

Эксплуатационная документация на медицинское изделие

«Молокоотсосы т.м. Medela с принадлежностями»

Август 2020

Производства «Медела АГ», Швейцария

Medela AG, Lättichstrasse 4b, CH-6340 Baar, Switzerland

Место производства: Lättichstrasse 4b, CH-6340 Baar, Switzerland

BEGLAUBIGUNG | LEGALIZATION | ATTESTATION

der Unterschrift von | of the signature of | de la signature de

Name | Surname | Nom. **VESCOVO**

Vorname | Given name | Prénom **Jenni**

Geburtsdatum | Date of birth | Date de naissance: **11.01.1982**

Geschlecht | Sex | Sexe:

☒ f ☐ m

Heimatort bzw. Staatsangehörigkeit:

Place of origin resp. nationality:

Lieu d'origine resp. nationalité:

Italian citizen

Wohnort | Domicile | Domicile:

(Eigene Angaben | Own declaration | Propre déclaration)

Ausweis | Identification document | pièce d'identité: **Passport**

Ort | Place | Lieu: **zm**

Datum | Date | Date: **28.08.2020**

Notar/in | Notary | Notaire

MEDELA AG

Lättichstrasse 4b
CH-6340 Baar / Switzerland

27 August 2020

Jenni Vesco

**Team Leader Regulatory
Affairs**



medela 

Harmony™ Harmony™ Pump & Feed Set

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

RU Инструкция по применению



Состав комплектий молокоотсосов ручных Хармони (Harmony™)

Молокоотсос ручной Хармони (Harmony™), в составе:

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая / Воронка PersonalFit™Flex (М 24 мм) - 1 шт., 2-компонентный коннектор / Однокомпонентный коннектор многоразовый - 1 шт., Головка клапана - 1 шт., Мембрана клапана - 2 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт., Крышка многофункциональная - 1 шт., Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт., Рукоятка - 1 шт., Диафрагма со штырем и колечком - 1 шт., Инструкция - 1 шт.

Комплектация **Pump & Feed (Harmony™ Pump & Feed)**: Молокоотсос ручной Хармони (Harmony™) с воронкой PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовой, Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads - 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Essentials Pack (Harmony™Flex Essentials Pack)**:

Молокоотсос ручной Хармони (Harmony™) с воронкой PersonalFit™ Flex (М 24 мм), Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads – 4 шт., Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – 4 шт., Соска силиконовая для кормления детей из бутылочки – 1 шт. Крышка - 1 шт., Диск - 1 шт., Колпачок – 1 шт.

Содержание

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	33
2. Значения символов	34
3. Важная информация по технике безопасности	36
4. Описание устройства	38
4.1 Молокоотсос Harmony™: легкий, удобный, продуманный до мельчайших деталей	38
4.2 Части устройства	39
5. Обработка	40
5.1 Перед первым использованием и после каждого применения	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	42
5.3 Коротко об очистке	44
6. Подготовка к сцеживанию	46
6.1 Сборка рукоятки	46
6.2 Сборка молокоотсоса	46
6.3 Расположение воронки	48
7. Сцеживание	48
8. Хранение и размораживание грудного молока	52
8.1 Хранение	52
8.2 Замораживание	52
8.3 Размораживание	52
9. Кормление грудным молоком	53
10. Устранение неполадок	54
11. Утилизация	55
12. Полное обслуживание в период кормления грудью	56
13. Технические характеристики	143

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Harmony™ нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или к повреждению молокоотсоса Harmony™. Существует несколько предупреждающих символов. Каждый символ используется в сочетании с определенным термином. Сочетания предупреждающих символов и слов имеют следующие значения:



Внимание!

Невыполнение инструкций данного типа может привести к (незначительным) травмам или к заражению/размножению бактерий.



Предупреждение

Несоблюдение инструкций данного типа может привести к материальному ущербу.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Следовать инструкциям по применению.



Ссылка на изготовителя.



Соответствие молокоотсоса Harmony™ основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

Символы на устройстве



Код переработки (в данном случае 05 — материал, изготовленный из полипропилена PP).



Код переработки (в данном случае 7 — материал, не обозначенный другими кодами переработки).

PP

Содержит полипропилен.



Соответствие молокоотсоса Harmony™ основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

3. Важная информация по технике безопасности



Для безопасности и здоровья вашего ребенка
ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение приведенных ниже рекомендаций
может подвергнуть Вас опасности.

Устройство



Молокоотсос Harmony™ не устойчив к воздействию тепла:
держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Оберегайте молокоотсос Harmony™ от воздействия прямых
солнечных лучей.



Проверьте компоненты молокоотсоса на предмет износа или
повреждения. Эксплуатация неисправного устройства запрещена.
При первых признаках повреждения или износа компонент
следует утилизировать.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими
в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены
в результате неправильного обращения, например в случае падения,
при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны при обращении с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие
детали повреждены.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Harmony™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



При эксплуатации молокоотсоса Harmony™ в присутствии детей необходим постоянный контроль. Храните все неиспользуемые компоненты в недоступном для детей месте.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь со специалистом по грудному вскармливанию или лечащим врачом.



Данный продукт предназначен только для индивидуального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.

4. Описание устройства

4.1 Молокоотсос Harmony™: легкий, удобный, продуманный до мельчайших деталей



Покупая молокоотсос Harmony™, Вы делаете правильный выбор! Harmony™ — первый ручной молокоотсос, основанный на технологии 2-Phase Expression. Эта технология воспроизводит естественный ритм сосания груди малышом. Эргономичная рукоятка молокоотсоса позволяет чередовать краткие нажатия, стимулирующие отделение молока, и длительные нажатия для сцеживания молока. Точно так же сосет малыш, когда Вы кормите его грудью. Благодаря этой технологии Вы можете сцедить больше молока за меньшее время.

Молокоотсос Harmony™ идеально подходит для эпизодического использования — например, в тех случаях, когда Вам необходимо ненадолго отлучиться от ребенка на тренировку или на вечер. Он также поможет приобщить Вашего партнера к кормлению малыша. Молокоотсос Harmony™ можно использовать в дополнение к молокоотсосу, взятому напрокат. Harmony™ помогает преодолеть такие проблемы со здоровьем, как воспаленные, плоские или втянутые соски.

Главные характеристики молокоотсоса Harmony™:

I простота использования, очистки и сборки;

I бесшумное и незаметное сцеживание;

I удобство транспортировки, что обеспечивает независимость и мобильность.



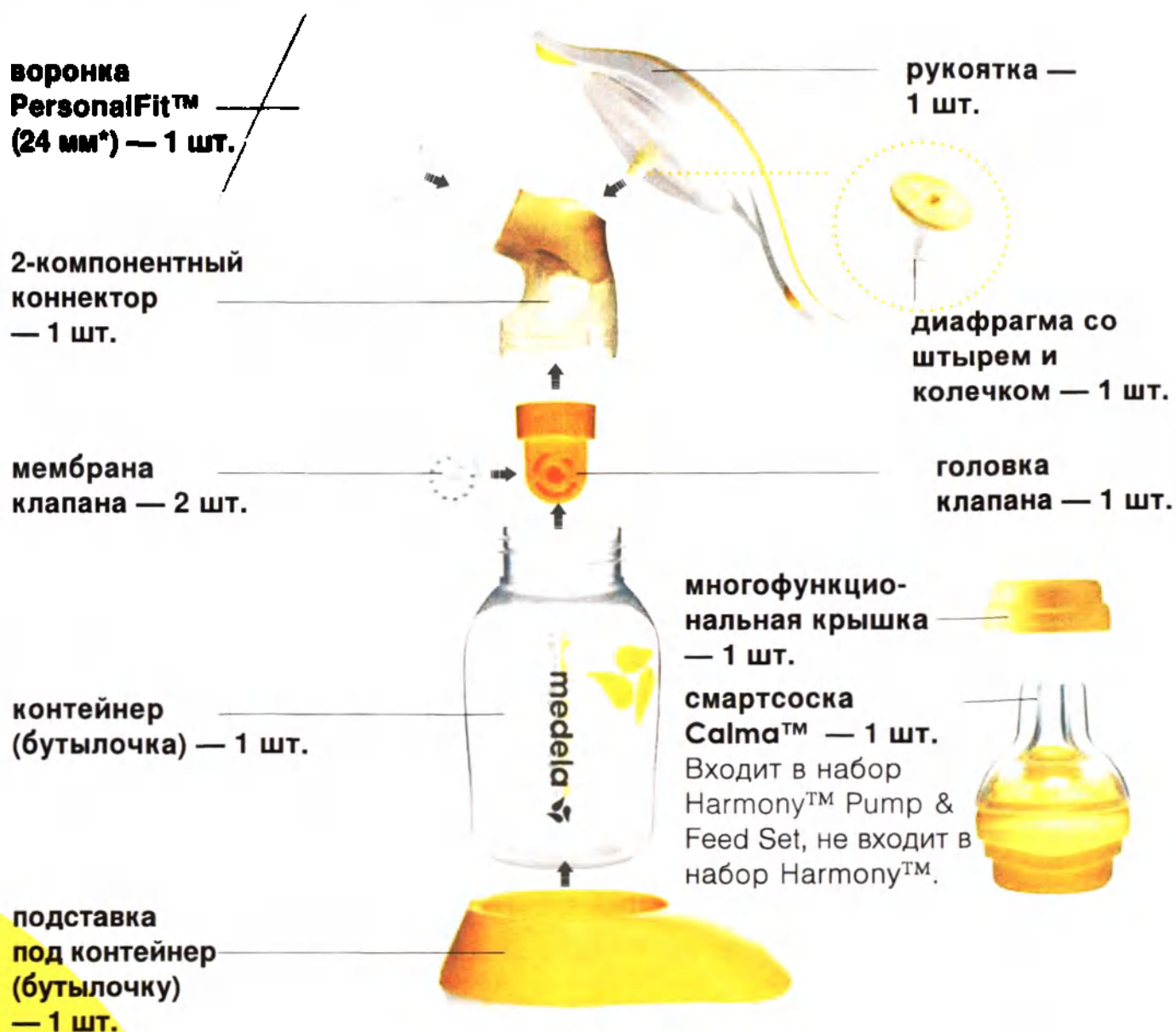
Набор Harmony™ содержит только молокоотсос.

Набор Harmony™ Pump & Feed Set содержит молокоотсос, смарт-ску Calma™ и четыре одноразовые прокладки для бюстгалтера.

В инструкции по применению название Harmony™ относится к обоим версиям молокоотсоса, если не указано иное.

4.2 Части устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен в разделе 12.



* Информация о воронках других размеров приведена в разделе 12.

5. Обработка



Внимание!

- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- ! Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду. Во избежание инфицирования не дотрагивайтесь до внутренней поверхности компонентов после очистки.
- ! Не используйте острые предметы (такие как зубочистки) для очистки молокоотсоса.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- ! Некоторые детали молокоотсоса Harmony™ очень малы (например, O-образное кольцо или мембрана клапана). При сборке молокоотсоса после очистки убедитесь в наличии всех компонентов.



Предупреждение

- ! Устройство не требует технического обслуживания.
- ! При промывке отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине их цвет может измениться. На функциональность устройства это не влияет.
- ! Не оставляйте молокоотсос или его отдельные части под воздействием прямых солнечных лучей или высоких температур.
- ! Не используйте химические стерилизаторы.

5.1 Перед первым использованием и после каждого применения

1

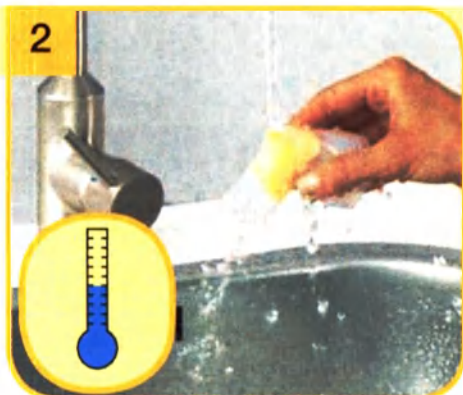


Разберите молокоотсос на части.

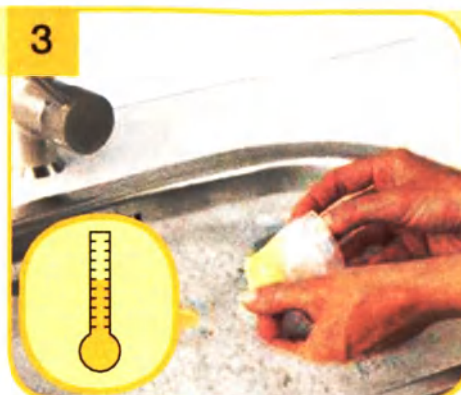
4



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (ок. 20 °C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (ок. 20 °С). Компоненты изделия следует проверять на предмет повреждения и утилизировать при первых признаках повреждения или износа.



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (ок. 30°С).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы этапам 2, 3 и 4.

В случае мытья отдельных частей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Обработка



Внимание!

- ! Не бросайте детали молокоотсоса в кипящую воду.
- ! Во избежание инфицирования не дотрагивайтесь до внутренней поверхности компонентов после стерилизации.
- ! **Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.**
- ! Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.



Предупреждение

- ! Во избежание появления известкового налета во время кипячения деталей молокоотсоса можно добавить чайную ложку лимонной кислоты. При этом на деталях молокоотсоса могут остаться незначительные следы лимонной кислоты. Для их удаления используйте питьевую воду. На рисунке 3 справа показано, как нужно сушить компоненты.

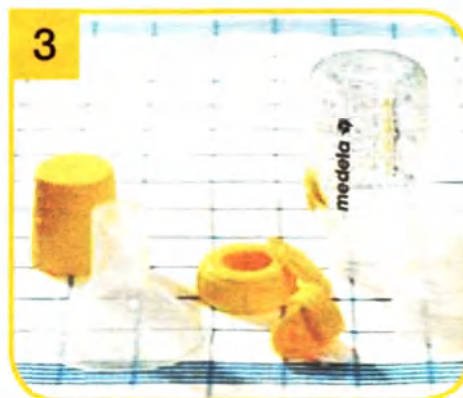
5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Разберите молокоотсос на части.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания. Храните чистые детали устройства в воздухопроницаемом чистом пакете/контейнере или в чистой бумаге/ткани до следующего использования.

2a



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

или

2b



Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean* согласно инструкции.

* Более подробная информация — на сайте www.medela.com

5. Обработка

5.3 Коротко об очистке



Перед первым использованием и после каждого применения

Прополощите в чистой холодной воде (ок. 20°C), затем промойте большим количеством мыльной теплой воды (ок. 30°C) и снова прополощите в чистой холодной воде в течение 10–15 секунд	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
или воспользуйтесь посудомоечной машиной, разместив молокоотсос на верхней полке или в отделении для ножей.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Перед первым использованием и раз в день

Полностью залейте водой и прокипятите в течение пяти минут.	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции.	✓	--	✓	✓	✓	✓	✓	✓

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки водой с мылом (не менее одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Предупреждение

Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
Убедитесь, что (белое) О-образное кольцо обхватывает соединительную деталь:



— О-образное кольцо

— Соединительная деталь

О-образное кольцо обеспечивает герметичное соединение между ручкой и 2-компонентным коннектором. Это необходимо для создания вакуума.

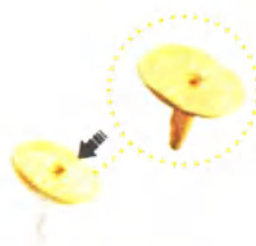


Информация

Для оптимального функционирования аккуратно выполните все шаги и правильно соберите устройство.

6.1 Сборка ручки

1



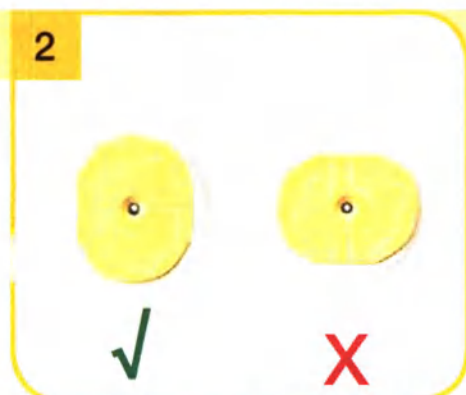
Вставьте соединительную деталь (вместе с О-образным кольцом) в отверстие на верхней стороне диафрагмы. Соединительная деталь и диафрагма являются деталями ручки молокоотсоса.

6.2 Сборка молокоотсоса

1



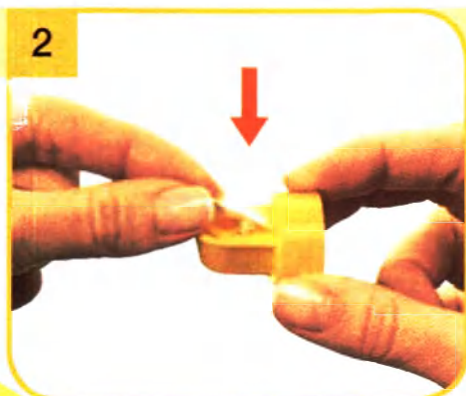
Осторожно вставьте воронку в верхнее отверстие коннектора.



Убедитесь, что овальное основание соединительной детали расположено на диафрагме правильно.



Поместите диафрагму в рукоятку молокоотсоса. Плотнo прижмите по всему краю, чтобы обеспечить необходимую герметизацию.



Разместите мембрану клапана в горизонтальном положении на головке клапана. Осторожно протолкните выступ на задней стороне мембраны в самое маленькое отверстие на головке так, чтобы он зафиксировался. Мембрана должна лежать на головке ровно.



Поместите головку клапана во внутреннее кольцо коннектора. Головка клапана должна быть повернута в сторону (как показано на рисунке сверху).

6. Подготовка к сцеживанию

6.2 продолжение



Прикрутите бутылочку к коннектору.



Вставьте соединительную деталь собранной рукоятки в отверстие в верхней части коннектора. Надавите для закрепления соединительной детали.

6.3 Расположение воронки

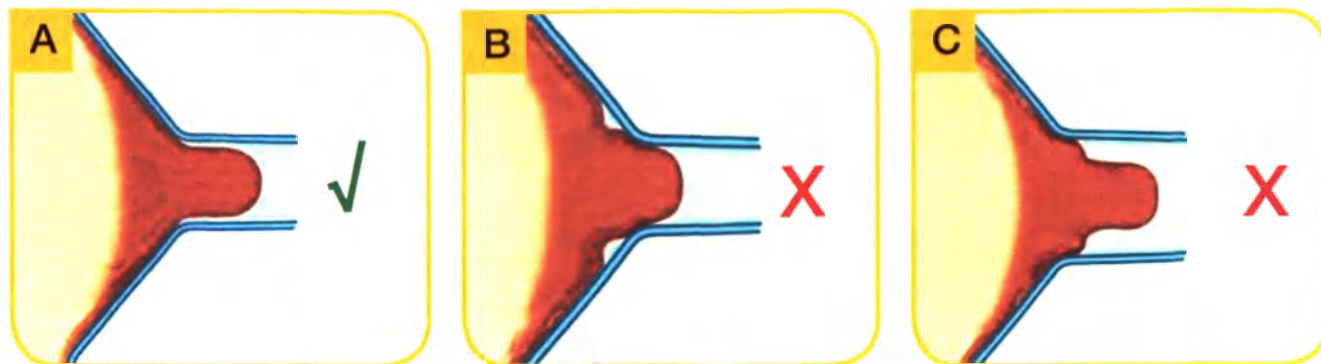


Оботрите грудь теплой тканью (не используйте спирт). Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

Подходит ли воронка?



Важно, чтобы воронка была нужного размера. Идеально подходящая воронка обеспечивает комфортное и эффективное сцеживание молока. На рисунке А сверху показана воронка правильного размера. Воронка на рисунке В слишком мала, а на рисунке С — слишком велика.

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подходит ли Вам воронка по размеру.

- ! Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- ! Ареола не попадает в туннель воронки или попадает малая ее часть?
- ! При каждой пульсации молокоотсоса в груди наблюдается легкое ритмичное движение?
- ! После сцеживания чувствуется, что грудь менее наполненная, без уплотнений?
- ! Ваши соски не болят?

Если Вы ответили «Да» на все эти вопросы, значит, воронка подходит Вам идеально. Если хотя бы на один вопрос Вы ответили «Нет» либо если во время сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, возможно, воронка не подходит Вам по размеру. Компания Medela предлагает воронки PersonalFit™ пяти различных размеров. Обратитесь за советом к специалисту по лактации и грудному вскармливанию либо к лечащему врачу.

7. Сцеживание



Внимание!

- I Тщательно вымойте руки водой с мылом (не менее одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.
- I Если при сцеживании выделяется мало молока либо оно не выделяется вообще, а также если появляются болевые ощущения, обратитесь к лечащему врачу либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.



Предупреждение

- I Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к лактостазу и закупорке молочных протоков.
- I Заполняйте бутылочку только до отметки «150 мл».

1



Начните сцеживание со стимуляции: нажмите на короткую часть рукоятки. На верхней стороне этой части изображены капли молока. Нажмите и быстро отпустите; повторите действие несколько раз, пока молоко не начнет течь.

- Режим стимуляции имитирует быстрое сосание малыша в начале кормления. Он предназначен для стимуляции выделения молока.

2



Когда молоко начнет выделяться, перейдите к сцеживанию: нажмите на нижнюю, более длинную часть рукоятки. Тем самым Вы создадите вакуум, который облегчает выделение молока. Уровень вакуума контролируется скоростью нажатий на рукоятку и создаваемым давлением.

Выберите наиболее подходящий для Вас ритм сцеживания.

→ Режим сцеживания имитирует более медленное, расслабленное сосание малыша. Он предназначен для максимального увеличения подачи молока.

3



Прекратите сцеживание, когда почувствуете, что молоко больше не выделяется, или когда бутылочка наполнится. Используйте специальную подставку для бутылочки, чтобы избежать ее опрокидывания.

4



Выполните очистку согласно рекомендациям раздела 5.

Отсоедините бутылочку от коннектора. Закройте бутылочку multifunctional крышкой. Поместите молоко на хранение (следуя инструкциям в следующем разделе 8).

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Breast milk storage bags*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на $\frac{3}{4}$, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на бутылочках или пакетах Breast milk storage bags дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для предотвращения ожогов.

! Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Breast milk storage bags в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

* Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком

Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma™ для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma™,

- ! ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- ! молоко будет выделяться при создании вакуума;
- ! будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma™ — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma™ Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma™ поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникаль-

ное приспособление для грудного вскармливания Calma™ позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.

*Смартсоска Calma™ входит только в набор Harmony™ Pump & Feed Set. Ее также можно приобрести отдельно, см. главу 12.



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Ухудшение или отсутствие сцеживания	- I Убедитесь, что желтая головка клапана и белая мембрана чисты и не повреждены. - I Убедитесь, что мембрана лежит на головке клапана ровно. - I Убедитесь, что головка клапана на коннекторе повернута в сторону. - I Убедитесь, что все компоненты рукоятки собраны правильно. - I Проверьте все соединения. - I Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди.
Молоко не поступает	- I Удостоверьтесь, что молокоотсос собран правильно и что происходит всасывание. - I Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, расслабьтесь и сделайте перерыв на 10–15 минут. - I Если сцеживание все же не осуществляется, посоветуйтесь со специалистом по лактации и грудному вскармливанию либо с лечащим врачом.

В случае поломки устройства обратитесь в местное представительство. Адреса Вы можете найти на обратной стороне этого руководства.

11. Утилизация

Молокоотсос Harmony™ изготовлен из пластмассы.
Утилизировать в соответствии с местным законодательством.



12. Полное обслуживание в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие варианты изделия, запасные части, расходные материалы и принадлежности для молокоотсоса Harmony™. Для заказа укажите название или соответствующий номер (артикул) изделия.

Варианты изделия

Артикул	Изделие
005.2049	Harmony™ EN/RU
005.2068	Harmony™ Pump & Feed Set EN/RU/HU/CS

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0259	Рукоятка Harmony™
099.0260	Мембрана Harmony™ в комплекте

Расходные материалы

Артикул	Изделие
800.0727	Клапаны и мембраны — дополнительные детали для использования с молокоотсосами Harmony™, Swing™, Base, Mini Electric™ и Symphony*. Включают в себя две головки клапана и шесть мембран.

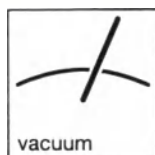
Принадлежности

Артикул	Изделие
008.0337	Воронка PersonalFit™, размер S (21 мм)
008.0338	Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм)
008.0339	Воронка PersonalFit™, размер L (27 мм)
008.0340	Воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм)
008.0341	Воронка PersonalFit™, размер XXL (36 мм)
008.0073	Бутылочки для грудного молока (150 мл) — 3 шт.
008.0075	Бутылочки для грудного молока (250 мл) — 2 шт.
008.0406	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 25 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0413	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 50 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0145	Смартсоска Calma™



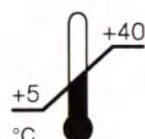
Информация о другой продукции Medela содержится на сайте www.medela.com.

13. Technical specifications

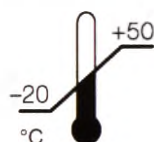


Vacuum (shield size M)
Вакуум (размер воронки — M)
Vákuum (szívófej mérete: M)
Vakum (M ölçü huni)
Podciśnienie (lejek w rozmiarze M)

Stimulation phase	Expression phase
Фаза стимуляции	Фаза сцеживания
Stimulálási fázis	Fejési fázis
Uyarma fazi	Sağım fazi
Faza stymulacji	Faza odciągania
0...-180 mmHg	0...-230 mmHg
0...-24 kPa	0...-31 kPa



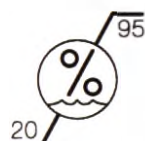
Operation
Эксплуатация
Használat
Çalıştırma
Eksplotacja



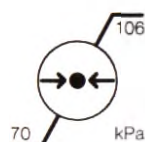
Transport/Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Nakliye/Depolama
Transport/przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Használat
Çalıştırma
Eksplotacja



Transport/Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Nakliye/Depolama
Transport/przechowywanie



Transport/Storage/Operation
Транспортировка/Хранение/Эксплуатация
Szállítás/tárolás/használat
Nakliye/Depolama/Çalıştırma
Transport/przechowywanie/eksplotacja

medela 
mother's milk,
everyday amazing

Harmony™

Ручной молокоотсос
Harmony™

комплектация
Essentials Pack

Инструкция по применению

RU

РУССКИЙ
3 – 15

RU Иллюстрации или шаги инструкции отмечены цифрами и номером детали (например,  2-01).



RU Разверните эту страницу.

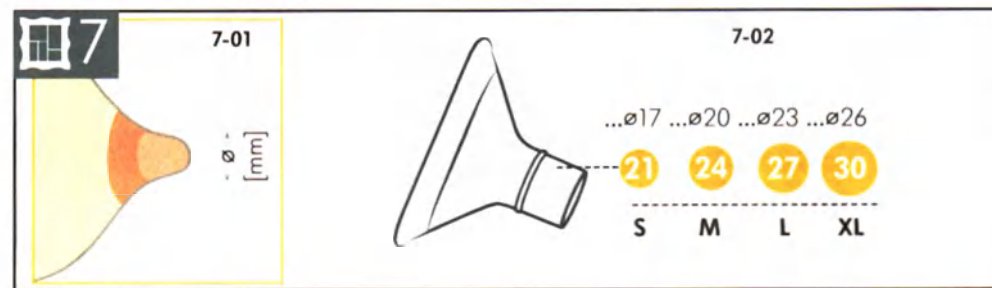
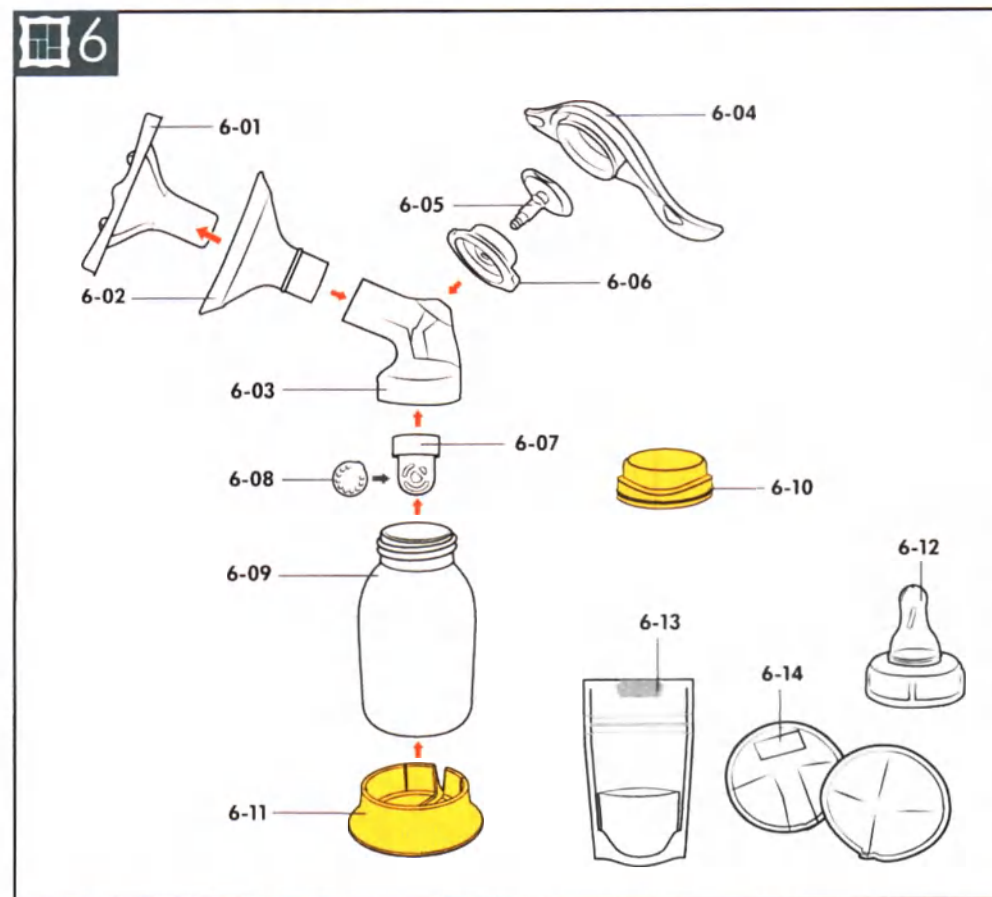
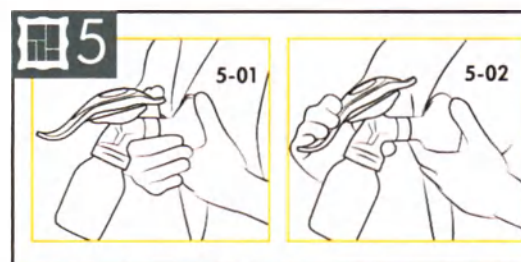
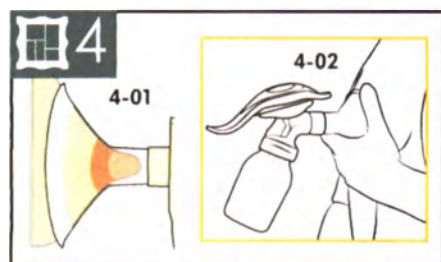
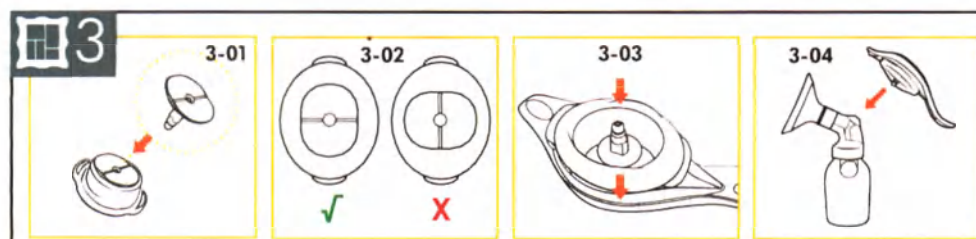
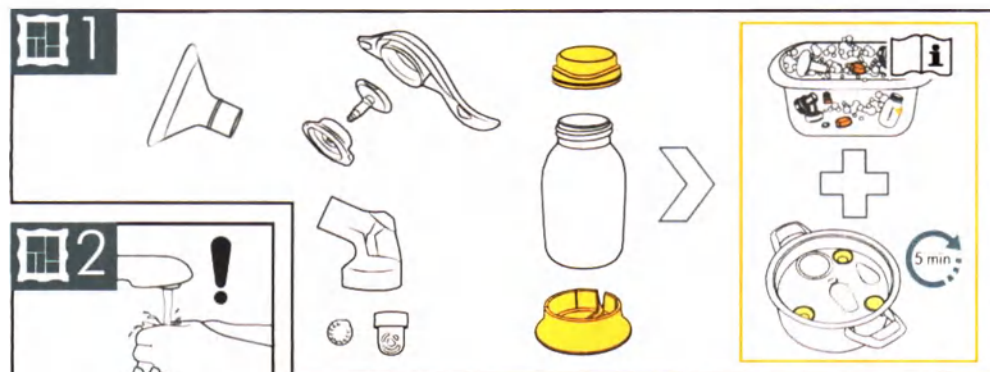
BG Разгънете тази страница.

UK Розгорніть цю сторінку.

CS Přeložte tuto stranu.

SK Stranu rozložte.

PL Rozłóż tę stronę.



1. Важная информация по безопасности



Перед началом эксплуатации изделия прочтите инструкцию.
Сохраните ее для дальнейшего использования.

Предупреждения указывают на все важные рекомендации по технике безопасности.
Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению изделия.
Степень важности предупреждений обозначается следующими символами и сигнальными словами:



ОСТОРОЖНО

Угроза серьезной травмы или смерти.



ВНИМАНИЕ

Угроза незначительной травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Угроза материального ущерба
(не связанная с причинением вреда здоровью).

i Информация

Полезная или важная информация, не имеющая
отношения к технике безопасности.



ОСТОРОЖНО

В целях предотвращения рисков для здоровья и снижения риска получения серьезных травм:

- Сцеживание может спровоцировать схватки. Не сцеживайте молоко до рождения ребенка. Если Вы забеременели до завершения грудного вскармливания или сцеживания, то, прежде чем продолжать кормить ребенка грудью или сцеживать молоко, проконсультируйтесь с дипломированным лечащим врачом.
- Если мать инфицирована гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- После каждого использования промывайте все детали, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- Дети до трех лет могут проглотить небольшие детали. При эксплуатации молокоотсоса или принадлежностей к нему в присутствии детей необходим тщательный контроль.

ВНИМАНИЕ

В целях предотвращения рисков для здоровья и снижения риска получения травм:

- Данное изделие предназначено только для персонального использования. Использование изделия двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.
- Изделие и принадлежности к нему не являются термостойкими. Держите их вдали от горячих поверхностей и открытого огня.
- Оберегайте изделие от прямых солнечных лучей.
- Перед каждым использованием осматривайте отдельные компоненты на предмет повреждений или износа. Эксплуатация неисправного изделия запрещена. Утилизируйте компоненты при первых признаках повреждения или износа.
- Не ремонтируйте изделие самостоятельно. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- Используйте изделие только по прямому назначению, описанному в данной инструкции по применению.
- Не разогревайте в микроволновой печи и не кипятите грудное молоко. При разогревании в микроволновой печи в молоке появляются горячие участки, которые могут сильно обжечь рот ребенка (кроме того, разогревание в микроволновой печи может привести к изменению состава грудного молока).
- Перед первым использованием очистите и продезинфицируйте все детали, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- Используйте для изделия только детали, рекомендованные компанией Medela.
- Во время первого использования молокоотсоса вы можете ощутить некоторый дискомфорт, однако сцеживание не должно быть болезненным. Если вы точно не знаете, какой размер воронки вам подходит, посетите веб-сайт www.medela.ru либо обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию, который поможет вам подобрать правильный размер.

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Будьте осторожны при использовании бутылочек и компонентов изделия:
- Пластиковые бутылочки и детали могут в процессе заморозки стать хрупкими и при падении разбиться.
- В результате неправильного обращения (например, при падении, слишком плотном закручивании или опрокидывании) бутылочки и детали могут быть повреждены.
- Не используйте грудное молоко из бутылочек или компонентов, на которых есть признаки повреждения.

Содержание

1. Важная информация по безопасности	3
2. Назначение	6
3. Описание изделия	6
3.1 Варианты изделия	6
3.2 Комплектация молокоотсоса Harmony™	6
4. Начало работы	6
5. Очистка	7
5.1 Мойка и дезинфекция молокоотсоса	7
6. Подготовка к сцеживанию	9
6.1 Выбор подходящего размера воронки	9
6.2 Соединение воронки с коннектором	9
6.3 Сборка рукоятки	10
6.4 Размещение воронки	10
7. Эксплуатация молокоотсоса	10
7.1 Имитация ритма сосания груди ребенком (2-Phase Expression)	10
7.2 Сцеживание грудного молока	11
7.3 После сцеживания	11
8. Обращение с грудным молоком	12
8.1 Общие указания по хранению	12
8.2 Замораживание	12
8.3 Размораживание	13
9. Устранение неисправностей	13
10. Принадлежности	14
11. Гарантия	14
12. Утилизация	14
13. Значения символов	14
14. Международные нормативные требования	15
14.1 Приспособления для питья для детей	15
15. Технические характеристики	15

2. Назначение

Молокоотсос Harmony™ — это ручной молокоотсос, предназначенный для сцеживания и сбора грудного молока кормящими матерями. Молокоотсос Harmony™ предназначен для персонального использования. Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

3. Описание изделия

Молокоотсос Harmony™ — ручной молокоотсос для персонального использования с воронкой PersonalFit™ Flex и эргономичной рукояткой для двухфазного сцеживания. С ее помощью можно чередовать краткие нажатия, стимулирующие выделение молока, и длительные и глубокие, обеспечивающие оптимальное сцеживание, повторяя таким образом сосательные движения ребенка. Молокоотсос Harmony™

- Прост в обращении, легко моется.
- Позволяет бесшумно и незаметно сцеживать молоко.
- Включает в комплекте воронку PersonalFit™ Flex 24 мм, которая позволяет получить больше молока и делает бережное сцеживание более комфортным.

3.1 Варианты изделия

Молокоотсос Harmony™ может поставляться в двух вариантах комплектации:

- Молокоотсос Harmony™. В комплект входит только молокоотсос.
- Harmony™ Essentials Pack. В комплект входит молокоотсос, силиконовая соска, совместимая с бутылочкой от молокоотсоса Harmony™, четыре пакета для хранения молока и четыре ультратонких прокладки для бюстгальтера Safe & Dry.

Ознакомьтесь с инструкциями по применению к этим дополнительным принадлежностям.

3.2 Комплектация молокоотсоса Harmony™

См. рис. 6 на развороте.

- 6-01 Защитное покрытие (одноразовое)
- 6-02 Воронка PersonalFit™ Flex 24 мм
- 6-03 Коннектор однокомпонентный
- 6-04 Рукоятка
- 6-05 Штырь с O-образным колечком
- 6-06 Диафрагма
- 6-07 Головка клапана
- 6-08 Мембрана клапана (2 шт.)

- 6-09 контейнер полипропиленовый (Бутылочка) 150 мл многоразовый
- 6-10 Крышка multifunctional
- 6-11 Подставка под бутылочку

Следующие компоненты входят только в комплектацию Harmony™ Essentials Pack:

- 6-12 Соска для кормления (+крышка, диск и колпачок)
- 6-13 Пакет для хранения молока Breast milk storage bags (4 шт.)
- 6-14 Прокладка для бюстгальтера одноразовая впитывающая Safe & Dry Disposable Nursing Pads (4 шт.)

4. Начало работы

Чтобы подготовиться к первому сцеживанию молока, разберите молокоотсос на части, промойте и продезинфицируйте их — см. **раздел 5.1**.

5. Очистка

5.1 Мойка и дезинфекция молокоотсоса

Мойка и дезинфекция представляют собой разные процедуры. Для вашей безопасности, безопасности вашего ребенка и сохранения работоспособности изделия эти процедуры следует выполнять по отдельности.

Мойка — очистка поверхностей деталей путем физического удаления загрязнений.

Дезинфекция — уничтожение микроорганизмов, таких как грибок, бактерии или вирусы, которые могут присутствовать на поверхностях деталей.

ВНИМАНИЕ

- Сразу после использования отделите и промойте все детали, контактирующие с грудным молоком. Это поможет удалить остатки грудного молока и предотвратить рост бактерий.
- Тщательно вымойте руки водой с мылом.
- Для очистки следует использовать только воду из-под крана или бутилированную воду.
- Чтобы ополоснуть или промыть детали молокоотсоса, не помещайте их непосредственно в раковину. Используйте чистую емкость для мытья, предназначенную только для предметов, связанных с кормлением ребенка.
- Не используйте для вытирания или обсушивания деталей молокоотсоса кухонное полотенце.
- Не используйте для очистки дезинфицирующие средства.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Обращайте внимание на следующие аспекты:

- В ходе очистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса. Не используйте для этого острые предметы (например, зубочистки).
- Некоторые детали молокоотсоса Harmony™ очень малы (например, O-образное колечко или мембрана клапана). При сборке молокоотсоса после очистки убедитесь в наличии всех компонентов.
- До следующего использования храните сухие детали молокоотсоса в чистом пакете или контейнере.
- Не храните детали в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.
- Если после кипячения вы заметили на деталях белый осадок, то, возможно, вода, которую вы используете, содержит большое количество минералов. Чтобы удалить осадок, протрите детали чистым полотенцем и просушите их на воздухе.
- Для кипячения деталей рекомендуется использовать дистиллированную воду — это позволит избежать образования значительного объема налета, который может отрицательно повлиять на работу деталей.

i Информация

При мытье в посудомоечной машине детали могут обесцветиться. На их функциональность это не влияет.

Основные процедуры. См. подробные инструкции на следующей странице.

Перед первым использованием снимите и утилизируйте защитное покрытие (□ 6-01) с воронки. Промойте и продезинфицируйте детали молокоотсоса и бутылочки, выполнив шаги 1–4 ниже. Промывайте детали молокоотсоса и бутылочки **после каждого использования**, дезинфицируйте части **один раз в день** после мойки.

1. Разборка

См. рис. □ 1 на развороте.

- Разберите молокоотсос на отдельные детали (воронка, коннектор, рукоятка, головка клапана и бутылочка для молока).
- Снимите диафрагму с рукоятки и вытащите штырь.
- Извлеките мембрану клапана из головки клапана.
- Отсоедините бутылочку для молока, крышку и подставку.

2. Мойка

Ополосните и промойте вручную



- Промойте все разобранные детали холодной водой (около 20 °C).
- Промойте детали большим количеством теплой (около 30 °C) мыльной воды. Используйте обычное жидкое моющее средство.
- В течение 10–15 секунд прополаскивайте детали холодной (около 20 °C) водой.

или

Промойте в посудомоечной машине



Разместите разобранные детали на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте обычные средства для мытья посуды в посудомоечных машинах.

3. Дезинфекция (перед первым использованием и один раз в день)

Продезинфицируйте на плите



Залейте разобранные промытые детали водой и прокипятите в течение минимум 5 минут.

или

Продезинфицируйте в микроволновой печи



(кроме рукоятки)

Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean* согласно инструкции, приведенной на пакетах.

* Чтобы узнать, доступно ли изделие в вашей стране, зайдите на местный веб-сайт либо обратитесь в магазины.

4. Сушка

Разложите детали для просушивания на чистом, ранее не использовавшемся кухонном или бумажном полотенце. Храните сухие детали в чистом месте. Не храните влажные детали в герметичном контейнере или пакете. Важно, чтобы детали полностью высохли.

6. Подготовка к сцеживанию

Собирайте только чистые и сухие детали. Порядок очистки см. в **главе 5**.

ВНИМАНИЕ

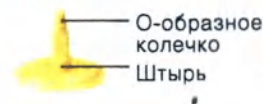
Для предотвращения загрязнения молока:

- Прежде чем прикасаться к деталям молокоотсоса и груди, тщательно вымойте руки водой с мылом.
- Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью бутылочек и крышек.

Чтобы убедиться в правильном и надежном функционировании изделия:

- Перед использованием проверьте компоненты молокоотсоса на предмет износа или повреждения. При необходимости замените их.
- Перед применением всегда проверяйте чистоту всех деталей. Если детали загрязнены, очистите их в соответствии с указаниями в **главе 5**.

УВЕДОМЛЕНИЕ



О-образное колечко обеспечивает герметичное соединение между рукояткой и коннектором. Это необходимо для создания вакуума. Убедитесь, что белое О-образное колечко установлено в соответствующем пазе штыря.

Если оно отсутствует или повреждено, обратитесь в службу поддержки клиентов Medela.

6.1 Выбор подходящего размера воронки

См. рис.  7 на развороте.

1. Чтобы выбрать подходящий размер, измерьте диаметр соска ( 7-01).
2. Воронка должна быть чуть больше, чем сосок ( 7-02).

Дополнительную информацию по подбору воронок можно получить на веб-сайте www.medela.ru.

6.2 Соединение воронки с коннектором

См. рис.  2 на развороте.

1.  2-01 Аккуратно вставьте воронку в верхнее отверстие коннектора.
→ Выберите воронку подходящего размера.
2.  2-02 Разместите мембрану клапана в горизонтальном положении на головке клапана. Осторожно протолкните выступ на задней стороне мембраны в самое маленькое отверстие на головке так, чтобы мембрана зафиксировалась.
→ Мембрана должна лежать на головке клапана ровно.
3.  2-03 Поместите головку клапана во внутреннюю муфту коннектора.
→ Головка клапана должна быть повернута в сторону (как показано на рисунке).
4.  2-04 Прикрутите бутылочку к коннектору.

6.3 Сборка рукоятки

См. рис. 3 на развороте.

1. 3-01 Вставьте штырь (с О-образным колечком) в отверстие на верхней стороне диафрагмы.
2. 3-02 Убедитесь, что овальное основание штыря расположено на диафрагме правильно.
3. 3-03 Поместите диафрагму в рукоятку молокоотсоса. Проверьте правильность ориентации (шип рукоятки должен войти в желобки в диафрагме) и плотно прижмите диафрагму по всей окружности, чтобы обеспечить герметичное соединение.
4. 3-04 Вставьте штырь собранной рукоятки в отверстие в верхней части коннектора. Надавите для закрепления штыря.

6.4 Размещение воронки

См. рис. 4 на развороте.

1. Овальные воронки можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном положении.
2. 4-01 Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.
3. 4-02 Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.
4. Начните сцеживание, как описано в **разделе 7.2**.

7. Эксплуатация молокоотсоса

7.1 Имитация ритма сосания груди ребенком (2-Phase Expression)

Младенец сосет грудь на двух «скоростях». Сначала это быстрое движение, затем после начала выделения молока он переключается на более медленный и глубокий ритм. Более быстрое сосание стимулирует рефлекс выделения молока, более медленное используется для извлечения молока в фазе кормления.

Благодаря технологии 2-Phase Expression молокоотсос работает с двумя скоростями, что позволяет имитировать естественный ритм сосания груди ребенком. Конструкция рукоятки молокоотсоса позволяет начать с быстрого ритма, характерного для **фазы стимуляции**. Для этого быстро нажимайте на короткую сторону рукоятки большим пальцем. При появлении молока или ощущения его выделения перейдите к **фазе сцеживания** — нажимайте на длинную сторону рукоятки пальцами медленно, выполняя полный ход.

7.2 сцеживание грудного молока

ВНИМАНИЕ

- Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к лактостазу и закупорке млечных протоков.
- Заполняйте бутылочку только до отметки «150 мл».
- Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вовсе, а также при болезненном сцеживании обратитесь к своему лечащему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.

См. рис.  5 на развороте.

1.  5-01 Начните сцеживание со стимуляции: нажмите на короткую часть рукоятки большим пальцем. На верхней стороне этой части изображены капли молока. Нажмите и быстро отпустите; повторите действие несколько раз, пока молоко не начнет выделяться.
2.  5-02 Когда молоко начнет выделяться, перейдите к сцеживанию: нажмите на нижнюю, более длинную часть рукоятки пальцами. Тем самым вы создадите вакуум, который облегчает выделение молока. Уровень вакуума контролируется скоростью нажатий на рукоятку и создаваемым давлением. Выберите наиболее подходящий для вас ритм сцеживания.
3. Прекратите сцеживание, когда почувствуете, что молоко больше не выделяется, или когда бутылочка наполнится.

7.3 После сцеживания

Подготовьте молоко для хранения, выполнив следующие действия:

1. Отсоедините бутылочку от коннектора.
2. Используйте специальную подставку для бутылочки, чтобы избежать ее опрокидывания.
3. Закройте бутылочку крышкой.

8. Обращение с грудным молоком

8.1 Общие указания по хранению

Указания по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура 16–25 °C (60–77 °F)	Холодильник 4 °C (39 °F) или ниже	Морозильная камера –18 °C (0 °F) или ниже	Грудное молоко, размороженное в холодильнике
Оптимально до 4 часов	Оптимально до 3 дней	Оптимально до 6 месяцев	При комнатной температуре: до 2 часов
* До 6 часов для молока, сцеженного в очень чистых условиях	* До 5 дней для молока, сцеженного в очень чистых условиях	* До 9 месяцев для молока, сцеженного в очень чистых условиях	Холодильник: до 24 часов Повторно не замораживать!

* Указания по сцеживанию молока в очень чистых условиях:

Перед сцеживанием грудного молока необходимо вымыть руки водой с мылом или обработать спиртовым антисептиком для рук. Части молокоотсоса, бутылочки и место, где будет проводиться сцеживание, должны быть чистыми. Мыть грудь и соски перед сцеживанием не нужно.

- Данные указания по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер. За дополнительной информацией обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.
- Храните грудное молоко в наиболее холодном месте холодильника (в задней части стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

УВЕДОМЛЕНИЕ

- Многократное замораживание и размораживание нарушают структуру молока. Именно поэтому грудное молоко нельзя замораживать повторно.
- Замораживайте сцеженное грудное молоко в пластиковых бутылочках или в пакетах для хранения молока. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- Отмечайте на этикетках бутылочек или пакетов дату сцеживания и объем сцеженного молока.
- Пластиковые бутылочки и детали могут в процессе заморозки стать хрупкими и при падении разбиться.
- Не используйте грудное молоко из бутылочек или компонентов, на которых есть признаки повреждения.

8.3 Размораживание

ВНИМАНИЕ

Не размораживайте и не подогревайте грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. Только так можно сохранить все важные компоненты молока и предотвратить ожоги.

- Чтобы сохранить компоненты грудного молока, размораживайте его, оставив на ночь в холодильнике.
- Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет в теплую воду (макс. 37 °C, или 98,6 °F).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы отделившийся жир соединился с остальными компонентами. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

9. Устранение неисправностей

При возникновении непредвиденных изменений в работе молокоотсоса обратитесь к таблице устранения неисправностей. Найдя свою проблему в колонке «Неисправность», следуйте инструкциям в колонке «Решение».

Таблица устранения неисправностей

Неисправность	Решение
Наблюдается ухудшение или отсутствие сцеживания	Проверьте, установлено ли O-образное колечко на штыре, убедитесь в его надлежащем состоянии. Если оно отсутствует или повреждено, обратитесь в службу поддержки клиентов Medela. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Убедитесь, что желтая головка клапана и белая мембрана чистые и не повреждены. Убедитесь, что мембрана лежит на головке клапана ровно. Убедитесь, что головка клапана на коннекторе повернута в сторону. Убедитесь, что все компоненты рукоятки собраны правильно. Проверьте все соединения. Если после выполнения всех этих шагов сцеживание не улучшилось, обратитесь в службу поддержки клиентов Medela.
Молоко не выделяется	Удостоверьтесь, что молокоотсос собран правильно и что происходит всасывание. Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, расслабьтесь и сделайте перерыв на 10–15 минут. Если сцеживание все же не осуществляется, обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.

Если вам не удалось решить проблему с молокоотсосом или у вас возникли другие вопросы, обратитесь в службу поддержки клиентов Medela. Контактную информацию можно найти на веб-сайте www.medela.ru. В меню «Контакты» выберите свою страну.

10. Принадлежности

Следующие изделия продаются отдельно:

- Воронки PersonalFit™ Flex, размеры S (21 мм), M (24 мм), L (27 мм), XL (30 мм)
- Бутылочка для грудного молока 150 мл, 250 мл
- Пакеты для хранения грудного молока

В зависимости от региона получить информацию о доступности изделия можно на местном веб-сайте либо в магазинах.

11. Гарантия

Ознакомьтесь с информацией о гарантии на продукцию Medela в разделе «Международная гарантия» на веб-сайте www.medela.ru, чтобы узнать, какая гарантия распространяется на это изделие.

12. Утилизация

По окончании срока службы отсоедините детали молокоотсоса и утилизируйте их в соответствии с положениями местных регламентов.

Воронки, коннектор и принадлежности

Детали изготовлены из пластика, который не наносит вреда окружающей среде при утилизации вместе с бытовыми отходами. Переработка либо утилизация осуществляются в соответствии с местным законодательством.

13. Значения символов

Символы в данной инструкции по применению



Общий предупреждающий символ — указание на информацию, связанную с техникой безопасности.



Прочтите инструкцию и следуйте указаниям.

Символы на деталях изделия и упаковке.

	Изготовитель.		Дата изготовления.
	Артикул прибора.		Номер партии.
	Прочтите инструкцию и следуйте указаниям.		Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно регламенту ЕС 1935/2004).
	Изделие необходимо защищать от дождя. Хранить в сухом месте.		Данный материал подлежит восстановлению/переработке.
	Изделие следует защищать от прямых солнечных лучей.		Упаковка изготовлена из картона.
	Содержит хрупкое изделие. Обращаться с осторожностью.		

14. Международные нормативные требования

14.1 Приспособления для питья для детей

Соска и бутылочка, предназначенные для кормления детей, соответствуют европейскому стандарту EN 14350.

15. Технические характеристики

Материалы, соприкасающиеся с кожей или молоком

- Воронка: полипропилен, термопластичный эластомер
- Коннектор, головка клапана: полипропилен
- Диафрагма, мембрана клапана: силикон
- Бутылочка: полипропилен
- Крышка: полипропилен

Все детали, контактирующие с грудным молоком, изготовлены без использования Бисфенола А.

Состав комплектаций молокоотсосов ручных:

Молокоотсос ручной Лактасет одинарный (Single Pump Set to Lactina™)

Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Lactina™)

используется с: Молокоотсос электрический клинический Лактина Электрик Плюс (Lactina™ Electric Plus)

- Молокоотсос ручной Лактасет одинарный (Single Pump Set to Lactina™)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 1 шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый - 1 шт.,
- Головка клапана - 1 шт.,
- Мембрана клапана - 2 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт., диск - 1 шт.,
- Колпачок - 1 шт.,
- Поршень в сборе (поршень, резиновый уплотнитель, цилиндр, кольцо-регулятор разрежения) - 1 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

- Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Lactina™)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 2 шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый - 2 шт.,
- Головка клапана - 2 шт.,
- Мембрана клапана - 4 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 2 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 2 шт.,
- Крышка - 2 шт.,
- Диск - 2 шт.,
- Колпачок - 2 шт.,
- Поршень в сборе (поршень, резиновый уплотнитель, цилиндр, кольцо-регулятор разрежения) - 1 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Описание устройства

Молокоотсос ручной Лактасет одинарный (Single Pump Set to Lactina™)

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм) — 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 11 на стр. 65)
810.7084

коннектор однокомпонентный — 1 шт. 810.7088

Силиконовая трубка с коннектором (105 см) — 1 шт. 800.0828

Головка клапана — 1 шт.
810.0475

Мембрана клапана — 2 шт.
820.7013

Контейнер полипропиленовый (бутылочка) многоразовый, 150 мл — 1 шт. 811.0020

Подставка под бутылочку на 150 мл — 1 шт. 810.0462

Поршень — 1 шт.
810.0494

Кольцо регулятора вакуума — 1 шт.
200.2775

Цилиндр — 1 шт.
810.0717

Защитный колпачок — 1 шт.
810.0474

Резиновый уплотнитель — 1 шт.
200.2575

Диск — 1 шт.
810.0473

Крышка — 1 шт. 810.7062

Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Lactina™)

**Воронка PersonalFit™,
размер М (24 мм) — 2 шт.**

(информация о воронках
других размеров приведена
в разделе 11 на стр. 65)
810.7084

Головка клапана — 2 шт.
810.0475

**Контейнер
полипропиленовый
(бутылочка)
многоразовый, 150 мл
— 2 шт.** 811.0020

**Подставка под
бутылочку на 150 мл
— 1 шт.** 810.0462

Поршень — 1 шт.
810.0494

**коннектор
однокомпонентный
— 2 шт.** 810.7088

**Силиконовая трубка
с коннектором (105
см) — 2 шт.** 800.0828

**Мембрана
клапана — 4 шт.**
820.7013

**Кольцо регулятора
вакуума — 1 шт.**
200.2775

Цилиндр — 1 шт.
810.0717

**Резиновый
уплотнитель — 1
шт.** 200.2575

**Защитный колпачок — 2
шт.** 810.0474

Диск — 2 шт.
810.0473

Крышка — 2 шт. 810.7062

Состав комплектации молокоотсоса ручного:

Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Symphony®)

используется с: Молокоотсос электронный клинический Симфони (Symphony®)

Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Symphony®)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 2 шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый- 2 шт.,
- Головка клапана - 2 шт.,
- Мембрана клапана - 4 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 2 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 2 шт.,
- Предохранительная мембрана - 2 шт.,
- Колпачок мембраны -2 шт.,
- Крышка - 2 шт.,
- Диск - 2 шт.,
- Колпачок - 2 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Описание устройства

Молокоотсос ручной Лактасет двойной (Double Pump Set to Symphony®) (рабочие детали)*

Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony® является принадлежностью молокоотсоса Symphony®. Комплект для сцеживания предназначен для использования только одной мамой; использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья. Комплект для двойного сцеживания имеет два комплекта для каждой груди.

Воронка PersonalFit™,

размер М (24 мм), 2 шт.

(информация о воронках других размеров приведена в разделе 11)

Комплект для сцеживания содержит следующие компоненты:

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм). Подробную информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти в разделе 7.1 или на сайте www.medela.com/personalfit.



Swing™

No. 1 choice
of hospitals
& mothers

RU Инструкция по применению



Состав комплектации молокоотсоса электронного Свинг (Swing™)

Молокоотсос электронный **Свинг (Swing™)**, в составе:

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 1 шт.,
- 2-компонентный коннектор - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Головка клапана - 1 шт.,
- Мембрана клапана - 2 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт.,
- Крышка многофункциональная - 1 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт.,
- Мотор с отсеком для батарей – 1 шт.,
- Сетевой адаптер – 1 шт.,
- Сумка для хранения и переноски молокоотсоса – 1 шт.,
- Подвесной шнурок для ношения молокоотсоса – 1 шт.,
- Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads 4 шт.,
- Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Содержание

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания	31
2. Значения символов	32
3. Важная информация по технике безопасности	34
4. Описание устройства	36
5. Чистка и обработка	38
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	38
5.2 Перед первым использованием и раз в день	40
5.3 Чистка мотора	41
6. Подготовка к сцеживанию	42
6.1 Работа от сети	42
6.2 Работа от аккумулятора	42
6.3 Сборка молокоотсоса	44
7. Сцеживание	46
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	46
7.2 Сцеживание	46
8. Хранение и размораживание грудного молока	50
8.1 Хранение	50
8.2. Замораживание	50
8.3 Размораживание	50
9. Кормление грудным молоком	51
10. Устранение неполадок	52
11. Гарантия/утилизация	53
12. Комплексный уход в период кормления грудью	54
13. EMC/техническое описание	160
14. Технические характеристики	166

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов
Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing™ не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание

Угроза незначительной травмы.



Обратите внимание

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



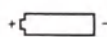
Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Место расположения аккумуляторной батареи.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере



Блок питания представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям Федерального комитета.



Полярность разъема питания пост. тока.



Соответствие нормативным требованиям Австралии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтовому оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям техники безопасности Японии.



Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.



Переменный ток.



Постоянный ток.

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Swing не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing™ составляет 275 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

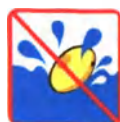
Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Swing™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Swing™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Swing™ во время сна или в полусонном состоянии.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Swing™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing™.

Это важно:

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 54

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм)
— 1 шт. (информация о воронках других
размеров приведена в разделе
12 на стр. 54)

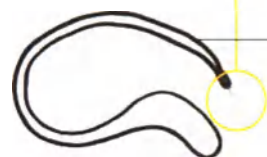
2-компонентный коннектор — 1 шт.

Головка клапана — 1 шт.

Мембрана клапана — 2 шт.

Контейнер (бутылочка) — 1 шт.

Подставка под контейнер
(бутылочку) — 1 шт.



Подвесной
шнурок — 1 шт.



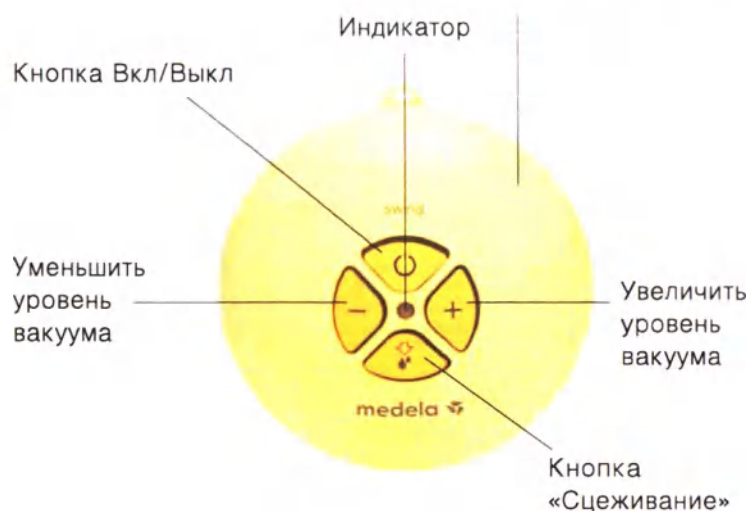
Сумочка для Swing™ — 1 шт.



Трубка ПВХ — 1 шт.



Мотор — 1 шт.



Зажим для крепления

Прорезь для трубки

Отсек для батарей

Гнездо для сетевого адаптера



Смартсоска Calma™ — 1 шт.



Многофункциональная крышка — 1 шт.



Сетевой адаптер — 1 шт.

5. Чистка и обработка



Внимание

- ! Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации

1



Разберите молокоотсос на части.



Обратите внимание

- ! Устройство не требует технического обслуживания.
- ! В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- ! В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

4



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шагам 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка



Внимание

- ! Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Более подробная информация приведена на стр. 38, п. 5.1, шаги 2–4

Разберите молокоотсос на части.



Обратите внимание

- ! Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- ! До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

6. Подготовка к сцеживанию



Осторожно!

- И кас. п. 6.1. Работа от сети:
Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.
- Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молоко-отсоса Swing™.
- Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Информация

- И кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:
Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.
- Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.
- Если молокоотсос Swing™ не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.
- Заряда батарей хватает на два – три сцеживания (время сцеживания около 1,5 часов).

6.1 Работа от сети



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

6.2 Работа от аккумулятора



Откройте крышку отсека для батарей на задней стороне устройства в направлении стрелки.

2



Подключите адаптер
к сетевой розетке.

2



Вставьте четыре щелочных
батареи AA Mignon LR6.

3



Закройте отсек для батарей.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Присоединяя и отсоединяя трубку, держите ее за муфту.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



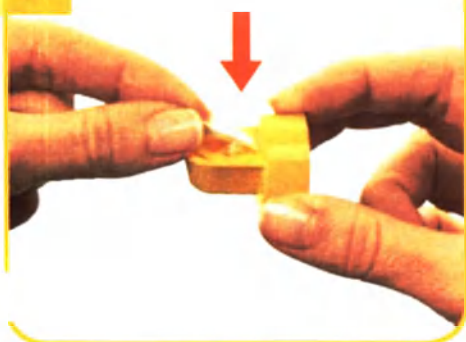
Аккуратно наденьте воронку на соединитель.

4



Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



Осторожно прижмите мембрану клапана к головке клапана до упора.

3



Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.

→ Направьте головку клапана вбок.

5



Воткните желтую соединительную муфту в основание воронки, слегка согнув ее.

6



Вставьте другой конец трубки в мотор.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

I Сосок в туннеле воронки движется свободно?

I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?

I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



Обратите внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

7.2 Сцеживание



Включите молокоотсос следующим образом: .

→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой  увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите  для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. Сцеживание



Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



Обратите внимание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос от сети.

Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».



Информация

Если молокоотсос Swing™ включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.

Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок. Обзор

индикаторов	
горит Вкл.	
не горит	Выкл.
медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
постоянно горит	Фаза сцеживания
быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

4



Выключите молокоотсос, нажав кнопку: .

5



Используйте специальную подставку под контейнер (бутылочку), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Закройте бутылочку крышкой.
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5, страница 38.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже	6–12 месяцев от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Breast milk storage bags»*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Breast milk storage bags» дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Осторожно!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Breast milk storage bags» в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Breast milk storage bags», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

9. Кормление грудным молоком



Info

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma™ для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma™,

- I ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- I молоко будет выделяться при создании вакуума;
- I будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma™ поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma™ позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.



Calma™ — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma™ Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что головка и мембрана клапана чисты и не повреждены. Удостоверьтесь, что мембрана правильно прикреплена к головке клапана. Проверьте, что клапан находится в боковом положении. Проверьте все соединения. Убедитесь, что концы трубки в гнезде коннектора и в отверстии порта на моторе молокоотсоса вставлены плотно. Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди.
Конденсат в трубке	Промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды. Поместите трубку в подвешенное состояние до полного высыхания.
Если в трубке следы молока	Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания. Удалите и промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды, и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии.
Молоко попадает в мотор	Выключите молокоотсос и отсоедините его от источника питания. 1. Откройте крышку батарейного отсека, удалите поролоновую прокладку. Промойте поролоновую прокладку чистой теплой водой и хорошо отожмите. Дождитесь, пока она высохнет окончательно. 2. Налейте около 20 мл теплой мыльной воды в небольшой контейнер. 3. Присоедините трубку и коннектор адаптера питания к мотору. 4. Возьмите устройство, держа его над емкостью кнопкой управления вверх, и включите. Нажмите  и убедитесь, что задан наименьший уровень вакуума, двойным нажатием . 5. Опустите свободный конец трубки, который не присоединен к основанию воронки, в контейнер с мыльной водой. 6. Вода будет втягиваться через трубку внутрь устройства. Продолжайте промывать мотор до тех пор, пока он не прокачает из контейнера всю жидкость. 7. Повторите процедуру, используя 10 мл чистой теплой воды. 8. Затем оставьте устройство включенным на 3 минуты, пока мотор не просохнет полностью. 9. Как только поролоновая прокладка окончательно высохнет, установите ее на место и закройте крышку батарейного отсека. 10. При необходимости очистите молокоотсос в соответствии с инструкциями по очистке «Перед первым использованием и ежедневно».

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Swing™, указав номер изделия.

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0016	Адаптер Swing™ (100–240V; 4.8V) Европа
099.0017	Адаптер Swing™ (100–240V; 4.8V) Великобритания / США / Япония
099.0018	Адаптер Swing™ (100–240V; 4.8V) Австралия / Новая Зеландия
099.0276	Адаптер Swing™ (100–240V; 4.8V) Китай / Корея
099.0015	Мотор Swing™
800.0843	Трубка Swing™

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	2 воронки PersonalFit™, размер S (21 мм)
008.0338*	2 воронки PersonalFit™, размер M (24 мм)
008.0339*	2 воронки PersonalFit™, размер L (27 мм)
008.0340*	2 воронки PersonalFit™, размер XL (30 мм)
008.0341*	2 воронки PersonalFit™, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнеры для грудного молока (150 мл), 3 шт.
008.0075	Контейнеры для грудного молока (250 мл), 2 шт.
008.0145	Смартсоска Calma™
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка CityStyle

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

14. Technical specifications



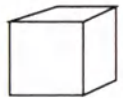
Вакуум (приблизительно)
-15.....-295 mmHg
-2.....-39 kPa
45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V ~ 50/60Hz 230-240V ~ 50Hz AUS/NZ only	4.8 V --- 0.6/1.2A



4 x 1.5V, Alkaline
AA, Mignon, LR6



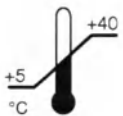
121 x 121 x 57 mm



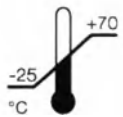
300 g



200 g



Operation
Эксплуатация
Üzeme helyezés
Provoz
Çalıştırma
Praca



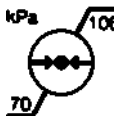
Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Üzeme helyezés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
Üzeme helyezés / Szállítás/tárolás
Provoz / Přeprava / Skladování
Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
Praca / Transport / Przechowywanie

Swing Flex™

Swing Maxi Flex™

RU Инструкция по применению



Состав комплектаций молокоотсоса электронного Свинг Флекс (Swing Flex™)

Молокоотсос электронный Свинг Флекс (Swing Flex™) в составе: Воронка PersonalFit Flex™ (М 24 мм) многоразовая - 1 шт., Воронка PersonalFit Flex™ (S 21 мм) многоразовая - 1 шт., Коннектор PersonalFit Flex™ (PersonalFit Flex™ Connector) – 1 шт., Трубка для молокоотсоса Свинг Флекс (Swing Flex™ tubing) – 1 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт., Крышка многофункциональная - 1 шт., Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт., Мотор с отсеком для батарей – 1 шт., Сетевой адаптер – 1 шт., Инструкция – 1 шт.

Комплектация **Essentials Pack (Swing Flex™ Essentials Pack)**: Молокоотсос электронный Свинг Флекс (Swing Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл - 1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag – до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads – до 20 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads – до 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Premium Edition (Swing Flex™ Premium Edition)**: Молокоотсос электронный Свинг Флекс (Swing Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл - 1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag – до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads – до 20 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads – до 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Premium Pack (Swing Flex™ Premium Pack):**

- Молокоотсос электронный Свинг Флекс (Swing Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 150 мл - 1 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл - 1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag –до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads – до 20 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads – до 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Pump & Save Set (Swing Flex™ Pump & Save Set):**

- Молокоотсос электронный Свинг Флекс (Swing Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags - до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 150 мл - 3 шт., Пробники Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag - до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable Nursing Pads - до 20 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) 1 шт, Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads - до 4 шт.

Состав комплектаций молокоотсоса электронного Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™)

Молокоотсос электронный **Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™)**, в составе:

- Воронка PersonalFit Flex™ (М 24 мм) многоразовая - 2 шт., Воронка PersonalFitFlex™ (S 21 мм) многоразовая - 2 шт., Коннектор PersonalFit Flex™ (PersonalFit™ Flex Connector) – 2 шт., Трубка для молокоотсоса Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™ tubing) – 1 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 2 шт., Крышка многофункциональная - 2 шт., Подставка под контейнер (бутылочку) - 2 шт., Мотор с отсеком для батарей – 1 шт., Сетевой адаптер – 1 шт., Инструкция – 1 шт.

Комплектация **Essentials Pack (Swing maxi Flex™ Essentials Pack)**: Молокоотсос электронный Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл -1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag – до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable nursing pads – до 20 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads – до 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Premium Edition (Swing Maxi Flex™ Premium Edition)**: Молокоотсос электронный Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags – до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл -1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag – до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable nursing pads – до 20 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads – до 4 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Premium Pack (Swing Maxi Flex™ Premium Pack)**: Молокоотсос электронный Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags - 4 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 150 мл - 1 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 250 мл - 1 шт., Пробник Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag - до 5 шт., Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable nursing pads - до 20 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.

Комплектация **Pump&Save Set (Swing Maxi Flex™ Pump & Save Set)**: Молокоотсос электронный Свинг Макси Флекс (Swing Maxi Flex™), Пробники Пакеты для хранения грудного молока Breast milk storage bags - до 20 шт., Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый 150 мл - 3 шт., Пробники Пакет для паровой стерилизации в микроволновой печи Quick Clean microwave bag - до 5 шт., Пробники Прокладки грудные одноразовые Safe & Dry Disposable nursing pads - до 20 шт., Смартсоска Кальма (Calma™) 1 шт, Пробник Средство для гигиенического ухода за сосками кормящих матерей Purelan™ Ланолиновый крем (Пурелан) туба 7,0 гр - 1 шт., Пробники Подушечки гидрогелевые стерильные на грудь Hydrogel pads - до 4 шт.,

Благодарим Вас за выбор молокоотсоса Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™. Грудное молоко — естественный выбор Вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда кормление грудью бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В ходе исследований, проводимых в тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию, специалисты компании Medela, занимающей лидирующие позиции на рынке, разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщине, кормящей грудью. Для мам, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что Вы заботливая мама.

Содержание

1. Предназначение / целевая группа — противопоказания	37
2. Значения символов	38
3. Важная информация по технике безопасности	41
4. Описание изделия Swing Flex™	42
5. Описание изделия Swing Maxi Flex™	43
6. Очистка	44
6.1 Краткая информация об очистке	44
6.2 Разборка	45
6.3 Мойка	46
6.4 Дезинфекция	46
6.5 Очистка трубки	47
6.6 Чистка мотора	47
7. Подготовка к сцеживанию	48
7.1 Работа от сети	48
7.2 Работа от батарей	48
7.3 Сборка комплекта для сцеживания	50
8. Сцеживание	52
8.1 Swing Flex™ — подготовка к одинарному сцеживанию	52
8.2 Swing Maxi Flex™ — подготовка к одинарному сцеживанию	52
8.3 Swing Maxi Flex™ — подготовка к двойному сцеживанию 8.4	54
Swing Maxi Flex™ — подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстье Easy Expression	56
8.5 Сцеживание	58
9. Хранение и размораживание грудного молока	60
9.1 Хранение	60
9.2 Замораживание	60
9.3 Размораживание	60
10. Устранение неисправностей	61
11. Гарантия/Утилизация	62
12. Запасные части и принадлежности	63
12. Запасные части и принадлежности	64
13. ЭМС / техническое описание	65
14. Технические характеристики	66

1. Предназначение / целевая группа — противопоказания



Предназначение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока, когда они выходят на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Женщины с удовольствием узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы воспроизводят ритм сосания малыша.

Противопоказания

Известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмированию пользователя или повреждению молокоотсоса!

В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Внимание!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Примечание

Угроза материального ущерба.



Предупреждение

Угроза незначительной травмы.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал подлежит утилизации/переработке.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным, действующим в США и Канаде, требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Место расположения аккумуляторной батареи.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере



Сетевой адаптер представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям Федерального комитета по связи.



Полярность разъема питания пост. тока.



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям в отношении энергосберегающего потребления.



Переменный ток.



Постоянный ток.



Соответствие требованиям в отношении энергосберегающего потребления.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Защищенный от короткого замыкания изолирующий защитный трансформатор.



Защита прав потребителей Сингапура.



Электронное устройство включает в себя трансформатор (-ы) и электронную (-ые) схему (-ы), преобразует электрическую энергию в выходную мощность или мощности.



Соответствие требованиям N5586 Австралии / Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).



Соответствие требованиям PSE (Япония, Закон об электромагнитной совместимости и безопасности материалов).

IP20

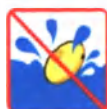
Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть пользователя опасности при использовании устройства. Изготовитель может вносить технические изменения в конструкцию устройства.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing Flex™ составляет 275 часов.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing Maxi Flex™ составляет 250 часов. Срок службы составляет 2 года.



Молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Никогда не используйте поврежденное устройство! Замените поврежденные или изношенные детали.



Ремонт устройства может осуществлять только авторизованная сервисная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Не используйте молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ время сна или подготовки ко сну.



Данное изделие предназначено только для персонального использования. Использование изделия двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Во время сцеживания без участия рук запрещено управлять транспортным средством.



При эксплуатации молокоотсоса Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с наблюдающим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™.

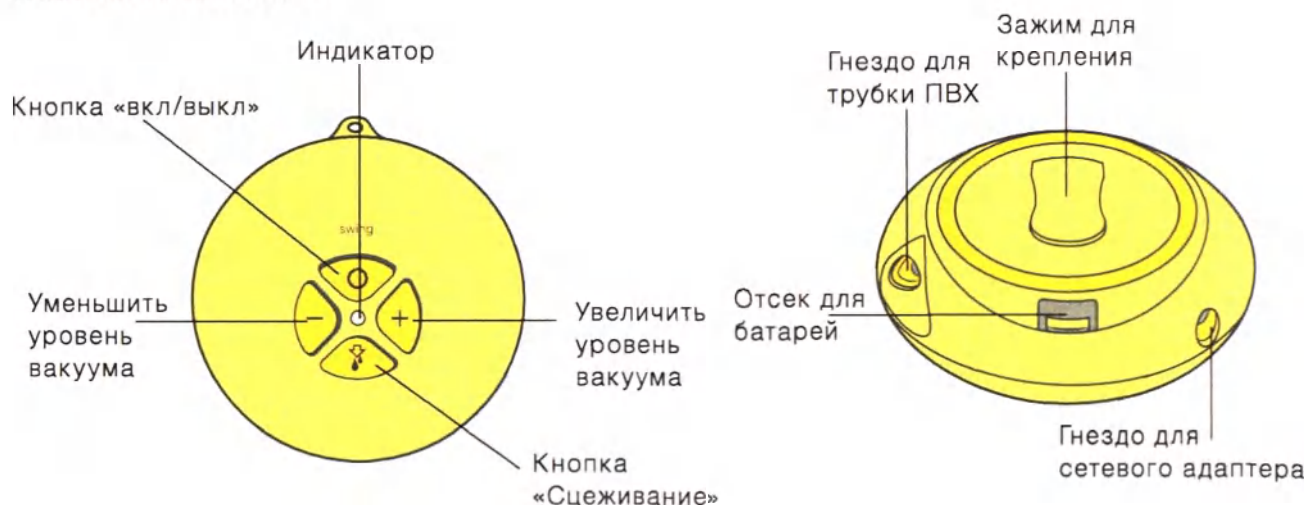
4. Описание изделия Swing Flex™

Swing Flex™ — одинарный электрический молокоотсос с технологией двухфазного сцеживания

Мотор — 1 шт.:

артикул 600.0975

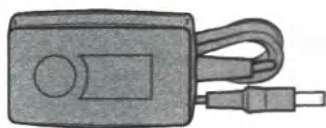
запасная часть 099.0015



Воронки PersonalFit Flex™:

● 1 шт. x 21 мм (артикул 101035239)

● 1 шт. x 24 мм (артикул 101035240)



Сетевой адаптер — 1 шт.

	Артикул	Запасная часть
Euro 4,8 В	201.1055	099.0016
UK 4,8 В	201.1056	099.0017
AUS/NZ 4,8 В	201.1057	099.0018
CN 4,8 В	201.1058	099.0276
USA/JP 4,8 В	201.1059	101033542

Коннектор PersonalFit Flex™ — 1 шт.
Артикул 200.9728



Трубка Swing Flex™ — 1 шт.
Артикул 201.1079
Запасная часть 101034002



Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 12.

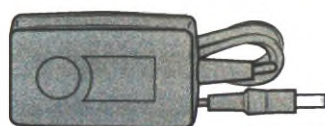
5. Описание изделия Swing Maxi Flex™

Swing Maxi Flex™ — двойной электрический молокоотсос с технологией двухфазного сцеживания

Мотор — 1 шт.:

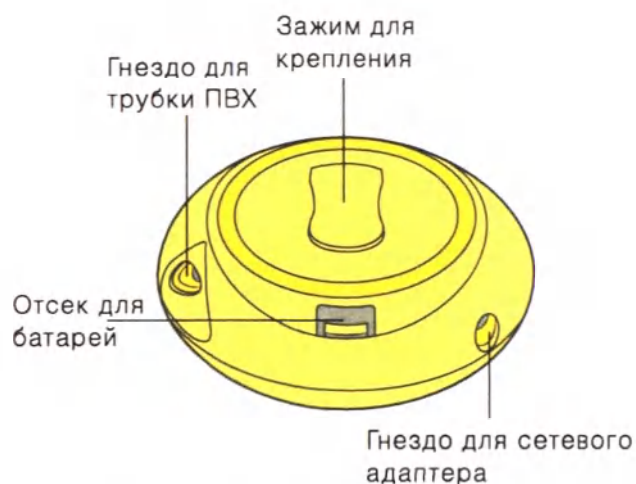
артикул 200.4932

запасная часть 099.0270



Сетевой адаптер — 1 шт.

	Артикул	Запасная часть
Euro 12 В	201.1146	099.0271
UK 12 В	201.1147	099.0272
US/JP 12 В	201.1148	101033543
AUS/NZ 12 В	201.1149	099.0273
CN 12 В	101032865	099.0274



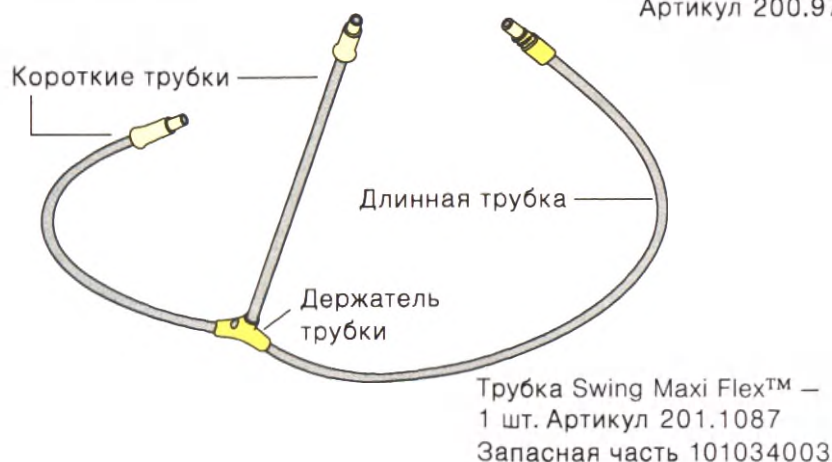
Воронки PersonalFit Flex™:

● 2 шт. x 21 мм (артикул 101033239)

● 2 шт. x 24 мм (артикул 101035240)



Коннектор PersonalFit Flex™ — 1 шт.
Артикул 200.9728



6. Очистка

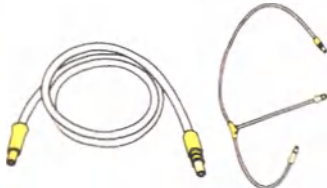
6.1 Краткая информация об очистке

Мойка и дезинфекция являются разными процедурами. В целях Вашей безопасности, защиты Вашего ребенка и сохранения работоспособности молокоотсоса эти процедуры следует выполнять по отдельности.

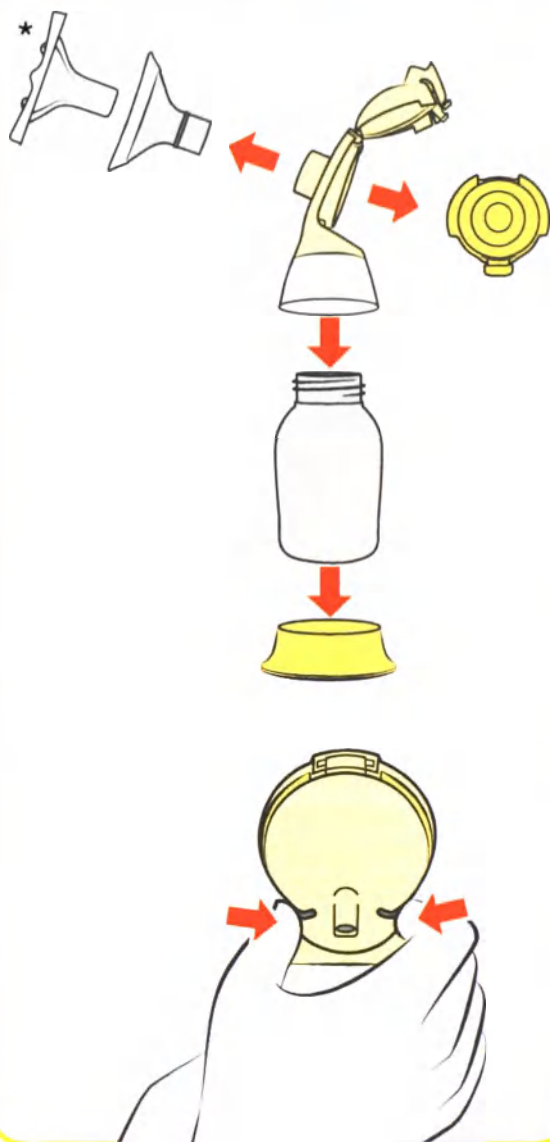
Мойка — очистка поверхностей частей путем физического удаления загрязнений.

Дезинфекция — уничтожение живых организмов, таких как бактерии или вирусы, которые могут присутствовать на поверхностях частей.

	Воронка (-и)	Коннектор и мембрана	Бутылочки и крышки
Когда необходима очистка			
Перед 1-м использованием	6.3 мойка 6.4 дезинфекция	6.2 разборка 6.3 мойка 6.4 дезинфекция	6.2 разборка 6.3 мойка 6.4 дезинфекция
После каждого использования	6.3 мойка	6.3 мойка	6.3 мойка
Один раз в день	6.4 дезинфекция	6.4 дезинфекция	6.4 дезинфекция

	Трубка	Мотор
Когда необходима очистка		
По мере необходимости	см. раздел 6.5	см. раздел 6.6

6.2 Разборка



- ! Перед первым использованием снимите и утилизируйте защитное покрытие* с воронки.
- ! Разберите комплект для сцеживания на отдельные детали (воронка, коннектор, мембрана, бутылочка для молока).
- ! Откройте заднюю крышку коннектора, нажав на защелкивающиеся крепления.
- ! Проверьте все детали на предмет повреждений.
- ! Замените поврежденные или изношенные детали.



Предупреждение

- ! Не распыляйте и не наливайте жидкости на молокоотсос.
- ! Для очистки используйте исключительно воду, пригодную для питья.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует разобрать и промыть все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- ! Не используйте для очистки трубки пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean.
- ! Отключите молокоотсос от сети перед очисткой мотора.



Примечание

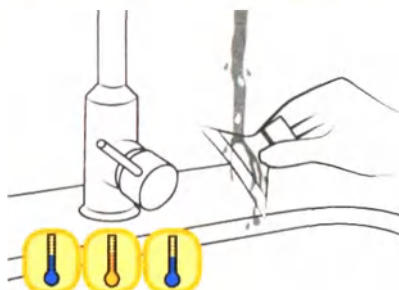
- ! Комплект для сцеживания не требует технического обслуживания.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали комплекта для сцеживания.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или компоненты повреждены.

6. Очистка

6.3 Мойка

Перед первым использованием
и после каждого применения

Раковина



1. Ополосните все детали в холодной чистой питьевой воде (около 20 °C).
2. Промойте детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (pH-нейтральные).
3. Промывайте детали в холодной чистой воде, пригодной для питья, в течение 10–15 секунд (около 20 °C).
Высушите после промывания.

или

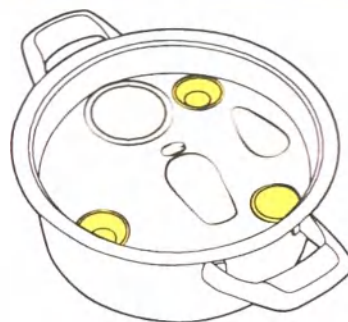
Посудомоечная машина

Размещайте все детали, кроме трубки, на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды. Высушите после промывания.

6.4 Дезинфекция

Перед первым использованием
и один раз в день

Варочная панель



Полностью залейте все детали, кроме трубки, водой и прокипятите в течение по меньшей мере 5 минут. Высушите после дезинфекции.

или

Микроволновая печь



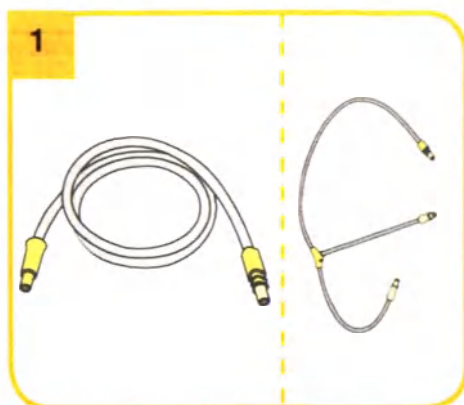
Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean* согласно инструкции. Высушите после дезинфекции.

* Принадлежности, доступные для заказа: см. раздел 12. Дополнительную информацию можно получить на сайте www.medela.ru.

Сушка

Протрите детали чистым полотенцем или поместите их на чистое полотенце для высыхания. Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните влажные детали в герметичном контейнере или пакете. Очень важно, чтобы детали полностью высохли.

6.5 Очистка трубки



! Видимых остатков нет
Очистка не требуется.

! Имеются видимые остатки

1. Ополосните трубку в прохладной воде.
2. Промойте трубку в теплой мыльной воде.
3. Ополосните трубку в чистой воде.
4. Встряхните, чтобы удалить оставшиеся капли воды.
5. Оставьте ее в подвешенном состоянии до полного высыхания.

Не подвергайте трубку дезинфекции.

6.6 Чистка мотора



Для того чтобы очистить мотор, протрите его корпус **чистой** влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать воду, пригодную для питья, и обычное жидкое моющее средство или неабразивное моющее средство.



Примечание

! В случае промывки отдельных деталей комплекта для сцеживания в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых пигментов. На функциональность устройства это не влияет.

! Мембрана на коннекторе не позволяет молоку затекать в трубку, однако рекомендуется проверять трубку после каждого сцеживания на наличие видимых остатков. При наличии видимых остатков в трубке следуйте инструкциям, описанным в разделе 6.5.

2



Кроме того, для дезинфекции можно использовать средства, содержащие спирт.

7. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

! Работа от сети:

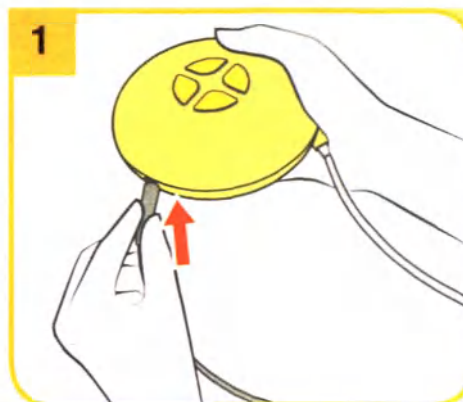
- Выполняйте действия в **точной** последовательности, указанной ниже.
- Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™.
- Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Информация

- Молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ может работать от батарей или от сети.
- ! Работа от батарей:**
 - Нет необходимости извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера.
 - Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.
 - Если молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.
 - Заряда батарей хватает на 4–6 сцеживаний (время сцеживания около 1,5 часа).

7.1 Работа от сети



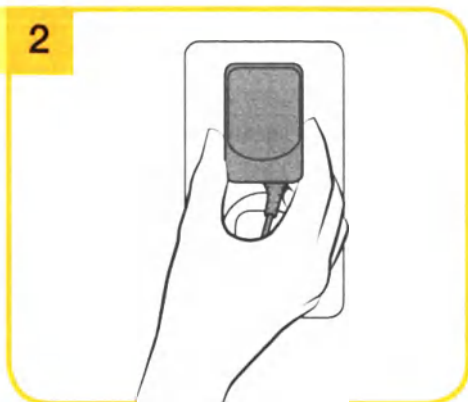
Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

7.2 Работа от батарей



Откройте крышку отсека для батарей на задней панели устройства в направлении стрелки.

2



Подключите адаптер к сетевой розетке. Мотор готов к работе.

2



Для Swing Flex™ вставьте четыре щелочные батареи AA Mignon LR6. Для Swing Maxi Flex™ вставьте шесть батарей AAA Micro 1,5 В.

3



Закройте отсек для батарей. Молокоотсос готов к эксплуатации с использованием батарей.

7. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Кроме того, бутылочки и составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- Будьте осторожны при работе с бутылочками и составными частями.



Примечание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Присоединяя и отсоединяя трубку, держите ее за муфту.
- Перед использованием все компоненты молокоотсоса должны быть полностью сухими.

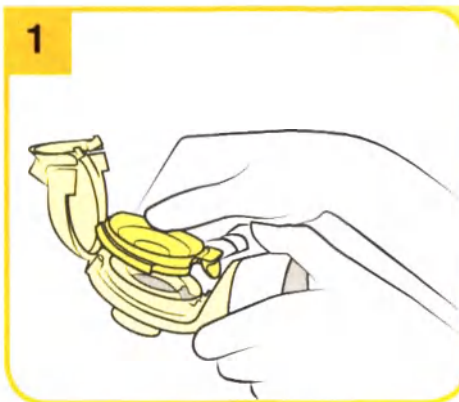


Информация

- Аккуратно выполните все действия и соберите комплект для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

7.3 Сборка комплекта для сцеживания

1



Проверьте детали комплекта для сцеживания на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.

Перед сборкой комплекта для сцеживания убедитесь, что очистка деталей выполнена в соответствии с разделом 6.

Аккуратно вставьте мембрану в коннектор так, чтобы защелкивающееся крепление было направлено в отверстие коннектора.

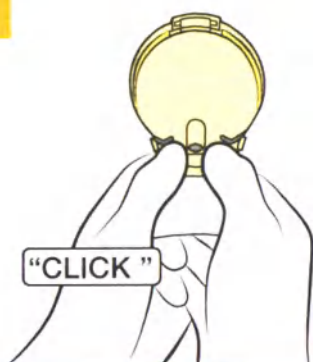
Убедитесь, что мембрана образует уплотнение по краям коннектора.

4



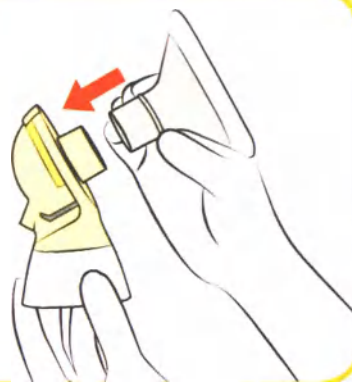
Прикрутите бутылочку к соединителю.

2



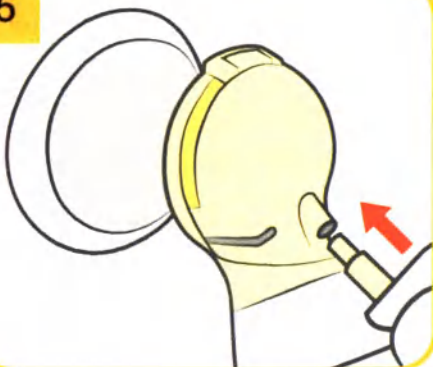
Закройте крышку коннектора так, чтобы раздался щелчок.

3



Вставьте воронку в коннектор.

5



Вставьте трубку в соответствующее отверстие в крышке коннектора.

6



Вставьте другой конец трубки в мотор.

8. Сцеживание



Предупреждение

! Этап 2 (разделы 8.1, 8.2, 8.3):

- ! Изделие поставляется с воронками двух размеров 21 мм и 24 мм.
- ! Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдут ли Вам имеющиеся размеры воронок:
- ! Трение соска о стенки туннеля вызывает дискомфорт?
- ! В туннель втягивается большая часть ткани ареолы?
- ! Вы заметили покраснение?
- ! Сосок или ареола белеют?
- ! После сцеживания грудного молока Вы чувствуете, что в груди еще осталось молоко?

Если хотя бы на один из этих вопросов Вы ответили «ДА», Вам следует подобрать другой размер воронки, следуя инструкциям на сайте: www.medela.ru.

Если Вы все же не уверены, что выбрали правильный размер воронки, проконсультируйтесь с наблюдающим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.

См. брошюру «Выбор размера воронки Medela».



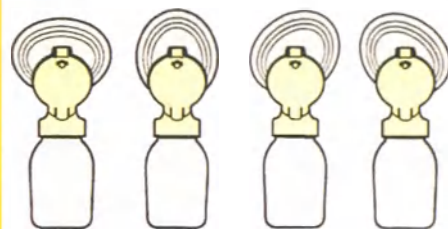
Примечание

! Этап 3 (разделы 8.1, 8.2, 8.3):

Не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и застою молока в молочных железах.

8.1 Swing Flex™ — подготовка к одинарному сцеживанию

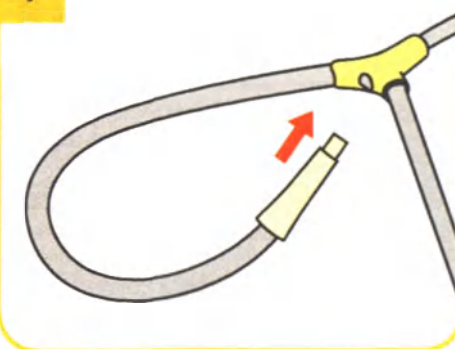
1



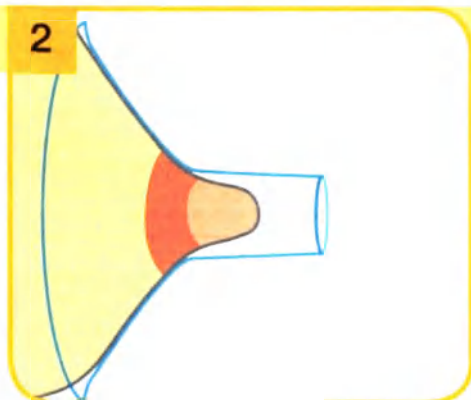
Овальную воронку можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для Вас положении.

8.2 Swing Maxi Flex™ — подготовка к одинар- ному сцеживанию

1



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

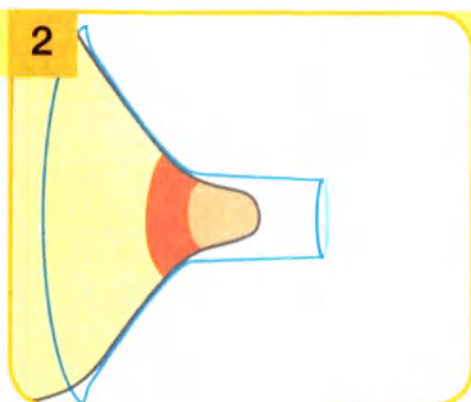


Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.

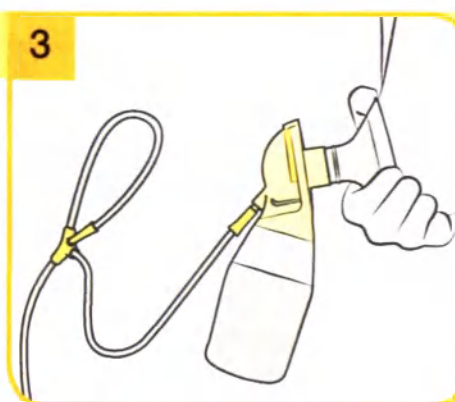


Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

Подробная информация о сцеживании приведена в разделе 8.5.



Приложите воронку одной бутылочки к первой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

Подробная информация о сцеживании приведена в разделе 8.5.

8. Сцеживание



Предупреждение

I Этап 2 (раздел 8.3):

- I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистым деталям молокоотсоса и чистому комплекту для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- I Не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и застою молока в молочных железах.

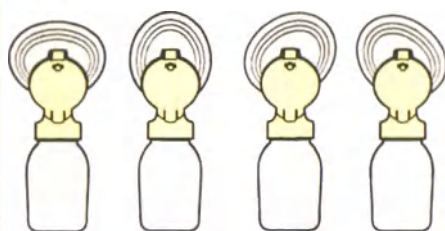


Информация

- I Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока.

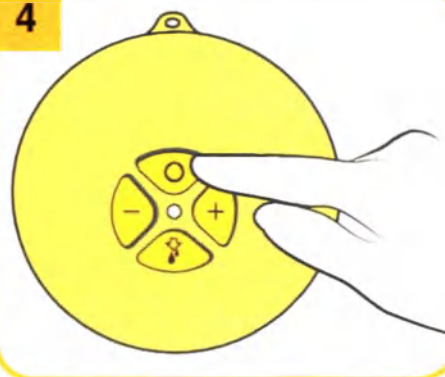
8.3 Swing Maxi Flex™ — подготовка к двойному сцеживанию

1



Овальную воронку можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для Вас положении.

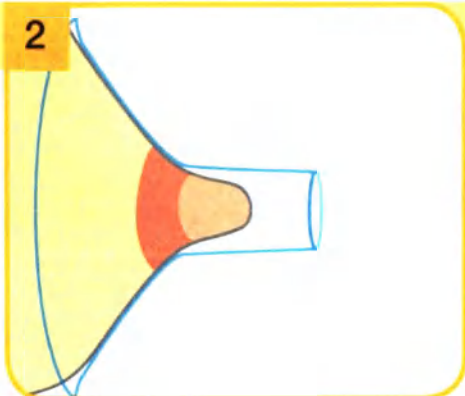
4



Включите молокоотсос, нажав



2



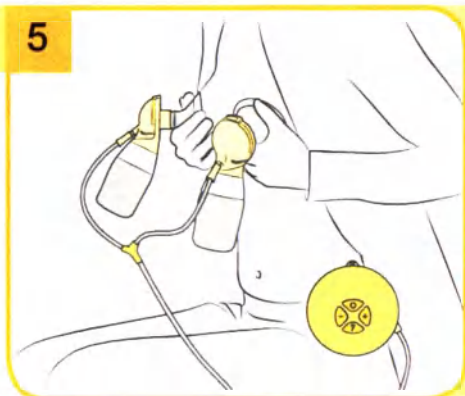
Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.

3



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

5



Подробная информация о сцеживании приведена в разделе 8.5.

Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.

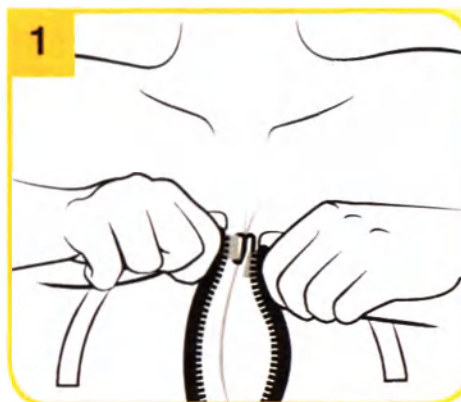
8. Сцеживание



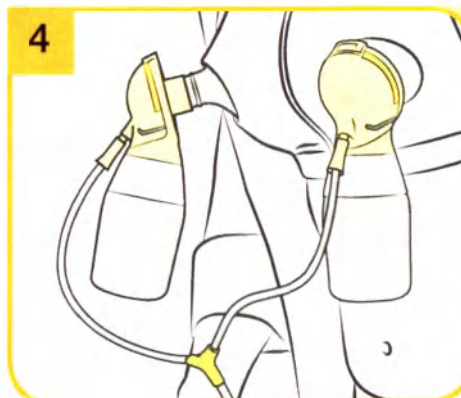
Примечание

! Бюстье Easy Expression приобретается отдельно. Дополнительную информацию можно получить на сайте www.medela.ru.

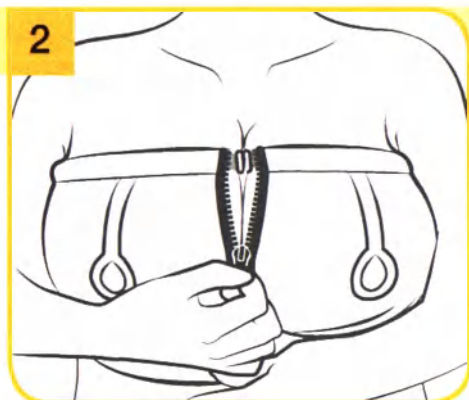
8.4 Swing Maxi Flex™ — подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстье Easy Expression



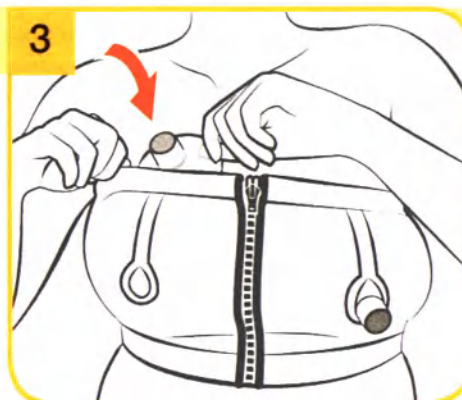
Наденьте бюстье Easy Expression и застегните его с помощью крючка в верхней части.



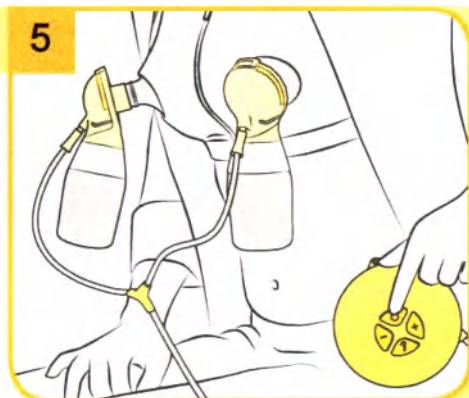
Подсоедините собранный комплект для сцеживания к воронкам.



Оставьте молнию слегка расстегнутой.



Приложите воронку к груди под бюстье таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля воронки.



Подробная информация о сцеживании приведена в разделе 8.5.

Начинайте процесс сцеживания.

8. Сцеживание



Предупреждение

Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вовсе, а также при болезненном сцеживании обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.



Примечание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ от сети.

Заполняйте бутылочку только до отметки «150 мл».



Информация

Если молокоотсос Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™ включен в течение 30 минут, и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.

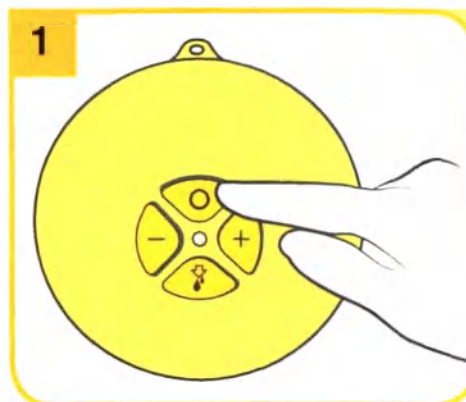
Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

В следующей таблице приведены различные состояния индикатора: Горит

Вкл.	
Не горит	Выкл.
Медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
Постоянно горит	Фаза сцеживания
Быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

8.5 Сцеживание

1

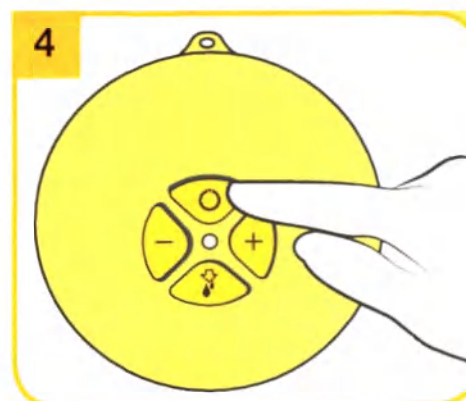


Включите молокоотсос, нажав



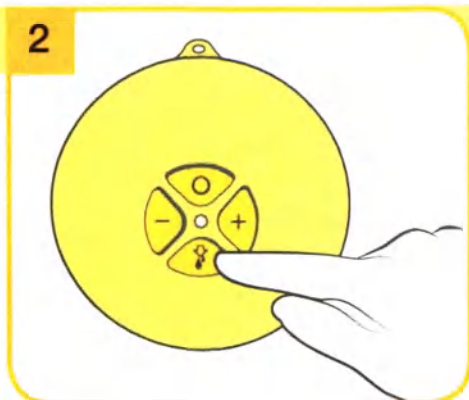
→ Фаза стимуляции длится до двух минут. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.

4



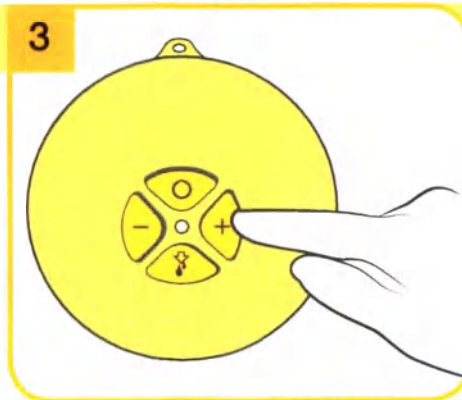
Отключите молокоотсос, нажав



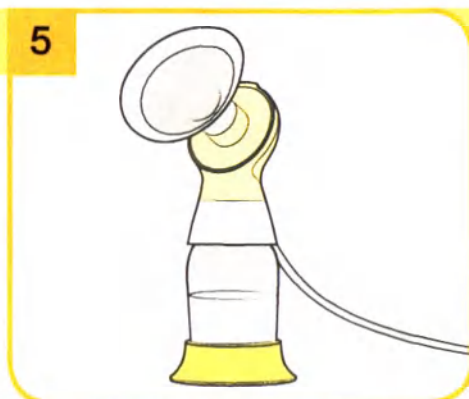


Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь, что молоко течет в бутылочку должным образом.



Максимально комфортный уровень вакуума можно настроить на любой фазе. Максимально комфортный уровень вакуума: с помощью кнопки  увеличивайте уровень вакуума до появления легких неприятных ощущений. Нажмите , чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.



Используйте специальную подставку для бутылочки, чтобы избежать ее опрокидывания.



Закройте бутылочку крышкой. Следуйте указаниям раздела 9 «Хранение и размораживание грудного молока».

Выполните очистку, как описано в разделе 6.

9. Хранение и размораживание грудного молока

9.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)			
Комнатная температура 16–25 °C (60–77 °F)	Холодильник 4 °C (39 °F) или ниже	Морозильная камера -18 °C (0 °F) или ниже	Грудное молоко, размороженное в холодильнике
Оптимально до 4 часов	Оптимально до 3 дней	Оптимально до 6 месяцев	При комнатной температуре: до 2 часов
*До 6 часов для молока, сцеженного в очень чистых условиях	*До 5 дней для молока, сцеженного в очень чистых условиях	*До 9 месяцев для молока, сцеженного в очень чистых условиях	Холодильник: до 24 часов Повторно не замораживать!

*Инструкции по сцеживанию молока в очень чистых условиях:

Перед сцеживанием грудного молока необходимо вымыть руки водой с мылом или обработать спиртовым антисептиком для рук. Части молокоотсоса, бутылочки и место, где будет проводиться сцеживание, должны быть чистыми. Грудь и соски не нужно мыть перед сцеживанием.

Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер. За дополнительной информацией обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию.

Храните грудное молоко в наиболее холодном месте холодильника (в задней части стеклянной полки над отсеком для овощей).

9.2 Замораживание

Замораживайте сцеженное грудное молоко в пластиковых бутылочках или в пакетах для хранения грудного молока. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов дату сцеживания и объем сцеженного молока.

Пластиковые бутылочки и составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.

Не используйте грудное молоко, если бутылочки или компоненты повреждены.

9.3 Размораживание



Предупреждение

Не размораживайте и не подогревайте грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. Только так можно сохранить все важные компоненты молока и предотвратить ожоги.

Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив на ночь в холодильнике. Можно также поместить бутылочку или пакет с молоком в теплую воду (макс. 37 °C/98,6 °F).

Слегка взболтайте молоко в бутылочке или в пакете, чтобы отделившийся жир соединился с остальными компонентами. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

10. Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что мембрана чистая и не имеет повреждений. Убедитесь, что мембрана правильно присоединена к коннектору. Проверьте все соединения. Убедитесь, что концы трубки на тыльной стороне коннектора и в гнезде корпуса мотора молокоотсоса вставлены плотно. Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди.
Конденсат в трубке	Очистите трубку в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 7.5. Встряхните трубку, чтобы удалить капли воды.
Намокание устройства	Отключите сетевой адаптер от розетки. Выключите молокоотсос. Не размещайте устройство в перевернутом положении. Панель управления должна быть вверх. Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа. Примечание. Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей. Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.

11. Гарантия/Утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Данное изделие предназначено только для персонального использования. Использование изделия двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.

Блок состоит из металлических и пластиковых частей, и его следует утилизировать в соответствии с Европейскими директивами 2011/65/EC и 2012/19/EC. Кроме того, следует также соблюдать местные требования. Утилизируйте блок и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации.

12. Запасные части и принадлежности

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие принадлежности для молокоотсосов Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™, указав номер изделия.

Торговые артикулы молокоотсосов Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™

Артикул	Изделие
101033781	Swing Flex™ EN RU CS
101033827	Swing Maxi Flex™ EN RU CS

Запасные части Swing Flex

Артикул	Изделие
099.0016	Адаптер (100–240 В; 4,8 В) Euro
099.0017	Адаптер (100–240 В; 4,8 В) UK
101033542	Адаптер (100–240 В; 4,8 В) US / JP
099.0018	Адаптер (100–240 В; 4,8 В) AUS / NZ
099.0276	Адаптер (100–240 В; 4,8 В) CN/KO
099.0015	Мотор Swing Flex™
101034002	Трубка Swing Flex™
101034008	Коннектор

Запасные части Swing Maxi Flex

Артикул	Изделие
099.0271	Адаптер (100–240 В; 12 В) Euro
099.0272	Адаптер (100–240 В; 12 В) UK
01033543	Адаптер (100–240 В; 12 В) US / JP
099.0273	Адаптер (100–240 В; 12 В) AUS/NZ
099.0274	Адаптер (100–240 В; 12 В) CN
099.0270	Мотор Swing Maxi Flex™
101034003	Трубка Swing Maxi Flex™
101034008	Коннектор

12. Запасные части и принадлежности

Принадлежности для молокоотсосов Swing Flex™ / Swing Maxi Flex™

Артикул	Изделие
101033956*	Воронка, размер S (21 мм)
101033990*	Воронка, размер M (24 мм)
101033995*	Воронка, размер L (27 мм)
101034000*	Воронка, размер XL (30 мм)
008.0073	Бутылочки для грудного молока (150 мл), 3 шт.
008.0075	Бутылочки для грудного молока (250 мл), 2 шт.
008.0065*	Quick Clean

Информация о другой продукции Medela содержится на сайте www.medela.ru.

* При неудовлетворительном результате сцеживания, а также при болезненном сцеживании обратитесь к наблюдающему врачу или консультанту по грудному вскармливанию. Повысить удобство и успешность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки.

13. ЭМС / техническое описание

Swing Flex™ и Swing Maxi Flex™ прошли ЭМС-тестирование на соответствие требованиям стандартов IEC 60601-1-2:2007 (3-я редакция) и IEC 60601-1-2:2014 (4-я редакция) согласно пунктам 7 и 8.9.



Внимание! Электрические молокоотсосы Swing Flex™ и Swing Maxi Flex™ нельзя использовать вблизи или в сопряжении с другим оборудованием. Если использование вблизи или в сопряжении с другим оборудованием необходимо, следует удостовериться, что электрические молокоотсосы Swing Flex™ и Swing Maxi Flex™ нормально функционируют в необходимой для использования конфигурации. На работу электрических молокоотсосов Swing Flex™ и Swing Maxi Flex™ может влиять аппаратура беспроводной связи, такая как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура, поэтому необходимо соблюдать расстояние между ними не менее 30 см.

14. Технические характеристики

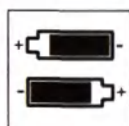
Swing Flex™



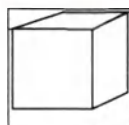
вакуум (приблизительно)
-35 ... -250 мм рт. ст.
- 5 ... - 33 кПа
45 ... 111 циклов в минуту



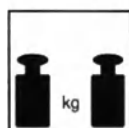
Вход	Выход
100-240 В ~ 50/60 Гц	4,8 В ===
230-240 В ~ 50 Гц	0,6/1,2 А
только Австралия / Новая Зеландия	



4 шт., щелочные 1,5 В,
AA, Mignon, LR6

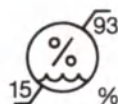


121 x 129 x 57мм



300 г

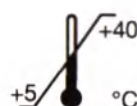
200 г



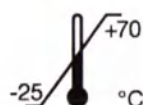
Эксплуатация/транспортировка/
хранение



Эксплуатация/транспортировка/
хранение



Эксплуатация



Транспортировка/хранение

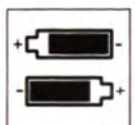
Swing Maxi Flex™



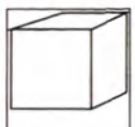
вакуум (приблизительно)
-35 ... -250 мм рт. ст.
- 5 ... - 33 кПа
45 ... 111 циклов в минуту



Вход	Выход
100-240 В ~ 50/60 Гц	12 В ===
	1 А/1,5 А



6 шт., щелочные 1,5 В,
AAA, Micro, LR03

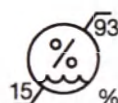


121 x 129 x 57мм

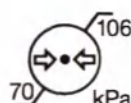


290 г

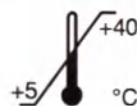
220 г



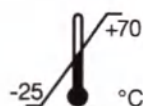
Эксплуатация/транспортировка/
хранение



Эксплуатация/транспортировка/
хранение



Эксплуатация



Транспортировка/хранение

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Swing Maxi™

RU Инструкция по применению



Состав комплектации молокоотсоса электронного Свинг Макси (Swing Maxi™)

Молокоотсос электронный Свинг Макси (Swing Maxi™), в составе:

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 2шт.,
- 2-компонентный коннектор - 2 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 2 шт.,
- Крышка многофункциональная - 2 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) -2 шт.,
- Мотор с отсеком для батарей - 1 шт.,
- Сетевой адаптер - 1 шт.,
- Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Содержание

1. Показания к применению / противопоказания / целевая группа	33
2. Значения символов	34
3. Важная информация по технике безопасности	36
4. Описание устройства	38
5. Чистка и обработка	40
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	41
5.3 Чистка мотора	43
6. Подготовка к сцеживанию	44
6.1 Работа от сети	44
6.2 Работа от аккумулятора	44
6.3 Сборка молокоотсоса	46
7. Сцеживание	48
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	48
7.2 Сцеживание	48
7.3 Подготовка к сцеживанию с помощью топа для сцеживания Easy Expression	50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	52
8. Хранение и размораживание грудного молока	54
8.1 Хранение	54
8.2. Замораживание	54
8.3 Размораживание	54
9. Кормление грудным молоком	55
10. Устранение неполадок	56
11. Гарантия / утилизация	57
12. Комплексный уход в период кормления грудью	58
13. EMC / техническое описание	116
14. Технические характеристики	122

1. Предусмотренное применение / противопоказания / целевая группа



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Swing Maxi™ не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!
Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание
Угроза незначительной травмы.



Обратите внимание
Угроза материального ущерба.



Информация
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 года о медицинском оборудовании.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Место расположения аккумуляторной батареи.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере



Блок питания представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям Федерального комитета.



Полярность разъема питания пост. тока.



Соответствие нормативным требованиям Австрии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям техники безопасности Японии.



Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.



Переменный ток



Постоянный ток

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может привести к повреждению устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Swing Maxi™ не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Swing Maxi™ составляет 250 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

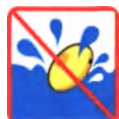
Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Swing Maxi™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Swing Maxi™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Swing Maxi™ во время сна или подготовки ко сну.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Swing Maxi™ в присутствии детей не-обходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Swing Maxi™.

Это важно:

- Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.**
- Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.**
- Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.**
- Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.**

4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 58

**Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм)
- 2 шт.**

(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)
810.7084

Коннектор 2-компонентный - 2 шт.

(основание воронки, мембрана, прозрачная крышка)
200.1513

**Контейнер полипропиленовый
(бутылочка) - 2 шт. 811.0021**

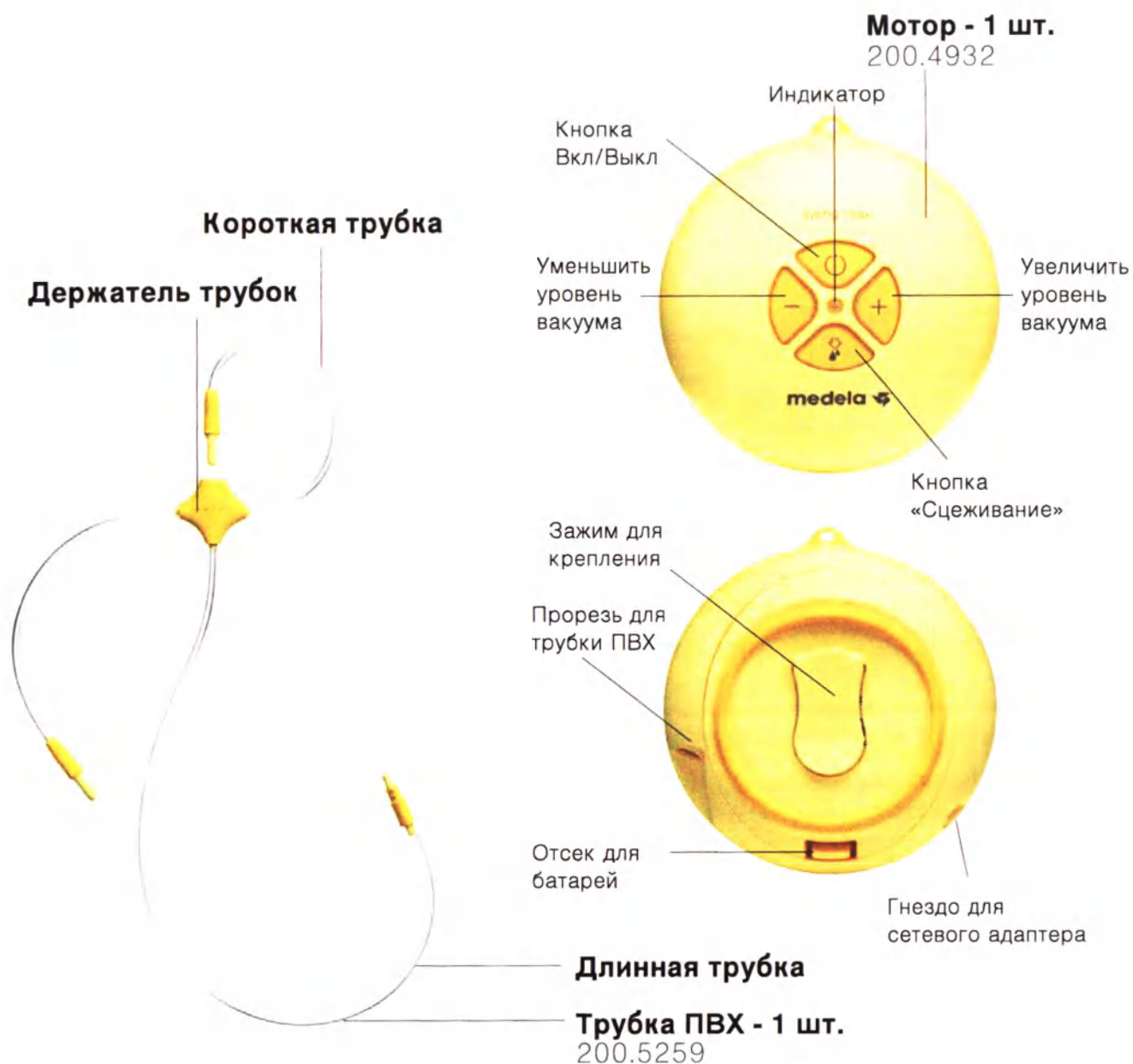
**Подставка под контейнер
(бутылочку) - 2 шт.**
810.0462



**смартсоска Calma™
- 1 шт.**
200.3386



**Многофункциональная
крышка - 2 шт.**
200.2714



Сетевой адаптер - 1 шт.

200.4725 Европа 12В

200.4726 Великобритания и США/Япония 12В

200.4727 Австралия/Новая Зеландия 12В

200.4728 Адаптер Канада 12В

5. Чистка и обработка



Внимание

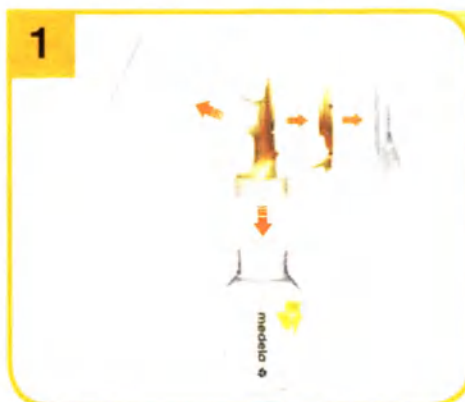
- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.



Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10 – 15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шаги 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка



Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.



Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Более подробная информация приведена на стр. 40, п. 5.1, шаги 2–4

Разберите молокоотсос на части.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a**или****2b**

Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1

Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация - на сайте www.medela.com

6. Подготовка к сцеживанию



Осторожно!

И кас. п. 6.1. Работа от сети:

Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

- Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Swing Maxi™.
- Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.

6.1 Работа от сети



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.



Информация

И кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:

Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

- Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.
- Если молокоотсос Swing Maxi™ не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.
- Заряда батарей хватает на два — три сцеживания (время сцеживания около 1,5 часов).

6.2 Работа от аккумулятора



Откройте крышку отсека для батарей на задней стороне устройства в направлении стрелки.

2



Подключите адаптер к сетевой розетке.

2



Вставьте шесть батарей AAA Micro 1,5 В.

3



Закройте отсек для батарей.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



Информация

- Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



Аккуратно вставьте мембрану светло-желтого цвета в основание воронки.

4



Прикрутите бутылочку к соединителю.

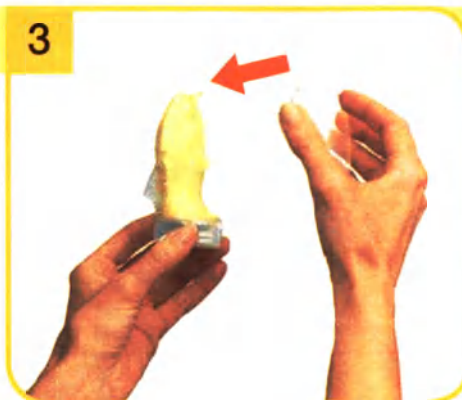
2



Наденьте на коннектор прозрачную крышку.

→ Убедитесь в том, что все три защелки (сверху и сбоку) попали в пазы.

3



Наденьте воронку на коннектор.

5



Вставьте короткую трубку в прозрачную крышку до упора.

6



Вставьте длинную трубку в мотор.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- I Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы дадите ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



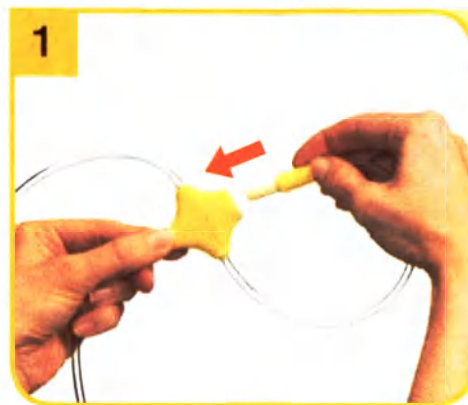
Обратите внимание

I кас. шага 3 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

- I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

7.2 Сцеживание



Включите устройство, нажав



- Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем устройство автоматически переключается в фазу сцеживания.

2



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

3



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.

→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой  увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите  для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. Сцеживание



Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



Обратите внимание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос от сети.

Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».

Информация

Если молокоотсос Swing Maxi™ включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.

Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

Обзор индикаторов

горит Вкл. не горит	Выкл.
медленно ритмично мигает	Фаза стимуляции
постоянно горит	Фаза сцеживания
быстро мигает	Мин/макс уровень вакуума

4



Отключите устройство, нажав



7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью топа для сцеживания Easy Expression*

1



Наденьте топ для сцеживания Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой.

5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 40).

Закройте бутылочку крышкой.
→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2



Приложите воронку к груди под топ таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля воронки.

3



Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2.

Застегните молнию и вставьте соединитель в воронку.

***По желанию;** см. раздел 12, стр. 58

7. Сцеживание



Внимание

! кас. шага 2:

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.



Информация

! Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает объем прилива молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию

1



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

4



Более подробная информация приведена на стр. 48, п. 7.2, шаг 3

Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

3



Включите устройство, нажав



→ Фаза стимуляции длится максимум две минуты. После этого устройство автоматически переходит в фазу сцеживания.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)			
Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Breast milk storage bag*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на ¾, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на бутылочках или пакетах Breast milk storage bag дату сцеживания.

8.3 Размораживание

 **Внимание!**

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для предотвращения ожогов.

! Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Breast milk storage bag в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация – на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком



Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску Calma™ для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma™,

- ! ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- ! молоко будет выделяться при создании вакуума;
- ! будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma™ — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma™ Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и Calma™ поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma™ позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте расположение батарей в отсеке.
Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи	Замените батареи.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Проверьте все соединения. Правильно наденьте крышку, чтобы все три защелки попали в пазы. Во время сцеживания держите только воронку, но не соединитель или бутылочку. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Во время одинарного сцеживания вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок. Не допускайте перекручивания трубок. В трубке не должно быть воды. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Намокание устройства	Отключите сетевой адаптер от розетки. Выключите молокоотсос. Не размещайте устройство в перевернутом положении. Панель управления должна быть вверх. Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа. Примечание. Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей. Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.
Конденсат в трубке	Промойте трубку. Встряхните трубку, чтобы удалить оставшиеся капли воды. Поместите трубку в подвешенное состояние до полного высыхания.

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям.

Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Swing Maxi™, указав номер изделия.

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0271	Swing maxi™ / Freestyle™ (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Европа Swing maxi™ / Freestyle™ (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Великобритания и США/Япония Swing maxi™ / Freestyle™ (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Австралия/Новая Зеландия Swing maxi™ / Freestyle™ (100-240В; 12В, 50-60Гц, 0,6А); Канада
099.0272	
099.0273	
099.0274	
800.0840	Запасная крышка отсека для батареек Swing™ — 5 шт.
200.1693	Запасной соединитель Freestyle™ в комплекте с клапаном — 5 шт.
099.0270	Мотор Swing Maxi™
099.0275	Трубка Swing Maxi™

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	2 воронки PersonalFit™ S (21 mm) 2 воронки PersonalFit™ M (24 mm) 2 воронки PersonalFit™ L (27 mm) 2 воронки PersonalFit™ XL (30 mm) 2 воронки PersonalFit™ XXL (36 mm)
008.0338*	
008.0339*	
008.0340*	
008.0341*	
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл
200.1659	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл
008.0145	смартсоска Calma™
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка City Style
008.0217	Топ для сцеживания Easy Expression белый S
008.0220	Топ для сцеживания Easy Expression белый M
008.0224	Топ для сцеживания Easy Expression белый L
008.0225	Топ для сцеживания Easy Expression белый XL

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

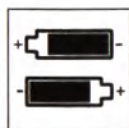
14. Technical specifications



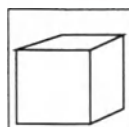
Вакуум (приблизит.)
-20....-270 mmHg
-3....-35 kPa
45 ... 120 cpm



Вкл	Выкл
100-240V~ 50/60 Hz	12V --- 1 A / 1.5 A



6 x 1.5V, Alkaline
AAA, Micro, LR03



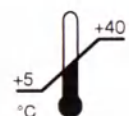
121 x 129 x 57 mm



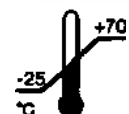
290 g



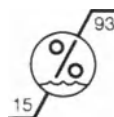
220 g



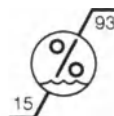
Эксплуатация



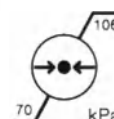
Транспортировка / Хранение



Эксплуатация



Транспортировка / Хранение



Транспортировка / Хранение / Эксплуатация

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Mini Electric™

RU Инструкция по применению



Состав комплектации молокоотсоса электрического Мини Электрик (Mini Electric™)

- Молокоотсос электрический Мини Электрик (Mini Electric™), в составе:
- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 1 шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый- 1 шт.,
- Головка клапана - 1 шт.,
- Мембрана клапана - 2 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Диск - 1 шт.,
- Колпачок - 1 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт.,
- Мотор с отсеком для батарей – 1 шт.,
- Сетевой адаптер – 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Содержание

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	31
2. Значения символов	32
3. Важная информация по технике безопасности	34
4. Описание устройства	36
5. Чистка и обработка	38
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	38
5.2 Перед первым использованием и раз в день	40
5.3 Чистка мотора	41
6. Подготовка к сцеживанию	42
6.1 Работа от сети	42
6.2 Работа от аккумулятора	42
6.3 Сборка молокоотсоса	44
7. Сцеживание	46
7.1 Подготовка к сцеживанию	46
7.2 Сцеживание	46
8. Хранение и размораживание грудного молока	50
8.1 Хранение	50
8.2. Замораживание	50
8.3 Размораживание	50
9. Кормление грудным молоком	51
10. Устранение неполадок	52
11. Гарантия/утилизация	53
12. Комплексный уход в период кормления грудью	54
13. ЭМС/техническое описание	160
14. Технические характеристики	166

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из груди способствует процессу выздоровления. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствуют вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, непосредственное грудное вскармливание которых невозможно в силу таких причин, как проблемы с захватом груди или наличие расщелины неба, а также недоношенных детей.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Mini Electric™ нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание

Угроза незначительной травмы.



Обратите внимание

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Изделие типа ВF.



Место расположения аккумуляторной батареи.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.

Символы на сетевом адаптере



Блок питания представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности Канады.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям техники безопасности США.



125°C

Сетевой адаптер оснащен термовыключателем (число означает температуру отключения)



Полярность разъема питания пост. тока.



Изолирующий защитный трансформатор.



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям техники безопасности Японии.



Переменный ток



Постоянный ток



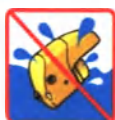
Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Mini Electric™ не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Mini Electric™ составляет 150 часов. Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос не должен оставаться без присмотра.

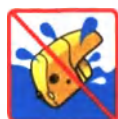
Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Mini Electric™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Mini Electric™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Mini Electric™ во время сна или в полусонном состоянии.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Mini Electric™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Mini Electric™.

Это важно:

- | Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- | Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- | Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- | Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

4. Описание устройства

Перечень имеющихся в ассортименте запасных частей и принадлежностей приведен на стр. 54.

Воронка PersonalFit™, размер М — 1 шт.
(24 мм) — 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 54)

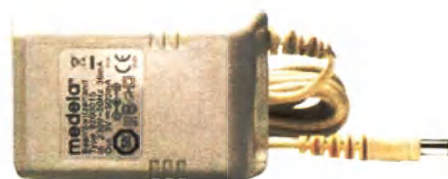
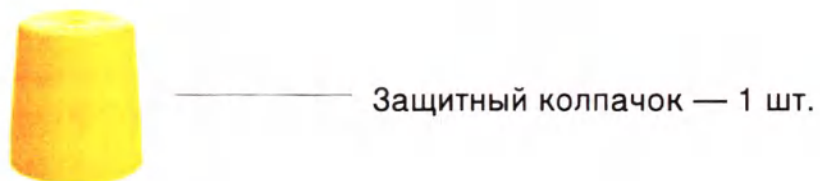
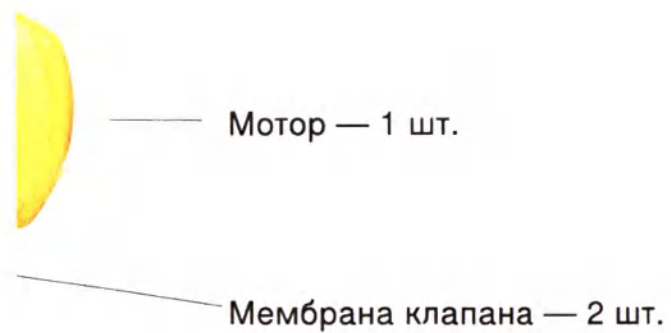
Коннектор однокомпонентный — 1 шт.

Головка клапана — 1 шт.

Контейнер (бутылочка) — 1 шт.

Подставка под контейнер
(бутылочку) — 1 шт.





Сетевой адаптер — 1 шт.

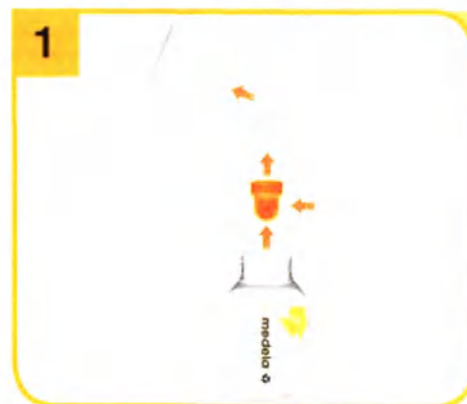
5. Чистка и обработка



Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.



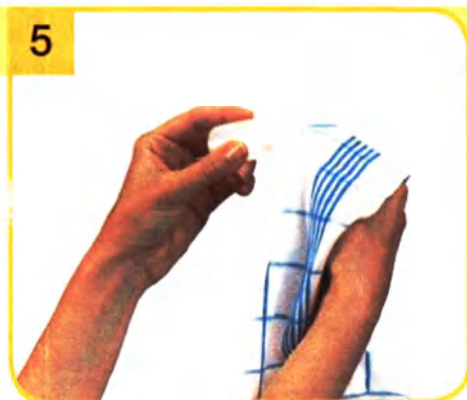
Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы шаги 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка



Внимание

- ! Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Более подробная информация приведена на стр. 38, п. 5.1, шаги 2–4.

Разберите молокоотсос на части.



Обратите внимание

- ! Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- ! До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

6. Подготовка к сцеживанию



Осторожно!

I кас. п. 6.1. Работа от сети:

Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.

I Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Mini Electric™.

I Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Информация

I кас. п. 6.2. Работа от аккумулятора:

Извлекать батареи при работе устройства от сетевого адаптера нет необходимости.

I Регулярно проверяйте состояние батарей в моторе.

I Если молокоотсос Mini Electric™ не планируется использовать длительное время, следует вынуть батареи из отсека.

6.1 Работа от сети



Подключите шнур сетевого адаптера к мотору.

6.2 Работа от аккумулятора



Снимите крышку отсека для батарей.

2



Подключите адаптер
к сетевой розетке.

2



Вставьте две щелочных
батареи AA LR6.

3



Поставьте крышку на место.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.

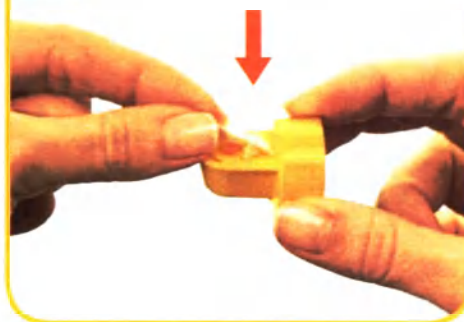


Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



Осторожно прижмите мембрану клапана к головке клапана до упора.

4



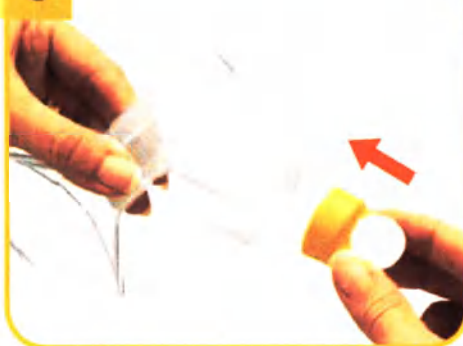
Прикрутите бутылочку к воронке.

2



Наденьте воронку
на коннектор.

3



Установите головку клапана
с мембраной в основание
воронки.

→ Направьте головку
клапана **вбок**.

5



Вставьте мотор
в коннектор.

6



Поворачивайте мотор по
часовой стрелке, пока длин-
ный отсек для батарей не
окажется над бутылочкой.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- I Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



Обратите внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).

7.1 Подготовка к сцеживанию

1



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

7.2 Сцеживание

1



Установите минимальное значение уровня вакуума.

2



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Включите молокоотсос.
→ Поставьте выключатель в положение «Старт».

3



Поворачивайте регулятор уровня вакуума вверх к отметке «MAX» до появления минимальных неприятных ощущений. Затем немного поверните вниз к отметке «MIN».
→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

7. Сцеживание



Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



Обратите внимание

- После сцеживания всегда отключайте молокоотсос Mini Electric™ от сети.
- Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».

4



Выключите молокоотсос.
→ Поставьте выключатель в положение «Стоп».

5



Используйте специальную подставку для контейнера (бутылочки), чтобы избежать ее опрокидывания.

6



Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5 (стр. 38).

Закройте бутылочку крышкой.

→ Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) и ниже	6–12 месяцев от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение максимум 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого следует выбрать наиболее холодную область в холодильнике (задняя часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах «Breast milk storage bags»*. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов «Breast milk storage bags» дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет «Breast milk storage bags» в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете «Breast milk storage bags», чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

9. Кормление грудным молоком



Информация

Компания Medela рекомендует смарт-соску Calma™ для кормления грудным молоком. Если вы пользуетесь смартсоской Calma™,

! ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;

! молоко будет поступать только при создании вакуума;

! будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma™ Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Убедитесь в подаче питания. Проверьте, включен ли прибор.
Потеря энергоснабжения в ходе эксплуатации от батареи	Замените батареи.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Все соединения подключены правильно. Мембрана клапана лежит плоскостью на головке клапана. Убедитесь, что мембрана клапана и головка клапана чистые и не повреждены. Мотор должен быть надежно подключен к соединителю. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Если молоко случайно попадает в мотор	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.

11. Гарантия/утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Mini Electric™, указав номер изделия.

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0032	Адаптер Mini Electric™ (120 В; 3 В) США/Япония
099.0033	Адаптер Mini Electric™ (230 В; 3 В) Европа
099.0034	Адаптер Mini Electric™ (240 В; 3 В) Великобритания
099.0035	Адаптер Mini Electric™ (240 В; 3 В) Австралия/Новая Зеландия
099.0030	Мотор Mini Electric™

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	2 воронки PersonalFit™, размер S (21 мм) 2
008.0338*	воронки PersonalFit™, размер M (24 мм) 2
008.0339*	воронки PersonalFit™, размер L (27 мм) 2
008.0340*	воронки PersonalFit™, размер XL (30 мм) 2
008.0341*	воронки PersonalFit™, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (3 шт.)
008.0075	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 250 мл (2 шт.)
008.0145	Смартсоска Calma™
200.1756	Сумка-холодильник
200.0625	Сумка CityStyle

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

14. Technical specifications



Вакуум (приблизительно)
-0....-295 mmHg
-0....-37 kPa
0 ... 34 cpm



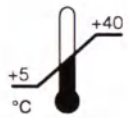
Вкл	Выкл
EURO 230V~ 50Hz	3V ---
AUS/NZ 230-240V~ 50Hz	0.5 A
UK 220-240V~ 50Hz	
JP/CN 100-240V~ 50/60 Hz	



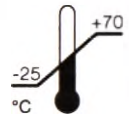
2 x 1.5V, Alkaline
AA, Mignon, LR6



370 g
270 g



Operation
Эксплуатация
Üzembe helyezés
Provoz
Çalıştırma
Praca



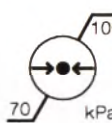
Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Üzembe helyezés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
Üzembe helyezés / Szállítás / Tárolás
Provoz / Přeprava / Skladování
Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
Praca / Transport / Przechowywanie

Freestyle™

No. 1 choice
of hospitals
& mothers

RU Инструкция по применению



Состав комплектации молокоотсоса электронного Фристайла (Freestyle™)

- Молокоотсос электронный Фристайл (Freestyle™), в составе:
- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 2шт.,
- 2-компонентный коннектор - 2 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 4 шт.,
- Крышка многофункциональная - 2 шт.,
- Подставка под контейнер (бутылочку) - 1 шт.,
- Мотор с отсеком для батарей – 1 шт.,
- Сетевой адаптер – 1 шт.,
- Аккумуляторная батарея – 1 шт.,
- Сумка для хранения и переноски молокоотсоса – 1 шт.,
- Сумка-холодильник – 1 шт.,
- Охлаждающий элемент – 1 шт.,
- Смартсоска Кальма (Calma™) - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Содержание

1. Предусмотренное применение / целевая группа - противопоказания	35
2. Значения символов	36
3. Важная информация по технике безопасности	38
4. Описание устройства	40
4.1 Freestyle™ — универсальный, инновационный, экономит Ваше время	40
4.2 Части устройства	40
5. Чистка и обработка	42
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации	42
5.2 Перед первым использованием и раз в день	44
5.3 Чистка мотора	45
5.4 Краткая информация об очистке	46
6. Подготовка к сцеживанию	48
6.1 Работа от сети	48
6.2 Работа от аккумулятора	49
6.3 Сборка молокоотсоса	50
7. Сцеживание	52
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	52
7.2 Сцеживание	52
7.3 Подготовка к сцеживанию с помощью топа для сцеживания Easy Expression	56
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	56
8. Хранение и размораживание грудного молока	58
8.1 Хранение	58
8.2. Замораживание	58
8.3 Размораживание	58
9. Кормление грудным молоком	59
10. Устранение неполадок	60
11. Гарантия / утилизация	61
12. Комплексный уход в период кормления грудью	62
13. ЭМС / техническое описание	184
14. Технические характеристики	191

1. Предусмотренное применение / целевая группа – противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов
Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Многие женщины с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Каких-либо известных противопоказаний к использованию молокоотсоса Freestyle не существует.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Осторожно!
Угроза серьезной травмы или смерти.



Обратите внимание
Угроза материального ущерба.



Внимание
Угроза незначительной травмы.



Информация
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения температуры воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения атмосферного давления в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Следовать инструкциям по применению.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Этот символ указывает, где открывается крышка аккумулятора.



Этот символ указывает место подключения сетевого адаптера.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер аккумулятора по каталогу.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.

IP22

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).

Символы на сетевом адаптере



Блок питания представляет собой устройство класса II.



Устройство прошло сертификацию в Системе обязательной сертификации Китая.



Проведена успешная проверка сетевого адаптера.



Сетевой адаптер предназначен исключительно для применения внутри помещений.



Соответствие требованиям техники безопасности США и Канады.



Соответствие требованиям Федерального комитета.



Полярность разъема питания пост. тока.



Соответствие нормативным требованиям Австралии/Новой Зеландии (знак соответствия нормативным требованиям).



Этот знак CE указывает на соответствие директиве по низковольтному оборудованию и электромагнитной совместимости.



Устройство запрещено утилизировать совместно с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС). Сплошная черта означает, что сетевой адаптер выпущен в продажу после 13 августа 2005 г.



Соответствие требованиям техники безопасности Японии.



Соответствие требованиям в отношении энергоэффективности.



Переменный ток



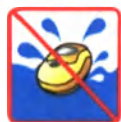
Постоянный ток

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Freestyle не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Ремонт устройства может осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Эксплуатация поврежденного устройства запрещена. Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Freestyle™ составляет 250 часов.

Срок службы составляет 2 года.

Эксплуатация устройства от сети



Отсоединение устройства от сети производится только путем извлечения сетевого адаптера из розетки.



Держите сетевой адаптер вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.

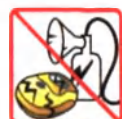


Подключенный к сети молокоотсос Freestyle™ не должен оставаться без присмотра.

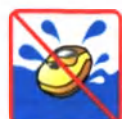
Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Freestyle™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Запрещена эксплуатация электрического устройства с поврежденным электрическим шнуром или вилкой, а также в случае его некорректной работы, наличия механических повреждений или попадания в воду.



Не используйте молокоотсос Freestyle™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Freestyle™ во время сна или подготовки ко сну.



Данный продукт предназначен только для персонального использования. Использование молокоотсоса двумя и более лицами может быть сопряжено с риском для здоровья.



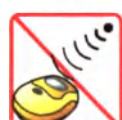
Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Freestyle™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь с лечащим врачом или консультантом по грудному вскармливанию.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Freestyle™.

Это важно:

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны при работе с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или другие детали повреждены.

Перечень запасных частей и принадлежностей, доступных для заказа, приведен в разделе 12.

Трубка ПВХ
— 1 шт.

Короткая трубка

Держатель трубок

Длинная трубка

Диск — 4 шт.

Крышка с отверстием
— 4 шт.

Смартсоска Calma™ —
1 шт.

Многофункциональная
крышка — 2 шт.

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм) — 2 шт.
(Информация о воронках других размеров
приведена в разделе 12)

2-Компонентный коннектор — 2 шт.
(основание воронки, мембрана, прозрачная крышка)

Сетевой адаптер — 1 шт.



Сумка-холодильник — 1 шт.
Охлаждающий элемент
— 1 шт.

Перезаряжаемая аккумуля-
торная батарея — 1 шт.



Сумка для хранения и
переноски молокоотсоса —
1 шт.



Контейнер полипропи-
леновый
(бутылочка)
— 4 шт.

Подставка под
контейнер (буты-
лочку) — 2 шт.



5. Чистка и обработка



Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- Запрещается сушить части изделия в микроволновой печи, поскольку это может привести к их повреждению.



Обратите внимание

- Устройство не требует технического обслуживания.
- В ходе чистки старайтесь не повредить детали молокоотсоса.
- В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине есть вероятность их обесцвечивания под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.

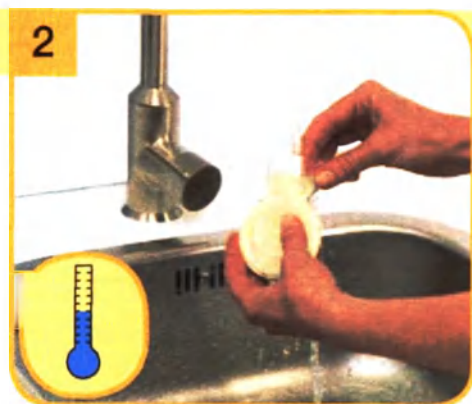
5.1 Перед первым использованием и после каждой эксплуатации



Разберите молокоотсос на части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10 – 15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (температурой около 20°C).



Промойте все детали обильным количеством мыльной теплой воды (температурой около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В качестве альтернативы тернативы шаги 2, 3 и 4.

В случае промывки отдельных деталей молокоотсоса в посудомоечной машине не размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

5. Чистка и обработка



Внимание

- Для чистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- Запрещается сушить части изделия в микроволновой печи, поскольку это может привести к их повреждению.

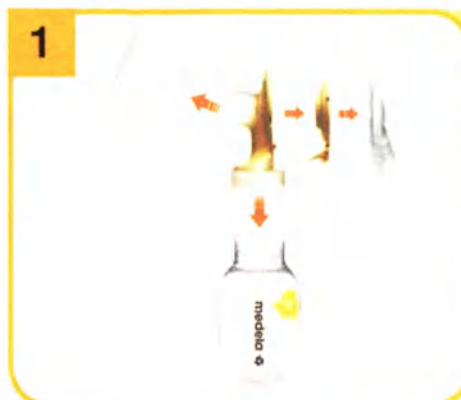


Обратите внимание

- Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните устройство в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.

5.2 Перед первым использованием и раз в день

1



Разберите молокоотсос на части.

3



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



или

2b



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

Для паровой стерилизации в микроволновой печи следует использовать пакеты QuickClean* согласно инструкции.

5.3 Чистка мотора

1



Протрите чистой влажной тряпкой.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

5. Чистка и обработка

5.4 Краткая информация об очистке



Перед первым использованием и после каждого применения

Прополощите в чистой холодной воде (ок. 20 °C), затем промойте большим количеством мыльной теплой воды (ок. 30 °C) и снова прополощите в чистой холодной воде в течение 10–15 секунд;

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

или воспользуйтесь посудомоечной машиной, разместив молокоотсос на верхней полке или в отделении для ножей.

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

Перед первым использованием и один раз в день

Полностью залейте водой и прокипятите в течение пяти минут;

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

или используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean согласно инструкции;

✓

✓

✓

✓

✓

✓

--

--*

или протрите чистой влажной тряпкой.

--

--

--

--

--

--

✓

--*

*Подробная информация о поиске и устранении неисправностей приведена в разделе 10 («Ухудшение или отсутствие сцеживания»).

6. Подготовка к сцеживанию



Осторожно!

кас. п. 6.1. Работа от сети:

- ! Выполняйте действия в точной последовательности, указанной ниже.
- ! Используйте только сетевой адаптер, входящий в комплект молокоотсоса Freestyle.
- ! Убедитесь в том, что напряжение сетевого адаптера соответствует напряжению сети.



Обратите внимание

- ! Размещая батареи в отсеке, не следует прилагать силу.
- ! Запрещается вставлять батарею, если молокоотсос подключен к сети.



Информация

! Молокоотсос Freestyle™ может работать от аккумулятора или сети электропитания. Если используется аккумулятор, его необходимо зарядить перед первым использованием.

кас. п. 6.2 «Работа от аккумулятора»:

- ! Зарядка аккумулятора начинается сразу при подключении молокоотсоса к сети.
- ! Молокоотсос можно использовать во время зарядки аккумулятора.
- ! Не отключайте сетевой адаптер до тех пор, пока зарядка не будет завершена.
- ! По возможности не вынимайте аккумулятор из моторного блока. При извлечении аккумулятора повторная зарядка потребует до 24 часов.
- ! Вы планируете хранить молокоотсос без использования в течение длительного периода времени? В этом случае рекомендуется извлечь аккумулятор из устройства.
- ! Если молокоотсос Freestyle™ не используется в течение 30 минут, он автоматически выключается.

6.1 Работа от сети



Для использования молокоотсоса с питанием от сети откройте разъем электропитания в нижней части моторного блока. Вставьте сетевой адаптер (маленькая круглая вилка) в разъем.



Вставьте аккумулятор в отделение для аккумулятора, разместив согласно стрелкам «This side down» (Этой стороной вниз), указывающим направление в отделении для аккумулятора. Необходимо совместить золотистые контакты на аккумуляторе с золотистыми контактами отделения. После этого установите на место крышку аккумулятора.

6.2 Работа от аккумулятора

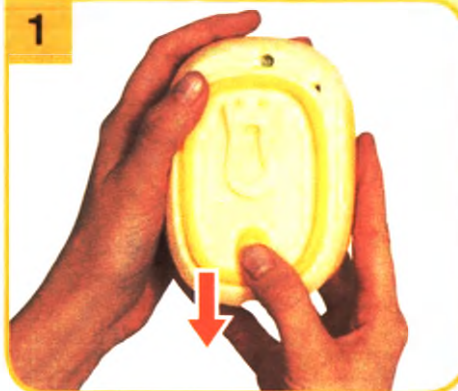
2



Информация о сборке комплекта для сцеживания приведена в разделе 6.3.

Установите подходящую для Вашей страны вилку в большой блок адаптера (если это не было сделано раньше). Подключите вилку к настенной розетке электропитания. Моторный блок готов к работе.

1



Для использования молокоотсоса с питанием от аккумулятора откройте отделение аккумулятора, нажав кнопку на крышке аккумулятора (на задней стороне моторного блока) и сдвинув крышку в направлении, указанном стрелкой.

3



Подробная информация о работе от сети приведена в разделе 6.1.

Зарядите аккумулятор, подсоединив моторный блок к источнику электропитания. На дисплее в передней части моторного блока появится сообщение «bAtt». Заряжайте аккумулятор до тех пор, пока индикатор состояния заряда батареи на дисплее не перестанет мигать и сообщение «bAtt» не исчезнет. Теперь батарея полностью заряжена. Отключите сетевой адаптер. Молокоотсос готов к эксплуатации с использованием аккумулятора.

	Сетевой адаптер подключен к розетке
Мигает значок	Состояние заряда батареи
	Батарея полностью заряжена, возможно сцеживание в течение ок. 3 часов
Мигает значок	Заряда батареи осталось на 20 мин сцеживания.
Мигает значок	Аккумулятор разряжен
bAtt	Первоначальная зарядка и зарядка после извлечения аккумулятора (время зарядки — до 24 часов)

В таблице выше показаны различные статусы режима работы. Эти символы отображаются на дисплее в передней части моторного блока.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и деталям молокоотсоса.



Обратите внимание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Проверьте детали молокоотсоса на предмет износа или повреждения и при необходимости замените их.
- Перед использованием молокоотсоса следует убедиться в том, что все его детали полностью сухие.



Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите устройство правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.3 Сборка молокоотсоса

1



Установите желтую мембрану на основание коннектора воронки:



Вид снизу

4



Прикрутите бутылочку к коннектору.

→ Для сборки второго комплекта воронки/бутылочки/коннектора для двойного сцеживания следует повторить этапы 1–4.

2



Установите прозрачный колпачок на комбинацию основания/мембраны.

→ Убедитесь в плотности соединения во всех трех точках соединения (одна сверху, две по бокам).

3



Наденьте воронку на конектор.

5



Вставьте короткую трубку в отверстие в прозрачной крышке. Вставьте внутрь до упора.

6



Вставьте длинную трубку в отверстие для трубок в верхней части моторного блока.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2 (п. 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся размер воронки:

- I Сосок в туннеле воронки движется свободно?
- I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает в малом объеме?
- I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?
- I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
- I Ваши соски не болят?

Если хотя бы на один вопрос вы даете ответ «Нет», либо если в ходе сцеживания возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.



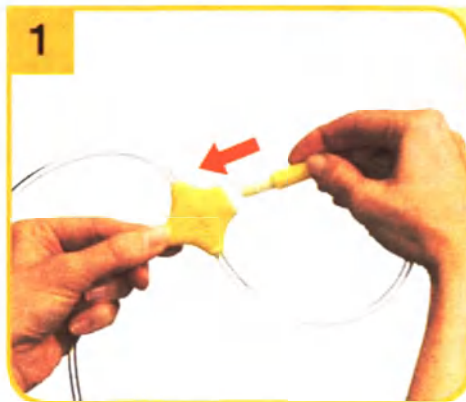
Обратите внимание

I кас. шага 3 (п. 7.1): Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

- I Грудь следует вытирать теплым махровым полотенцем (без использования спирта).
- I Перезапуск таймера: нажмите и удерживайте кнопку  в течение трех секунд. Это позволит перезапустить таймер, не прекращая сцеживания.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию

1



Вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок.

7.2 Сцеживание

1



Чтобы включить молокоотсос, нажмите .

- Таймер начнет отсчет времени.
- Фаза стимуляции длится максимум две минуты. Затем молокоотсос автоматически переключается на фазу сцеживания.

2



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

3



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Если молоко начинает течь до завершения фазы стимуляции, нажмите кнопку  для переключения устройства в фазу сцеживания.
→ Убедитесь в надлежащем вытекании молока в бутылочку.

3



Уровень вакуума можно регулировать на любой фазе. Комфортный уровень вакуума: Кнопкой  увеличивайте уровень вакуума до появления минимальных неприятных ощущений. Затем нажмите  для небольшого уменьшения уровня вакуума.

7. Сцеживание



Внимание

Если при сцеживании молоко не выделяется вообще или выделяется в незначительном объеме, либо появляются болевые ощущения, обратитесь к своему лечащему врачу или специалисту по грудному вскармливанию.



Обратите внимание

- После сцеживания всегда отключайте молокоотсос Freestyle™ от сети (за исключением случаев, когда идет зарядка аккумулятора).
- Заполняйте контейнер (бутылочку) только до отметки «150 мл».



Информация

- Если молокоотсос Freestyle™ включен в течение 30 минут и при этом не производится никаких действий, он автоматически выключается.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- кас. шага 4:
Кнопка включения функции памяти Для запуска персональных настроек включите молокоотсос и нажмите .

4



Для сохранения настроек индивидуальной программы сцеживания нажмите и удерживайте в течение трех секунд кнопку во время фазы сцеживания.

- Индикатор на дисплее мигает, и вы услышите три звуковых сигнала.
- Завершите сцеживание в обычном порядке.

7



Выполните чистку согласно рекомендациям раздела 5.

Закройте бутылочку крышкой.

- Следуйте рекомендациям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

5



Для выключения молоко-
соса нажмите кнопку



6



Используйте специальную
подставку для контейнера
(бутылочки), чтобы избежать
ее опрокидывания.

7. Сцеживание



Внимание

I кас. шага 2:

Не держите молокоотсос за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.



Информация

I Двойное сцеживание позволяет экономить время и повышает объем прилива молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью топа для сцеживания Easy Expression*

1



Наденьте топ для сцеживания Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой.

7.4 Подготовка к двойному сцеживанию

1



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

2



Приложите воронку к груди под топ таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля воронки.

3



Застегните молнию и вставьте соединитель в воронку.

*Топ для сцеживания Easy Expression не входит в комплект молокоотсоса Freestyle. Информация о заказе представлена в разделе 12.

2



Чтобы включить молокоотсос, нажмите .

- Таймер начнет отсчет времени.
- Фаза стимуляции длится не более двух минут. Затем молокоотсос автоматически переключается на фазу сцеживания.

3



Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по центру туннеля.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике в течение не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

- ! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах Breast milk storage bag. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на $\frac{3}{4}$, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- ! Отмечайте на бутылочках или пакетах Breast milk storage bag дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Осторожно!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для предотвращения ожогов.

- ! Для сохранения компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет Breast milk storage bag в теплую воду (макс. 37 °C).
- ! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком



Информация

Компания Medela рекомендует смартсоску **Calma™** для кормления грудным молоком.

Если вы пользуетесь смартсоской Calma™,

- ! ваш ребенок сможет чередовать процессы сосания, глотания и дыхания;
- ! молоко будет выделяться при создании вакуума;
- ! будет поддерживаться естественное поведение малыша при кормлении, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.



Calma™ — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске **Calma™** Вы можете найти на сайте компании Medela (www.medela.com).

В результате обширной исследовательской работы Medela стала одной из первых в мире компаний, учитывающих в своих инновационных разработках 2-Phase Expression и **Calma™** поведение малышей во время кормления грудью. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания **Calma™** позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, сохраняя тем самым навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для превосходного грудного вскармливания.



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Проверьте все соединения. Убедитесь в том, что прозрачный колпачок плотно присоединен ко всем трем точкам соединения на коннекторе между воронкой и бутылочкой. Во время сцеживания держите только воронку, но не соединитель или бутылочку. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Во время одинарного сцеживания вставьте неиспользуемую короткую трубку в держатель трубок. Не допускайте перекручивания трубок. В трубке не должно быть воды. Все детали устройства должны быть полностью сухими.
Намокание устройства	Отключите сетевой адаптер от розетки. Выключите молокоотсос. Не размещайте устройство в перевернутом положении. Панель управления должна быть вверх. Поместите устройство в сухое теплое место на 24 часа. Примечание. Оберегайте устройство от прямых солнечных лучей. Не пытайтесь ускорить процесс сушки, применяя источники тепла.
Значок Err на дисплее и 3 звуковых сигнала	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.
На дисплее мигает значок сетевого адаптера Молокоотсос не включается	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.
Индикатор состояния заряда батареи мигает, показывая четыре деления.	Обратитесь в офис представительства компании Medela или в магазин, где вы приобрели молокоотсос.

11. Гарантия / утилизация

Гарантия

Подробная информация о гарантии содержится в брошюре «Международная гарантия».

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения.

12. Комплексный уход в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Freestyle™, указав номер изделия.

Запасные части

Артикул	Изделие
099.0271	Адаптер Freestyle™ (100–240 В; 12 В) Европа
099.0272	Адаптер Freestyle™ (100–240 В; 12 В) Великобритания и США/
099.0273	Япония Адаптер Freestyle™ (100–240 В; 12 В) Австралия / Новая
099.0274	Зеландия Адаптер Freestyle™ (100–240 В; 12 В) Канада
200.1690	Мотор Freestyle™
200.1692	Трубки Freestyle™
200.1691	Перезаряжаемая аккумуляторная батарея Freestyle™

Аксессуары

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit™, размер S (21 мм)
008.0338*	Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм)
008.0339*	Воронка PersonalFit™, размер L (27 мм)
008.0340*	Воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм)
008.0341*	Воронка PersonalFit™, размер XXL (36 мм)
008.0073	Контейнер (бутылочка) для грудного молока, 150 мл (3 шт.)
008.0075	Контейнер (бутылочка) для грудного молока. 250 мл (2 шт.)
008.0145	Смартсоска Calma™
008.0406	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 25 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0413	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 50 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Топ для сцеживания Easy Expression белый S
008.0220	Топ для сцеживания Easy Expression белый M
008.0224	Топ для сцеживания Easy Expression белый L
008.0225	Топ для сцеживания Easy Expression белый XL

Информация о другой продукции Medela содержится на веб-сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

14. Technical specifications



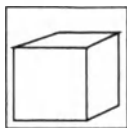
Вакуум (приблизительно)
-20.....-270 mmHg
-3.....-35 kPa
45 ... 120 cpm



In	Out
100-240V~ 50/60 Hz	12V 1 A / 1.5 A



7.2V, 2250mAh
Li-Ion



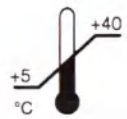
122 x 90 x 58 mm



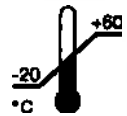
370 g



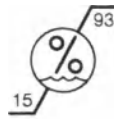
270 g



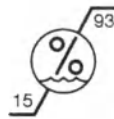
Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



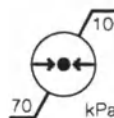
Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation
Эксплуатация
Működés
Provoz
Çalıştırma
Praca



Transport / Storage
Транспортировка / Хранение
Szállítás / Tárolás
Přeprava / Skladování
Nakliyat / Saklama
Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация / Транспортировка / Хранение
Működés / Szállítás / Tárolás
Provoz / Přeprava / Skladování
Çalıştırma / Nakliyat / Saklama
Praca / Transport / Przechowywanie

medela 

Lactina™

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

RU Инструкция по применению – для медицинских учреждений



Состав комплектаций молокоотсоса клинического Лактина Электрик Плюс (Lactina™ Electric Plus)

- Молокоотсос электрический клинический Лактина Электрик Плюс (Lactina™ Electric Plus), в составе:

- Мотор с сетевым шнуром— 1 шт.,
- Подставка для клинического молокоотсоса Medela,
- Кофр пластиковый для хранения и переноски молокоотсоса,
- Автомобильный адаптер для молокоотсоса Medela,
- Инструкция - 1 шт

используется с:

Комплект для сцеживания (Basic Kit Breastpumps) к Lactina™ и Symphony®)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 25шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый- 25 шт.,
- Головка клапана - 25 шт.,
- Мембрана клапана - 50 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый – 25 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 25 шт.,
- Крышка - 25 шт.,
- Диск - 25 шт.,
- Колпачок - 25 шт.,
- Инструкция - 1 шт. на короб 25 шт.

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Lactina™ размер воронки М 24 мм (Sterile Single-Use Lactina™ Pump Set M 24mm)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Lactina™ размер воронки L 27 мм (Sterile Single-Use Lactina™ Pump Set L 27mm)

- Воронка PersonalFit™ (L 27 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт.,



- Одноразовый стерильный набор для сцеживания Lactina™ размер воронки XL 30 мм (Sterile Single-Use Lactina™ Pump Set XL 30mm)

- Воронка PersonalFit™ (XL 30 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт.

Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый/ одноразовый 80мл, 150мл, 250мл (от 1 до 25 шт)

Контейнер полипропиленовый для молозива одноразовый стерильный 35мл (от 2 до 100 шт)

Содержание

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	37
2. Значения символов	38
3. Важная информация по технике безопасности	40
4. Описание устройства	42
5. Обработка	46
5.1 Устройства One-Day и многоразовые наборы для сцеживания — после каждого использования	46
5.2 Многоразовый набор для сцеживания — перед первым применением, один раз в день и всегда перед началом использования другим пациентом.	48
5.3 Многоразовый набор для сцеживания — дезинфекция и стерилизация	49
5.4 Обработка молокоотсоса	49
5.5 Дезинфекция молокоотсоса	49
6. Подготовка к сцеживанию	50
6.1 Сборка набора для сцеживания One-Day	50
6.2 Сборка многоразового набора для сцеживания	51
6.3 Сборка поршня/цилиндра	52
7. Сцеживание	56
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	56
7.2 Сцеживание	56
7.3 Подготовка к двойному сцеживанию	58
7.4 Ручное сцеживание	60
8. Хранение и размораживание грудного молока	62
8.1 Хранение	62
8.2 Замораживание	62
8.3 Размораживание	62
9. Устранение неполадок	63
10. Международные гарантийные обязательства/Утилизация	64
11. Список принадлежностей	65
12. EMC/Technical description	164
13. Technical specifications	170

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Lactina™ нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Предупреждение

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание!

Угроза незначительной травмы.



Предупреждение

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям
Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 года
в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.



Защита от проникновения инородных твердых предметов
и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Молокоотсос Lactina™ представляет собой устройство класса II.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Lactina™ не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Внутри молокоотсоса Lactina™ нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства должна осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Никогда не используйте поврежденное устройство! Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.

Эксплуатация устройства от сети



Отключение от сети осуществляется путем извлечения сетевого шнура из розетки.



Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос Lactina™ не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Lactina™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.



Не используйте молокоотсос Lactina™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Lactina™ во время сна или в полусонном состоянии.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Lactina™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь со специалистом по грудному вскармливанию или лечащим врачом.



Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Lactina™.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны в обращении с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте молоко из поврежденных бутылочек.

4. Описание устройства

Молокоотсос Lactina™ для использования в медицинских учреждениях



Lactina™ Select
600.0929



Lactina™ Electric
Plus 600.0930

Только Lactina™ Select

Молокоотсос Lactina™ Select имеет дополнительную ручку для регулирования скорости насоса от 40 до 60 циклов в минуту. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

Держатель для бутылочки



Сетевой шнур

928.5013 Европа
928.5014 Австралия/Новая Зеландия
928.5015 Великобритания

**Разъем для
автомобильного
соединительного
кабеля**

Необходимые принадлежности

Контейнер полипропиленовый для молозива
одноразовый стерильный, 35 мл: 200.2110
Контейнер полипропиленовый (бутылочка)
одноразовый, 80 мл: 200.2957 Контейнер
полипропиленовый (бутылочка) одноразовый,
150 мл: 200.2956 Контейнер полипропиленовый
(бутылочка) одноразовый, 250 мл: 200.4802



Многоразовые изделия

Комплект для сцеживания (Basic Kit
Breastpumps):
25 шт.: 800.0605



Дополнительные принадлежности

Переносная стойка: 600.0290
Переносная стойка с держателем для бутылочки: 600.0291
Кофр пластиковый для хранения и переноски молокоотсоса: 800.0809
Воронка PersonalFit™, размер S (21 мм) — 25 шт.: 200.0571
Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм) — 25 шт.: 800.0668
Воронка PersonalFit™, размер L (27 мм) — 25 шт.: 800.0711
Воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм) — 25 шт.: 800.0712
Воронка PersonalFit™, размер XXL (36 мм) — 25 шт.: 800.0854

Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 65.

4. Описание устройства

Многоразовый набор для сцеживания (рабочие части) 800.0388 / 800.0096

**Воронка PersonalFit™,
размер М (24 мм) — 1 шт.**

(информация о воронках
других размеров приведена
в разделе 11 на стр. 65)
810.7084

**Головка клапана — 1 шт.
810.0475**

**Контейнер
полипропиленовый
(бутылочка)
многоразовый, 150 мл
— 1 шт. 811.0020**

**Подставка под
бутылочку на 150 мл
— 1 шт. 810.0462**

**Поршень — 1 шт.
810.0494**

**коннектор
однокомпонентный
— 1 шт. 810.7088**

**Силиконовая трубка
с коннектором (105
см) — 1 шт. 800.0828**

**Мембрана
клапана — 2 шт.
820.7013**

**Кольцо регулятора
вакуума — 1 шт.
200.2775**

**Цилиндр — 1 шт.
810.0717**

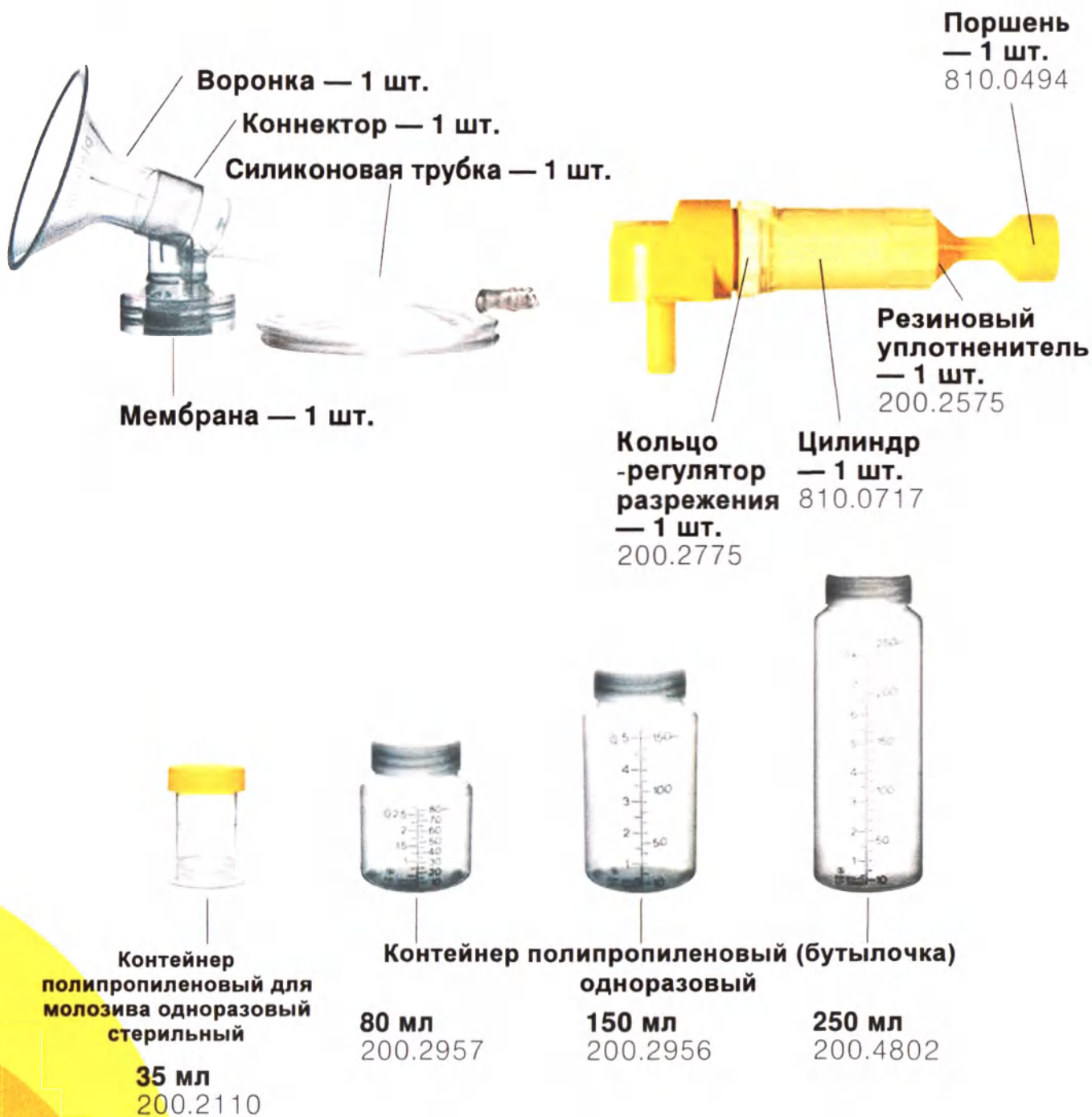
**Резиновый
уплотнитель — 1
шт. 200.2575**

**Защитный колпачок — 1 шт.
810.0474**

**Диск — 1 шт.
810.0473**

Крышка — 1 шт. 810.7062

Набор для сцеживания One-Day (рабочие части) 008.0179/008.0180/008.0181



5. Обработка



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.



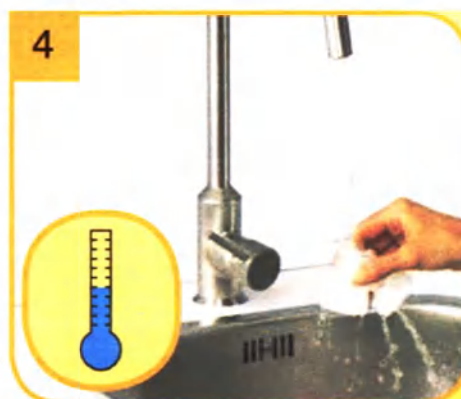
Предупреждение

- Набор для сцеживания One-Day поставляется в форме Ready-to-Use (готовый к использованию) и не требует обработки перед первым применением.
- Наборы для сцеживания не нуждаются в техническом обслуживании.
- В ходе очистки старайтесь не повредить детали набора для сцеживания.
- Набор для сцеживания One-Day можно использовать до восьми раз в течение одного дня.
- Набор для сцеживания One-Day нельзя подвергать стерилизации.

5.1 Устройства One-Day и многоразовые наборы для сцеживания — после каждого использования



Разберите набор для сцеживания на составные части.



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали холодной чистой водой (при температуре около 20°C).



Промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

Набор для
сцеживания One-Day



Выбрасывайте набор для сцеживания One-Day после максимум восьми использований в течение 24 часов.

5. Обработка



Предупреждение

- Использование несколькими мамами без надлежащей стерилизации создает опасность для здоровья.
- Все детали необходимо очищать после каждого применения. Их необходимо дополнительно дезинфицировать и стерилизовать (в автоклаве) один раз в день и каждый раз перед началом использования другим человеком.



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- для раздела 5.4 «Обработка молокоотсоса»:** Отключите молокоотсос перед обработкой.



Предупреждение

- для раздела 5.5 «Стерилизация»:** Стерилизации можно подвергать только чистые и неповрежденные детали. Не складывайте детали друг на друга. Во избежание повреждений не прилагайте чрезмерных усилий.



Информация

- Эти инструкции по обработке носят общий рекомендательный характер и могут быть изменены в соответствии с действующими в больнице приказами, принятыми правилами и методами.

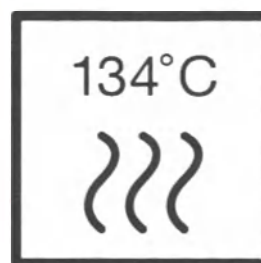
5.2 Многоразовый набор для сцеживания — перед первым применением, один раз в день и всегда перед началом использования другим пациентом.

1



Разберите набор для сцеживания на части.

3

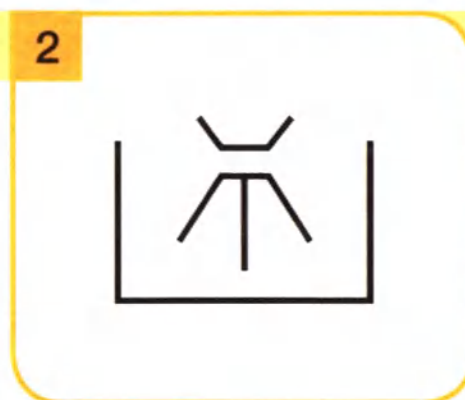


Стерилизуйте все детали в автоклаве при температуре 134°C в течение трех минут.

5.3 Многоразовый набор для сцеживания — дезинфекция и стерилизация



Убедитесь, что все детали чистые и не повреждены.



Промойте все детали в моюще-дезинфицирующей машине в течение пяти минут (при температуре 93°C). Проверьте работоспособность набора для сцеживания. Замените поврежденные детали.

5.4 Обработка молокоотсоса



Протрите чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать обычные моющие средства для посуды или неабразивные средства.

5.5 Дезинфекция молокоотсоса



Протрите чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать дезинфицирующие средства, содержащие спирт.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и чистым деталям набора для сцеживания.



Предупреждение

- Набор для сцеживания One-Day поставляется в форме Ready-to-Use (готовый к использованию) и не требует обработки перед первым применением.
- Многоразовый набор для сцеживания необходимо обработать перед первым применением. См. раздел 5.2.
- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Перед применением проверьте детали набора для сцеживания на предмет износа или повреждения.
- Все детали должны быть полностью сухими.



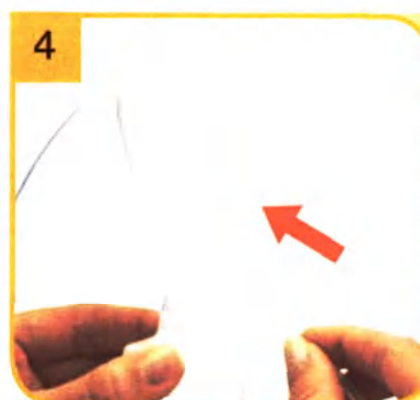
Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите набор для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.1 Сборка набора для сцеживания One-Day

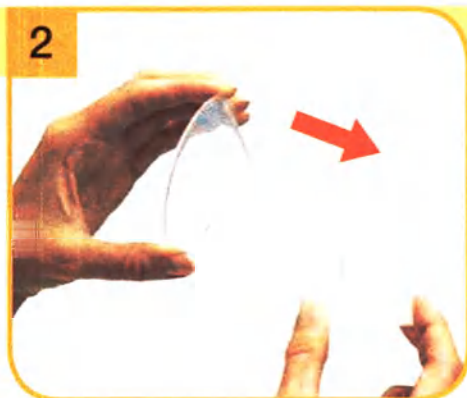


Откройте упаковку набора для сцеживания. Возьмите одноразовую бутылочку необходимого объема (35/80/150/250 мл).



Более подробная информация приведена на стр. 52, раздел 6.3, этапы 1 – 9.

Вставьте трубку в соответствующую часть соединителя.

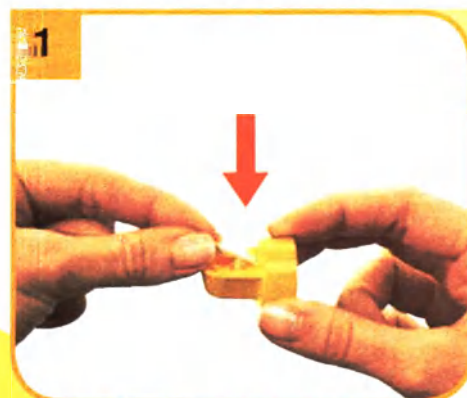


Наденьте воронку на коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной).



Прикрутите контейнер полипропиленовый (бутылочку) одноразовый необходимого объема (35/80/150/250 мл) к коннектору.

6.2 Сборка многоразового набора для сцеживания



Осторожно прижмите мембрану к головке клапана до упора.



Наденьте воронку на коннектор однокомпонентный.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и чистым деталям набора для сцеживания.



Предупреждение

Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
Перед применением проверьте детали набора для сцеживания на предмет износа или повреждения.



Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите набор для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

3



Установите головку клапана с мембраной в основание воронки.
→ Направьте головку клапана **вбок**.

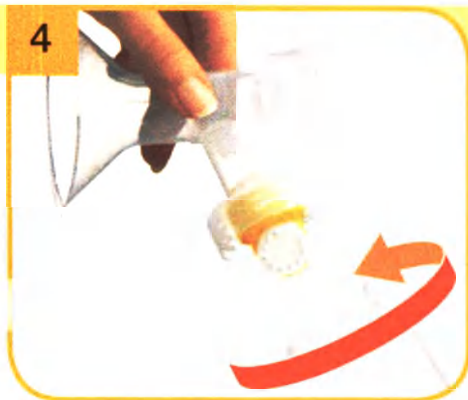
6.3 Сборка поршня/цилиндра

1



Сдвиньте резиновое уплотнение к соответствующему концу поршня до упора.

→ Крепко удерживая уплотнение, покрутите поршень, чтобы убедиться, что уплотнение установлено правильно и надежно.



Прикрутите бутылочку к соединителю.



Вставьте трубку в соответствующее отверстие на соединителе.

Более подробная информация приведена на стр. 52, раздел 6.3, этапы 1–9.



Наденьте на цилиндр кольцо регулятора вакуума.



Протолкните поршень в цилиндр.

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

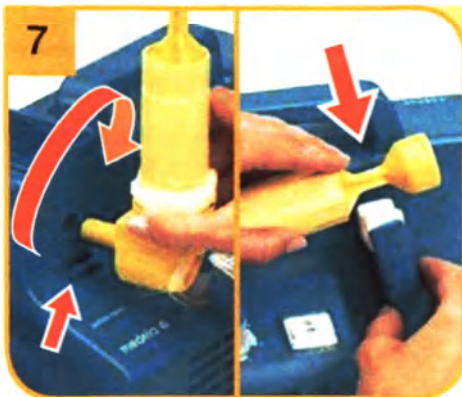
- ! для этапа 9 (раздел 6.3):
- ! Используйте только тот сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Lactina™.
- ! Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.

4



Прикрепите колпачок разъема к держателю цилиндра.

7



Поворачивайте держатель цилиндра до тех пор, пока штифт не зафиксируется в пазу на молокоотсосе Lactina™. Затем протолкните поршень в резиновый зажим на рычаге молокоотсоса, чтобы он зафиксировался.



Поверните до упора поршень/цилиндр в держателе цилиндра.



Горизонтально вставьте держатель цилиндра вместе с поршнем/цилиндром в отверстие на передней панели молокоотсоса Lactina™.



Вставьте конец трубки в отверстие на держателе цилиндра.



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

7. Сцеживание



Внимание!

! перед этапом 2 (раздел 7.1):

Вытрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).

! для этапа 2 (раздел 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся **размер воронки**:

! Сосок в туннеле воронки движется свободно?

! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?

! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

! Ваши соски не болят?

Если на какой-либо из этих вопросов вы ответите «Нет» либо если при сцеживании у вас возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.

! для этапа 2 и 3 (раздел 7.1):

Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! для этапа 1 (раздел 7.2):

Выберите быстрый ритм сцеживания на Lactina™ Select, чтобы молоко потекло. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте колпачок разъема в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра.

7.2 Сцеживание



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Молокоотсос Lactina™ Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания.



Расположите воронку на груди, так чтобы сосок оказался точно в **центре** туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.



Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .



Настройте комфортный уровень вакуума: поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума.

7. Сцеживание



Внимание!

Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к лечащему врачу либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.



Предупреждение

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Lactina™ от сети.



Информация

для раздела 7.3:

- Для сцеживания с двух сторон установите колпачок разъема в отверстие в центре держателя цилиндра.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Таким образом можно увеличить выработку молока и продлить лактацию.
- Не наполняйте бутылочку выше отметки максимального уровня.

4



Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку

7.3 Подготовка к двойному сцеживанию

1



Вставьте второй конец трубки в отверстие на держателе цилиндра. Приложите воронку к груди так, как описано в разделе 7.1, этап 2 и 3.

5



Используйте подставку или держатель для бутылочки, чтобы она не опрокинулась.

6

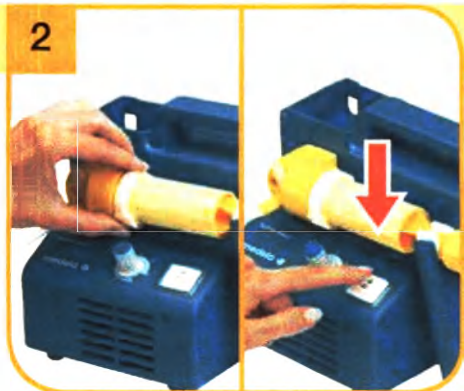


Выполните обработку, как описано в разделе 5, стр. 46.

Закройте бутылочку крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочки).

→ Следуйте указаниям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».

2



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение.

Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .

3



Более подробная информация приведена на стр. 57, раздел 7.2, начиная с этапа 3.

Приложите вторую воронку к груди таким образом, чтобы сосок оказался точно по **центру** туннеля.

7. Сцеживание



Информация

Для ручного сцеживания необходимо прикрутить набор для сцеживания (многоразовый) к соединителю. Поэтому ручное сцеживание с набором для сцеживания One-Day невозможно.

7.4 Ручное сцеживание

1

Выполните этапы 1–3 на стр. 52, раздел 6.3, и этапы 1–4 на стр. 51, раздел 6.2.



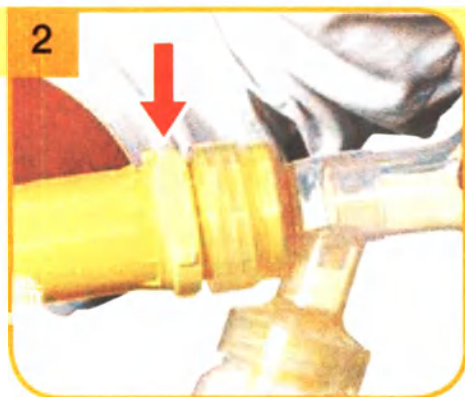
Прикрутите цилиндр на соединитель воронки многоразового набора для сцеживания.

4



Более подробная информация приведена на стр. 59, раздел 7.2, начиная с этапа 5.

Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума. Начните сцеживание вручную.



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение.



Расположите воронку, как описано в разделе 7.1, этапы 2 и 3.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах **Breast milk storage bags***. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов **Breast milk storage bags** дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет **Breast milk storage bags** в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете **Breast milk storage bags**, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

! С помощью подогревателя для бутылочек Calesca* можно подогревать грудное молоко в щадящем режиме.

Предупреждение

Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер и могут отличаться от национальных и внутрибольничных инструкций и стандартов.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие тока в сети или работоспособность батареи. Проверьте, включен ли прибор.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Правильно соберите воронку. Проверьте надежность всех соединений набора для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Белая мембрана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чисты и не повреждены. См. разделы 6.1, 6.2 и 6.3 «Сборка набора для сцеживания». ! Концы трубки должны быть плотно вставлены с задней стороны воронки и в отверстие держателя цилиндра. ! Резиновое уплотнение правильно расположено на поршне. ! Поршень/цилиндр правильно прикручен к держателю цилиндра или воронке. ! Держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, правильно установлен на молокоотсос Lactina™. ! Во время сцеживания с одной стороны колпачок разъема был вставлен в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра. ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. ! Все детали устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	- Поместите набор для сцеживания в держатель для бутылочки. - Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки. - Протрите молокоотсос влажной (не мокрой) салфеткой. Если в трубках осталось молоко: Набор для сцеживания One-Day: выбросьте этот набор для сцеживания и используйте новый. Многоразовый набор для сцеживания: Снимите трубки и поршень/цилиндр и обработайте их, как указано в разделах 5.2 и 5.3 «Перед первым применением и раз в день». Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии или подсоедините трубки к молокоотсосу и включите его на 1–2 минуты для просушивания. Если в трубках образовался конденсат: Для набора One-Day и многоразового набора для сцеживания: Включите молокоотсос с присоединенной трубкой на 1–2 минуты для просушивания. - Когда все части будут полностью высушены, соберите молокоотсос и набор для сцеживания.

10. Международные гарантийные обязательства/Утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на изделие составляет 3 года со дня покупки, за исключением набора для сцеживания и принадлежностей. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Плановые проверки и сервисное обслуживание могут проводиться только уполномоченными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Lactina™ была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу.

Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает никакой угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии его использования по прямому назначению. Компания не предписывает и не рекомендует проведение каких-либо проверок безопасности.

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения. Все принадлежности (набор для сцеживания/бутылочки) изготовлены из пластика и должны утилизироваться в соответствии с местными нормами.

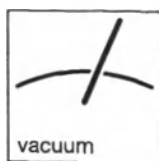
11. Список принадлежностей

Артикул	Изделие
008.0179	Набор для сцеживания Symphony [®] и Lactina [™] One-Day с воронкой PersonalFit [™] , размер M (24 мм), мультиупаковка 72 шт.
008.0180	Набор для сцеживания Symphony [®] и Lactina [™] One-Day с воронкой PersonalFit [™] , размер L (27 мм), мультиупаковка 60 шт.
008.0181	Набор для сцеживания Symphony [®] и Lactina [™] One-Day с воронкой PersonalFit [™] , размер XL (30 мм), мультиупаковка 60 шт.
200.2957	Набор из 40 одноразовых бутылочек для грудного молока, 80 мл, с крышками, мультиупаковка 12 наборов.
200.2956	Набор из 40 одноразовых бутылочек для грудного молока, 150 мл, с крышками, мультиупаковка 8 наборов.
200.4802	Набор из 40 одноразовых бутылочек для грудного молока, 250 мл, с крышками, мультиупаковка 4 набора.
800.0388	Набор для одинарного сцеживания Lactina [™] в пластиковой сумке (Lactaset), EN DE FR IT NL, мультиупаковка 50 шт.
800.0096	Набор для одинарного сцеживания Lactina [™] в пластиковой сумке (Lactaset), EN SV DA FI NO PL, мультиупаковка 50 шт.
800.0605	Стандартный комплект без трубок, мультиупаковка 25 шт.
200.0571	Воронка PersonalFit [™] , размер S (21 мм), мультиупаковка 25 шт.
800.0668	Воронка PersonalFit [™] , размер M (24 мм), мультиупаковка 25 шт.
800.0711	Воронка PersonalFit [™] , размер L (27 мм), мультиупаковка 25 шт.
800.0712	Воронка PersonalFit [™] , размер XL (30 мм), мультиупаковка 25 шт.
800.0854	Воронка PersonalFit [™] , размер XXL (36 мм), мультиупаковка 25 шт.

11. Список принадлежностей

Артикул	Изделие
800.0710	Коннектор однокомпонентный для воронки, мультиупаковка 25 шт.
800.0659	Силиконовые трубки с коннекторами свернутые, мультиупаковка 25 шт.
800.0633	Резиновое уплотнение Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0634	Поршень Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0661	Основной цилиндр Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0661	Кольцо регулятора вакуума Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0636	Основной цилиндр Lactina™ с кольцом регулятора вакуума, мультиупаковка 25 шт.
800.0662	Держатель основного цилиндра Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0663	Колпачок разъема Lactina™, мультиупаковка 25 шт.
800.0664	Держатель основного цилиндра Lactina™ с колпачком разъема,
800.0665	мультиупаковка 25 шт.
800.0609	Поршень/цилиндр Lactina™, включая держатель цилиндра, мультиупаковка 5 шт.
800.0606	Комплект воронки с клапаном, мультиупаковка 25 шт.
800.0641	Комплект воронки с клапаном Comfort, мультиупаковка 25 шт.
600.0290	Переносная стойка для молокоотсоса Lactina™
600.0291	Переносная стойка с держателем для бутылочки Lactina™
800.0809	Кофр для хранения и переноски молокоотсоса
928.7001	Автомобильный адаптер для молокоотсоса Lactina™ Испытательный
600.0387	вакуумметр
800.0622	Головка клапана, мультиупаковка 25 шт.
800.0623	Мембрана клапана, мультиупаковка 25 шт.
800.0624	Вакуумный комплект, включая запасную мембрану, мультиупаковка 25 шт.
800.0625	Бутылочка для грудного молока, 150 мл, мультиупаковка 25 шт.
800.0627	Крышка, мультиупаковка 25 шт.
800.0628	Диск, мультиупаковка 25 шт.
800.0629	Колпачок, мультиупаковка 25 шт.

13. Technical specifications



vacuum (approx.)
вакуум (приблизительно)
vákuum (kb.)
vakuum (přibl.)
vakum (yaklaşık)
-100 ... -240 mmHg
-13.33 ... -32 kPa
Lactina™ Electric Plus 50
cpm 40-60 cpm

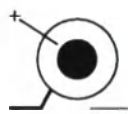


Lactina™ Select

100-240V ~
50/60Hz
50VA

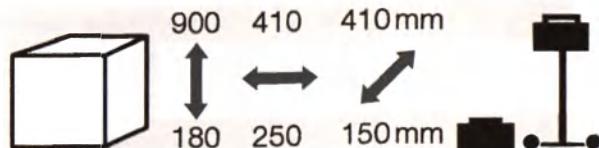


T 1.25A, 250V
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomale prasknutí)
(yavaş üfleme)
6.3 x 32mm

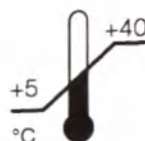


12 V ---
T 1.5 A
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomale prasknutí)
(yavaş üfleme)

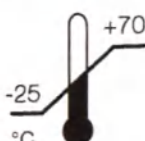
Car adapter
Автомобильный адаптер
Autós adapter
Adaptér do vozidla
Araç adaptörü



2.4 kg



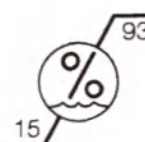
Operation
Эксплуатация
Használat
Funzionamento
Provoz



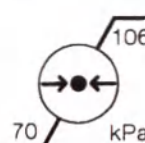
Transport/Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliyat/Saklama



Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Çalıştırma



Transport/Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliyat/Saklama



Operation/Transport/Storage
Эксплуатация/Транспортировка/
Хранение
Használat/szállítás/tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma/Nakliye/Depolama

medela 

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Lactina™

RU Инструкция по применению – для домашнего использования



Благодарим Вас за приобретение молокоотсоса Lactina™. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда грудное вскармливание бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию специалисты компании Medela, одного из лидеров рынка, провели исследования и разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что Вам не все равно.

RU
32–59

Содержание

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания	33
2. Значения символов	34
3. Важная информация по технике безопасности	36
4. Описание устройства	38
5. Обработка	40
5.1 Перед первым использованием и после каждого применения	40
5.2 Перед первым использованием и раз в день	42
5.3 Обработка молокоотсоса и футляра	43
5.4 Дезинфекция молокоотсоса	43
6. Подготовка к сцеживанию	44
6.1 Сборка набора для сцеживания	44
7. Сцеживание	48
7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию	48
7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстье Easy Expression	50
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию	52
8. Хранение и размораживание грудного молока	54
8.1 Хранение	54
8.2 Замораживание	54
8.3 Размораживание	54
9. Кормление грудным молоком	55
10. Устранение неполадок	56
11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация	57
12. Полное обслуживание в период кормления грудью	58
13. Технические характеристики	144

1. Предусмотренное применение/целевая группа — противопоказания



Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Lactina™ нет.

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травме или повреждению молокоотсоса. В сочетании со следующими словами предупредительный символ расшифровывается таким образом:



Предупреждение

Угроза серьезной травмы или смерти.



Внимание!

Угроза незначительной травмы.



Предупреждение

Угроза материального ущерба.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует беречь от влаги.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям
Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 года
в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.

IP21

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия в связи с попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Молокоотсос Lactina™ представляет собой устройство класса II.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).

3. Важная информация по технике безопасности



Несоблюдение данных инструкций/рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть Вас опасности при использовании устройства. Конструкция устройства может подлежать техническим изменениям.

Устройство



Опасность поражения электрическим током! Берегите устройство от влаги! Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!



Молокоотсос Lactina™ не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.



Берегите мотор от прямых солнечных лучей.



Внутри молокоотсоса Lactina™ нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства должна осуществлять только уполномоченная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.



Никогда не используйте поврежденное устройство! Поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Lactina™ составляет 3000 часов. При нормальном использовании срок службы составляет 7 лет.

Эксплуатация устройства от сети



Отключение от сети осуществляется путем извлечения сетевого шнура из розетки.



Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.



Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.



Подключенный к сети молокоотсос Lactina™ не должен оставаться без присмотра.

Эксплуатация устройства



Используйте молокоотсос Lactina™ только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.



Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или побывавшее в воде.



Не используйте молокоотсос Lactina™ во время принятия ванны или душа.



Не пользуйтесь молокоотсосом Lactina™ во время сна или в полусонном состоянии.



Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.



При эксплуатации молокоотсоса Lactina™ в присутствии детей необходим постоянный контроль.



В случае возникновения проблем или болевого синдрома проконсультируйтесь со специалистом по грудному вскармливанию или лечащим врачом.



На работу молокоотсоса Lactina™ может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура.

В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (ЕМС) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 1 метра между молокоотсосом Lactina™ и беспроводным оборудованием.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны в обращении с бутылочками и их составными частями.
- ! Не используйте молоко из поврежденных бутылочек.

4. Описание устройства

Многоразовый набор для одинарного или двойного сцеживания Lactina™ (рабочие части)*

Набор для одинарного и двойного сцеживания Lactina™ является принадлежностью молокоотсоса Lactina™. Набор подходит для сцеживания с использованием молокоотсосов Lactina™ Select или Lactina™ Electric Plus. Он предназначен для использования только одной мамой. Использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья.

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм) — 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 12 на стр. 58)
810.7084

Головка клапана — 1 шт.
810.0475

Бутылочка для грудного молока прозрачная, 150 мл — 1 шт.
811.0020

подставка под бутылочку — 1 шт.
810.0462

Поршень — 1 шт.
810.0494

Крышка с отверстием — 1 шт.
810.7062

Диск — 1 шт.
810.0473

Защитный колпачок — 1 шт.
810.0474

Набор для двойного сцеживания имеет два комплекта для каждой груди, за исключением деталей, обозначенных желтым цветом на рисунке ниже.

Набор для сцеживания содержит следующие детали:

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм). Подробную информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти на сайте www.medela.com/personalfit или отсканировав QR-код на стр. 58.

Коннектор однокомпонентный — 1 шт.
810.7088

Силиконовая трубка с коннектором (105 см) — 1 шт.
800.0828

Мембрана клапана — 2 шт.
820.7013

Держатель цилиндра — 1 шт.
810.0668

Кольцо-регулятор разреза — 1 шт.
200.2775

Цилиндр — 1 шт.
810.0717

Резиновое уплотнение — 1 шт.
200.2575

Молокоотсос, который необходимо взять напрокат: Lactina™ Select или Lactina™ Electric Plus



Lactina™ Select
600.0929



Lactina™ Electric Plus 600.0930



Кофр для хранения и переноски
молокоотсоса

800.0809

Только Lactina™ Select

Молокоотсос Lactina™ Select имеет дополнительную ручку для регулирования скорости насоса от 40 до 60 циклов в минуту. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

Держатель для бутылочки



Сетевой шнур
928.5013 Европа
928.5014
Австралия/Новая
Зеландия
928.5015
Великобритания



**Разъем для
кабеля
автомобильного
адаптера**

Идеальные принадлежности

Calma™ — это уникальное решение, идеальный способ кормления малыша сцеженным грудным молоком. Это результат обширной научно-исследовательской работы.

Бюстье для сцеживания **Easy Expression облегчает** сцеживание молока без помощи рук, особенно при одновременном сцеживании с двух сторон. Представлено в 4 размерах (S, M, L, XL).

Дополнительную информацию обо всех продуктах Medela можно найти на сайте www.medela.com.

Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 58.

5. Обработка



Внимание!

- ! Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.



Предупреждение

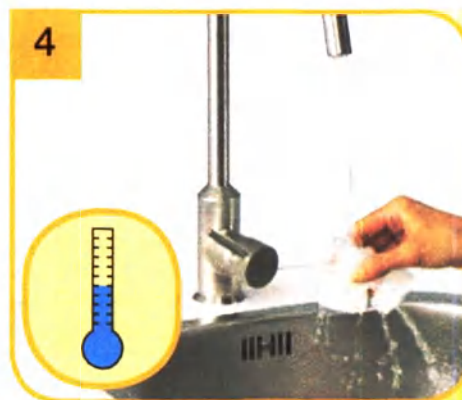
- ! Набор для сцеживания не требует технического обслуживания.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали набора для сцеживания.
- ! Если отдельные детали набора для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. На функциональность устройства это не влияет.
- ! Проверяйте трубку после каждого сцеживания на наличие конденсата и/или следов молока. Следуйте инструкциям на стр. 56, если в трубке остается молоко или скапливается конденсат.

* Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

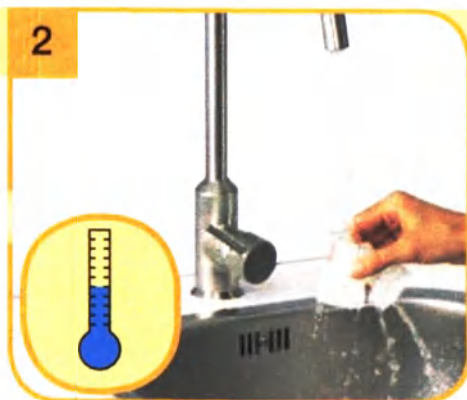
5.1 Перед первым использованием и после каждого применения



Разберите набор для сцеживания на части (см. рисунок). Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*



Прополощите все детали в прохладной чистой воде (температурой около 20°C) в течение 10–15 секунд.



Прополощите все детали в холодной чистой воде (при температуре около 20°C).



Промойте все детали большим количеством теплой воды с обычным моющим средством для посуды (при температуре около 30°C).



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

или



В случае мытья отдельных частей молокоотсоса в посудомоечной машине размещайте их на верхней полке или в отделении для ножей.

В качестве альтернативы этапам 2, 3 и 4.

5. Обработка



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать исключительно питьевую воду.
- Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса снимайте и промывайте все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- для раздела 5.3. „Обработка молокоотсоса“:**
Отключите молокоотсос перед обработкой.



Предупреждение

- для этапа 2а (раздел 5.2):**
Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.
- До следующего использования храните набор для сцеживания в чистом пакете/контейнере. Возможно также хранение в чистой бумаге или полотенце.
- для этапа 1 (раздел 5.3):**
Отключите молокоотсос перед обработкой.
- Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- * Компания Medela рекомендует обрабатывать все детали молокоотсоса (включая поршень/цилиндр) перед первым применением, как описано в разделе 5.2.

5.2 Перед первым использованием и раз в день



Дополнительную информацию см. на стр. 40, раздел 5.1, этапы 2–4.

Разберите набор для сцеживания на части. Держатель цилиндра, поршень/цилиндр и трубки обычно не требуют промывки.*



Протрите детали устройства чистым полотенцем либо поместите их на чистое полотенце для высыхания.

2a



Полностью залейте детали водой и прокипятите в течение пяти минут.

или

2b



Используйте пакеты QuickClean* для микроволновой печи согласно инструкции.

5.3 Обработка молокоотсоса и футляра

1



Протрите молокоотсос и футляр чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать обычные моющие средства для посуды или неабразивные средства.

1



disinfect



Протрите чистой, влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать дезинфицирующие средства, содержащие спирт.

* Перечень имеющихся принадлежностей приведен на стр. 58. Более подробную информацию см. на сайте www.medela.com.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди и чистым деталям набора для сцеживания.



Предупреждение

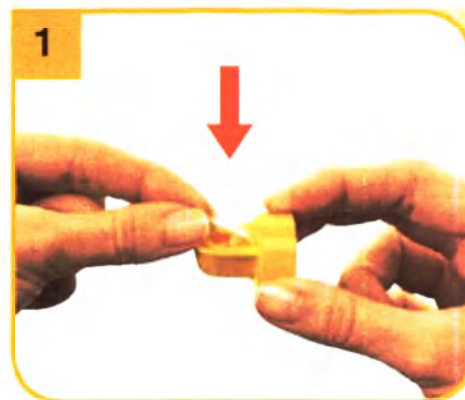
Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
Перед применением проверьте детали набора для сцеживания на предмет износа или повреждения.



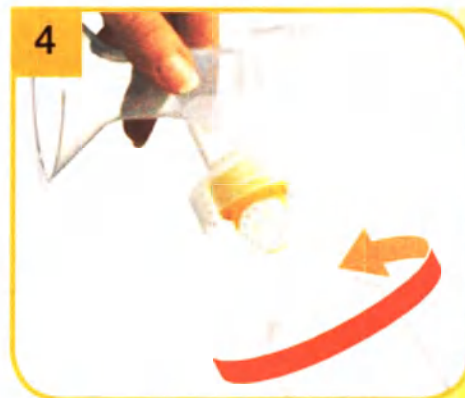
Информация

Аккуратно выполните все шаги и соберите набор для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

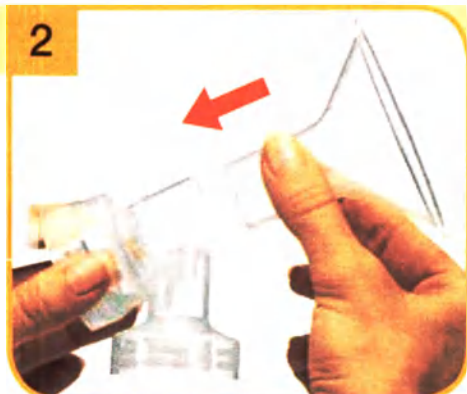
6.1 Сборка набора для сцеживания



Осторожно прижмите мембрану к головке клапана до упора.



Прикрутите бутылочку к коннектору.



Наденьте
воронку на
коннектор.



Установите головку клапана
с мембраной в основание воронки.
→ Направьте головку клапана **вбок**.



Вставьте трубку в
соответствующее отверстие на
коннекторе.



Протолкните поршень
в цилиндр.

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

для этапа 12 (раздел 6.1):

Используйте только тот сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Lactina.

Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.

7



Поверните до упора поршень/цилиндр в держателе цилиндра.

10



Протолкните поршень в резиновый зажим на рычаге молокоотсоса, чтобы он зафиксировался.



Вставьте держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, вертикально в отверстие на передней панели молокоотсоса Lactina™.



Поворачивайте держатель цилиндра до тех пор, пока штифт не зафиксируется в пазу на молокоотсосе Lactina™.



Вставьте конец трубки в отверстие на держателе цилиндра.



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

7. Сцеживание



Внимание!

! перед этапом 2 (раздел 7.1):

Вытрите грудь теплым махровым полотенцем (не используйте спирт).

! для этапа 2 (раздел 7.1):

Ответьте на следующие вопросы, чтобы понять, подойдет ли вам имеющийся **размер воронки**:

! Сосок в туннеле воронки движется свободно?

! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?

! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

! Ваши соски не болят?

Если на какой-либо из этих вопросов вы ответите «Нет» либо если при сцеживании у вас возникают проблемы или болевые ощущения, обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и лактации или к лечащему врачу.

! для этапа 3 (раздел 7.1):

Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.

! для этапа 1 (раздел 7.2):

Выберите быстрый ритм сцеживания на Lactina™ Select, чтобы молоко потекло. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

7.1 Подготовка к одинарному сцеживанию



Вставьте колпачок разъема в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра.



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Молокоотсос Lactina™ Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания.



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля.



Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

7.2 Сцеживание



Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .



Настройте комфортный уровень вакуума: Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума.

7. Сцеживание



Внимание!

Если выделяется мало молока либо оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к лечащему врачу либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.



Предупреждение

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Lactina от сети.



Информация

для раздела 7.3 и 7.4:

- Для сцеживания с двух сторон установите колпачок разъема в отверстие в центре держателя цилиндра.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
- Не наполняйте бутылочку выше отметки максимального уровня.

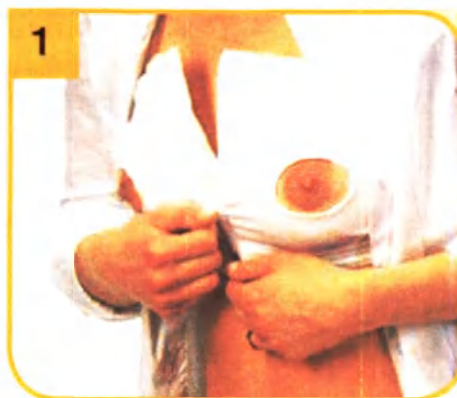
2



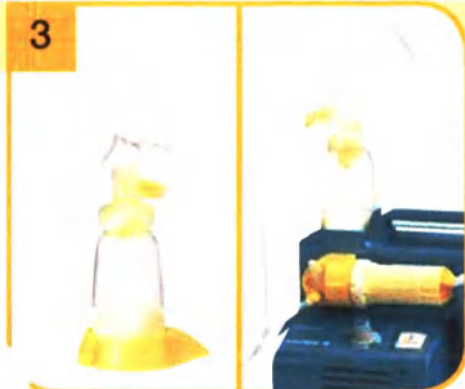
Для выключения молокоотсоса нажмите кнопку

7.3 Подготовка к сцеживанию без участия рук с помощью бюстте Easy Expression*

1



Наденьте бюстте Easy Expression, оставив молнию слегка расстегнутой. Возьмите собранный набор для сцеживания и снимите с него воронки.



Используйте подставку или держатель для бутылочки, чтобы она не опрокинулась.



Выполните обработку согласно рекомендациям раздела 5, стр. 40.

Закройте бутылочку крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочки).

→ Следуйте указаниям раздела 8 «Хранение и размораживание грудного молока».



Приложите воронку к груди под бюстье таким образом, чтобы сосок располагался точно по **центру** туннеля воронки.



Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2. «Сцеживание».

Застегните молнию и прикрепите собранный набор для сцеживания к воронкам.

*Бюстье Easy Expression представлено в 4 размерах. См. стр. 58. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.medela.com.

7. Сцеживание



Внимание!

! Не держите набор для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.



Информация

- ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.
- ! Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Кроме того, увеличивается и долгое время поддерживается лактация.
- ! **для этапа 2 (раздел 7.4):** Молокоотсос Lactina™ Select имеет дополнительную ручку регулирования скорости сцеживания. Выберите быстрый ритм, чтобы стимулировать выделение молока. Когда молоко потечет, уменьшите скорость.

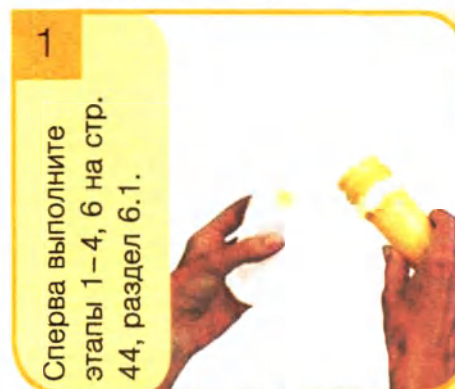
7.4 Подготовка к двойному сцеживанию



Более подробная информация приведена на стр. 49, раздел 7.2. «Сцеживание».

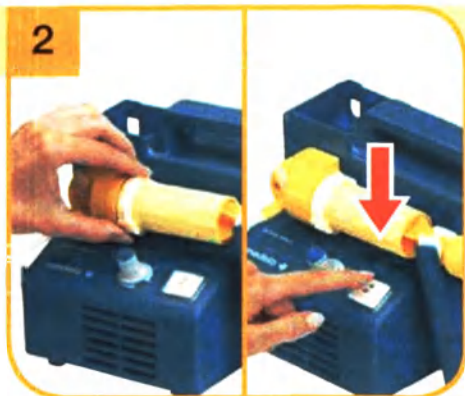
Вставьте второй конец трубки в отверстие на держателе цилиндра. Приложите воронку к груди так, как описано в разделе 7.1, этап 2 и 3.

7.5 Ручное сцеживание



Сперва выполните этапы 1–4, 6 на стр. 44, раздел 6.1.

Прикрутите цилиндр к соединителю воронки.



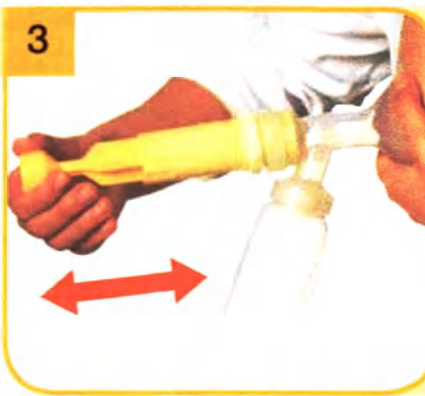
Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение. Для того чтобы включить молокоотсос, нажмите .



Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.



Установите кольцо регулятора вакуума на минимальное значение и расположите воронку на груди, как описано в разделе 7.1, этапы 2 и 3.



Более подробная информация приведена на стр. 51, раздел 7.2, этап 3.

Поворачивайте кольцо регулятора, повышая вакуум до появления слегка неприятных ощущений. Поверните в обратную сторону, чтобы немного ослабить уровень вакуума. Начните сцеживающие движения вручную.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в молочных бутылочках или в пакетах **Breast milk storage bags***. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на $\frac{3}{4}$, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов **Breast milk storage bags** дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных компонентов, а также во избежание ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет **Breast milk storage bags** в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете **Breast milk storage bags**, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

*Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Кормление грудным молоком



Информация

Для кормления грудным молоком компания Medela рекомендует смартсоску Calma™

Благодаря смартсоске Calma™

- I ваш ребенок сможет сосать и делать перерывы, не нарушая при этом ритм дыхания;
- I молоко будет выделяться при создании вакуума;
- I будут сохраняться естественные навыки сосания ребенка, что позволит легко вернуться к грудному вскармливанию.

Проведя обширную исследовательскую работу, компания Medela одна из первых в мире воплотила естественное поведение младенцев при сосании груди в технологии 2-Phase Expression (двухфазного сцеживания) и смартсоски Calma™. Технология 2-Phase Expression воспроизводит естественный ритм сосания, что позволяет сцеживать больше молока за меньшее время. Быстрые стимулирующие движения сменяются более продолжительными, обеспечивающими оптимальное выделение молока. Уникальное приспособление для грудного вскармливания Calma™ позволяет малышу делать перерывы и дышать во время кормления, в то же время сохраняя навыки сосательного поведения, усвоенные при кормлении грудью. Разработано для наилучшего грудного вскармливания.



Calma™ — уникальное решение для кормления грудным молоком.

Подробную информацию о смартсоске Calma™ можно найти на сайте компании Medela (www.medela.com).



10. Устранение неполадок

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие тока в сети или работоспособность батареи. Проверьте, включен ли прибор.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Соберите молокоотсос в соответствии с инструкциями в разделе 6. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Проверьте надежность всех соединений набора для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Белая мембрана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чисты и не повреждены. См. раздел 6.1 „Сборка молокоотсоса“. ! Концы трубки должны быть плотно вставлены с задней стороны воронки и в отверстие держателя цилиндра. ! Резиновое уплотнение правильно расположено на поршне. ! Поршень/цилиндр правильно прикручен к держателю цилиндра или воронке. ! Держатель цилиндра, включая поршень/цилиндр, правильно установлен на молокоотсос Lactina. ! Во время сцеживания с одной стороны колпачок разъема был вставлен в неиспользуемое отверстие держателя цилиндра. ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. ! Все детали устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	1. Поместите набор для сцеживания в держатель для бутылочки. 2. Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки. 3. Протрите молокоотсос влажной (не мокрой) салфеткой. 4. Если в трубках осталось молоко: Снимите трубку и поршень/цилиндр и обработайте их, как описано в разделе 5.2 „Перед первым использованием и раз в день“. Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и оставьте ее просохнуть в подвешенном состоянии, или подсоедините трубки к молокоотсосу и включите его на 1–2 минуты для просушивания. 5. Если в трубках образовался конденсат: Включите молокоотсос с присоединенной трубкой на 1–2 минуты для просушивания. 5. Когда все части полностью высушены, соберите молокоотсос и набор принадлежностей.

11. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание/Утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на устройство составляет 3 года со дня покупки, кроме комплекта для сцеживания и принадлежностей, гарантия на батарею составляет 6 месяцев. Производитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должна выполняться только уполномоченными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Lactina™ была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает никакой угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии его использования по прямому назначению. Компания не предписывает и не рекомендует проведение каких-либо проверок безопасности.

Утилизация



Устройство изготовлено из различных металлов и пластмасс. Перед утилизацией устройство следует разобрать, после чего утилизировать отдельно от несортированных городских отходов согласно местным требованиям. Воспользуйтесь услугами местной службы возврата и утилизации неисправного электрического и электронного оборудования (включая батареи). Неправильная утилизация может нанести вред окружающей среде и здоровью населения. Принадлежности (набор для сцеживания/бутылочки) изготовлены из пластика и должны утилизироваться в соответствии с местными нормами.

12. Полное обслуживание в период кормления грудью

У партнеров-дистрибьюторов компании Medela можно заказать следующие аксессуары для молокоотсоса Lactina™, указав наименование или номер изделия.

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit™, размер S (21 мм): EN / NL / FR
008.0338*	Воронка PersonalFit™, размер M (24 мм): EN / NL / FR
008.0339*	Воронка PersonalFit™, размер L (27 мм): EN / NL / FR
008.0340*	Воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм): EN / NL / FR
008.0341*	Воронка PersonalFit™, размер XXL (36 мм): EN / NL / FR
008.0138	Смартсоска Calma™
008.0123	Смартсоска Calma™ с бутылочкой, 150 мл
008.0187	Смартсоска Calma™ с бутылочкой, 250 мл
008.0073	Бутылочка для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	Бутылочка для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.)
008.0406	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 25 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0413	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 50 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0217	Бюстье Easy Expression белое, размер S
008.0220	Бюстье Easy Expression белое, размер M
008.0224	Бюстье Easy Expression белое, размер L
008.0225	Бюстье Easy Expression белое, размер XL
008.0065	Пакет QuickClean

Информацию обо всей продукции компании Medela можно найти на сайте www.medela.com.

*В случае неудовлетворительных результатов сцеживания либо появления болевых симптомов во время сцеживания проконсультируйтесь с вашим лечащим врачом или специалистом по грудному вскармливанию.

Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

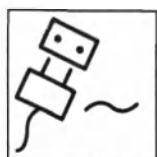
Ознакомьтесь с информацией о размерах воронки на стр. 48 (информационная колонка), на сайте www.medela.com/personalfit или отсканируйте QR-код.



13. Technical specifications



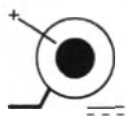
vacuum (approx.)
 вакуум (приблизительно)
 vákuum (kb.)
 vakuum (přibl.)
 vakum (yaklaşık)
 -100 ... -240 mmHg
 -13.33 ... -32 kPa
 Lactina Electric Plus 50 cpm
 Lactina Select 40–60 cpm



100–240V~
 50/60Hz
 50VA

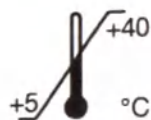


T 1.25A, 250V
 (slow blow)
 (низкая скорость)
 (lassú fűjás)
 ((pomalé prasknutí)
 (yavaş üfleme)
 6.3 x 32 mm



12 V ---
 T 1.5 A
 (slow blow)
 (низкая скорость)
 (lassú fűjás)
 (pomalé prasknutí)
 (yavaş üfleme)

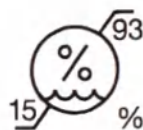
Car adapter
 Автомобильный адаптер
 Autós adapter
 Adaptér do vozidla
 Araç adaptörü



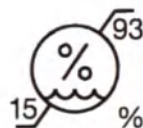
Operation
 Эксплуатация
 Használat
 Funzionamento
 Provoz



Transport / Storage
 Транспортировка/хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat / Saklama



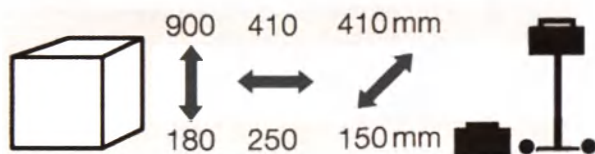
Operation
 Эксплуатация
 Használat
 Provoz
 Çalıştırma



Transport / Storage
 Транспортировка/хранение
 Szállítás/tárolás
 Přeprava/Skladování
 Nakliyat / Saklama



Operation/Transport/Storage
 Эксплуатация/Транспортировка/
 Хранение
 Használat/szállítás/tárolás
 Provoz/Přeprava/Skladování
 Çalıştırma / Nakliye / Depolama



2.4 kg

medela 

Symphony®

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

RU Инструкция по применению – для медицинских учреждений



Состав комплектаций молокоотсоса электронного клинического Симфони (Symphony®)

- **Молокоотсос электронный клинический Симфони (Symphony®), в составе:**
- Мотор электронный – 1 шт.,
- Сетевой шнур – 1 шт.,
- Смарт-карта – 1 шт.,
- Держатель для контейнеров (бутылочек) – при необходимости - 1 шт.,
- Заслонка шнура – при необходимости – 1 шт.,
- Подставка для клинического молокоотсоса Medela – при необходимости – 1 шт.,
- Автомобильный адаптер для молокоотсоса Medela - при необходимости – 1 шт.,
- Кофр пластиковый для хранения и переноски молокоотсоса при необходимости – 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.
- используется с:

Комплект для одинарного сцеживания к молокоотсосу Симфони с воронкой PersonalFit PLUS M 24 мм (Symphony® Single Pump Set with PersonalFit™ PLUS 24mm)

- Воронка PersonalFit™ PLUS (M 24 мм) многоразовая - 1 шт.,
- Коннектор PersonalFit™ PLUS многоразовый- 1 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 1 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 1 шт.,
- Предохранительная мембрана - 1 шт.,
- Колпачок мембраны - 1 шт.,
- Крышка многофункциональная - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Комплект для двойного сцеживания к молокоотсосу Симфони с воронкой PersonalFit PLUS M 24 мм (Symphony® Double Pump Set with PersonalFit™ PLUS 24mm)

- Воронка PersonalFit™ PLUS (M 24 мм) многоразовая - 2 шт.,
- Коннектор PersonalFit™ PLUS многоразовый- 2 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 2 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 2 шт.,
- Предохранительная мембрана - 2 шт.,
- Колпачок мембраны -2 шт.,
- Крышка многофункциональная - 2 шт.,
- Инструкция - 1 шт.

Молокоотсос ручной Лактасет (Basic Kit Breastpumps) комплект для сцеживания к Lactina™ и Symphony®)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) многоразовая - 25шт.,
- Однокомпонентный коннектор многоразовый- 25 шт.,
- Головка клапана - 25 шт.,
- Мембрана клапана - 50 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый – 25 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 25 шт.,
- Крышка - 25 шт.,
- Диск - 25 шт.,
- Инструкция - 1 шт. на короб 25 шт.

Комплект для сцеживания к молокоотсосу Симфони с воронкой PersonalFit™ PLUS S 21 мм 25 шт. (Symphony® Pump Set, 25 pcs. with PersonalFit™ PLUS S 21mm)

- Воронка PersonalFit™ PLUS (S 21 мм) многоразовая - 25 шт.,
- Коннектор PersonalFit™ PLUS многоразовый- 25 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 25 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 25 шт.,
- Предохранительная мембрана - 25 шт.,
- Колпачок мембраны - 25 шт.,
- Крышка (многофункциональная) - 25 шт.,
- Инструкция - 1 шт. на короб 25 шт.

Комплект для сцеживания к молокоотсосу Симфони с воронкой PersonalFit™ PLUS М 24 мм 25 шт. (Symphony® Pump Set, 25 pcs. with PersonalFit™ PLUS М 24mm)

- Воронка PersonalFit™ PLUS (М 24 мм) многоразовая - 25 шт.,
- Коннектор PersonalFit™ PLUS многоразовый- 25 шт.,
- Контейнер полипропиленовый (бутылочка) 150 мл многоразовый - 25 шт.,
- Трубка силиконовая с коннектором - 25 шт.,
- Предохранительная мембрана - 25 шт.,
- Колпачок мембраны - 25 шт.,
- Крышка (многофункциональная) - 25 шт.,
- Инструкция - 1 шт. на короб 25 шт.

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Симфони размер воронки М 24 мм (Sterile Single-Use Symphony® Pump Set М 24 mm)

- Воронка PersonalFit™ (М 24 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Предохранительная мембрана - 1 шт.,
- Колпачок мембраны - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт.

- Одноразовый стерильный набор для сцеживания Симфони размер воронки L 27 мм (Sterile Single-Use Symphony® Pump Set L 27 mm)

- Воронка PersonalFit™ (L 27 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Предохранительная мембрана - 1 шт.,
- Колпачок мембраны - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт.

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Симфони размер воронки XL 30 мм Sterile Single-Use Symphony® Pump Set XL 30 mm)

- Воронка PersonalFit™ (XL 30 мм) одноразовая - 1 шт.,
- Коннектор (совместно с головкой клапана и мембраной) одноразовый - 1 шт.,
- Трубка ПВХ - 1 шт.,
- Предохранительная мембрана - 1 шт.,
- Колпачок мембраны - 1 шт.,
- Крышка - 1 шт.,
- Инструкция - 1 шт на короб до 40 шт.

Контейнер полипропиленовый (бутылочка) для грудного молока многоразовый/одноразовый 80мл, 150мл, 250мл (от 1 до 25 шт)

Контейнер полипропиленовый для молозива одноразовый стерильный 35мл (от 2 до 100 шт)

Содержание

1. Предусмотренное применение / целевая группа / противопоказания	51
2. Значение символов	52
3. Важная информация по технике безопасности	54
4. Описание устройства	58
5. Очистка	62
6. Подготовка к сцеживанию	72
7. Сцеживание	78
8. Хранение и размораживание грудного молока	88
9. Устранение неисправностей и коды ошибок	89
10. Гарантия и техническое обслуживание / утилизация	91
11. Список принадлежностей	93
12. Информация по очистке в соответствии с требованиями конкретных стран	234
13. ЭМС / техническое описание	237
14. Технические характеристики	243

1. Предусмотренное применение / целевая группа / противопоказания

Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа/пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Symphony® нет.

Описание устройства

Молокоотсос Symphony* для использования несколькими матерями поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony* PLUS для создания программ сцеживания. Смарт-карта содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии стабильного сцеживания Medela. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии 2-фазного сцеживания 2-Phase Expression.

В некоторых случаях молокоотсос Symphony* поставляется в комплекте со смарт-картой Standard для создания программ сцеживания. Эта программа предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии 2-фазного сцеживания 2-Phase Expression. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE смарт-карты Symphony* PLUS.

Технология 2-фазного сцеживания 2-Phase Expression имитирует естественный ритм сосания груди ребенком. За короткими стимулирующими циклами на фазе стимуляции следуют более продолжительные циклы на фазе сцеживания.

* Symphony* является торговой маркой компании Medela AG

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травмированию пользователя или повреждению молокоотсоса. Существует несколько сочетаний предупреждающих символов и слов, которые имеют следующие значения:



Предупреждение
Угроза серьезной травмы или смерти.



Примечание
Угроза материального ущерба.



Внимание!
Угроза незначительной травмы.



Информация
Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал участвует в процессе восстановления/переработки.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от воздействия солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует хранить в сухости.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



0123

Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



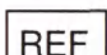
Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие содержит рабочие части типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.

IP21

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия, вызванного попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Защита класса II от поражения электрическим током с двойной или усиленной изоляцией.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).



Проведена успешная проверка ящика с плавкими предохранителями.



Необходимо открыть крышку розетки электропитания.



Кнопка
«Вкл./выкл.»



Кнопка
«Сцеживание»



Регулятор
вакуума

Символы на дисплее



Индикатор регулировки вакуума, фаза стимуляции. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN)



Индикатор регулировки вакуума, фаза сцеживания. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN)



Индикатор регулировки вакуума. Смарт-карта Symphony* PLUS (программа INITIATE)

3. Важная информация по технике безопасности

3.1 Предупреждения



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может подвергнуть вас опасности при использовании устройства. Изготовитель может вносить технические изменения в конструкцию устройства.

ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- I Берегите устройство от влаги. Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!
- I Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- I Избегайте размещения и хранения устройства в местах, откуда оно может упасть или попасть в ванну или раковину.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время принятия ванны или душа.
- I Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.
- I По окончании использования молокоотсоса Symphony* незамедлительно отключайте его от сети питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения возгорания, поражения электрическим током или получения серьезных ожогов:

- I Молокоотсос Symphony* не является термостойким: держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.
- I Берегите мотор от прямых солнечных лучей.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* там, где применяются аэрозоли и спреи или кислород.
- I Не используйте устройство в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- I Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. При разогревании в микроволновой печи в молоке появляются горячие части, которые могут сильно обжечь рот ребенка. Кроме того, при использовании микроволновой печи может измениться состав грудного молока.
- I Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony*. Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.
- I Не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или бывавшее в воде.
- I Осматривайте сетевой шнур на предмет повреждений или оголившихся проводов каждый раз перед использованием. При обнаружении каких-либо повреждений незамедлительно прекратите использование этого сетевого шнура. Свяжитесь с местным представителем компании Medela.

- ! Подключенный к сети молокоотсос Symphony* не должен оставаться без присмотра.
- ! Отключение от сети должно осуществляться только путем извлечения сетевого шнура из розетки.
- ! Размещайте молокоотсос так, чтобы можно было легко извлечь сетевой шнур из розетки.
- ! Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.

** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения риска для здоровья и снижения риска травмирования:**

- ! Перед первым использованием повторно обработайте все многоразовые части, контактирующие с грудью или грудным молоком, как показано в главе 5.2.
- ! Очищайте части, контактирующие с грудью или грудным молоком, сразу после использования.
- ! При разливе грудного молока выполните повторную обработку в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5.2.
- ! Комплекты для сцеживания предназначены исключительно для индивидуального использования. Они не должны передаваться другой матери без соответствующей обработки, сводящей к минимуму риск передачи инфекции.
- ! Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, не продолжайте сцеживание.
- ! В случае возникновения проблем или болевого синдрома обратитесь к консультанту по грудному вскармливанию.
- ! Не используйте устройство во время беременности, если только это не назначено лечащим врачом, поскольку сцеживание может спровоцировать родовую деятельность.
- ! Для матерей, инфицированных гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- ! Перед каждым использованием необходимо проверять все компоненты молокоотсоса Symphony*, а также все части комплекта.
- ! Не используйте устройство, его компоненты или части при наличии повреждений.
- ! Не используйте устройство, его компоненты или части, если видны следы грязи, плесени или других загрязнений.
- ! Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- ! Внутри молокоотсоса Symphony* нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства должен осуществляться только в авторизованном сервисном центре. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.
- ! Используйте молокоотсос Symphony* только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.

3. Важная информация по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения риска для здоровья и снижения риска травмирования:

- I Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- I Не используйте дополнительные приспособления, которые не рекомендованы компанией Medela, поскольку это может привести к возникновению опасных ситуаций.
- I Запрещается вносить изменения в какие-либо части молокоотсоса или комплекта.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время сна или в полусонном состоянии.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время управления транспортным средством.
- I Во время сцеживания без участия рук запрещено управление транспортным средством.
- I Не бросайте и не вставляйте какие-либо предметы в любые отверстия и трубки устройства.
- I Не используйте вне помещений.
- I При эксплуатации молокоотсоса Symphony* в присутствии детей необходим постоянный контроль.
- I Портативные и мобильные устройства частотной радиосвязи могут создавать помехи при работе молокоотсоса Symphony*.

Важно!

- I Пластиковые бутылочки и их составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- I Кроме того, бутылочки и их составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- I Будьте осторожны при обращении с бутылочками и их составными частями.
- I Не используйте грудное молоко, если бутылочки или составные части повреждены.

3.2 Предосторожности



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может привести к возникновению небольших травм. Изготовитель может вносить технические изменения в конструкцию устройства.

ВНИМАНИЕ! Для предотвращения риска загрязнения:

- I Тщательно вымойте руки с мылом, прежде чем прикасаться к груди, молокоотсосу и частям комплекта для сцеживания. Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью контейнеров и крышек.
- I Для очистки устройства следует использовать только питьевую или бутилированную воду.
- I Не храните части в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.



ВНИМАНИЕ! Для предотвращения риска для здоровья и снижения риска травмирования:

- ! Производите сцеживание, только когда молокоотсос находится в строго вертикальном положении.
- ! Слишком плотное прижатие накладки к груди может вызвать выделение молока.
- ! Не сцеживайте молоко с применением слишком высокого и некомфортного (болезненного) вакуума. Боль, вместе с возможным травмированием груди и сосков, может уменьшить количество молока.
- ! Не пытайтесь снять воронку с груди во время сцеживания. Отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- ! Если процесс сцеживания стал некомфортным или болезненным, отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- ! Не укорачивайте трубки между воронкой и молокоотсосом.
- ! Не используйте абразивные моющие/чистящие средства для очистки молокоотсоса, компонентов устройства или комплекта для сцеживания.
- ! Не ставьте молокоотсос под воду или в стерилизатор, поскольку это может вызвать необратимые повреждения устройства.
- ! Не используйте комплекты для сцеживания Medela Symphony* с несовместимым молокоотсосом.
- ! Не используйте комплекты для сцеживания в каких-либо других целях, отличных от сцеживания грудного молока.



ВНИМАНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- ! Вставьте сетевой шнур сначала в молокоотсос, а затем в розетку на стене.
- ! Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.
- ! Использование молокоотсоса Symphony* требует особых мер предосторожности в отношении ЭМС (электромагнитной совместимости). Устройство следует устанавливать и вводить в эксплуатацию в соответствии с информацией ЭМС, предоставленной в настоящей инструкции по применению.

4. Описание устройства

4.1 Молокоотсос Symphony* для медицинских учреждений и принадлежности

Молокоотсос Symphony* для использования несколькими матерями поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony* PLUS для создания программ сцеживания. Смарт-карта содержит программу INITIATE с технологией стабильного сцеживания Medela и программу MAINTAIN с технологией 2-фазного сцеживания 2-Phase Expression.

На молокоотсос Symphony* может быть установлена смарт-карта Symphony* Standard. Смарт-карта содержит программу Standard 2.0 с технологией 2-фазного сцеживания 2-Phase Expression.

Необходимые принадлежности*

Молокоотсос Symphony* следует использовать с комплектами для сцеживания и бутылочками для молока компании Medela. Доступны многоразовые и одноразовые комплекты для сцеживания и бутылочки.

Многоразовые изделия:

I Комплект Symphony* для медицинских учреждений (20 многоразовых комплектов для сцеживания размера M, L или XL).

Одноразовые изделия:

Одноразовые изделия Medela предназначены для индивидуального использования в течение одного дня в медицинских учреждениях и не требуют очистки перед первым применением.



Готовые к применению продукты **Ready-to-Use компании Medela** являются гигиенически безопасными, не требуют предварительной очистки и подходят для любых медицинских учреждений, где разрешены нестерильные изделия.



Стерильные продукты компании Medela стерилизуются оксидом этилена и соответствуют требованиям стандарта EN/ISO для медицинских устройств ISO 11607-1, ISO 11607-2, ISO 11135-1.

Доступные одноразовые изделия:

- I Комплект для сцеживания Symphony* One-Day с воронкой PersonalFit (размера M, L или XL).
- I Одноразовый стерильный комплект для сцеживания Symphony* (размера M, L или XL).
- I Готовый к применению комплект для сцеживания Ready-to-Use One-Day Symphony* (размера M, L или XL).
- I Контейнер для молозива (35 мл).
- I Стерильная одноразовая бутылочка (доступны размеры: 80, 150 и 250 мл).
- I Одноразовая бутылочка Ready-to-Use (доступны размеры: 80, 150 и 250 мл).

Дополнительные принадлежности*

Мобильная стойка для молокоотсоса, футляр для молокоотсоса, защитная заслонка шнура и карты.

4.2 Молокоотсос Symphony* для медицинских учреждений. Части устройства*



* Информацию о заказе принадлежностей см. в разделе 11.

4. Описание устройства

4.3 Многоразовый комплект для сцеживания. Части устройства*

Воронка

PersonalFit™, 1 шт.

Коннектор
однокомпонентный
, 1 шт.

Головка клапана, 1 шт.

Мембрана клапана, 2 шт.

Бутылочка для
грудного молока
(150 мл), 1 шт.

Силиконовая трубка
с коннектором (105
см), 1 шт.

Колпачок мембраны, 1 шт.

Предохранительная
мембрана, 1 шт.



Защитный
колпачок, 1 шт.



Диск, 1 шт.



Крышка с отверстием,
1 шт.

* Информацию об оформлении заказа см. в разделе 11.

4.4 Одноразовый комплект для сцеживания. Части устройства*

Воронка, 1 шт.

Коннектор
одноразовый
(совместно с
головкой клапана и
мембраной), 1 шт.

Колпачок мембраны, 1 шт.

Мембрана, 1 шт.

Трубка ПВХ, 1 шт.

Предохранительная
мембрана, 1 шт.

Контейнер
полипропиленовый для
молозива одноразовый
стерильный

35 мл
200.2110

Контейнер полипропиленовый (бутылочка)
одноразовый

80 мл
200.2957

150 мл
200.2956

250 мл
200.4802

* Информацию об оформлении заказа см. в разделе 11.

5. Очистка



Внимание!

- I Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.
- I Данные рекомендации не заменяют официальных требований медицинских учреждений, которые могут меняться в зависимости от организации. Ознакомьтесь с правилами медицинского учреждения в отношении обработки очистки оборудования общего пользования.
- I Дезинфицирующие средства для поверхностей не причинят механического вреда молокоотсосу Symphony.
- I Соблюдайте инструкции поставщика дезинфицирующих средств для поверхностей.
- I Выполняющие работу сотрудники должны быть обеспечены средствами индивидуальной защиты в соответствии с инструкциями поставщика и паспортами безопасности.
- I Убедитесь в пригодности дезинфицирующего средства для поверхностей, принимая во внимание информацию поставщика и (или) физические испытания.

5.1 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте молокоотсос по мере необходимости.



Для того чтобы **очистить** молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать воду и обычные жидкие моющие средства или неабразивные моющие средства.

2



Для того чтобы **продезинфицировать** молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой, пропитанной дезинфицирующим средством для поверхностей. Компания Medela рекомендует использовать дезинфицирующие средства для поверхностей на спиртовой основе.

5.2 Очистка комплектов для сцеживания. Краткая информация

В следующей таблице описаны случаи, в которых требуется очищать, дезинфицировать и стерилизовать бутылочки, комплекты для сцеживания и трубки. Далее представлены общие инструкции. Требования и инструкции для конкретных стран см. в разделе 12. Перечисленные здесь автоматические процедуры повторной обработки проверены, подтверждены и являются рекомендуемыми компанией Medela. При возникновении расхождений между требованиями в отношении очистки и стерилизации национальные требования имеют приоритетное значение над рекомендациями компании Medela.

5. Очистка

5.2 Очистка комплектов для сцеживания. Краткая информация

Одноразовые бутылочки ¹⁾ и одноразовые комплекты для сцеживания: воронка, коннектор, мембрана, трубка ПВХ, колпачок мембраны, предохранительная мембрана			
② Одноразовый комплект для сцеживания и одноразовые бутылочки		Комплекты для сцеживания One-Day	
Перед первым применением	Очистка не требуется	Очистка не требуется	
После каждого использования ²⁾	Утилизировать после использования (§ 5.3)	I Ручная очистка (§ 5.4) Примечание: не следует очищать трубки, колпачок мембраны и предохранительную мембрану.	
Один раз в день	н/п	Утилизировать в течение 24 часов и после не более 8 сцеживаний (§ 5.6).	
Перед передачей другой матери	н/п	н/п	

¹⁾ Все одноразовые бутылочки (стерильные и Ready-to-Use) являются изделиями для однократного применения. Такие изделия не следует обрабатывать повторно.

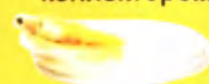
²⁾ Пока комплекты для сцеживания остаются у матери.

**Многоразовые бутылочки
и многоразовые комплекты
для сцеживания:**

воронка, коннектор, головка
клапана, мембрана клапана,
колпачок мембраны,
предохранительная мембрана

**Многоразовые комплекты
для сцеживания:**

силиконовая трубка с
коннектором



**Перед первым
применением**

- I Автоматическая очистка
и дезинфекция (§ 5.8) или
- I Автоматическая очистка
и дезинфекция (§ 5.8)
и стерилизация ⁴⁾ (§ 5.9)

Дезинфекция трубок (§ 5.7)

**После каждого
использования²⁾**

- I Ручная очистка (§ 5.7) или
автоматическая очистка
и дезинфекция (§ 5.8)
- I Стерилизация⁴⁾ (§ 5.9)

Очистка не требуется³⁾

**Один раз
в день²⁾**

- I Ручная очистка (§ 5.7) или
автоматическая очистка
и дезинфекция (§ 5.8)
- I Стерилизация⁴⁾ (§ 5.9)

Очистка не требуется³⁾

**Перед
передачей
другой матери**

- I Автоматическая очистка
и дезинфекция (§ 5.8)
- I Стерилизация⁴⁾ (§ 5.9)

Дезинфекция трубок³⁾ (§ 5.7)

²⁾ Пока комплекты для сцеживания остаются у матери.

³⁾ При наличии в трубке видимых остатков молока или конденсата трубку необходимо утилизировать и заменить. Компания Medela рекомендует утилизировать и заменять трубку после 6 месяцев использования.

⁴⁾ Если это является национальным, региональным требованием или требованием медицинского учреждения.

5. Очистка



Предупреждение

- ! Одноразовый стерильный комплект для сцеживания предназначен для **однократного** применения и не должен быть повторно использован или обработан.
- ! Комплект для сцеживания One-Day является продуктом, предназначенным для **одного пользователя**.
- ! Одноразовые бутылочки (стерильные или Ready-to-Use) предназначены для **однократного** применения и не должны повторно использоваться или обрабатываться.
- ! Очищайте части, контактирующие с грудью или грудным молоком, сразу после использования.



Внимание!

- ! Для очистки устройства следует использовать только питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий следует снимать и промывать все детали комплекта для сцеживания One-Day, контактирующие с грудью и грудным молоком, сразу же после эксплуатации молокоотсоса.



Примечание

- ! Комплекты для сцеживания не требуют технического обслуживания.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали комплекта для сцеживания One-Day.
- ! Комплект для сцеживания One-Day можно использовать не более восьми раз в течение 24 часов. Дополнительная информация изложена в инструкции по применению комплекта для сцеживания.

5.3 Одноразовые комплекты для сцеживания и бутылочки. Очистка

Стерильный комплект для сцеживания и одноразовые бутылочки (стерильные или Ready-to-Use) предназначены для **однократного** применения и не должны повторно использоваться или обрабатываться. После применения комплект и бутылочка подлежат утилизации. Для каждого сцеживания необходимо использовать новые комплект и бутылочку.

3

Сушка/хранение

Протрите детали устройства чистой салфеткой либо поместите их на чистую салфетку для высыхания. Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

5.4 Одноразовый комплект для сцеживания One-Day. Очистка



Проверьте, осталось ли в трубках грудное молоко. Если молоко осталось, необходимо заменить комплект для сцеживания.

Если нет, разберите комплект для сцеживания на отдельные части (воронка, коннектор, мембрана, колпачок мембраны, предохранительная мембрана и трубка). Необходимо также извлечь клапан белого цвета из коннектора.

→ Обратите внимание, что колпачок мембраны, предохранительная мембрана и трубки должны быть очищены.



Прополощите воронку, коннектор и белый клапан холодной чистой водой (около 20 °C), чтобы смыть белок. Промойте эти детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °C), чтобы смыть жиры. Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (5–15 % анионные ПАВ, неионные ПАВ, pH-нейтральные). Прополощите детали в холодной чистой воде (около 20 °C).

5.5 Одноразовый комплект для сцеживания One-Day. Дезинфекция и стерилизация

Не дезинфицируйте и не стерилизуйте одноразовый комплект для сцеживания One-Day.

5.6 Одноразовый комплект для сцеживания One-Day. Утилизация

Выбрасывайте одноразовый комплект для сцеживания One-Day после максимум восьми использований в течение 24 часов.

5. Очистка



Предупреждение

- Использование несколькими матерями без необходимой повторной обработки может представлять риск для здоровья и вызвать перекрестное инфицирование.
- Очищайте части, контактирующие с грудью или грудным молоком, сразу после использования.
- Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать только питьевую воду.



Примечание

- Стерилизации можно подвергать только чистые и неповрежденные детали. Не складывайте детали друг на друга. Во избежание повреждений не прилагайте чрезмерных усилий.
- Компания Medela не устанавливает максимальное количество использований многоразовых комплектов для сцеживания или их отдельных деталей за исключением трубки. Срок службы комплекта для сцеживания зависит от множества факторов, включая продолжительность каждого использования и обращение между использованиями. Лучшим способом определения окончания срока службы устройства является внимательный осмотр и функциональная проверка комплекта для сцеживания (его деталей) перед использованием. Компания Medela рекомендует утилизировать и заменять силиконовую трубку после 6 месяцев использования.

5.7 Многоразовый комплект для сцеживания. Ручная очистка



Разберите многоразовый комплект для сцеживания на отдельные части (бутылочка, воронка, коннектор, головка клапана, мембрана клапана, колпачок мембраны, предохранительная мембрана и трубка). Для извлечения белой мембраны из головки желтого клапана аккуратно потяните «ручку» двумя пальцами. Проверьте все детали на предмет повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.

4

Сушка/хранение

Протрите детали устройства чистой салфеткой либо поместите их на чистую салфетку для высыхания. Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

2



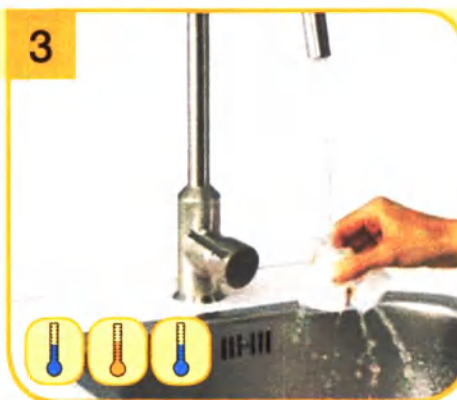
I В трубке отсутствует конденсат и видимые остатки молока

Перед первым применением или перед передачей другой матери рекомендуется провести внешнюю дезинфекцию трубок. Используйте дезинфицирующие средства на спиртовой основе, не содержащие добавок и высыхающие без следов. Компания Medela рекомендует утилизировать и заменять трубку после 6 месяцев использования.

I Наличие видимых остатков молока или конденсата

Утилизируйте трубку и замените ее.

3



Прополощите все части, кроме трубки, холодной чистой водой (около 20 °C), чтобы смыть белок. Промойте эти детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °C), чтобы смыть жиры. Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (5–15 % анионные ПАВ, неионные ПАВ, pH-нейтральные). Прополощите детали в холодной чистой воде (около 20 °C).

5. Очистка



Предупреждение

- Использование несколькими матерями без необходимой повторной обработки может представлять риск для здоровья и вызвать перекрестное инфицирование.
- Если в трубке нет видимых остатков молока и конденсата, необходимость в автоматической очистке и дезинфекции или стерилизации отсутствует. Компания Medela рекомендует утилизировать и заменять трубку после 6 месяцев использования.

При наличии видимых остатков молока или конденсата трубку необходимо утилизировать и заменить.



Внимание!

- Для очистки устройства следует использовать только питьевую воду.



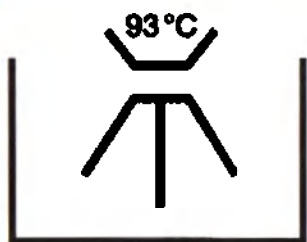
Примечание

- Стерилизации можно подвергать только чистые и неповрежденные детали. Не складывайте детали друг на друга. Во избежание повреждений не прилагайте чрезмерных усилий.

5.8 Многоразовый комплект для сцеживания. Автоматическая очистка и дезинфекция



Если это не сделано ранее, разберите многоразовый комплект для сцеживания на отдельные части (бутылочка, воронка, коннектор, головка клапана, мембрана клапана, колпачок мембраны, предохранительная мембрана и трубка). Для извлечения белой мембраны из головки желтого клапана аккуратно потяните «ручку» двумя пальцами. Проверьте все детали на предмет повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.

2**3****Хранение**

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

Информацию по очистке трубки см. в разделе 5.7. Очистите и продезинфицируйте оставшиеся детали в механической моюще-дезинфицирующей машине. Используйте подходящие вкладыши для дезинфекции мелких деталей. Используйте обычное моющее средство для моюще-дезинфицирующих машин (NTA-, фосфатные, хлористые средства и средства без ПАВ, алкалыны с уровнем pH 9,5–12,0). Дезинфицируйте в течение 5 минут при температуре 93 °C. Выберите подходящую программу в соответствии с приведенными выше инструкциями.

5.9 Многоразовый комплект для сцеживания. Стерилизация

Если национальные, региональные требования или требования медицинского учреждения требуют проведения стерилизации, выполните следующие действия.

- I Убедитесь, что все детали комплекта для сцеживания чистые, сухие и не повреждены.
- I Соберите детали изделия в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 6.5 на шагах 1–4.
- I Заверните собранные детали, мембрану и колпачок мембраны в подходящую для стерилизации упаковку, например в тонкую бумагу.

- I Стерилизуйте изделие в автоклаве при температуре 134 °C в течение трех минут, при температуре 134 °C в течение 18 минут или при температуре 125 °C в течение 15–20 минут. Во избежание повреждений не складывайте детали друг на друга и не прилагайте чрезмерных усилий.
- I Оставьте изделие в стерильной упаковке и храните в чистом, сухом и непыльном месте. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните изделие в герметичном контейнере или пакете.

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

- Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony.
- Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.



Информация

Для молокоотсоса с аккумуляторной батареей (дополнительно):

- При получении устройства встроенную батарею необходимо зарядить в течение 12 часов.
- Молокоотсос можно использовать во время зарядки.
- Если молокоотсос не планируется использовать в течение длительного времени, заряжайте батарею каждые два месяца (каждый раз в течение 12 часов).
- Батарея прослужит дольше, если не допускать ее регулярного полного разряда и заряжать молокоотсос, когда он не используется.

Время сцеживания
(при полностью
заряженной батарее)

около
60 минут

Время зарядки
батарей
(до полного заряда)

12 часов

6.1 Установка смарт-карты

1



Смарт-карту необходимо вставить в отсек для карты на задней панели молокоотсоса. Дополнительная информация об использовании карты и выборе подходящей программы приведена в разделе 7.2.

3



Для извлечения карты открутите защитную заслонку шнура и карты и сдвиньте ее по направляющим.

6.2 Установка защитной заслонки шнура и карты (дополнительно)



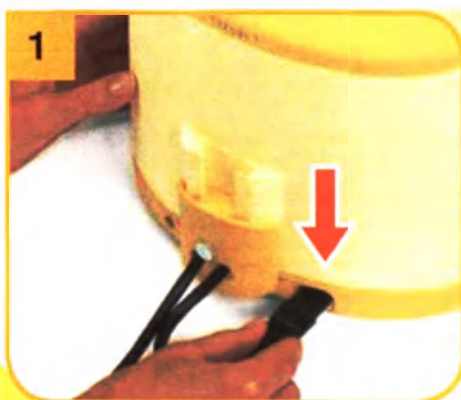
Вставьте шнур в защитную заслонку и обведите вокруг штифта.

→ Убедитесь, что остается достаточная длина для включения шнура.

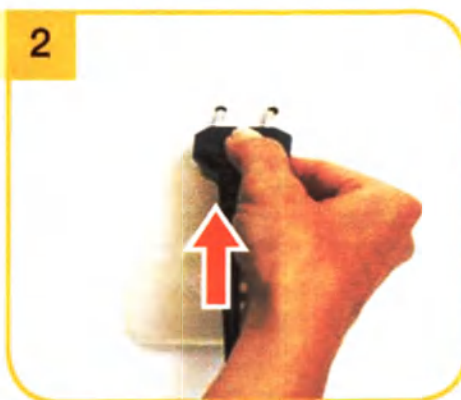


Сдвиньте защитную заслонку шнура и карты по направляющим назад до упора и затяните винт.

6.3 Работа от сети



Вставьте сетевой шнур в разъем на задней панели молокоотсоса.



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.



Примечание

- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Одноразовый комплект для сцеживания не требует очистки перед первым применением.
- Многоразовый комплект для сцеживания необходимо очистить перед первым применением. Информация об очистке приведена в разделе 5.2.
- Перед применением проверьте детали комплекта для сцеживания на предмет износа или повреждения. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Убедитесь, что прозрачный колпачок правильно установлен на предохранительную мембрану.
- Перед использованием все детали должны быть полностью сухими.

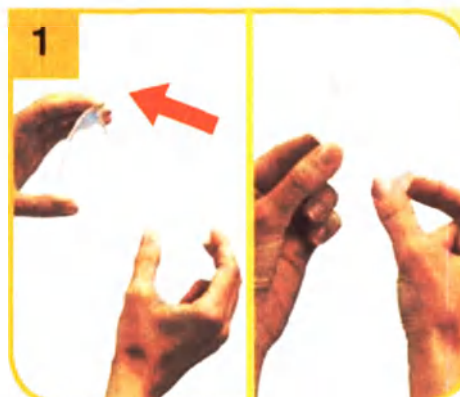


Информация

Аккуратно выполните все шаги и правильно соберите комплект для сцеживания. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

* Подробная информация об использовании комплекта для сцеживания изложена в соответствующей инструкции по применению.

6.4 Сборка одноразового комплекта для сцеживания*

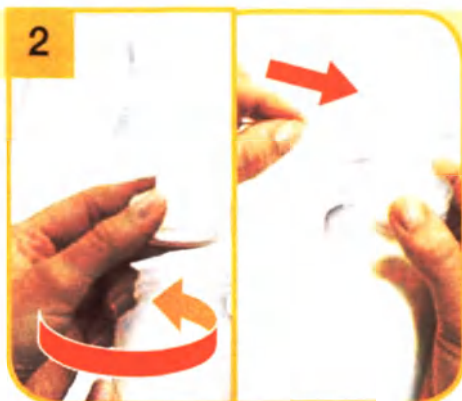


Откройте упаковку одноразового комплекта для сцеживания. Наденьте коннектор на воронку. Затем установите белый клапан на коннектор (если сборка не была произведена ранее).

6.5 Сборка многоразового комплекта для сцеживания*



Аккуратно наденьте воронку на коннектор. Выберите воронку подходящего размера.



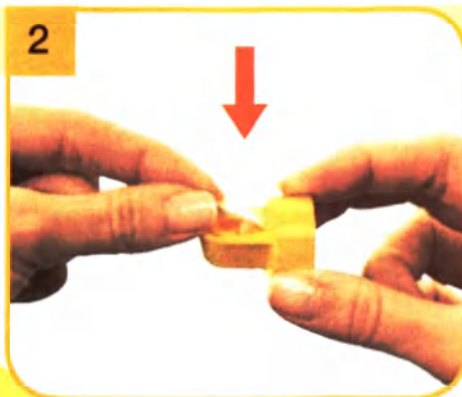
Прикрутите одноразовую бутылочку к коннектору. Выберите подходящую бутылочку. Предлагаемые размеры: 35, 80, 150 и 250 мл. Протяните открытый конец трубки над частью, выступающей с тыльной стороны коннектора.



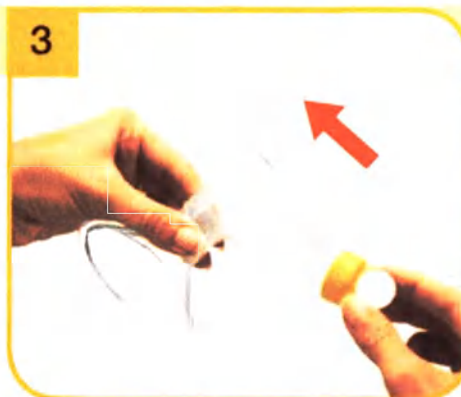
Продолжение см. в разделе 6.6

75

Проверьте, закрыт ли прозрачный колпачок на другом конце трубки предохранительной мембраной. Если не закрыт, разместите мембрану на ровной поверхности круглой стороной вверх. Вставьте колпачок в мембрану до упора.



Разместите белую мембрану в горизонтальном положении на головке клапана. Протолкните ручку на задней стороне мембраны в самое маленькое отверстие на головке клапана так, чтобы она зафиксировалась.



Установите головку клапана с мембраной в коннектор.
→ Направьте головку клапана в сторону.

6. Подготовка к сцеживанию

i

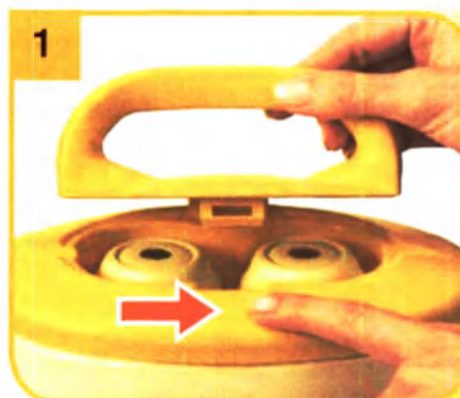
Информация

! Всегда закрывайте крышку на время сцеживания. Крышка удерживает на месте колпачок мембраны, предотвращая потерю вакуума, которая может произойти, если колпачок мембраны отойдет.



Прикрутите бутылочку Medela к коннектору. Выберите подходящий объем.

6.6 Подсоединение комплекта для сцеживания к корпусу молокоотсоса



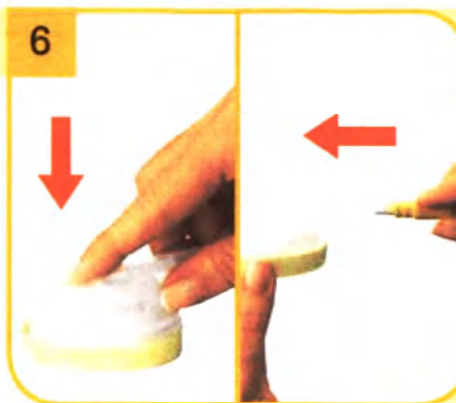
Откройте крышку молокоотсоса.
→ Нажмите овальную кнопку на верхней панели Symphony* и поднимите ручку.

5



Вставьте трубку в соответствующее отверстие на коннекторе.

6



Продолжение
см. в разделе 6.6

Разместите мембрану на ровной поверхности круглой стороной вверх. Вставьте колпачок в мембрану до упора. Вставьте конец трубки в отверстие колпачка мембраны.

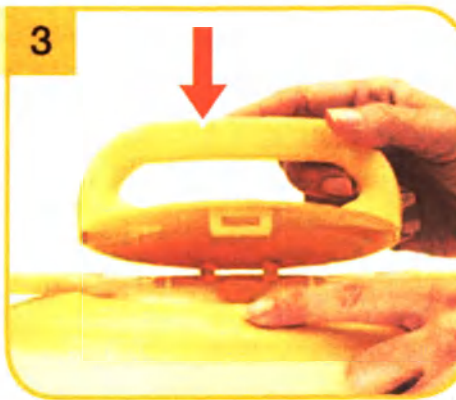
2



Плотно прижмите колпачок мембраны к концу трубки на мембране молокоотсоса для его герметизации. Расположите коннектор трубки в желобке корпуса молокоотсоса.

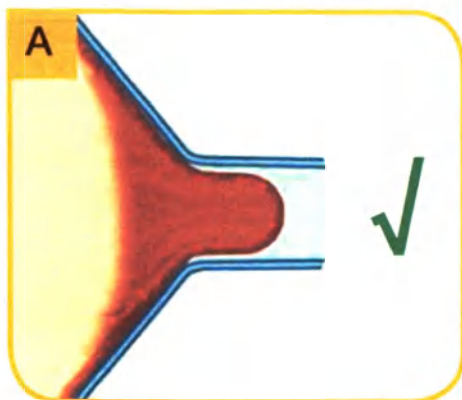
→ Убедитесь, что колпачок мембраны зафиксирован и лежит ровно.

3

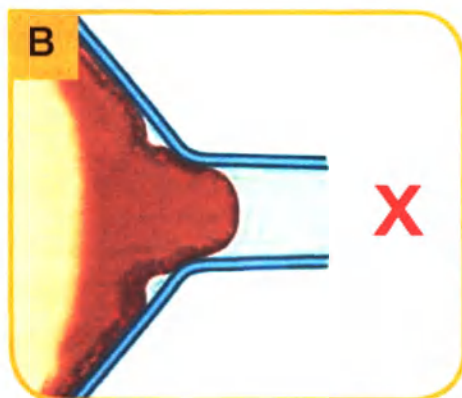


Закройте крышку.

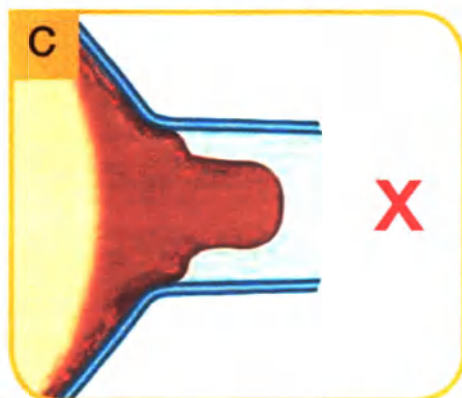
7. Сцеживание



Эта воронка имеет оптимальный размер.



Воронка слишком мала.



Воронка слишком велика.

7.1 Выбор воронки

Правильно выбранная воронка предотвращает пережатие молочных протоков во время сцеживания и обеспечивает оптимальное опорожнение груди и максимальную эффективность сцеживания.

Убедитесь, что выбрали воронку нужного размера, выполнив следующие действия.

1. Поместите сосок по центру туннеля воронки.

2. Включите молокоотсос и проверьте размер воронки по следующим пунктам. I Сосок в туннеле воронки движется свободно?

I Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?

I При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение соска?

I Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?

I Сосок не болит?

Если на какие-либо из перечисленных вопросов вы ответили «нет», попробуйте подобрать воронку PersonalFit™ другого размера.

Доступны воронки PersonalFit™ следующих размеров: S (21 мм), M (24 мм), L (27 мм), XL (30 мм) и XXL (36 мм).*

* Информацию об оформлении заказа см. в разделе 11.

7.2 Выбор правильной программы*

В молокоотсос Symphony* устанавливается смарт-карта Symphony* PLUS, содержащая две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока.

→ На молокоотсос Symphony* может быть установлена смарт-карта Symphony* Standard. Программа Standard оптимизирована для увеличения и поддержания выработки молока после активизации секреции. Информация о работе этой смарт-карты приведена в разделе 7.5. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE смарт-карты Symphony* PLUS. Информацию об оформлении заказа см. в разделе 11.

Если установлена смарт-карта Symphony* PLUS:

Используйте программу INITIATE сразу после родов:

- ! Пока мама не сцедит как минимум 20 мл молока в общей сложности за три последних сцеживания ИЛИ
- ! в течение первых пяти дней. Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN.

Используйте программу MAINTAIN после активизации секреции:

- ! Пока мама не сцедит как минимум 20 мл молока в общей сложности за три последних сцеживания ИЛИ
- ! на шестые сутки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

7.3 Эксплуатация: программа INITIATE



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. На дисплее отобразится надпись «INITIATE press ».



* Подробная информация о смарт-картах изложена в соответствующих инструкциях по применению.

7. Сцеживание



Примечание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.

Для программы MAINTAIN:

При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание» , чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не потекло после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Сделайте массаж груди, затем снова воспользуйтесь молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.

Если молокоотсос будет работать в течение 30 минут, но при этом никаких действий (например, регулировки вакуума) выполняться не будет, он автоматически выключится.

3



Настройте комфортный уровень вакуума (см. раздел 7.6). Точки на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число точек соответствует более высокому уровню вакуума.

2



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции (см. раздел 7.6). Точки на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число точек соответствует более высокому уровню вакуума.

7.4 Эксплуатация: программа MAINTAIN



Программа INITIATE работает в автоматическом режиме в течение 15 минут, чередуя фазы стимуляции, сцеживания и отдыха. По окончании программы раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится сообщение «Program complete». Затем молокоотсос автоматически отключится.

→ Важно завершить программу INITIATE полностью.



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. Сразу после нажатия на кнопку «Вкл./выкл.» программа MAINTAIN автоматически запустит фазу стимуляции.



Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.6). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число делений соответствует более высокому уровню вакуума.

7. Сцеживание



Примечание

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

- Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.

Для программы Standard:

- При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание» , чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не потекло после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Сделайте массаж груди, затем снова воспользуйтесь молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.
- Если молокоотсос будет работать в течение 30 минут, но при этом никаких действий (например, регулировки вакуума) выполняться не будет, он автоматически выключится.



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут).
Выключите молокоотсос, нажав кнопку «Вкл./выкл.» .

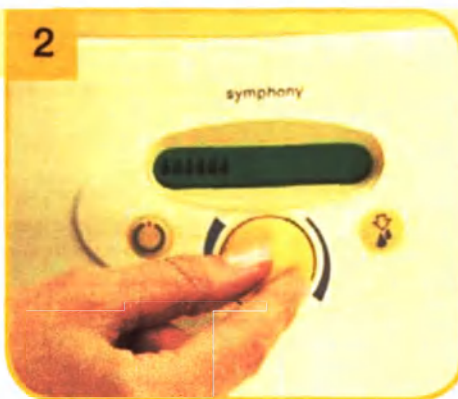


Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.
→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.

7.5 Эксплуатация: программа Standard



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. После нажатия на кнопку «Вкл./выкл.» программа Standard автоматически запустит фазу стимуляции.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции (см. раздел 7.6). Точки на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число точек соответствует более высокому уровню вакуума.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.6). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число делений соответствует более высокому уровню вакуума.



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут). Выключите молокоотсос, нажав кнопку «Вкл./выкл.» .

7. Сцеживание



Внимание!

- I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- I Если выделяется мало молока либо молоко не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру либо к специалисту по лактации и грудному вскармливанию.



Примечание

- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

- I Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

7.6 Настройка комфортного уровня вакуума



Настройте комфортный уровень вакуума, поворачивая регулятор. Поворачивайте регулятор вправо, повышая уровень вакуума, пока не появятся слегка неприятные ощущения. Поверните регулятор влево, чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.



Включите молокоотсос, нажав . Выберите программу (см. раздел 7.2). Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.3, 7.4 и 7.5).

7.7 Одинарное сцеживание молокоотсосом



Подготовьте бутылочку для сцеживания. Поместите колпачок защитной мембраны бутылочки для молока на мембрану молокоотсоса на корпусе (см. раздел 6.6). Вытрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).



Инструкции по подс
воронки приведены
разделе 7.1

Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.



После завершения сцеживания поместите бутылочку на подставку или держатель для бутылочки. Это позволит избежать ее опрокидывания.



Выполните очистку,
как описано
в разделе 5

Закройте бутылочку крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочки). Поместите молоко на хранение, следуя инструкциям в разделе 8.

7. Сцеживание



Внимание!

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.



Примечание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.



Информация

- Двойное сцеживание экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Таким образом можно увеличить выработку молока и продлить лактацию.
- Во время сцеживания не допускайте переключивания трубок.

7.8 Двойное сцеживание молокоотсосом



Приготовьте две бутылочки для сцеживания. Поместите колпачок защитной мембраны одной бутылочки для молока на мембрану молокоотсоса на корпусе (см. раздел 6.5). Затем поместите колпачок защитной мембраны второй бутылочки для молока на мембрану молокоотсоса. Вытрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).



Приложите воронку второй бутылочки к другой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.3, 7.4 и 7.5).

2



Инструкции по подбору
воронки приведены
в разделе 7.1

Приложите воронку одной бутылочки к первой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

3



Включите молокоотсос, нажав . Выберите программу (см. раздел 7.2).

5



После завершения сцеживания поместите бутылочки на подставку или держатель для бутылочки. Это позволит избежать их опрокидывания.

6



Выполните очистку,
как описано
в разделе 5

Закройте бутылочки крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочек). Поместите молоко на хранение, следуя инструкциям в разделе 8.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока (для здоровых доношенных детей)

Комнатная температура	Холодильник	Морозильная камера	Размороженное грудное молоко
4–6 часов при температуре от 19 до 26 °C (от 66 до 78 °F)	3–8 дней при температуре 4 °C (39 °F) или ниже	6–12 месяцев при температуре от –18 до –20 °C (от 0 до 4 °F)	В холодильнике не более 10 часов. Не замораживать повторно!

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в бутылочках для молока или в пакетах **Breast milk storage bags***. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов **Breast milk storage bags** дату сцеживания.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не размораживайте и не подогревайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для исключения риска ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет **Breast milk storage bags** в теплую воду (макс. 37 °C).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете **Breast milk storage bags**, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

! Подогреватель для бутылочек Calesca* позволяет подогревать грудное молоко в щадящем режиме.

Примечание

Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер и могут отличаться от национальных и внутрибольничных инструкций и стандартов.

*Более подробную информацию можно найти на сайте www.medela.com.

9. Устранение неисправностей и коды ошибок

9.1 Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие тока в сети или работоспособность батареи. Проверьте, включен ли прибор. Проверьте, правильно ли вставлена смарт-карта в отсек для карты на задней панели молокоотсоса.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Соберите комплект для сцеживания в соответствии с инструкциями в разделе 6.4 или 6.5. Проверьте надежность всех соединений комплекта для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Мембрана белого клапана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чистые и не повреждены. См. разделы 6.4 или 6.5 и 6.6: ! Концы трубки должны быть плотно прикреплены к коннектору и отверстию в колпачке мембраны. ! Предохранительная мембрана и колпачок мембраны должны быть правильно собраны, а колпачок мембраны должен плотно прикрепляться к мембране молокоотсоса для герметизации. ! Предохранительная мембрана должна быть целой. ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. ! Все компоненты устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	! Поместите комплект для сцеживания в держатель для бутылочки. ! Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки. ! Используйте влажную (не мокрую) салфетку, чтобы протереть молокоотсос и область мембраны. ! При наличии в трубке видимых остатков молока или конденсата выполните следующие действия. Одноразовый комплект для сцеживания: утилизируйте этот комплект для сцеживания и используйте новый. Многоразовый комплект для сцеживания: утилизируйте силиконовую трубку и используйте новую. Выполните повторную обработку оставшихся деталей, как описано в разделе 5.2. ! Когда все части полностью высушены, соберите молокоотсос и набор принадлежностей.

9. Устранение неисправностей и коды ошибок

9.2 Коды ошибок

Коды ошибок

Далее описаны коды ошибок, которые могут отображаться и указывать на проблему с молокоотсосом, а также возможные причины и действия для решения проблем.

	Возможные проблемы	Действия
Invalid card	Смарт-карта не является картой Symphony	- Убедитесь, что используется правильная смарт-карта
	Смарт-карта неправильно вставлена	- Убедитесь, что смарт-карта вставлена правильно
	Смарт-карта повреждена и не работает	- Замените смарт-карту
No card	Смарт-карта не вставлена	- Вставьте смарт-карту
	Смарт-карта вставлена не полностью	- Вставьте смарт-карту до упора
Battery low	Скоро потребуются зарядить батарею; каждые 20 секунд будет раздаваться звуковой сигнал (сцеживание может продолжаться еще 15 минут, после того как появился этот индикатор)	- Убедитесь, что сетевой шнур подключен к задней части молокоотсоса
Motor overload	На мотор поступает слишком сильный ток	- Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela
Error	Потенциальный сбой в электронике механизма переключения	- Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela
Power fault	Возможный сбой в электронике подачи питания	- Если проблема повторяется, обратитесь к местному представителю компании Medela

10. Гарантия и техническое обслуживание / утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на изделие составляет 3 года со дня покупки, за исключением комплекта для сцеживания и принадлежностей. Гарантия на батарею — 6 месяцев. Изготовитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должны проводиться только авторизованными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Symphony* была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает какой-либо угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии, что устройство будет использоваться по назначению и как описано в данной инструкции по применению, а его обслуживание и ремонт будут проходить в авторизованных сервисных центрах. Компанией не установлены какие-либо предписания или рекомендации в отношении проверок электрической безопасности или повторных испытаний.

Информация изготовителя предоставляется в соответствии со стандартом EN/IEC 62353:2014 «Медицинское электрооборудование. Периодические проверки и испытания после ремонта медицинского электрооборудования».

Молокоотсос не требует дополнительного технического обслуживания помимо процедур очистки, описанных в разделе 5, и зарядки батареи молокоотсоса с дополнительными батареями, как описано в разделе 6. Помимо описанных в разделе 3 процедур осмотра на предмет видимых признаков повреждений молокоотсоса и его проводов, падения устройства или попадания его в воду дополнительных проверок не требуется. Как описано в разделе 3, обслуживание и ремонт должны выполняться только сотрудниками авторизованного сервисного центра в полном соответствии с руководством по обслуживанию Symphony* и с использованием оригинальных запасных частей Medela, указанных в документе. Руководство по обслуживанию, схемы подключения и описания предоставляются компанией Medela по запросу.

Предполагается, что итоговые испытания Medela заменяют собой испытания на месте использования перед введением устройства в эксплуатацию.

Срок службы устройства составляет 7 лет, включая срок службы внутренней батареи. Срок службы принадлежностей составляет 2 года.

10. Гарантия и техническое обслуживание / утилизация

Утилизация

Молокоотсос Symphony* изготовлен из металлических и пластиковых частей и должен утилизироваться в соответствии с Европейскими директивами 2002/95/EC и 2002/96/EC. Кроме того, следует также соблюдать местные требования. Версии для постоянного или переменного тока электронных компонентов и перезаряжаемых батарей должны быть утилизированы отдельно в соответствии с местными требованиями. Утилизируйте молокоотсос Symphony* и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации.



Информация для пользователей в отношении электрического и электронного оборудования

Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами.

Правильная утилизация устройства позволяет предотвратить возможный вред окружающей среде и здоровью людей. Дополнительную информацию об утилизации можно получить у изготовителя, обслуживающего персонала или представителя медицинского учреждения. Этот символ действителен только для стран Европейского союза. Соблюдайте соответствующие государственные законы и правила, принятые в вашей стране, в отношении утилизации электронных и электрических приборов.

11. Список принадлежностей*

Смарт-карта Symphony* PLUS

Артикул	Изделие
200.9186	Смарт-карта Symphony* PLUS, английский
200.9187	Смарт-карта Symphony* PLUS, немецкий
200.9188	Смарт-карта Symphony* PLUS, французский
200.9189	Смарт-карта Symphony* PLUS, голландский
200.9190	Смарт-карта Symphony* PLUS, испанский
200.9191	Смарт-карта Symphony* PLUS, итальянский
200.9192	Смарт-карта Symphony* PLUS, португальский
200.9193	Смарт-карта Symphony* PLUS, шведский
200.9194	Смарт-карта Symphony* PLUS, норвежский
200.9195	Смарт-карта Symphony* PLUS, датский
200.9196	Смарт-карта Symphony* PLUS, финский
200.9197	Смарт-карта Symphony* PLUS, польский
200.9198	Смарт-карта Symphony* PLUS, японский

Смарт-карта Symphony Standard

Артикул	Изделие
800.0540	Смарт-карта Symphony* Standard, немецкий
800.0541	Смарт-карта Symphony* Standard, английский
800.0542	Смарт-карта Symphony* Standard, французский
800.0543	Смарт-карта Symphony* Standard, итальянский
800.0544	Смарт-карта Symphony* Standard, голландский
800.0545	Смарт-карта Symphony* Standard, шведский
800.0546	Смарт-карта Symphony* Standard, датский
800.0547	Смарт-карта Symphony* Standard, финский
800.0548	Смарт-карта Symphony* Standard, норвежский
800.0549	Смарт-карта Symphony* Standard, польский
800.0550	Смарт-карта Symphony* Standard, испанский
800.0551	Смарт-карта Symphony* Standard, португальский
800.0552	Смарт-карта Symphony* Standard, греческий
800.0553	Смарт-карта Symphony* Standard, венгерский
800.0554	Смарт-карта Symphony* Standard, чешский

* Полный ассортимент представлен не во всех странах. Для получения дополнительной информации о продукции Medela и о том, где ее можно приобрести в вашей стране, посетите сайт компании: www.medela.com.

11. Список принадлежностей*

Одноразовые комплекты для сцеживания и бутылочки

Арт. №	Изделие
008.0397	Одноразовый стерильный комплект для сцеживания Symphony*, размер M (24 мм)
008.0398	Одноразовый стерильный комплект для сцеживания Symphony*, размер L (27 мм)
008.0399	Одноразовый стерильный комплект для сцеживания Symphony*, размер XL (30 мм)
200.2110	Контейнер для молозива, набор из 2 одноразовых бутылочек, 35 мл, с крышками
200.2957	Одноразовая бутылочка Ready-to-Use, 80 мл, с крышкой
200.2956	Одноразовая бутылочка Ready-to-Use, 150 мл, с крышкой
200.4802	Одноразовая бутылочка Ready-to-Use, 250 мл, с крышкой
008.0297	Стерильная одноразовая бутылочка, 80 мл, с крышкой
008.0304	Стерильная одноразовая бутылочка, 150 мл, с крышкой
008.0305	Стерильная одноразовая бутылочка, 250 мл, с крышкой

Одноразовые комплекты для сцеживания One-Day

Арт. №	Изделие
008.0276	Готовый к применению комплект для сцеживания Ready-to-Use One-Day Symphony*, размер M (24 мм)
008.0277	Готовый к применению комплект для сцеживания Ready-to-Use One-Day Symphony*, размер L (27 мм)
008.0278	Готовый к применению комплект для сцеживания Ready-to-Use One-Day Symphony*, размер XL (30 мм)
008.0176	Комплект для сцеживания Symphony* One-Day, воронка PersonalFit™, размер M (24 мм)
008.0177	Комплект для сцеживания Symphony* One-Day, воронка PersonalFit™, размер L (27 мм)
008.0178	Комплект для сцеживания Symphony* One-Day, воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм)
008.0179	Комплект для сцеживания Symphony* и Lactina One-Day, воронка PersonalFit™, размер M (24 мм)
008.0180	Комплект для сцеживания Symphony* и Lactina One-Day, воронка PersonalFit™, размер L (27 мм)
008.0181	Комплект для сцеживания Symphony* и Lactina One-Day, воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм)

Многоразовые комплекты для сцеживания

Арт. №	Изделие
800.0557	Многоразовый комплект для сцеживания Symphony* в пластиковой сумке, воронка размера M (24 мм)
200.1141	Многоразовый комплект для сцеживания Symphony* в пластиковой сумке, воронка размера L (27 мм)
200.1143	Многоразовый комплект для сцеживания Symphony* в пластиковой сумке, воронка размера XL (30 мм)

Остальные принадлежности

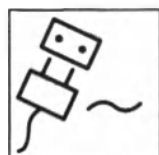
Арт. №	Изделие
800.0605	Стандартный комплект без трубок
800.0606	Комплект воронки (размер M) и клапана
800.0641	Комплект комфортной воронки (размер M) и клапана
200.0571	Воронка PersonalFit™, размер S (21 мм)
800.0668	Воронка PersonalFit™ размер M (24 мм)
800.0711	Воронка PersonalFit™, размер L (27 мм)
800.0712	Воронка PersonalFit™, размер XL (30 мм)
800.0854	Воронка PersonalFit™, размер XXL (36 мм)
800.0710	Коннектор Однокомпонентный
800.0660	Колпачок мембраны Symphony*
800.0632	Предохранительная мембрана Symphony*
800.0608	Колпачок мембраны и предохранительная мембрана Symphony*
800.0659	Силиконовая трубка с коннектором, 25 шт.
800.0622	Головка клапана
800.0623	Мембрана клапана
800.0624	Комплект клапана, включая запасную мембрану
800.0625	Бутылочка для грудного молока, 150 мл
800.0627	Крышка
800.0628	Диск
800.0629	Колпачок
600.0832	Переносная стойка к комплекту Symphony* Гойка
810.0552	для бутылочек Symphony*
600.0973	Кофр с ремнем Symphony*
600.7073	Кофр без ремня Symphony*
600.0816	Защитная заслонка шнура и карты Symphony*
928.1017	Автомобильный соединительный кабель Symphony*
600.0387	Испытательный вакуумметр

* Полный ассортимент представлен не во всех странах. Для получения дополнительной информации о продукции Medela и о том, где ее можно приобрести в вашей стране, посетите сайт компании: www.medela.com.

14. Technical specifications



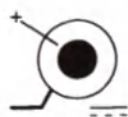
vacuum (approx.)
вакуум (приблизительно)
vákuum (kb.)
vakuum (přibl.)
vakum (yaklaşık)
-50 ... -250 mmHg
-7 ... -33 kPa
45 ... 120 cpm



100-240V ~
50/60Hz
0.5A

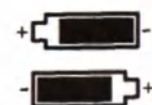


T 0.8A, 250V
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalé prasknutí)
(yavaş üfleme)
5x20mm L = Low Breaking Capacity
5x20mm L = низкая отключающая способность
5x20mm L = alacsony törési kapacitás
5x20mm L = nízka kapacita prasknutí
5x20mm L = Düşük Kırılma Kapasitesi

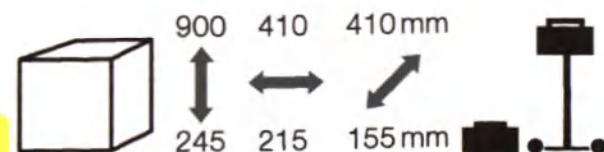


12 V =
T 2.5 A
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalé prasknutí)
(yavaş üfleme)

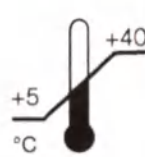
Car adapter
Автомобильный адаптер
Autós adapter
Adaptér do vozidla
Araç adaptörü



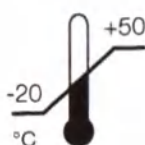
2x6V, 1200mAh
Pb (lead acid)
Pb (свинцово-кислотная)
Pb (ólomsav)
Pb (olověná)
Pb (kurşun asidi)
Yuasa NP 1.2-6



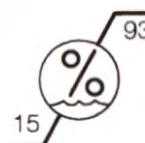
3.5 kg
2.9 kg



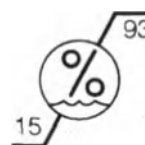
Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Çalıştırma



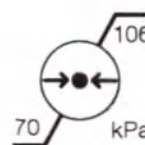
Transport / Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliye/Depolama



Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Çalıştırma



Transport / Storage
Транспортировка/хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliye/Depolama



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация/Транспортировка/
Хранение
Használat/szállítás/tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma / Nakliye / Depolama

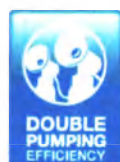
ref. master doc. 200.7159/C

medela 

Symphony®

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

RU Инструкция по применению – для домашнего использования



Благодарим вас за приобретение молокоотсоса Symphony*! Материнское молоко — лучшее питание для вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда грудное вскармливание бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию специалисты Medela — компании, занимающей лидирующие позиции на рынке, — разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что вам не все равно.

RU
42-79

Содержание

1. Предусмотренное применение / целевая группа / противопоказания	43
2. Значения символов	44
3. Важная информация по технике безопасности	46
4. Описание устройства	50
5. Обработка	52
5.1 Перед первым использованием	52
5.2 После каждого использования	53
5.3 Один раз в день	54
5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция	55
6. Подготовка к сцеживанию	56
6.1 Защитная заслонка шнура и карты	56
6.2 Работа от сети	56
6.3 Замена смарт-карты	57
6.4 Сборка молокоотсоса	58
7. Сцеживание	62
7.1 Выбор воронки	62
7.2 Выбор правильной программы	63
7.3 Эксплуатация: Программа Standard	64
7.4 Настройка комфортного уровня вакуума	65
7.5 Эксплуатация: Программа INITIATE	66
7.6 Эксплуатация: программа MAINTAIN	68
7.7 Одинарное сцеживание молокоотсосом	70
7.8 Двойное сцеживание молокоотсосом	72
8. Хранение и размораживание грудного молока	74
8.1 Хранение	74
8.2 Замораживание	74
8.3 Размораживание	74
9. Устранение неисправностей	75
9.1 Устранение неисправностей	75
9.2 Коды ошибок	76
10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация	77
11. Полное обслуживание в период кормления грудью	79
12. Technical specifications	195

1. Предусмотренное применение / целевая группа / противопоказания

Предусмотренное применение и показания к применению молокоотсосов

Молокоотсосы предназначены для кормящих матерей, находящихся в больнице или дома, для сцеживания молока из груди. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Целевая группа / пользователи

Кормящие женщины любого возраста. Многие женщины считают удобным или даже необходимым применять молокоотсос для сцеживания и хранения грудного молока в случаях, когда они выходят из декрета на работу, отправляются в путешествие или по иной причине разлучаются со своим ребенком. Они с радостью узнают о том, что молокоотсос можно использовать в дополнение к грудному вскармливанию, а некоторые молокоотсосы имитируют ритм сосания малыша.

Противопоказания

Противопоказаний к использованию молокоотсоса Symphony* нет.

Описание устройства

Молокоотсос Symphony*, предназначенный для использования несколькими матерями, поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony* PLUS для создания программ сцеживания. Смарт-карта содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии ста-бильного сцеживания Medela. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

В некоторых случаях молокоотсос Symphony* поставляется в комплекте со смарт-картой Standard для создания программ сцеживания. Эта программа предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE смарт-карты Symphony PLUS.

Технология двухфазного сцеживания 2-Phase Expression имитирует естественный ритм сосания груди ребенком. За короткими стимулирующими циклами в фазе стимуляции следуют более продолжительные циклы в фазе сцеживания.

* Symphony* является торговой маркой компании Medela AG

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травмированию пользователя или повреждению молокоотсоса. Существует несколько сочетаний предупреждающих символов и слов. Они имеют следующие значения:



Внимание!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Примечание

Угроза материального ущерба.



Предупреждение

Угроза незначительной травмы.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал подлежит утилизации / переработке.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от воздействия солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует хранить в сухости.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Присвоенный изготовителем номер устройства по каталогу.

IP21

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия, вызванного попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Защита класса II от поражения электрическим током с двойной или усиленной изоляцией.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).



Проведена успешная проверка ящика с плавкими предохранителями.



Необходимо открыть крышку розетки электропитания.



Кнопка
«Вкл./выкл.»



Кнопка
«Сцеживание»



Регулятор вакуума

Символы на дисплее



Индикатор регулировки вакуума, фаза стимуляции. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN).



Индикатор регулировки вакуума, фаза сцеживания. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN).



Индикатор регулировки вакуума. Смарт-карта Symphony* PLUS (программа INITIATE).

3. Важная информация по технике безопасности

3.1 Предупреждения



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может быть связано с опасностью при использовании устройства. Данная информация может подлежать техническим изменениям.

ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- I Берегите устройство от влаги. Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!
- I Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- I Избегайте размещения и хранения устройства в местах, откуда оно может упасть или попасть в ванну или раковину.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время принятия ванны или душа.
- I Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.
- I По окончании использования молокоотсоса Symphony* незамедлительно отключайте его от сети питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения возгорания, поражения электрическим током или получения серьезных ожогов:

- I Молокоотсос Symphony* не является термостойким. Держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.
- I Берегите мотор от прямых солнечных лучей.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* там, где применяются аэрозоли и спреи или кислород.
- I Не используйте устройство в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- I Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. При разогревании в микроволновой печи в молоке появляются горячие части, которые могут сильно обжечь рот ребенка. Кроме того, при использовании микроволновой печи может измениться состав грудного молока.
- I Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony*. Убедитесь, что указанное напряжение устройства совпадает с напряжением источника питания.
- I Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или бывавшее в воде.

- I Осматривайте сетевой шнур на предмет повреждений или оголившихся проводов каждый раз перед использованием. При обнаружении каких-либо повреждений незамедлительно прекратите использование этого сетевого шнура. Свяжитесь с местным представителем компании Medela или пунктом проката.
- I Подключенный к сети молокоотсос Symphony* не должен оставаться без присмотра.
- I Отключение от сети должно осуществляться только путем извлечения сетевого шнура из розетки.
- I Размещайте молокоотсос так, чтобы можно было легко извлечь сетевой шнур из розетки.
- I Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- I Перед первым использованием очистите все многоразовые детали, контактирующие с грудью или грудным молоком, как описано в разделе 5.1.
- I Очищайте детали, контактирующие с грудью или грудным молоком, сразу же после использования.
- I При разливе грудного молока выполните повторную обработку в соответствии с инструкциями раздела 5.2.
- I Комплекты для сцеживания предназначены исключительно для индивидуального использования. Их использование несколькими матерями запрещено.
- I Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, не продолжайте сцеживание.
- I При возникновении проблем или болевого синдрома обратитесь за помощью к медицинскому работнику.
- I Не используйте молокоотсос во время беременности, если только это не назначено лечащим врачом, поскольку сцеживание может спровоцировать родовую деятельность.
- I Для матерей, инфицированных гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- I Перед каждым использованием необходимо проверять все компоненты молокоотсоса Symphony*, а также все детали комплекта.
- I Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии повреждений.
- I Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии видимых следов грязи, плесени или других загрязнений.
- I Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- I Внутри молокоотсоса Symphony* нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства может осуществлять только авторизованная сервисная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.
- I Используйте молокоотсос Symphony* только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.

3. Важная информация по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- I Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- I Не используйте дополнительные приспособления, которые не рекомендованы компанией Medela, поскольку это может привести к возникновению опасных ситуаций.
- I Запрещается вносить изменения в какие-либо детали молокоотсоса или комплекта для сцеживания.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время сна или в полусонном состоянии.
- I Не используйте молокоотсос Symphony* во время управления транспортным средством.
- I Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.
- I Не бросайте и не вставляйте какие-либо предметы в любые отверстия и трубки устройства.
- I Не используйте молокоотсос вне помещений.
- I При эксплуатации молокоотсоса Symphony в присутствии детей необходим постоянный контроль.
- I Молокоотсос Symphony* прошел ЭМС-тестирование на соответствие требованиям стандартов IEC 60601-1-2:2007 и 60601-1-2:2014 (4-я редакция) согласно пунктам 7 и 8.9.
- I На работу молокоотсоса Symphony* может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура. В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (ЭМС) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 30 см между молокоотсосом Symphony* и беспроводным оборудованием.
- I Электрический молокоотсос Symphony* нельзя использовать вблизи или в сопряжении с другим оборудованием. Если использование вблизи или в сопряжении с другим оборудованием необходимо, следует удостовериться, что электрический молокоотсос Symphony* нормально функционирует в стандартной конфигурации.

Важно!

- I Пластиковые бутылочки и составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- I Кроме того, бутылочки и составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- I Будьте осторожны при работе с бутылочками и составными частями.
- I Не используйте грудное молоко, если бутылочки или компоненты повреждены.

3.2 Предосторожности



Несоблюдение указанных ниже инструкций / рекомендаций по технике безопасности может привести к небольшим травмам. Данная информация может подлежать техническим изменениям.

ВНИМАНИЕ! Для предотвращения риска загрязнения:

- I Тщательно вымойте руки с мылом, прежде чем прикоснуться к груди, молокоотсосу и комплекту для сцеживания. Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью контейнеров и крышек.
- I Для очистки устройства следует использовать только питьевую или бутилированную воду.
- I Не храните детали в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.

ВНИМАНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- I Производите сцеживание, только когда молокоотсос находится в строго вертикальном положении.
- I Слишком плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- I Не сцеживайте молоко с применением слишком высокого и некомфортного (болезненного) вакуума. Боль, вместе с возможным травмированием груди и сосков, может уменьшить количество молока.
- I Не пытайтесь снять воронку с груди во время сцеживания. Отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- I Если процесс сцеживания стал некомфортным или болезненным, отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- I Не укорачивайте трубки между воронкой и молокоотсосом.
- I Не используйте абразивные моющие / чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.
- I Не ставьте молокоотсос в воду, поскольку это может вызвать необратимые повреждения устройства.
- I Используйте комплекты для сцеживания Medela Symphony* только с совместимыми молокоотсосами.
- I Используйте молокоотсос Medela Symphony* только с совместимыми комплектами для сцеживания.
- I Используйте комплекты для сцеживания исключительно для сцеживания грудного молока.

ВНИМАНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- I Вставьте сетевой шнур сначала в молокоотсос, а затем — в розетку на стене.
- I Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.

4. Описание устройства

Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony® (рабочие детали)*

Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony® является принадлежностью молокоотсоса Symphony®. Комплект для сцеживания предназначен для использования только одной мамой; использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья. Комплект для двойного сцеживания имеет два комплекта для каждой груди.

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм), 1 шт.
(информация о воронках других размеров приведена в разделе 11)

Головка клапана, 1 шт.
Мембрана клапана, 2 шт.

Колпачок мембраны, 1 шт.

Комплект для сцеживания содержит следующие компоненты:

Воронка PersonalFit™, размер М (24 мм). Подробную информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти в разделе 7.1 или на сайте www.medela.com/personalfit.

Коннектор однокомпонентный, 1 шт.

Бутылочка для грудного молока (150 мл, печать), 1 шт.

Силиконовая трубка с коннектором (105 см), 1 шт.

Предохранительная мембрана, 1 шт.



Защитный колпачок, 1 шт.



Диск, 1 шт.



Крышка с отверстием, 1 шт.

Молокоотсос, который необходимо взять напрокат: молокоотсос Symphony®



Кнопка
«Вкл./
выкл.»

ЖК-дисплей

Кнопка «Сцеживание»

Регулятор
вакуума

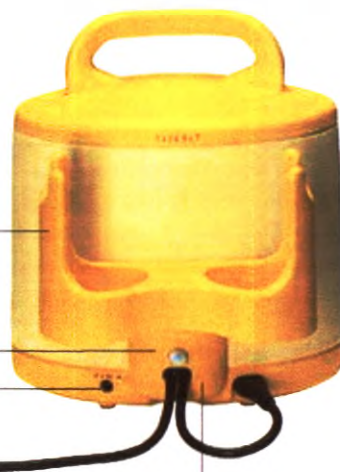


Кофр для хранения и
переноски



Держатель для бутылочки

Защитная заслонка шнура и карты
Разъем для соединительного кабеля
автомобильного адаптера
Сетевой шнур



Смарт-карта

или



Смарт-карта

Дополнительную информацию обо всех продуктах Medela можно найти на сайте www.medela.com
* Перечень дополнительных принадлежностей для заказа приведен в разделе 11. Полный ассортимент представлен не во всех странах. Дополнительную информацию о продукции Medela и о том, где ее можно приобрести, можно найти на сайте компании: www.medela.com.

5. Обработка



Предупреждение

- ! Для очистки следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.



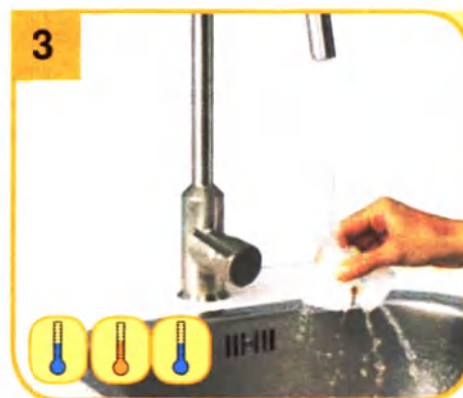
Примечание

- ! Комплект для сцеживания не требует технического обслуживания.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали комплекта для сцеживания.
- ! Если отдельные детали комплекта для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. Это не влияет на функциональность устройства.
- ! Проверяйте трубку после каждого сцеживания на наличие видимых остатков молока или конденсата. При наличии видимых остатков молока или конденсата следуйте инструкциям, описанным в этапе 2 раздела 5.2.

5.1 Перед первым использованием

Перед первым применением комплект для сцеживания необходимо тщательно очистить. Выполните следующие действия:

- ! Сначала выполните действия, описанные в разделе 5.2.
- ! Затем выполните действия, описанные в разделе 5.3.



Ополосните все детали, кроме трубки, холодной чистой питьевой водой (около 20 °С), чтобы смыть белок. Промойте эти детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °С), чтобы смыть жиры. Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (рН-нейтральные). Ополосните детали в холодной чистой питьевой воде (около 20 °С).

5.2 После каждого использования

1



Разберите комплект для сцеживания на отдельные детали (бутылочка, воронка, коннектор, головка клапана, мембрана клапана, колпачок мембраны, предохранительная мембрана и трубка). Для извлечения белой мембраны из головки желтого клапана аккуратно потяните «ручку» двумя пальцами. Проверьте все детали на предмет повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.

2



Этап 3

I Отсутствие в трубке видимых остатков молока или конденсата

Очистка не требуется.

I Наличие видимых остатков молока или конденсата

Очистите трубку, как описано в этапе 3, затем продезинфицируйте ее в кипящей воде в течение 5 минут. Встряхните трубку, чтобы удалить капли воды. Включите молокоотсос с присоединенной трубкой, чтобы просушить трубку.

4

Сушка / хранение

или

5

Посудомоечная машина

Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высыхания.

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

В качестве альтернативы предыдущим этапам 3 и 4 можно помыть комплект для сцеживания в посудомоечной машине. Размещайте все детали, кроме трубки, на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.

5. Обработка



Предупреждение

- ! Не распыляйте и не наливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- ! Для очистки следует использовать исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- ! Для раздела 5.4 «Молокоотсос. Очистка и дезинфекция»:
Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.

5.3 Один раз в день

1



Выполните очистку всех деталей, как описано в разделе 5.2 на этапах 1, 2 и 3.



Примечание

- ! Для этапа 2а (раздел 5.3):
Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.

3

Сушка / хранение

Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высыхания.

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Очень важно, чтобы детали полностью высохли. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете.

2a



или

2b



Полностью залейте все детали, кроме трубки, водой и прокипятите в течение пяти минут. При наличии видимых остатков молока или конденсата следуйте инструкциям в разделе 5.2, этап 2.

Используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean* согласно инструкции.

* Принадлежности, доступные для заказа: см. раздел 11. Дополнительную информацию можно найти на сайте www.medela.com

5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте молокоотсос по мере необходимости.

1



Для того чтобы **очистить** молокоотсос, протрите его корпус чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Можно использовать питьевую воду и обычные жидкие моющие средства или неабразивные моющие средства.

2



Для того чтобы **продезинфицировать** молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Для дезинфекции можно использовать средства, содержащие спирт.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

! Для раздела 6.2 «Работа от сети»: Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony.

! Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.

Информация

! Используйте молокоотсос только с соответствующей смарт-картой (Symphony* Standard или Symphony* PLUS).

Для молокоотсоса с аккумуляторной батареей (дополнительно):

! При получении устройства встроенную батарею необходимо зарядить в течение 12 часов.

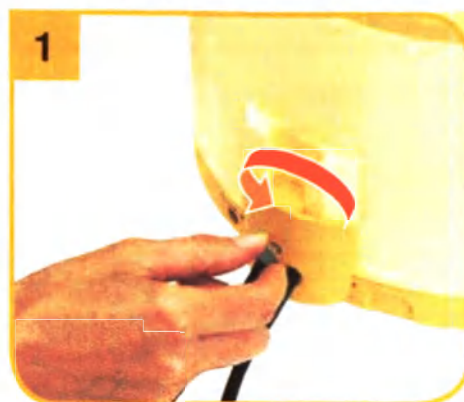
! Во время зарядки молокоотсос можно использовать.

! Если молокоотсос долго не используется, заряжайте батарею каждые два месяца (в течение 12 часов).

! Батарея прослужит дольше, если не допускать ее регулярного полного разряда и заряжать молокоотсос, когда он не используется.

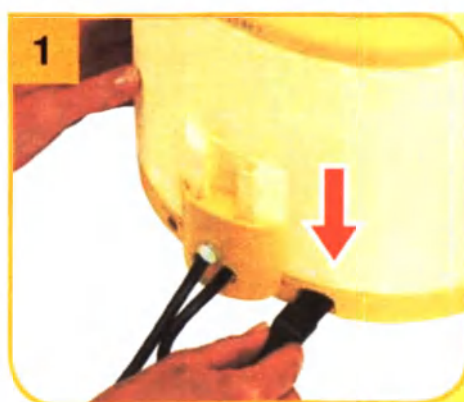
Время сцеживания (при полностью заряженной батарее)	около 60 минут
Время зарядки батареи (до полного заряда)	12 часов

6.1 Защитная заслонка шнура и карты



Для снятия открутите защитную заслонку шнура и карты и извлеките ее по направляющим.

6.2 Работа от сети



Вставьте сетевой шнур в разъем на задней панели молокоотсоса.

2



Вставьте шнур в защитную заслонку шнура и карты и обведите вокруг штифта.

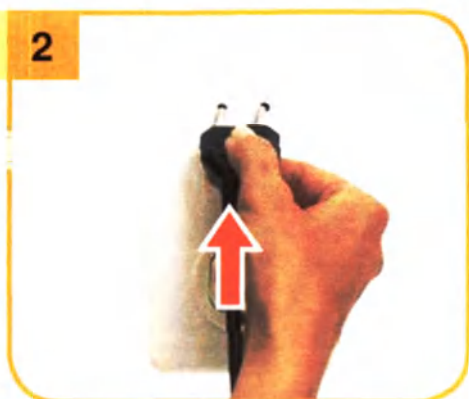
→ Убедитесь, что остается достаточная длина для включения шнура.

3



Сдвиньте защитную заслонку шнура и карты по направляющим назад до упора. Затяните винт.

2



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

1



Открыв отсек для карты, можно извлечь и заменить карту.

6.3 Замена смарт-карты

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистым деталям молокоотсоса и чистому комплекту для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.



Примечание

- Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- Перед применением проверьте детали комплекта для сцеживания на предмет износа или повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Перед использованием все детали должны быть полностью сухими.

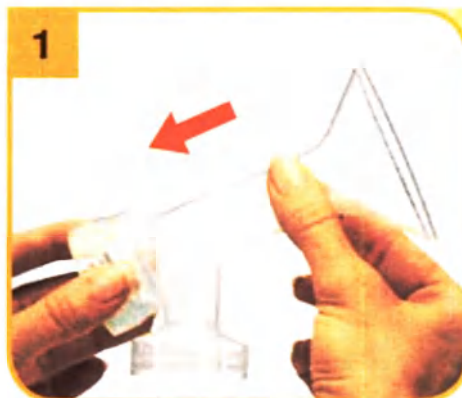


Информация

Аккуратно выполните все действия и соберите комплект для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

6.4 Сборка молокоотсоса

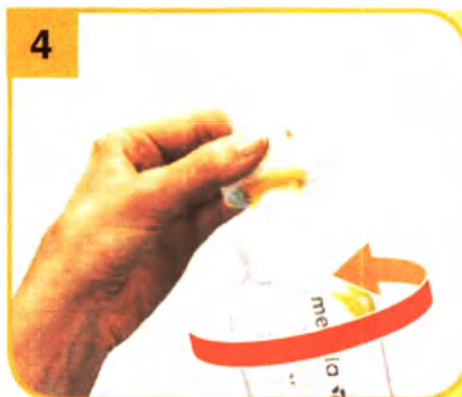
1



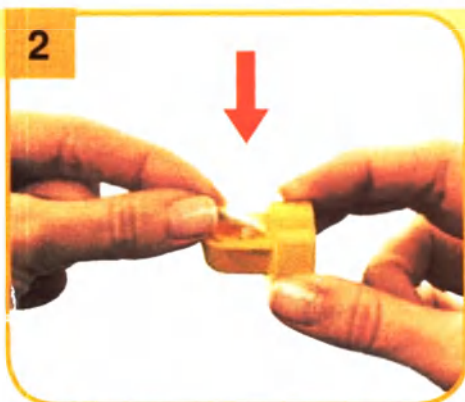
Аккуратно наденьте воронку на коннектор. Выберите воронку подходящего размера.

→ Для того чтобы правильно выбрать размер воронки, см. раздел 7.1.

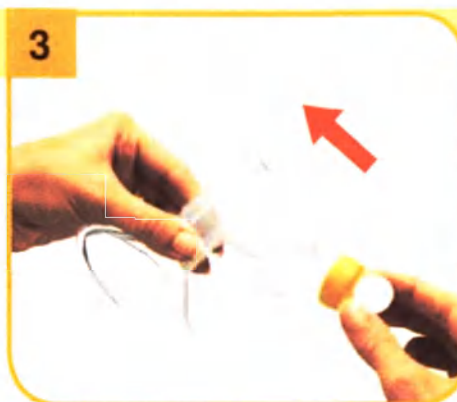
4



Прикрутите бутылочку Medela к коннектору. Выберите подходящий объем.



Разместите белую мембрану в горизонтальном положении на желтой головке клапана. Протолкните ручку на задней стороне мембраны в самое маленькое отверстие на головке клапана так, чтобы она зафиксировалась.

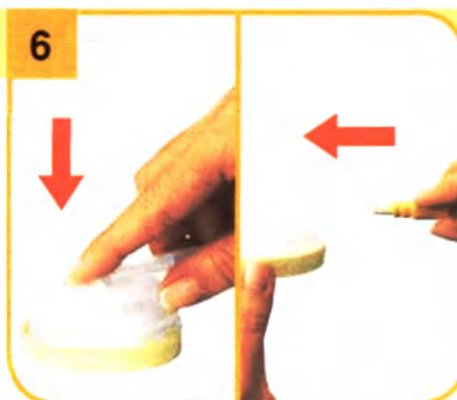


Установите головку клапана с мембраной в коннектор.

→ Направьте головку клапана в сторону.



Вставьте трубку в соответствующее отверстие на коннекторе.



Разместите защитную мембрану на ровной поверхности круглой стороной вверх. Вставьте колпачок в мембрану до упора. Вставьте конец трубки в отверстие колпачка мембраны.

6. Подготовка к сцеживанию

i

Информация

! Всегда закрывайте крышку на время сцеживания. Крышка удерживает на месте колпачок мембраны, предотвращая потерю вакуума, которая может произойти, если колпачок мембраны отойдет.

7

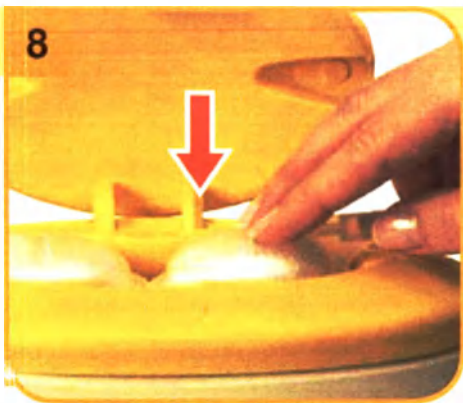


Откройте крышку молокоотсоса. Нажмите овальную клавишу на верхней панели Symphony* и поднимите ручку.

10

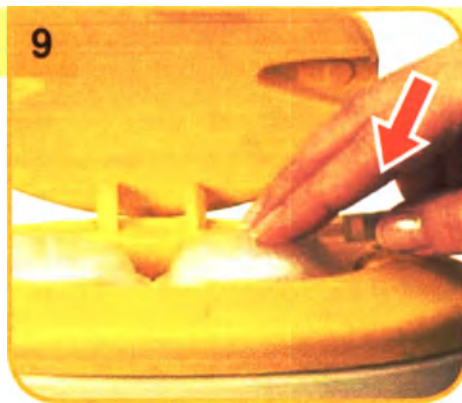


Закройте крышку.



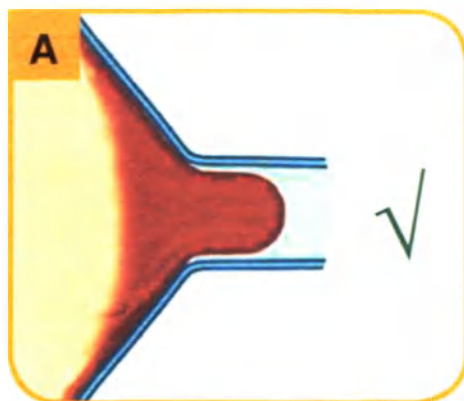
Плотно прижмите колпачок мембраны на мембране молокоотсоса для его герметизации.

→ Убедитесь, что колпачок мембраны зафиксирован и лежит ровно.

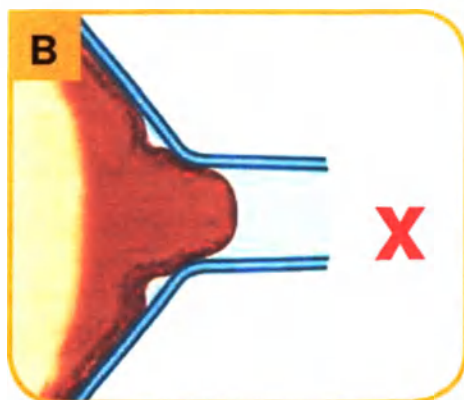


Расположите коннектор трубки в желобке корпуса молокоотсоса.

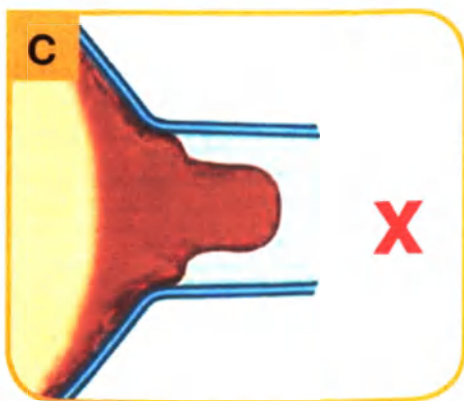
7. Сцеживание



Эта воронка имеет оптимальный размер.



Воронка слишком мала.



Воронка слишком велика.

7.1 Выбор воронки

Правильно выбранная воронка предотвращает пережатие молочных протоков во время сцеживания и обеспечивает оптимальное опорожнение груди и максимальную эффективность сцеживания.

Убедитесь, что выбрали воронку нужного размера, выполнив следующие действия.

1. Поместите сосок по центру туннеля воронки.
2. Включите молокоотсос и проверьте размер воронки по следующим пунктам.
 - ! Сосок в туннеле воронки движется свободно?
 - ! Ткань ареолы не попадает в туннель воронки или попадает не полностью?
 - ! При каждом толчке молокоотсоса вы наблюдаете легкое ритмичное движение груди?
 - ! Вы чувствуете полное опорожнение груди после сцеживания?
 - ! Сосок не болит?

Если на какой-либо из этих вопросов вы ответили «нет» или если при сцеживании у вас возникают проблемы или болевые ощущения, выберите воронку PersonalFit™ другого размера или обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию или к врачу-акушеру.

Воронки PersonalFit™ доступны в следующих размерах: S (21 мм), M (24 мм), L (27 мм), XL (30 мм) и XXL (36 мм).*

* Информацию об оформлении заказа см. в разделе 11.

7.2 Выбор правильной программы

Молокоотсос Symphony* поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony* PLUS или Symphony* Standard для создания программ сцеживания.

Смарт-карта Symphony* PLUS содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии стабильного сцеживания Medela. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

Программа Standard предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Эта программа идентична программе MAINTAIN. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE со смарт-карты Symphony* PLUS.

Если вы испытываете трудности при стимуляции лактации или хотите получить дополнительную информацию о выборе программы, обратитесь к вашему консультанту по грудному вскармливанию и лактации или к врачу-акушеру.

Какая смарт-карта установлена?

Для того чтобы узнать, какая смарт-карта у вас установлена, извлеките смарт-карту, как описано в разделе 6.3. После этого вставьте карту на место.

Если установлена смарт-карта Symphony* Standard:

Вам не потребуется выбирать программу сцеживания. Эта смарт-карта содержит программу с технологией двухфазного сцеживания 2-Phase Expression и начнет работу с фазы стимуляции. Дополнительную информацию см. в разделе 7.3.

Если установлена смарт-карта Symphony* PLUS:

Используйте программу INITIATE сразу после родов:

- ! Пока вы не сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
 - ! в течение первых пяти дней после рождения ребенка.
- Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN.

Дополнительную информацию см. в разделе 7.5.

Используйте программу MAINTAIN после прилива молока:

- ! После того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
 - ! на шестые сутки после родов, в зависимости от того, что произойдет раньше.
- Дополнительную информацию см. в разделе 7.6.

7. Сцеживание



Примечание

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.

Для программы Standard:

При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание» , чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не потекло после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.

Если молокоотсос Symphony* будет работать в течение 30 минут, но никаких действий не будет производиться (например, регулировки вакуума), он автоматически выключится.

7.3 Эксплуатация: Программа Standard



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. После нажатия на кнопку «Вкл./выкл.» программа Standard автоматически запустит фазу стимуляции.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.4). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число делений соответствует более высокому уровню вакуума.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции (см. раздел 7.4). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.

7.4 Настройка комфортного уровня вакуума



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут). Выключите молокоотсос, нажав на кнопку «Вкл./выкл.» .



Настройте комфортный уровень вакуума, поворачивая регулятор. Сначала поворачивайте регулятор вправо, повышая уровень вакуума, пока не почувствуете легкий дискомфорт. Затем поверните регулятор влево, чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.

7. Сцеживание



Примечание

- Используйте программу INITIATE сразу после родов:
- Пока вы не сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
 - в течение первых пяти дней. Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN (см. раздел 7.6).
- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

- Программа INITIATE работает в автоматическом режиме в течение 15 минут. Важно завершить программу INITIATE полностью. Затем молокоотсос автоматически отключится.

7.5 Эксплуатация: Программа INITIATE



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. На дисплее отобразится надпись «INITIATE press ».



Программа INITIATE работает в автоматическом режиме в течение 15 минут, чередуя фазы стимуляции, сцеживания и отдыха. По окончании программы раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится сообщение «Program complete». Затем молокоотсос автоматически отключится.
→ Важно завершить программу INITIATE полностью.



Нажмите кнопку «Сцеживание» и удерживайте  **в течение 10 секунд.** На дисплее появится сообщение «INITIATE running».



Настройте комфортный уровень вакуума (см. раздел 7.4). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число капель соответствует более высокому уровню вакуума.

7. Сцеживание



Примечание

Используйте программу MAINTAIN после прилива молока:

- После того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
- на шестые сутки, в зависимости от того, что произойдет раньше.

По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.

Для программы MAINTAIN:

При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание», чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не потекло после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.

Если молокоотсос Symphony* будет работать в течение 30 минут, но никаких действий не будет производиться (например, регулировки вакуума), он автоматически выключится.

7.6 Эксплуатация: программа MAINTAIN



Нажмите кнопку «Вкл./выкл.»  для включения молокоотсоса. Сразу после нажатия на кнопку «Вкл./выкл.» программа MAINTAIN автоматически запустит фазу стимуляции.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.4). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Больше число делений соответствует более высокому уровню вакуума.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции, поворачивая регулятор вакуума (см. раздел 7.4). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут). Выключите молокоотсос, нажав на кнопку «Вкл./выкл.» .

7. Сцеживание



Предупреждение

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Перед сцеживанием вытрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.
- Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру или к специалисту по грудному вскармливанию.



Примечание

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

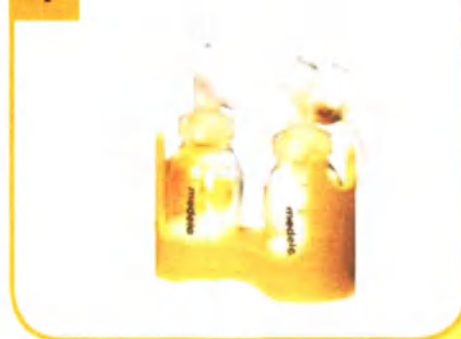
- Во время сцеживания не допускайте перекучивания трубок.

7.7 Одинарное сцеживание молокоотсосом



Приготовьте один комплект и бутылочку для сцеживания. Установите на молокоотсосе только один колпачок мембраны (см. раздел 6.4).

4



После завершения сцеживания поместите бутылочку на стойку или держатель для бутылочки, чтобы она не упала.



Инструкции по подбо-
ру воронки приведе-
ны в разделе 7.1

Приложите воронку к груди таким обра-
зом, чтобы сосок располагался точно **по
центру** туннеля. Удерживайте воронку на
груди большим и указательным пальцами.
Поддерживайте грудь ладонью.



Включите устройство, нажав .
Выберите программу (см. раздел 7.2).
Используйте молокоотсос в соответ-
ствии с выбранной программой
(см. разделы 7.3, 7.5 и 7.6).



Выполните очистку,
как описано в
разделе 5

Закройте бутылочку крышкой или
крышкой с диском (в зависимости от
типа бутылочки).
Поместите молоко на хранение, сле-
дуя инструкциям в разделе 8.

7. Сцеживание



Предупреждение

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Перед сцеживанием вытрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.
- Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру или к специалисту по грудному вскармливанию.



Примечание

- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



Информация

- Двойное сцеживание** экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Таким образом можно увеличить выработку молока и продлить лактацию. Компания Medela рекомендует двойное сцеживание.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

7.8 Двойное сцеживание молокоотсосом



Приготовьте две бутылочки для сцеживания. Установите на молокоотсосе колпачки мембраны (см. раздел 6.4).



Приложите воронку второй бутылочки к другой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.3, 7.5 и 7.6).

2



Инструкции по подбору
воронки приведены в
разделе 7.1.

Приложите воронку одной бутылочки к первой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** туннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

3



Включите устройство, нажав . Выберите программу (см. раздел 7.2).

5



После завершения сцеживания **поместите** бутылочки на стойку или держатель для бутылочек, чтобы они не упали.

6



Выполните очистку,
как описано в
разделе 5

Закройте бутылочки крышкой или крышкой с диском (в зависимости от типа бутылочек). Поместите молоко на хранение, следуя инструкциям в разделе 8.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока

	Комнатная температура от 16 до 26 °C (от 60 до 78 °F)	Холодильник 4 °C (39 °F) или ниже	Морозильная камера от -18 до -20 °C (от 0 до -4 °F)	Размороженное грудное молоко
Здоровый доношенный ребенок	≤ 6 часов	≤ 5 дней	≤ 6 месяцев при -18 °C (0 °F) ≤ 12 месяцев при -20 °C (-4 °F)	Размораживание при комнатной температуре: использовать в течение макс. 4 часов Размораживание при температуре холодильника: использовать в течение 24 часов
Ребенок в ОИТН	≤ 4 часов	≤ 4 дней	Оптимально: ≤ 3 месяцев	Повторно не замораживать!

! Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер. За дополнительной информацией обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию и к врачу-акушеру.

! Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

! Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в бутылочках для молока или в пакетах **Breast milk storage bags***. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на 3/4, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.

! Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов **Breast milk storage bags** дату сцеживания и объем сцеженного молока.

8.3 Размораживание



Внимание!

Не размораживайте и не подогревайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для исключения риска ожогов.

! Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет **Breast milk storage bags** в теплую воду (макс. 37 °C / 98,6 °F).

! Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете **Breast milk storage bags**, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

* Более подробную информацию можно найти на сайте www.medela.com.

9. Устранение неисправностей

9.1 Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие батареи в приборе или тока в сети. Проверьте, включен ли прибор. Проверьте, правильно ли вставлена смарт-карта в отсек для карты на задней панели молокоотсоса.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Соберите комплект для сцеживания в соответствии с инструкциями в разделе 6.4. Проверьте надежность всех соединений комплекта для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. Мембрана белого клапана должна ровно лежать на желтой головке клапана. Убедитесь, что головка клапана и мембрана чистые и не повреждены. См. раздел 6.4 «Сборка комплекта для сцеживания». ! Концы трубки должны быть плотно прикреплены к коннектору и отверстию в колпачке мембраны. ! Предохранительная мембрана и колпачок мембраны должны быть правильно собраны, а колпачок мембраны должен плотно прикрепляться к мембране молокоотсоса для герметизации. ! Защитная мембрана должна быть целой. ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. ! Все компоненты устройства должны быть полностью сухими.
В случае переполнения	! Поместите комплект для сцеживания в держатель для бутылочки. ! Выключите молокоотсос и извлеките сетевой шнур из розетки. ! Используйте влажную (не мокрую) салфетку, чтобы протереть молокоотсос и область мембраны. ! При наличии в трубке видимых остатков молока или конденсата выполните следующие действия. Выполните очистку комплекта для сцеживания, как описано в разделе 5.2. ! Когда все компоненты будут полностью высушены, соберите молокоотсос и комплект принадлежностей.

9. Устранение неисправностей

9.2 Коды ошибок

Коды ошибок

Далее описаны коды ошибок, которые могут отображаться и указывать на проблему с прибором, а также возможные причины и действия по устранению проблем.

	Возможные проблемы	Действия
Invalid card	Смарт-карта не является картой Symphony*	– Убедитесь, что используется правильная смарт-карта
	Смарт-карта неправильно вставлена	– Убедитесь, что смарт-карта вставлена правильно
	Смарт-карта повреждена и не работает	– Замените смарт-карту
No card	Смарт-карта не вставлена	– Вставьте смарт-карту
	Смарт-карта вставлена не полностью	– Вставьте смарт-карту до упора
Battery low	Скоро потребуются зарядить батарею; каждые 20 секунд будет раздаваться звуковой сигнал (сщезивание может продолжаться еще 15 минут, после того как появился этот индикатор)	– Убедитесь, что сетевой шнур подключен к задней части молокоотсоса
Motor overload	На мотор поступает слишком сильный ток	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката
Error	Потенциальный сбой в электронике механизма переключения	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката
Power fault	Возможный сбой в электронике подачи питания	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката

10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на изделие составляет три года со дня покупки, за исключением комплекта для сцеживания и принадлежностей. Гарантия на батарею — шесть месяцев. Изготовитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должны проводиться только авторизованными сотрудниками компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Symphony* была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает какой-либо угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии, что устройство будет использоваться по назначению и как описано в данной инструкции по применению, а его обслуживание и ремонт будут проходить в авторизованных сервисных центрах. Компанией не установлены какие-либо предписания или рекомендации в отношении проверок электрической безопасности или повторных испытаний.

Информация изготовителя предоставляется в соответствии со стандартом EN/IEC 62353:2014 «Медицинское электрооборудование. Периодические проверки и испытания после ремонта медицинского электрооборудования».

Молокоотсос не требует дополнительного технического обслуживания помимо процедур очистки, описанных в разделе 5, и зарядки батареи молокоотсоса с дополнительными батареями, как описано в разделе 6. Помимо описанных в разделе 3 процедур осмотра на предмет видимых признаков повреждений молокоотсоса и его проводов, падения устройства или попадания его в воду дополнительных проверок не требуется. Как описано в разделе 3, обслуживание и ремонт должны выполняться только сотрудниками авторизованного сервисного центра в полном соответствии с руководством по обслуживанию Symphony* и с использованием оригинальных запасных частей Medela, указанных в документе. Руководство по обслуживанию, схемы подключения и описания предоставляются компанией Medela по запросу.

Предполагается, что итоговые испытания Medela заменяют собой испытания на месте использования перед введением устройства в эксплуатацию.

Срок службы устройства составляет семь лет, включая срок службы внутренней батареи. Срок службы принадлежностей составляет два года.

10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

Утилизация

Молокоотсос Symphony* изготовлен из металлических и пластмассовых частей и должен утилизироваться в соответствии с Европейскими директивами 2002/95/EC и 2002/96/EC. Кроме того, следует также соблюдать местные требования. Версии для постоянного или переменного тока электронных компонентов и перезаряжаемых батарей должны быть утилизированы отдельно в соответствии с местными требованиями. Утилизируйте молокоотсос Symphony* и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации. Принадлежности (комплект для сцеживания / бутылочки) изготовлены из пластмассы и должны утилизироваться только в соответствии с местными нормами.



Информация для пользователей в отношении утилизации электрического и электронного оборудования

Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами.

Правильная утилизация устройства позволяет предотвратить возможный вред окружающей среде и здоровью людей. Дополнительную информацию об утилизации можно получить у изготовителя, обслуживающего персонала или представителя медицинского учреждения. Этот символ действителен только для стран Европейского союза. Соблюдайте соответствующие государственные законы и правила, принятые в вашей стране, в отношении утилизации электронных и электрических приборов.

11. Полное обслуживание в период кормления грудью

Указав наименование или номер изделия, можно заказать у партнеров-дистрибьюторов компании Medela следующие принадлежности для молокоотсоса Symphony*.

Артикул	Изделие
008.0337*	Воронка PersonalFit™*, размер S (21 мм): EN / NL / FR
008.0338*	Воронка PersonalFit™*, размер M (24 мм): EN / NL / FR
008.0339*	Воронка PersonalFit™*, размер L (27 мм): EN / NL / FR
008.0340*	Воронка PersonalFit™*, размер XL (30 мм): EN / NL / FR
008.0341*	Воронка PersonalFit™*, размер XXL (36 мм): EN / NL / FR
008.0073	Бутылочка для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.): EN / RU / HU / CS / TR
008.0075	Бутылочка для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.): EN / RU / HU / CS / TR
008.0406	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 25 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0413	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 50 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0064	Пакет Quick Clean

Полный ассортимент представлен не во всех странах. Информацию обо всей продукции компании Medela можно найти на сайте www.medela.com.

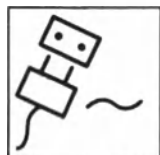
* При неудовлетворительном результате сцеживания, а также при болезненном сцеживании обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию или лечащему врачу. Повысить удобство и эффективность сцеживания можно путем выбора другого размера воронки PersonalFit™.

Информацию о том, как выбрать правильный размер воронки, можно найти в разделе 7.1 или на сайте www.medela.com/personalfit.

12. Technical specifications



vacuum (approx.)
Вакуум (приблизительно)
Vákuum (kb.)
Vakuum (přibl.)
Vakum (yaklaşık)
-50 ... -250 mmHg
-7 ... -33 kPa
45 ... 120 cpm



100-240V ~
50/60Hz
0.5A



T 0.8 A, 250V
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalá pojistka)
(yavaş üfleme)
5x20mm L = Low Breaking Capacity
5x20mm L = низкая отключающая способность
5x20mm L = Lav brydeevne
5 x 20 mm L = pomalá pojistka
5x20mm L = Düşük Kırılma Kapasitesi



12 V ---
T 2.5 A
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalá pojistka)
(yavaş üfleme)

Car adapter
Автомобильный адаптер
Autós adapter
Adaptér do vozidla
Araç adaptörü



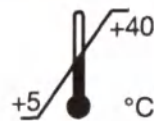
2 x 6V, 1200 mAh
Pb (lead acid)
Pb (свинцово-кислотная)
Pb (savas ólomakkumulátor)
Pb (olověná)
Pb (kurşun asidi)
Yuasa NP 1.2-6



900 410 410mm
245 215 155mm



3.5 kg
2.9 kg



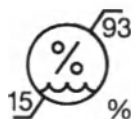
Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Kullanım



Transport / Storage
Транспортировка / хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/skladování
Nakliye/Depolama



Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Kullanım



Transport / Storage
Транспортировка / хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/skladování
Nakliye/Depolama



Operation/Transport/Storage
Эксплуатация / транспортировка / хранение
Használat/szállítás/tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma/Nakliye/Depolama

ref. master doc. 200.7160/E



Symphony[®]

with PersonalFit[™] PLUS breast shield

RU Инструкция по применению — для домашнего использования |



Благодарим вас за приобретение молокоотсоса Symphony*! Материнское молоко — лучшее питание для вашего ребенка, но существует ряд причин и ситуаций, когда грудное вскармливание бывает невозможно. Более 50 лет компания Medela помогает мамам и малышам в таких ситуациях. В ходе исследований, проводимых в тесном сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию, специалисты Medela — компании, занимающей лидирующие позиции на рынке, — разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. Потому что вам не все равно.

RU
42 – 79

Содержание

1. Назначение / целевая группа / противопоказания	43
2. Значения символов	44
3. Важная информация по технике безопасности	46
3.1 Предупреждения	46
3.2 Предупреждение	48
4. Описание устройства	50
5. Обработка	52
5.1 Трубки и колпачок Symphony*	52
5.2 Перед первым использованием и после каждого применения	53
5.3 Перед первым использованием и раз в день	54
5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция	55
6. Подготовка к сцеживанию	56
6.1 Защитная заслонка шнура и карты	56
6.2 Работа от сети	56
6.3 Замена смарт-карты	57
6.4 Сборка комплекта для сцеживания	58
7. Сцеживание	62
7.1 Выбор правильной программы	62
7.2 Смарт-карта Symphony* Standard: Эксплуатация	64
7.3 Настройка комфортного уровня вакуума	65
7.4 Смарт-карта Symphony* PLUS: Работа с программой INITIATE	66
7.5 Смарт-карта Symphony* PLUS: Работа с программой MAINTAIN	68
7.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом	70
7.7 Двойное сцеживание молокоотсосом	72
8. Хранение и размораживание грудного молока	74
8.1 Хранение	74
8.2 Замораживание	74
8.3 Размораживание	74
9. Устранение неисправностей	75
9.1 Устранение неисправностей	75
9.2 Коды ошибок	76
10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация	77
11. Полное обслуживание в период кормления грудью	79
12. Technical specifications	195

1. Назначение / целевая группа / противопоказания

Назначение

Молокоотсос Symphony® предназначен для сцеживания грудного молока кормящими матерями, находящимися в стационаре или дома. Молокоотсосы используются для облегчения симптомов лактостаза путем сцеживания молока. При мастите использование молокоотсосов для сцеживания молока из больной груди способствует выздоровлению. Молокоотсосы снимают напряжение с воспаленных и потрескавшихся сосков, а также способствует вытягиванию плоских или втянутых сосков. Молокоотсосы позволяют кормить грудным молоком детей, которые не могут сосать грудь в силу различных причин, таких как проблемы с захватом груди, расщелина верхней губы или неба, недоношенность.

Показания к применению

Молокоотсос Symphony* рекомендуется для стимулирования, увеличения и поддержки выработки молока у кормящих матерей. Кроме того, этот молокоотсос

- I облегчает симптомы лактостаза и закупорки млечных протоков благодаря сцеживанию молока;
- I способствует процессу выздоровления при мастите, удаляя молоко из больной груди;
- I приносит облегчение при воспалениях и трещинах на сосках;
- I вытягивает плоские или втянутые соски;
- I позволяет кормить грудным молоком детей, которые не могут непосредственно сосать грудь (например, при проблемах с прикладыванием к груди, при наличии расщелины неба, а также если ребенок недоношен).

Противопоказания

Противопоказания к использованию молокоотсоса или комплектов для сцеживания Symphony* неизвестны.

Описание устройства

Молокоотсос Symphony*, предназначенный для использования несколькими матерями, поставляется в комплекте со смарт-картой Symphony* PLUS для создания программы сцеживания. Смарт-карта содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии стабильного сцеживания Medela. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

В некоторых случаях молокоотсос Symphony* поставляется в комплекте со смарт-картой Standard для создания программы сцеживания. Эта программа предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Несмотря на то что смарт-карта Standard может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE смарт-карты Symphony PLUS.

Технология двухфазного сцеживания 2-Phase Expression имитирует естественный ритм сосания груди ребенком. За короткими стимулирующими циклами в фазе стимуляции следуют более продолжительные циклы в фазе сцеживания.

* Symphony* является торговой маркой компании Medela AG

2. Значения символов

Предупреждающий символ указывает на рекомендации по технике безопасности. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к травмированию пользователя или повреждению молокоотсоса. Существует несколько сочетаний предупреждающих символов и слов. Они имеют следующие значения:



Внимание!

Угроза серьезной травмы или смерти.



Примечание

Угроза материального ущерба.



Предупреждение

Угроза незначительной травмы.



Информация

Полезная или важная информация, не имеющая отношения к технике безопасности.

Символы на упаковке



Данный материал подлежит утилизации / переработке.



Картонная упаковка.



Устройство следует защищать от воздействия солнечных лучей.



Устройство имеет хрупкую конструкцию, требующую бережного обращения.



Ограничения по температуре воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по влажности воздуха в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Ограничения по атмосферному давлению в ходе эксплуатации, транспортировки и хранения устройства.



Устройство следует хранить в сухости.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004).



Уникальный глобальный номер товара (GTIN) GSI.

Символы на устройстве



Следовать инструкциям по применению.



0123

Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Ссылка на изготовителя.



Устройство запрещено утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами (только в странах ЕС).



Соответствие дополнительным, действующим в США и Канаде требованиям техники безопасности в отношении медицинского электрооборудования.



Изделие типа BF.



Серийный номер устройства, присвоенный изготовителем.



Номер устройства по каталогу, присвоенный изготовителем.

IP21

Защита от проникновения инородных твердых предметов и от вредного воздействия, вызванного попаданием воды.



Дата изготовления (четыре цифры года и две цифры месяца).



Защита класса II от поражения электрическим током с двойной или усиленной изоляцией.



Наличие плавкого предохранителя (для обозначения ящиков с плавкими предохранителями или их местонахождения).



Проведена успешная проверка ящика с плавкими предохранителями.



Необходимо открыть крышку розетки электропитания.



Кнопка «Вкл/выкл»



Кнопка «Сцеживание»



Регулятор вакуума

Символы на дисплее



Индикатор регулировки вакуума, фаза стимуляции. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN).



Индикатор регулировки вакуума, фаза сцеживания. Смарт-карта Standard и смарт-карта Symphony* PLUS (программа MAINTAIN).



Индикатор регулировки вакуума. Смарт-карта Symphony* PLUS (программа INITIATE).

3. Важная информация по технике безопасности

3.1 Предупреждения



Несоблюдение данных инструкций / рекомендаций по технике безопасности может быть связано с опасностью при использовании устройства. Данная информация может подлежать техническим изменениям.

ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- ! Берегите устройство от влаги. Не погружайте устройство в воду или другие жидкости!
- ! Не распыляйте и не заливайте никаких жидкостей прямо на молокоотсос.
- ! Избегайте размещения и хранения устройства в местах, откуда оно может упасть или попасть в ванну или раковину.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony* во время принятия ванны или душа.
- ! Не притрагивайтесь к электрическому прибору, если он упал в воду. Немедленно отключите его от сети.
- ! По окончании использования молокоотсоса Symphony* незамедлительно отключайте его от сети питания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения возгорания, поражения электрическим током или получения серьезных ожогов:

- ! Молокоотсос Symphony* не является термостойким. Держите его вдали от батарей отопления и открытого огня.
- ! Берегите мотор от прямых солнечных лучей.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony* там, где применяются аэрозоли и спреи или кислород.
- ! Не используйте устройство в присутствии воспламеняющихся летучих анестетиков в смеси с воздухом, кислородом или закисью азота.
- ! Не подогревайте и не размораживайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой. При разогревании в микроволновой печи в молоке появляются горячие частички, которые могут сильно обжечь рот ребенка. Кроме того, при использовании микроволновой печи может измениться состав грудного молока.
- ! Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony. Убедитесь, что указанное напряжение устройства совпадает с напряжением источника питания.
- ! Никогда не используйте электрическое устройство с поврежденным электрическим шнуром, работающее неправильно, имеющее механические повреждения или бывавшее в воде.

- I Осматривайте сетевой шнур на предмет повреждений или оголившихся проводов каждый раз перед использованием. При обнаружении каких-либо повреждений незамедлительно прекратите использование этого сетевого шнура. Свяжитесь с местным представителем компании Medela или пунктом проката.
- I Подключенный к сети молокоотсос Symphony* не должен оставаться без присмотра.
- I Отключение от сети должно осуществляться только путем извлечения сетевого шнура из розетки.
- I Размещайте молокоотсос так, чтобы можно было легко извлечь сетевой шнур из розетки.
- I Храните сетевой шнур вдали от горячих поверхностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- I Перед первым использованием очистите все многоразовые детали, контактирующие с грудью и грудным молоком, как описано в разделе 5.
- I Очищайте детали, контактирующие с грудью и грудным молоком, сразу же после использования.
- I Комплекты для сцеживания предназначены исключительно для индивидуального использования. Их использование несколькими матерями запрещено.
- I Если сцеживание не приносит результатов после двух последовательных прикладываний молокоотсоса, не продолжайте сцеживание.
- I При возникновении проблем или болевых ощущений обратитесь за помощью к медицинскому работнику.
- I Не используйте молокоотсос во время беременности, если только это не назначено лечащим врачом, поскольку сцеживание может спровоцировать родовую деятельность.
- I Для матерей, инфицированных гепатитом В, гепатитом С или вирусом иммунодефицита человека (ВИЧ): сцеживание грудного молока не уменьшает и не устраняет риск передачи вируса ребенку через грудное молоко.
- I Перед каждым использованием необходимо проверять все компоненты молокоотсоса Symphony*, а также все детали комплекта.
- I Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии повреждений.
- I Не используйте устройство, его компоненты или детали при наличии видимых следов грязи, плесени или других загрязнений.
- I Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- I Внутри молокоотсоса Symphony* нет деталей, требующих периодического обслуживания пользователем. Ремонт устройства может осуществлять только авторизованная сервисная служба. Самостоятельный ремонт запрещен! Внесение изменений в конструкцию устройства запрещено.
- I Используйте молокоотсос Symphony* только по прямому назначению, описанному в данной инструкции.

3. Важная информация по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- ! Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- ! Не используйте дополнительные приспособления, которые не рекомендованы компанией Medela, поскольку это может привести к возникновению опасных ситуаций.
- ! Запрещается вносить изменения в какие-либо детали молокоотсоса или комплекта для сцеживания.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony* во время сна или в полусонном состоянии.
- ! Не используйте молокоотсос Symphony* во время управления транспортным средством.
- ! Во время сцеживания без участия рук запрещено вести машину.
- ! Не бросайте и не вставляйте какие-либо предметы в любые отверстия и трубки устройства.
- ! Не используйте молокоотсос вне помещений.
- ! При эксплуатации молокоотсоса Symphony* в присутствии детей необходим постоянный контроль.
- ! Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
- ! На работу молокоотсоса Symphony* может влиять радиочастотное оборудование, такое как домашние устройства беспроводной связи, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, а также портативная радиоаппаратура. В соответствии с нормами электромагнитной совместимости (EMC) рекомендуется соблюдать расстояние не менее 1 метра между молокоотсосом Symphony* и беспроводным оборудованием.

Важно!

- ! Пластиковые бутылочки и составные части могут стать хрупкими в результате заморозки и разбиться при падении.
- ! Кроме того, бутылочки и составные части могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например, в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- ! Будьте осторожны при работе с бутылочками и составными частями.
- ! Не используйте грудное молоко, если бутылочки или компоненты повреждены.

3.2 Предупреждение



Несоблюдение указанных ниже инструкций / рекомендаций по технике безопасности может привести к незначительным травмам.
Данная информация может подлежать техническим изменениям.

ВНИМАНИЕ! Для предотвращения риска загрязнения:

- ! Тщательно вымойте руки с мылом, прежде чем прикасаться к груди, молокоотсосу и комплекту для сцеживания. Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью контейнеров или крышек.
- ! Для очистки устройства следует использовать только питьевую или бутилированную воду.
- ! Не храните детали в мокром или влажном состоянии, поскольку это может привести к образованию плесени.

ВНИМАНИЕ! Для предотвращения рисков для здоровья и снижения риска травмирования:

- ! Производите сцеживание, только когда молокоотсос находится в строго вертикальном положении.
- ! Слишком плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- ! Не сцеживайте молоко с применением слишком высокого и некомфортного (болезненного) вакуума. Боль, вместе с возможным травмированием груди и сосков, может уменьшить количество молока.
- ! Не пытайтесь снять воронку с груди во время сцеживания. Отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- ! Если процесс сцеживания стал некомфортным или болезненным, отключите молокоотсос, отделите воронку от груди пальцами, затем снимите воронку с груди.
- ! Не укорачивайте трубку между воронкой и молокоотсосом.
- ! Не используйте абразивные моющие / чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.
- ! Не ставьте молокоотсос в воду, поскольку это может вызвать необратимые повреждения устройства.
- ! Используйте комплекты для сцеживания Medela Symphony* только с совместимыми молокоотсосами.
- ! Используйте молокоотсос Medela Symphony* только с совместимыми комплектами для сцеживания.
- ! Используйте комплекты для сцеживания исключительно для сцеживания грудного молока.

ВНИМАНИЕ! Для снижения риска поражения электрическим током:

- ! Вставьте сетевой шнур сначала в молокоотсос, а затем — в розетку на стене.
- ! Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.

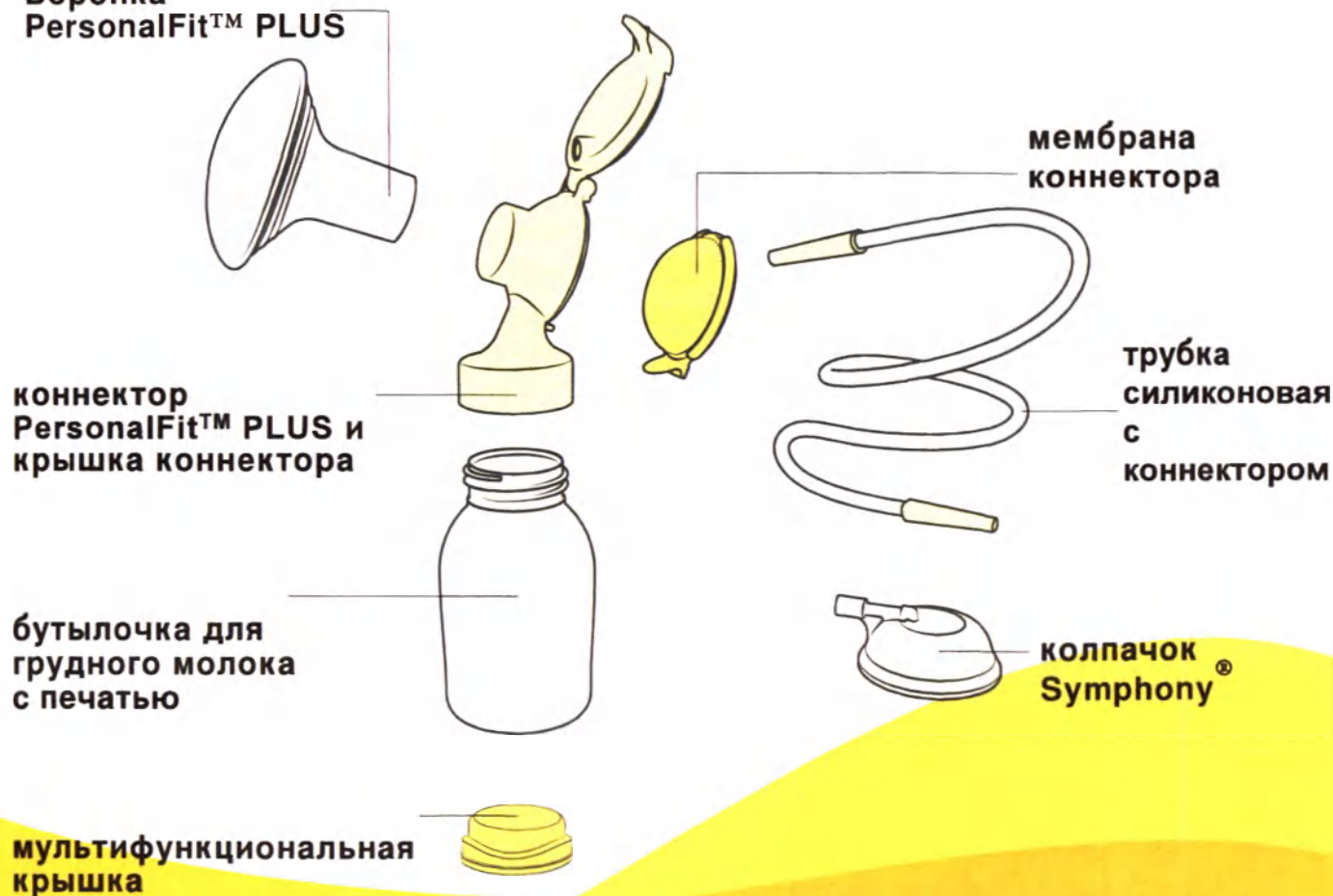
4. Описание устройства

Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony® (рабочие детали)*

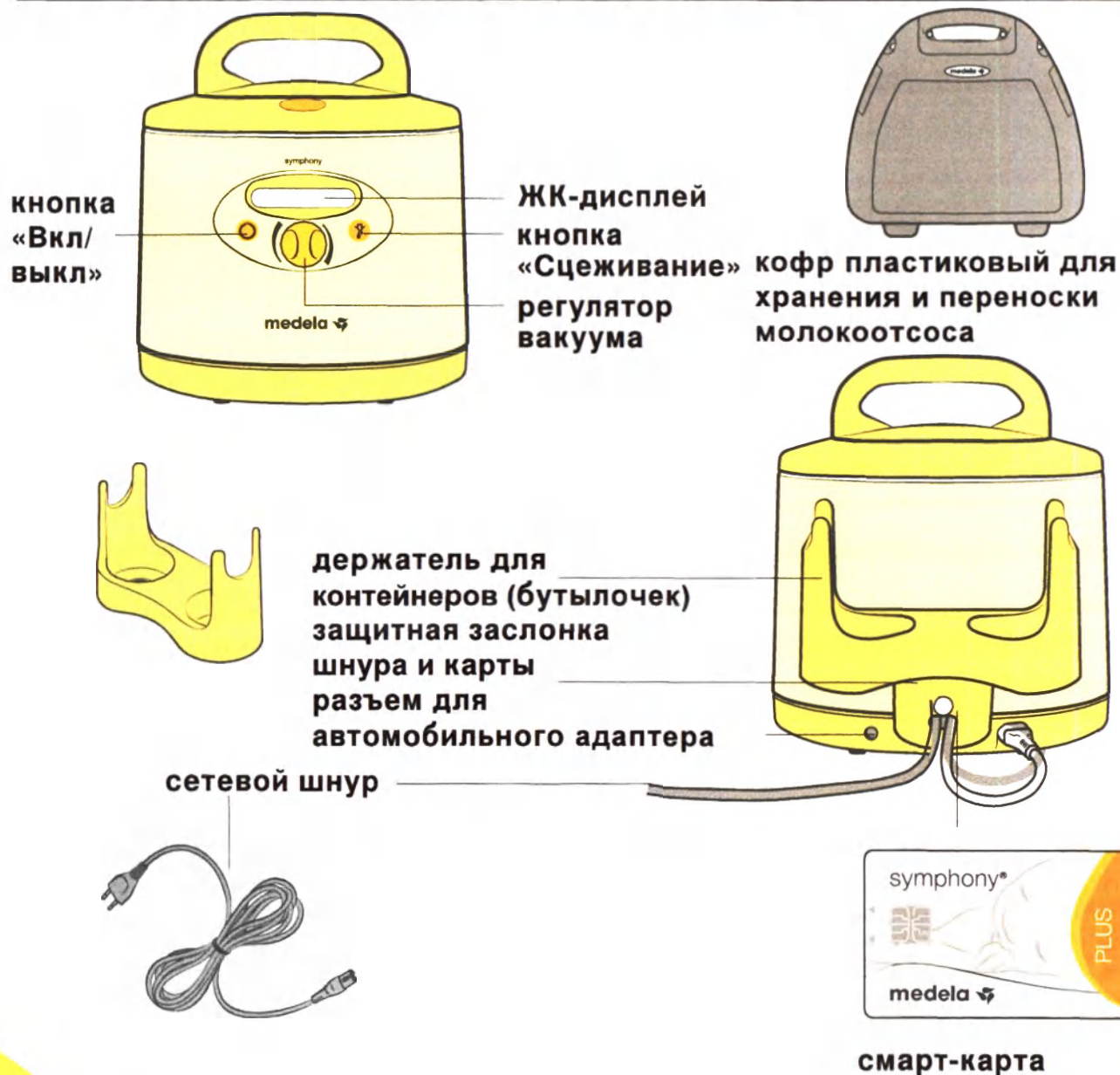
Комплект для одинарного или двойного сцеживания Symphony® является принадлежностью молокоотсоса Symphony®. Комплект для сцеживания предназначен для использования только одной мамой; использование несколькими матерями может быть опасным для здоровья. В комплекте для одинарного сцеживания каждая деталь представлена в одном экземпляре, а в комплекте для двойного сцеживания — в двух экземплярах.

В комплект для сцеживания входят воронки PersonalFit™ PLUS размера S (21 мм), M (24 мм) или L (27 мм). Информация о воронках других размеров приведена в разделе 11. Дополнительную информацию о правильном размере воронки см. внутри коробки с комплектом.

Воронка PersonalFit™ PLUS



Молокоотсос, который необходимо взять напрокат: молокоотсос Symphony®



* Перечень дополнительных принадлежностей для заказа приведен в разделе 11. Полный ассортимент представлен не во всех странах. Дополнительную информацию о продукции Medela и о том, где ее можно приобрести, можно найти на сайте компании: www.medela.com.

5. Обработка



Предупреждение

- ! Для очистки используйте исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.

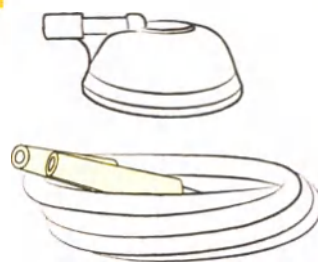


Примечание

- ! Перед первым применением комплект для сцеживания необходимо тщательно очистить. Выполните действия, описанные в разделах 5.2 и 5.3.
- ! Комплект для сцеживания не требует технического обслуживания.
- ! В ходе очистки старайтесь не повредить детали комплекта для сцеживания.
- ! Если отдельные детали комплекта для сцеживания обрабатываются в посудомоечной машине, они могут обесцветиться под воздействием пищевых красителей. Это не влияет на функциональность устройства.
- ! Мембрана не позволяет молоку затекать в трубку, однако рекомендуется проверять трубку и колпачок Symphony® после каждого сцеживания на наличие видимых остатков. При наличии видимых остатков следуйте инструкциям раздела 5.1.

5.1 Трубки и колпачок Symphony®

1



! Видимых остатков нет

Очистка не требуется.

! Имеются видимые остатки

Очистите трубку и колпачок в соответствии с инструкциями, приведенными в разделе 5.2 (этап 2а).

Затем продезинфицируйте путем кипячения в воде в течение 5 минут (минимум).

Высушите колпачок, как описано в разделе 5.2 (этап 3).

Стряхните с трубки оставшиеся капли воды и подсоедините ее к молокоотсосу, затем включите молокоотсос для просушивания трубки.

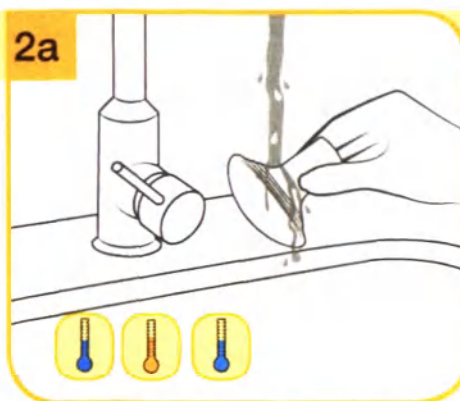
5.2 Перед первым использованием и после каждого применения



Разберите комплект для сцеживания на части:

- бутылочка;
- мультифункциональная крышка;
- воронка;
- коннектор и крышка коннектора;
- мембрана.

Проверьте все детали на предмет повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.



I Ополосните все детали в холодной чистой питьевой воде (около 20 °C).

I Промойте детали обильным количеством мыльной теплой воды (около 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не имеющие искусственных ароматизаторов и красителей (pH-нейтральные).

I Ополосните детали в холодной чистой питьевой воде (около 20 °C).

2b Посудомоечная машина

В качестве альтернативы предыдущему этапу 2a можно помыть комплект для сцеживания в посудомоечной машине. В этом случае все детали следует размещать на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные средства для мытья посуды.

3 Сушка / хранение

Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высыхания.

Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете. Очень важно, чтобы детали полностью высохли.

5. Обработка



Предупреждение

- ! Не распыляйте и не наливайте жидкости на молокоотсос.
- ! Для очистки используйте исключительно питьевую воду.
- ! Во избежание засыхания остатков молока и размножения бактерий сразу же после эксплуатации молокоотсоса следует снимать и промывать все детали устройства, контактирующие с грудью и грудным молоком.
- ! Для раздела 5.4 «Молокоотсос. Очистка и дезинфекция»: Отключите молокоотсос от сети перед очисткой.



Примечание

- ! Для раздела 5.3 (этап 2): Во избежание появления известкового налета во время кипячения можно добавить чайную ложку лимонной кислоты.

5.3 Перед первым использованием и раз в день



Разберите комплект для сцеживания на части:

- бутылочка;
- multifunctional cap;
- funnel;
- connector and connector cap;
- membrane.

Проверьте все детали на предмет повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.

2



3

Сушка / хранение

Протрите чистым полотенцем либо поместите на чистое полотенце для высыхания. Поместите чистые детали в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните детали в герметичном контейнере или пакете. Очень важно, чтобы детали полностью высохли.

Залейте все детали водой и прокипятите в течение 5 минут (минимум). В качестве альтернативы используйте пакеты для стерилизации в микроволновой печи Quick Clean* согласно инструкции.

* Принадлежности, доступные для заказа: см. раздел 11.

5.4 Молокоотсос. Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте молокоотсос по мере необходимости.

1



Для того чтобы **очистить** молокоотсос, протрите его корпус чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Используйте питьевую воду и обычные жидкие или неабразивные моющие средства.

2



Для того чтобы **продезинфицировать** молокоотсос, протрите корпус молокоотсоса чистой влажной (не мокрой) салфеткой. Для дезинфекции можно использовать средства, содержащие спирт.

6. Подготовка к сцеживанию



Внимание!

Для раздела 6.2 «Работа от сети»:

- Используйте только сетевой шнур, который прилагается к молокоотсосу Symphony.
- Убедитесь, что напряжение сетевого шнура соответствует напряжению источника питания.



Информация

Используйте молокоотсос только с соответствующей смарт-картой (Symphony Standard или Symphony* PLUS).

Для молокоотсоса с аккумуляторной батареей (дополнительно):

- При получении устройства встроенную батарею необходимо зарядить в течение 12 часов.
- Во время зарядки молокоотсос можно использовать.
- Если молокоотсос долго не используется, заряжайте батарею каждые два месяца (в течение 12 часов).
- Батарея прослужит дольше, если не допускать ее регулярной полной разрядки и заряжать молокоотсос, когда он не используется.

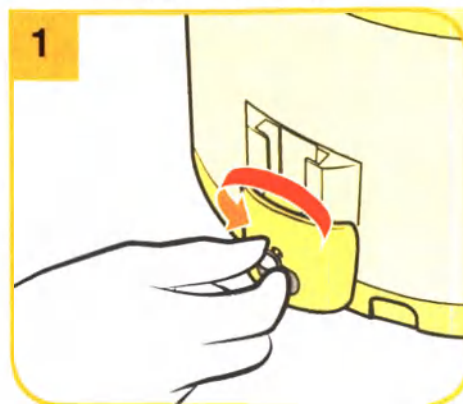
Время сцеживания
(при полностью
заряженной батарее)

около 60
минут

Время зарядки
батареи (до полного
заряда)

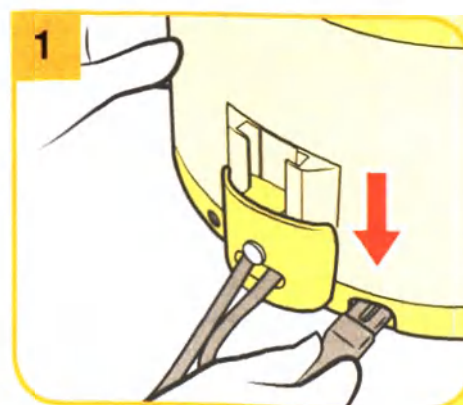
12 часов

6.1 Защитная заслонка шнура и карты



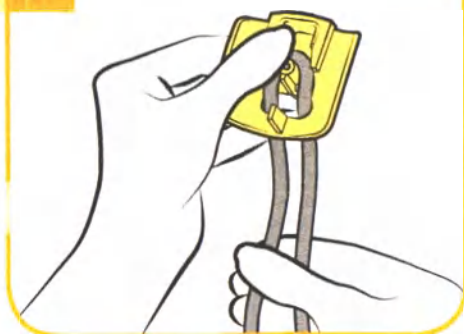
Чтобы снять защитную заслонку шнура и карты, открутите и извлеките ее по направляющим.

6.2 Работа от сети



Вставьте сетевой шнур в разъем на задней панели молокоотсоса.

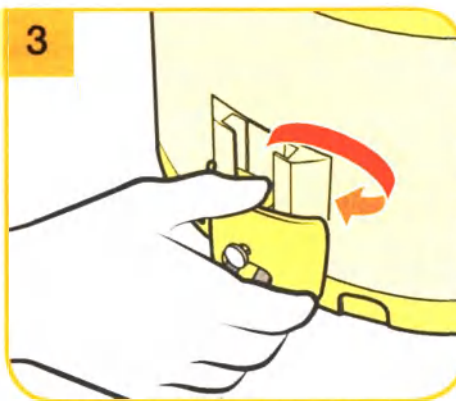
2



Вставьте шнур в защитную заслонку шнура и карты и обведите вокруг штифта.

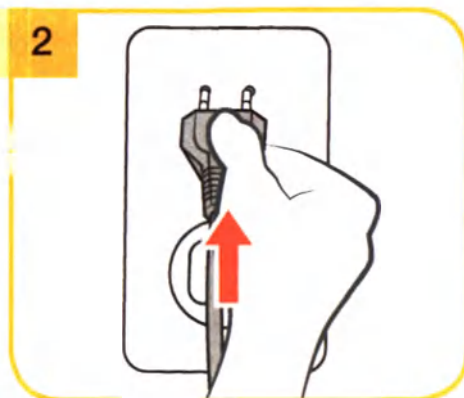
→ Убедитесь, что остается достаточная длина для включения шнура.

3



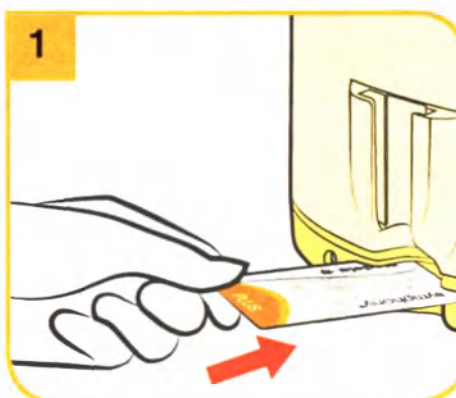
Сдвиньте защитную заслонку шнура и карты по направляющим назад до упора. Затяните винт.

2



Включите сетевой шнур в розетку электропитания.

1



Открыв отсек для карты (этап 1 в разделе 6.1), можно извлечь и заменить карту.

6.3 Замена смарт-карты

6. Подготовка к сцеживанию



Предупреждение

Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистым деталям молокоотсоса и чистому комплекту для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.



Примечание

- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Перед применением проверьте детали комплекта для сцеживания на предмет износа или повреждений. Замените поврежденные или изношенные детали.
- Перед использованием все детали должны быть полностью сухими.



Информация

- Аккуратно выполните все действия и соберите комплект для сцеживания правильно. В противном случае может быть нарушено образование вакуума.

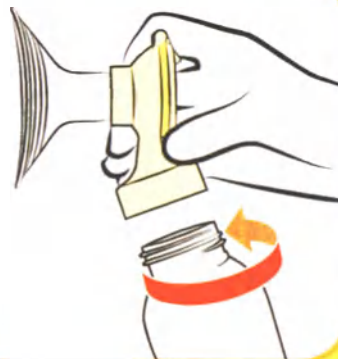
6.4 Сборка комплекта для сцеживания

1



Осторожно вставьте мембрану в коннектор так, чтобы клапан был направлен в отверстие коннектора. Убедитесь, что мембрана образует уплотнение по краям коннектора.

4



Прикрутите коннектор к бутылочке. Выберите бутылочку, которая подходит вам по размеру.

2



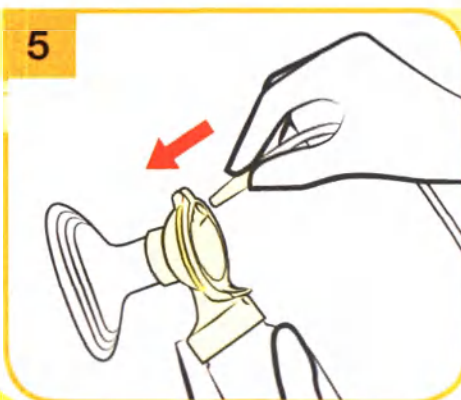
Закройте крышку коннектора так, чтобы раздался щелчок.

3



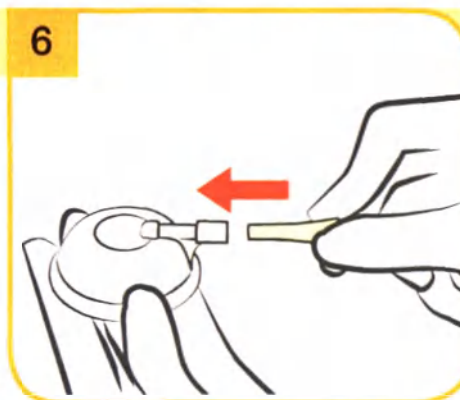
Аккуратно наденьте воронку на коннектор. Выберите воронку подходящего размера.

5



Вставьте адаптер трубки в соответствующее отверстие на крышке коннектора.

6

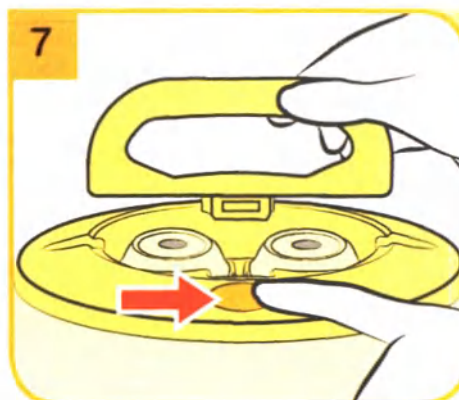


Вставьте адаптер трубки в отверстие колпачка Symphony*.

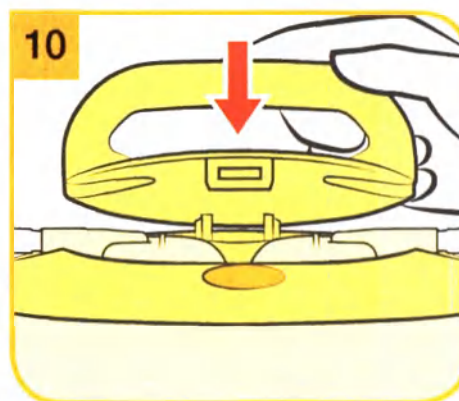
6. Подготовка к сцеживанию

i Информация

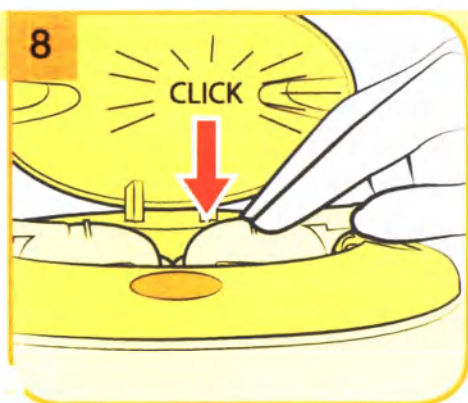
I Всегда закрывайте крышку на время сцеживания. Крышка удерживает на месте колпачок Symphony*, предотвращая потерю вакуума, которая может произойти, если колпачок Symphony* отойдет.



Откройте крышку молокоотсоса. Нажмите овальную клавишу на верхней панели молокоотсоса Symphony* и поднимите ручку.

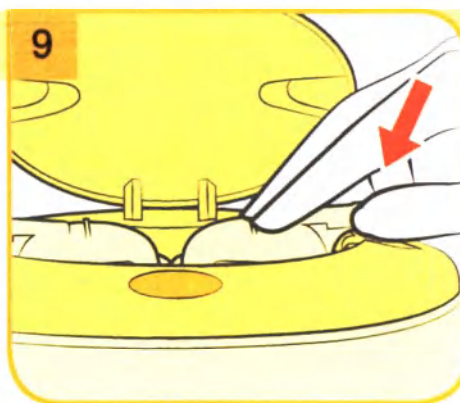


Закройте крышку.



Плотно прижмите колпачок Symphony® к мембране молокоотсоса для его герметизации.

→ Убедитесь, что колпачок Symphony® зафиксирован и прилегает вплотную.



Расположите коннектор трубки в желобке корпуса молокоотсоса.

7. Сцеживание

7.1 Выбор правильной программы

Молокоотсос Symphony® поставляется в комплекте со смарт-картой для создания программы сцеживания.

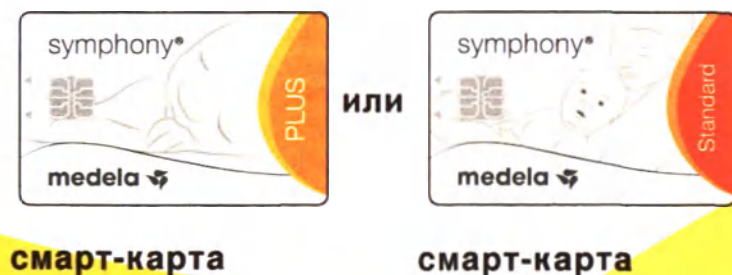
Смарт-карта содержит две программы сцеживания. Программа INITIATE предназначена для стимуляции выработки молока с применением технологии стабильного сцеживания Medela. Программа MAINTAIN предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression.

Программа Standard предназначена для увеличения и поддержания выработки молока с применением технологии двухфазного сцеживания 2-Phase Expression. Эта программа идентична программе MAINTAIN. Несмотря на то что смарт-карта может использоваться для стимуляции лактации, Medela рекомендует использовать программу INITIATE смарт-карты.

Если вы испытываете трудности при стимуляции лактации или хотите получить дополнительную информацию о выборе программы, обратитесь к вашему консультанту по грудному вскармливанию и лактации или к врачу-акушеру.

Какая смарт-карта установлена?

Для того чтобы узнать, какая смарт-карта у вас установлена, извлеките смарт-карту, как описано в разделе 6.3. После этого вставьте карту на место.



Если установлена смарт-карта Symphony® Standard:

Вам не потребуется выбирать программу сцеживания. Эта смарт-карта содержит программу с технологией двухфазного сцеживания 2-Phase Expression и начнет работу с фазы стимуляции. Дополнительную информацию см. в разделе 7.2.

Если установлена смарт-карта Symphony® PLUS:

Используйте программу INITIATE сразу после родов:

- ! Пока вы не сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
- ! в течение первых пяти дней после рождения ребенка. Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN.

Дополнительную информацию см. в разделе 7.4.

Используйте программу MAINTAIN после прилива молока:

- ! После того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
- ! на шестые сутки после родов, в зависимости от того, что произойдет раньше.

Дополнительную информацию см. в разделе 7.5.

7. сцеживание



Примечание

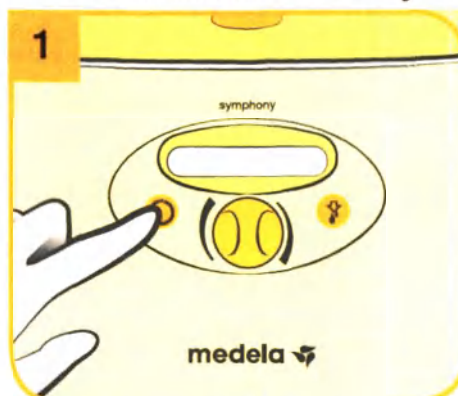
По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony® от сети.



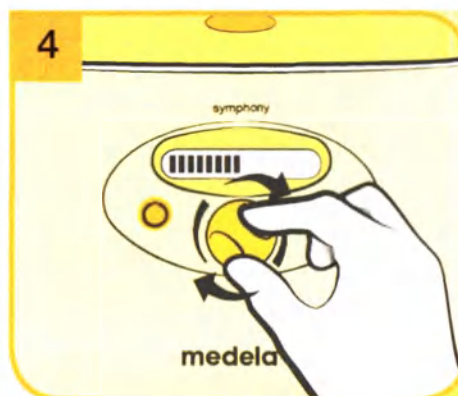
Информация

- Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.
- Для программы Standard:**
При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание»  чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не начало выделяться после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.
- Если молокоотсос Symphony® будет работать в течение 30 минут, но никаких действий производиться не будет (например, регулировки вакуума), он автоматически выключится.

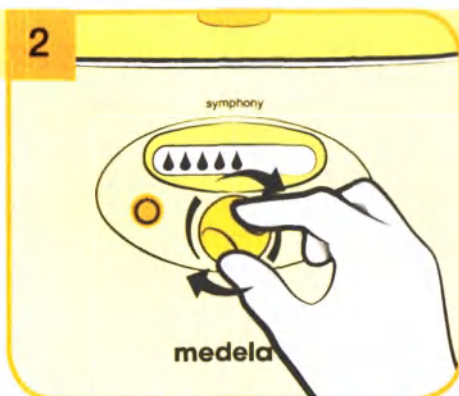
7.2 Смарт-карта Symphony® Standard: Эксплуатация



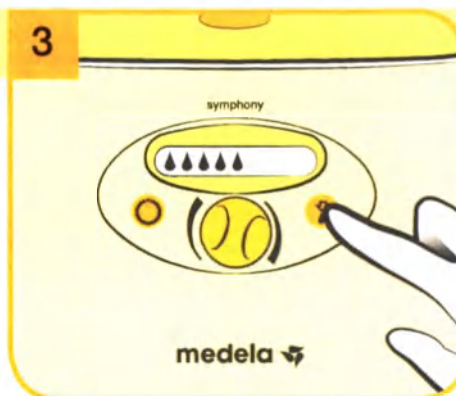
Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  для включения молокоотсоса. После нажатия на кнопку «Вкл/выкл» программа Standard автоматически запустит фазу стимуляции.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.3). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число делений соответствует более высокому уровню вакуума.



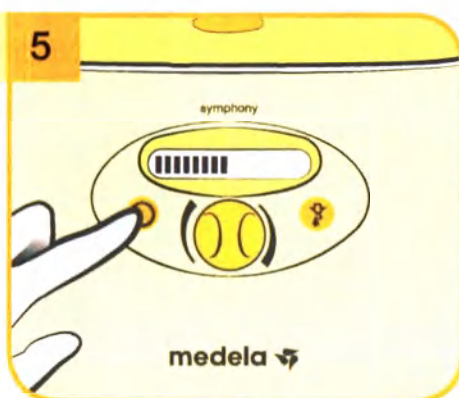
Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции (см. раздел 7.3). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



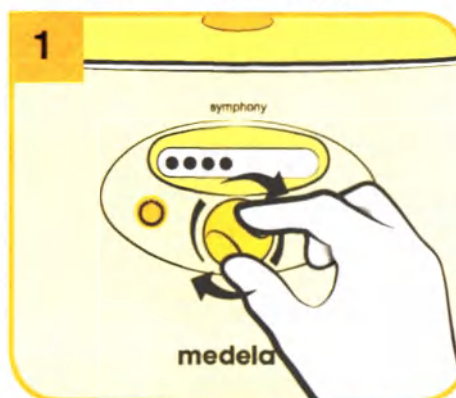
Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.

7.3 Настройка комфортного уровня вакуума



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут). Выключите молокоотсос, нажав кнопку «Вкл/выкл» .



Настройте комфортный уровень вакуума, поворачивая регулятор. Сначала поворачивайте регулятор вправо, повышая уровень вакуума, пока не почувствуете легкий дискомфорт. Затем поверните регулятор влево, чтобы немного ослабить уровень вакуума до исчезновения неприятных ощущений.

7. Сцеживание



Примечание

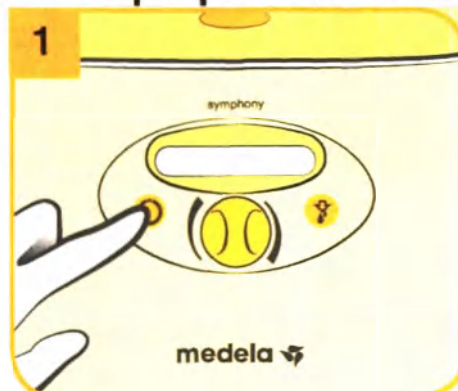
- Используйте программу INITIATE сразу после родов:
- Пока вы не сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
 - в течение первых пяти дней. Если по истечении пяти дней выработка молока не началась, переключитесь на программу MAINTAIN (см. раздел 7.5).
- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony® от сети.



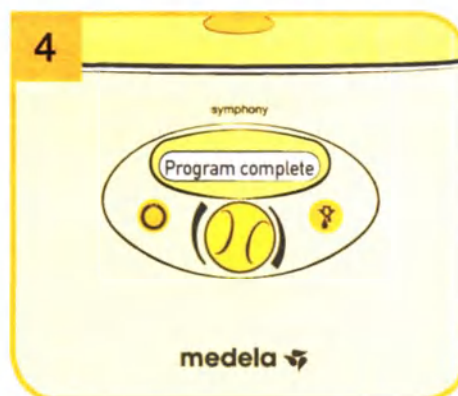
Информация

- Программа INITIATE работает в автоматическом режиме в течение 15 минут. Важно завершить программу INITIATE полностью. Затем молокоотсос автоматически отключится.

7.4 Смарт-карта Symphony® PLUS: Работа с программой INITIATE

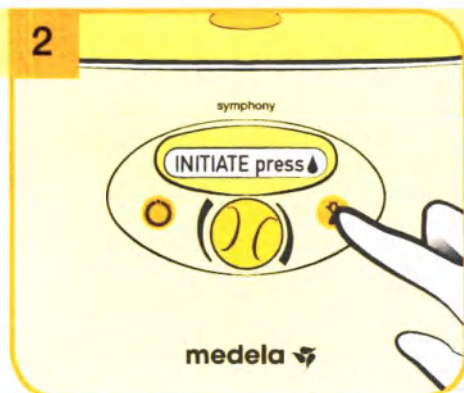


Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  для включения молокоотсоса. На дисплее отобразится надпись «INITIATE press ».

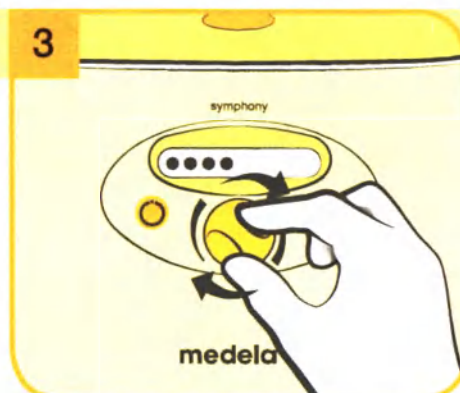


Программа INITIATE работает в автоматическом режиме в течение 15 минут, чередуя фазы стимуляции, сцеживания и отдыха. По окончании программы раздастся звуковой сигнал. На дисплее появится сообщение «Program complete». Затем молокоотсос автоматически отключится.

→ Важно завершить программу INITIATE полностью.



Нажмите и удерживайте кнопку «Сцеживание»  в течение 10 секунд. На дисплее появится сообщение «INITIATE running».



Настройте комфортный уровень вакуума (см. раздел 7.3). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.

7. Сцеживание



Примечание

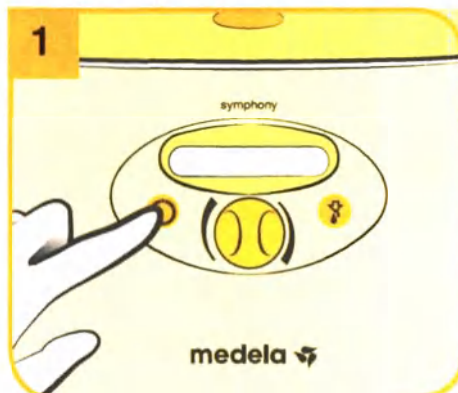
- Используйте программу MAINTAIN после прилива молока:
 - После того как вы сцедите как минимум 20 мл молока в общей сложности в каждом из трех последних сцеживаний ИЛИ
 - на шестые сутки, в зависимости от того, что произойдет раньше.
- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony от сети.



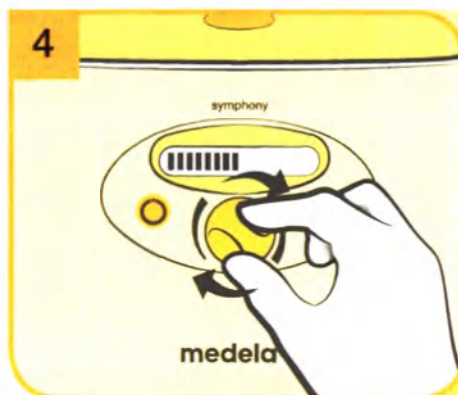
Информация

- Программа сохраняет последние настройки вакуума в фазе стимуляции.
- Для программы MAINTAIN:** При необходимости нажмите кнопку «Сцеживание», чтобы переключить молокоотсос из фазы сцеживания в фазу стимуляции. Если молоко не начало выделяться после двух последовательных фаз стимуляции, сделайте перерыв и попробуйте еще раз через 15–30 минут. Можно также сделать массаж груди, а затем снова воспользоваться молокоотсосом, включив его на фазу сцеживания.
- Если молокоотсос Symphony® будет работать в течение 30 минут, но никаких действий производиться не будет (например, регулировки вакуума), он автоматически выключится.

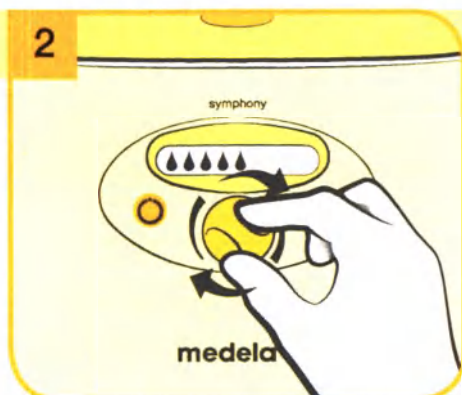
7.5 Смарт-карта Symphony® PLUS: Работа с программой MAINTAIN



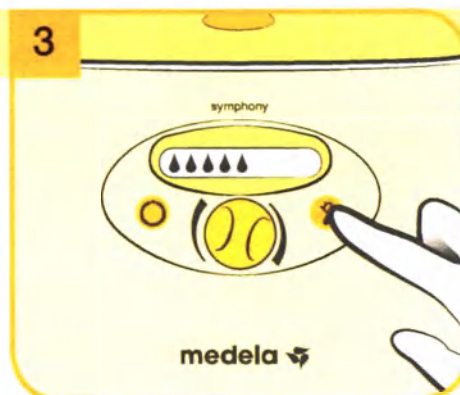
Нажмите кнопку «Вкл/выкл»  для включения молокоотсоса. Сразу после нажатия на кнопку «Вкл/выкл» программа MAINTAIN автоматически запустит фазу стимуляции.



Настройте комфортный уровень вакуума для фазы сцеживания (см. раздел 7.3). Деления на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число делений соответствует более высокому уровню вакуума.

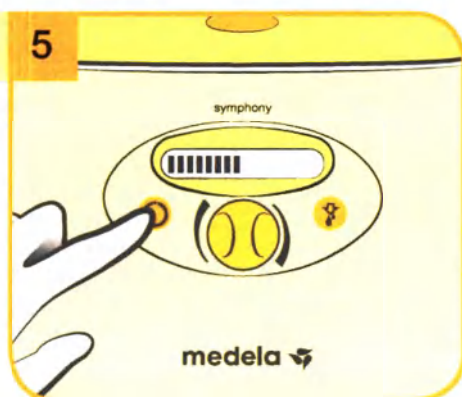


Настройте комфортный уровень вакуума для фазы стимуляции, поворачивая регулятор вакуума (см. раздел 7.3). Капли на дисплее отображают уровень вакуума. Большее число капель соответствует более высокому уровню вакуума.



Спустя две минуты молокоотсос автоматически переключится в фазу сцеживания.

→ Если молоко начнет выделяться раньше, нажмите кнопку «Сцеживание»  для перехода к фазе сцеживания.



Продолжайте сцеживание, пока вся грудь не станет мягкой и в ней не появится чувство опустошения (рекомендуемая Medela продолжительность сцеживания — минимум 15 минут). Выключите молокоотсос, нажав кнопку «Вкл/выкл» .

7. Сцеживание



Предупреждение

- I Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- I Перед сцеживанием оботрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- I Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.
- I Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру или к специалисту по грудному вскармливанию.



Примечание

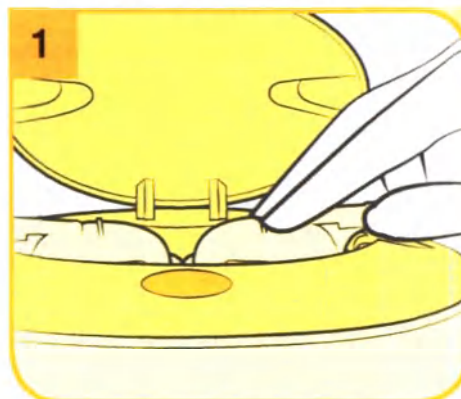
- I По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



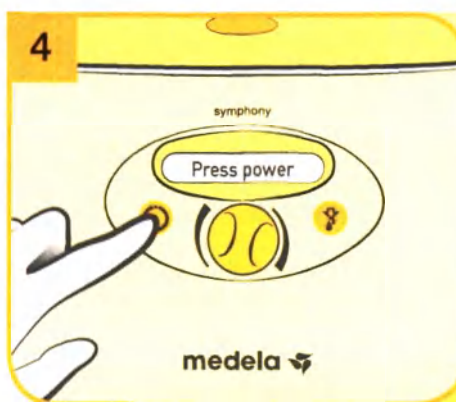
Информация

- I Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

7.6 Одинарное сцеживание молокоотсосом

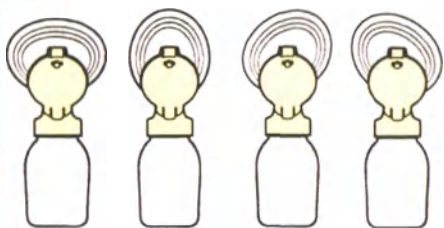


Приготовьте один комплект и бутылочку для сцеживания. Установите на молокоотсосе только один колпачок Symphony* (см. раздел 6.4).



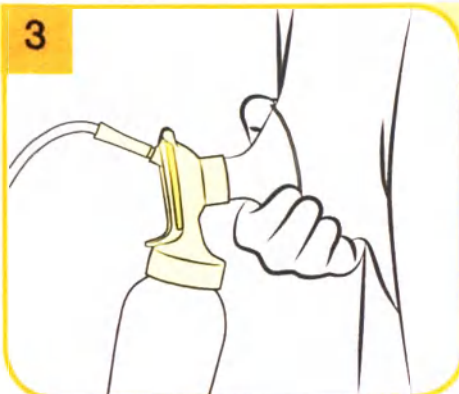
Включите устройство, нажав . Выберите программу (см. раздел 7.1). Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.2, 7.4 и 7.5).

2



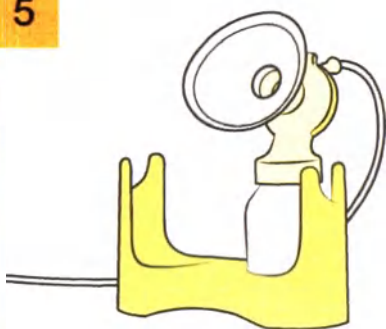
Воронка PersonalFit™ PLUS имеет овальную форму. Ее можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для вас положении.

3



Приложите воронку к груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** тоннеля. Удерживайте воронку на груди большим и указательным пальцами. Поддерживайте грудь ладонью.

5



После завершения сцеживания поместите бутылочку на стойку или держатель для бутылочки, чтобы она не упала.

6



Выполните очистку, как описано в разделе 5.

Закройте бутылочку крышкой. Поместите молоко на хранение, следуя инструкциям в разделе 8.

7. Сцеживание



Предупреждение

- Тщательно вымойте руки с мылом (в течение минимум одной минуты), прежде чем прикасаться к груди, чистому молокоотсосу и чистым деталям комплекта для сцеживания. Вытрите руки чистым полотенцем или одноразовым бумажным полотенцем.
- Перед сцеживанием оботрите грудь теплым полотенцем (не используйте спирт).
- Во время сцеживания не держите комплект для сцеживания за бутылочку. Это может привести к закупорке молочных протоков и лактостазу.
- Если выделяется мало молока или оно не выделяется вообще, а также при болезненном сцеживании обратитесь к врачу-акушеру или к специалисту по грудному вскармливанию.



Примечание

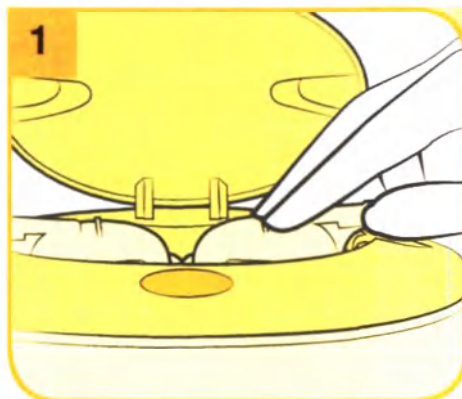
- По завершении сцеживания обязательно отключите молокоотсос Symphony* от сети.



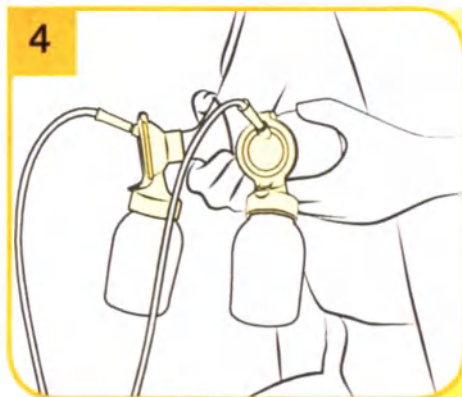
Информация

- Двойное сцеживание** экономит время и повышает энергетическую ценность молока. Таким образом можно увеличить выработку молока и продлить лактацию. Компания Medela рекомендует двойное сцеживание.
- Во время сцеживания не допускайте перекручивания трубок.

7.7 Двойное сцеживание молокоотсосом



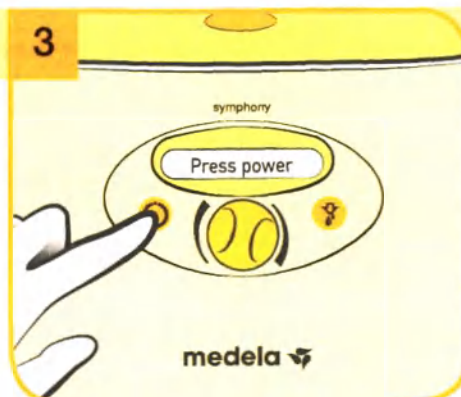
Приготовьте две бутылочки и два комплекта для сцеживания. Установите на молокоотсосе колпачки Symphony* (см. раздел 6.4).



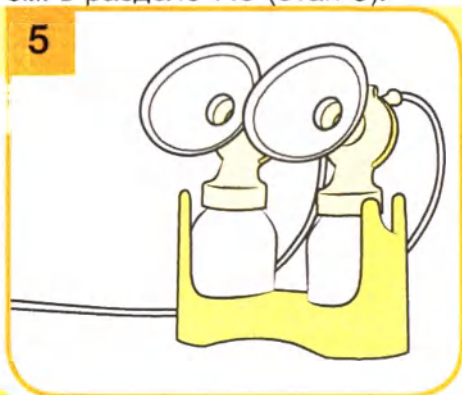
Приложите воронку второй бутылочки к другой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** тоннеля. Используйте молокоотсос в соответствии с выбранной программой (см. разделы 7.3, 7.5 и 7.6).



Приложите воронку одной бутылочки к первой груди таким образом, чтобы сосок располагался точно **по центру** тоннеля. Воронка PersonalFit™ PLUS имеет овальную форму. Ее можно поворачивать на 360° и располагать в наиболее комфортном для вас положении. Подробнее о том, как правильно разместить воронку, см. в разделе 7.6 (этап 3).



Включите устройство, нажав . Выберите программу (см. раздел 7.2).



После завершения сцеживания поместите бутылочки на стойку или держатель для бутылочек, чтобы они не упали.



Выполните очистку, как описано в разделе 5.

Закройте бутылочки крышками. Поместите молоко на хранение, следуя инструкциям в разделе 8.

8. Хранение и размораживание грудного молока

8.1 Хранение

Инструкции по хранению свежесцеженного грудного молока				
	Комнатная температура от 16 до 26 °C (от 60 до 78 °F)	Холодильник 4 °C (39 °F) или ниже	Морозильная камера от -18 до -20 °C (от 0 до -4 °F)	Размороженное грудное молоко
Здоровый доношенный ребенок	≤ 6 часов	≤ 5 дней	≤ 6 месяцев при -18 °C (0 °F) ≤ 12 месяцев при -20 °C (-4 °F)	Размораживание при комнатной температуре: использовать в течение макс. 4 часов Размораживание при температуре холодильника: использовать в течение 24 часов
Ребенок в ОИТН	≤ 4 часов	≤ 4 дней	Оптимально: ≤ 3 месяцев	Повторно не замораживать!

- I Данные инструкции по хранению и размораживанию грудного молока носят рекомендательный характер. За дополнительной информацией обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию или к врачу-акушеру.
- I Не храните грудное молоко в дверце холодильника. Вместо этого выберите наиболее холодную область в холодильнике (заднюю часть стеклянной полки над отсеком для овощей).

8.2 Замораживание

- I Вы можете заморозить сцеженное грудное молоко в бутылочках для молока или в пакетах **Breast milk storage bags** *. Не заполняйте бутылочки или пакеты более чем на ¾, чтобы оставить место для возможного расширения жидкости.
- I Отмечайте на этикетке бутылочек или пакетов **Breast milk storage bags** дату сцеживания и объем сцеженного молока.

8.3 Размораживание

**Внимание!**

- Не размораживайте и не подогревайте замороженное грудное молоко в микроволновой печи или в емкости с кипящей водой во избежание потери витаминов, минералов и других важных ингредиентов, а также для исключения риска ожогов.
- I Для сохранения полезности компонентов грудного молока размораживайте его, оставив емкость на ночь в холодильнике. Кроме того, можно поместить бутылочку или пакет **Breast milk storage bags** в теплую воду (макс. 37 °C / 98,6 °F).
- I Слегка взболтайте молоко в бутылочке или пакете **Breast milk storage bags**, чтобы перемешать отделившийся жир. Не встряхивайте и не перемешивайте молоко.

* Более подробная информация — на сайте www.medela.com

9. Устранение неисправностей

9.1 Устранение неисправностей

Неисправность	Решение
Не работает мотор	Проверьте наличие батареи в приборе или тока в сети. Проверьте, включен ли прибор. Проверьте, правильно ли вставлена смарт-карта в отсек для карты на задней панели молокоотсоса.
Ухудшение или отсутствие сцеживания	Соберите комплект для сцеживания в соответствии с инструкциями в разделе 6.4. Проверьте надежность всех соединений комплекта для сцеживания и молокоотсоса. Выполняйте сцеживание, как описано в разделе 7. Убедитесь, что воронка плотно прилегает к груди. См. раздел 6.4 «Сборка комплекта для сцеживания». ! Концы трубки должны быть плотно прикреплены к крышке коннектора и отверстию в колпачке Symphony*. ! Колпачок Symphony* должен быть плотно прижат к мембране молокоотсоса для его герметизации. ! Мембрана не должна иметь повреждений. ! Мембрана должна быть правильно вставлена в коннектор, а крышка коннектора — надлежащим образом закрыта. ! Во время сцеживания не допускайте перекручивания или зажима трубок. ! Все компоненты устройства должны быть полностью сухими.

9. Устранение неисправностей

9.2 Коды ошибок

Коды ошибок

Далее описаны коды ошибок, которые могут отображаться и указывать на проблему с прибором, а также возможные причины и действия по устранению проблем.

	Возможные проблемы	Действия
Invalid card	Смарт-карта не является картой Symphony*	– Убедитесь, что используется правильная смарт-карта
	Смарт-карта неправильно вставлена	– Убедитесь, что смарт-карта вставлена правильно
	Смарт-карта повреждена и не работает	– Замените смарт-карту
No card	Смарт-карта не вставлена	– Вставьте смарт-карту
	Смарт-карта вставлена не полностью	– Вставьте смарт-карту до упора
Battery low	Скоро потребуются зарядить батарею; каждые 20 секунд будет раздаваться звуковой сигнал (сцеживание может продолжаться еще 15 минут, после того как появился этот индикатор)	– Убедитесь, что сетевой шнур подключен к задней части молокоотсоса
Motor overload	На мотор поступает слишком сильный ток	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката
Error	Потенциальный сбой в электронике механизма переключения	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката
Power fault	Возможный сбой в электронике подачи питания	– Если проблема повторяется, обратитесь в пункт проката

10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

Гарантия и техническое обслуживание

Гарантия на изделие составляет три года со дня покупки, за исключением комплекта для сцеживания и принадлежностей. Гарантия на батарею — шесть месяцев. Изготовитель не несет ответственности за повреждение или последующий ущерб, вызванные неправильным обращением, использованием молокоотсоса не по назначению или посторонними лицами. Проверка, сервисное обслуживание и замена батарей должны проводиться только сотрудниками авторизованного центра компании Medela.

Конструкция молокоотсоса Medela Symphony* была проверена независимыми испытательными организациями на соответствие требованиям стандарта EN / IEC 60601-1. Копии соответствующих сертификатов можно получить по запросу. Благодаря использованному методу конструирования компания Medela не предполагает какой-либо угрозы электрической безопасности на протяжении всего срока эксплуатации данного изделия при условии, что устройство будет использоваться по назначению и как описано в данной инструкции по применению, а его обслуживание и ремонт будут проходить в авторизованных сервисных центрах. Компанией не установлены какие-либо предписания или рекомендации в отношении проверок электрической безопасности или повторных испытаний.

Информация изготовителя предоставляется в соответствии со стандартом EN/IEC 62353:2014 «Медицинское электрооборудование. Периодические проверки и испытания после ремонта медицинского электрооборудования».

Молокоотсос не требует дополнительного технического обслуживания помимо процедур очистки, описанных в разделе 5, и зарядки батареи молокоотсоса с дополнительными батареями, как описано в разделе 6. Помимо описанных в разделе 3 процедур осмотра на предмет видимых признаков повреждений молокоотсоса и его проводов, падения устройства или попадания его в воду, дополнительных проверок не требуется. Как описано в разделе 3, обслуживание и ремонт должны выполняться только сотрудниками авторизованного сервисного центра в полном соответствии с руководством по обслуживанию Symphony* и с использованием оригинальных запасных частей Medela, указанных в документе. Руководство по обслуживанию, схемы подключения и описания предоставляются компанией Medela по запросу.

Предполагается, что итоговые испытания Medela заменяют собой испытания на месте использования перед введением устройства в эксплуатацию.

Эксплуатационный ресурс молокоотсоса Symphony* составляет 3000 часов. Срок службы устройства в условиях нормальной эксплуатации составляет 7 лет, включая срок службы внутренней батареи. Срок службы принадлежностей составляет два года.

10. Гарантийные обязательства и техническое обслуживание / утилизация

Утилизация

Молокоотсос Symphony* состоит из металлических и пластмассовых частей и должен утилизироваться в соответствии с Европейскими директивами 2011/65/EC и 2012/19/EC. Кроме того, следует также соблюдать местные требования. Версии для постоянного или переменного тока электронных компонентов и перезаряжаемых батарей должны быть утилизированы отдельно в соответствии с местными требованиями. Утилизируйте молокоотсос Symphony* и его принадлежности в соответствии с местными рекомендациями по утилизации. Принадлежности (комплект для сцеживания / бутылочки) изготовлены из пластика и должны утилизироваться только в соответствии с местными нормами.



Информация для пользователей в отношении утилизации электрического и электронного оборудования

Этот символ означает, что электрическое и электронное оборудование не следует утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Правильная утилизация устройства позволяет предотвратить возможный вред окружающей среде и здоровью людей. Дополнительную информацию об утилизации можно получить у изготовителя, обслуживающего персонала или представителя медицинского учреждения. Этот символ действителен только для стран Европейского союза. Соблюдайте соответствующие государственные законы и правила, принятые в вашей стране, в отношении утилизации электронных и электрических приборов.

11. Полное обслуживание в период кормления грудью

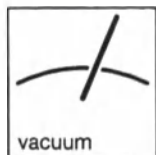
Указав наименование или номер изделия, можно заказать у партнеров-дистрибьюторов компании Medela следующие принадлежности для молокоотсоса Symphony*.

Артикул	Изделие
008.0440*	Воронка PersonalFit™ PLUS, размер S (21 мм): EN/RU/HU/CS/TR
008.0445*	Воронка PersonalFit™ PLUS, размер M (24 мм): EN/RU/HU/CS/TR
008.0450*	Воронка PersonalFit™ PLUS, размер L (27 мм): EN/RU/HU/CS/TR
008.0455*	Воронка PersonalFit™ PLUS, размер XL (30 мм): EN/RU/HU/CS/TR
008.0460*	Воронка PersonalFit™ PLUS, размер XXL (36 мм): EN/RU/HU/CS/TR
008.0073	Бутылочка для грудного молока, 150 мл (набор 3 шт.): EN/RU/HU/CS/TR
008.0075	Бутылочка для грудного молока, 250 мл (набор 2 шт.): EN/RU/HU/CS/TR
008.0406	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 25 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0413	Пакеты для грудного молока Breast milk storage bags 50 шт: EN/RU/HU/CS/TR
008.0065	Пакет Quick Clean

Полный ассортимент представлен не во всех странах. За дополнительной информацией обо всех продуктах Medela обращайтесь к местному представителю или на сайт www.medela.com.

* При неудовлетворительном результате сцеживания, а также при болезненном сцеживании обратитесь к специалисту по грудному вскармливанию или лечащему врачу. Индивидуальный подбор размера воронки PersonalFit™ PLUS часто помогает сделать сцеживание более комфортным и успешным.

12. Technical specifications



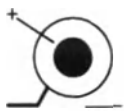
Vacuum (approx.)
Вакуум (приблизительно)
Vákuum (kb.)
Vakuum (přibl.)
Vakuum (yaklaşık)
-50 ... -250 mmHg
-7 ... -33 kPa
45 ... 120 cpm



100-240V~
50/60Hz
0.5A



T 0.8A, 250V
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalá pojistka)
(yavaş üfleme)
5 x 20 mm L = Low Breaking Capacity
5 x 20 mm L = низкая отключающая способность
5 x 20 mm L = alacsony törési kapacitás
5 x 20 mm L = nízka kapacita prasknutí
5 x 20 mm L = Düşük Kırılma Kapasitesi

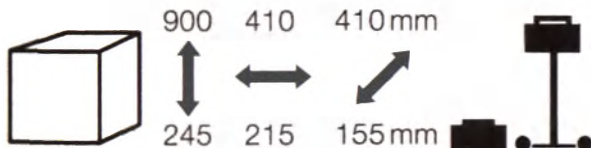


12 V ---
T 2.5 A
(slow blow)
(низкая скорость)
(lassú fűjás)
(pomalá pojistka)
(yavaş üfleme)

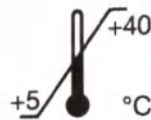
Car adapter
Автомобильный адаптер
Autós adapter
Adaptér do vozidla
Araç adaptörü



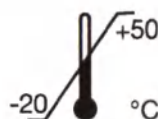
2 x 6V, 1200 mAh
Pb (lead acid)
Pb (свинцово-кислотная)
Pb (savas ólomakkumulátor)
Pb (olovéná)
Pb (kurşun asidi)
Yuasa NP 1.2-6



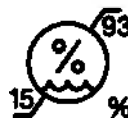
3.5 kg
2.9 kg



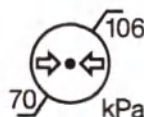
Operation
Эксплуатация
Használat
Provoz
Kullanım



Transport / Storage
Транспортировка / хранение
Szállítás/tárolás
Přeprava/Skladování
Nakliye / Saklama



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация /
транспортировка / хранение
Használat / szállítás / tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma / Nakliye / Saklama



Operation / Transport / Storage
Эксплуатация /
транспортировка / хранение
Használat / szállítás / tárolás
Provoz/Přeprava/Skladování
Çalıştırma / Nakliye / Saklama

RU

Инструкция по эксплуатации — одноразовых стерильных наборов для сцеживания Symphony®

Назначение

Одноразовый стерильный набор Symphony® предназначен для сцеживания грудного молока с помощью молокоотсоса Mesela Symphony®. Набор предназначен для использования в больницах и клиниках. Набор может использоваться вместе с любыми медицинскими бутылками Mesela. Для каждого сцеживания необходимо использовать новый набор.

Правила безопасности

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
Для безопасности и здоровья вашего ребенка ОСТОРОЖНО!

1 Стерильный набор Symphony® является изделием одноразового использования. Данное изделие является одноразовым и не предназначено для повторной обработки. Повторная обработка может привести к утрате механических, химических и (или) биологических характеристик изделия. Повторное использование может привести к перекрестному инфицированию.

2 Используйте только оригинальные принадлежности.

3 Не используйте изделие, если его упаковка:

а) не имеет маркировки;

б) повреждена.

4 Перед применением необходимо тщательно осмотреть изделие. При первых признаках повреждения или иного изделия следует утилизировать.

5 Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Беречь от детей.

6 В случае возникновения проблем или бокового синдрома проконсультируйтесь у лечащего врача или консультанта по грудному вскармливанию.

Порядок действий

1 Прежде чем открыть упаковку, убедитесь, что воронка имеет нужный размер. Казалось бы, по подбору размера воронки представлено в инструкции по эксплуатации молокоотсоса Symphony®. В случае необходимости следует выбрать набор с воронками другого размера. Предлагаемые размеры: M (24 мм), L (27 мм) и XL (30 мм).

2 Откройте упаковку. Наденьте коннектор на воронку. Затем установите белый клапан на коннектор (если сборка не была произведена ранее).

3 Прикрутите медицинскую бутылочку Mesela к коннектору. Выберите подходящую бутылочку. Предлагаемые размеры: 35, 60, 150 и 250 мл.

4 Протяните открытый конец трубки над частью, выступающей с тыльной стороны коннектора.

5 Проверьте, закрыл ли прозрачный клапанчик на другом конце трубки желтой мембраной. Если нет, положите желтую мембрану круглой стороной вверх на ровную поверхность. Вставьте колпачок в желтую мембрану до упора.

6 Откройте крышку на верхней части молокоотсоса. Плотно установите колпачок.

7 Приложите мембрану молокоотсоса к груди.

8 Более подробная информация о сцеживании и хранении грудного молока изложена в инструкции к набору Symphony®.

9 Начинать процесс сцеживания.

Обработка

Важно

Набор следует использовать только один раз. Данное изделие является одноразовым и не предназначено для повторной обработки.

Перед применением

Набор стерилизован с использованием оксида этилена. Набор не требует стерилизации перед применением.

После применения

После применения набор подлежит утилизации.

Состав: Воронка, коннектор, колпачок, полипропилен, белый клапан, термопластичный эластомер, трубка поливинилхлорид, желтая мембрана, силикон.

Утилизация: В соответствии с местным законодательством.

Маркировка EC: В соответствии с 93/42/EEC

FI Pakkauksen merkit:
Merkkien selitykset;

NO Symboler på emballasjen
Disse symbolene betyr:

PL Symbole na opakowaniu:
Znaczenie symboli

RU Символы на упаковке:
Эти символы означают следующее

HU A csomagoláson található
szimbólumok:
A szimbólumok az alábbiakat
jelzik:

CS Symboly na obalu:
Tyto symboly znamenají:

TR Paket üzerindeki semboller:
Bu sembollerin anlamları:

HE סמלים על האריזה: סמלים אלה

JA パッケージ上の記号 記号の
意味は、以下のとおりです。

KO 포장의 기호: 기호의 의미는
다음과 같습니다.

TW 包裝上的符號: 符號表示:

ZH 包裝上的符号 这些符号
表示:

LOT

Enärumero
Partinummer
Numer partii
Número partii
Tete azonosító
Číslo šarže
Lot number

ロット番号
ロット번호
批次號
批次数



Valmistuspaiva
Produktionsdato
Data produkcji
Data изготовления
A gyártás dátuma
Datum výroby
Uretim tarihi

製造日
제조일자
製造日期
製造日期

BPA

BPA-vapaa
BPA-In
Nie zawiera BPA
Ne содержит бисфенола А
BPA-mentes
Neobsahuje BPA
BPA (Bisfenol A) içermeyen

BPA (비스페놀 A)
フリー
BPA 이 함유
不含雙酚 A (BPA)
不含 BPA



Valmistaja
Producent
Producent
Дата изготовления
Gyártó
Výrobce
Üretici

製造者
제조업체
製造商
製造商

pcs



Kappalemäärä
Antali deler
Liczba sztuk
Количество
составляющих
Darabszám
Paket kusů
Parça sayısı

個數
개수
個數
個數

Noudatta käyttöohjeita
Følg brugsanvisningen
Postępować według instrukcji
обслуж.
Следуйте инструкции
по применению
Kérlek a használati utasítást
Dorúžujte pokyny k použití
produktu.

Kullanım talimatlarını takip edin
קבלת הוראות לשימוש
使用説明書に従ってください。
사용 설명서를 따르십시오
依指示說明使用
遵守使用說明。



Pakkauksen merkit
Emlakların emlakları
Kontakt med mat i beholdning
Opatkowanie zawiera produkty dopuszczone do kontaktu z żywnością zgodnie z rozporządzeniem 1935/2004

Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту 1935/2004)

A csomagolás olyan termékeket tartalmaz, amelyek az 1935/2004/EK rendeletnek megfelelően rendeltetésre kerültek élelmiszerrel érintkezésre.

Oba obsahuje produkty, ktoré môžu ochádzať do kontaktu s potravinami, čo súhlasí s 1935/2004

Amblasaj 1935/2004 yörretilmeleşine göre yıyacak ile temas etmesi atıaclaran ürünlere içermektedir.

האריזה מכילה חומרים המיועדים ליחסי עם מזון (על פי תקן 1935/2004)

본 포장에 포함된 제품은 1935/2004 규정에 따라 식품과 접촉하도록 승인된 제품입니다.

Emballage 1935/2004 によって承認された食品と接触することを意図した製品がパッケージに含まれています。

곡세 1935/2004에 따른 식품 접촉 용도의 제품의 포함되어 있습니다.

包裝內含產品符合 1935/2004 法規要求，可與食品直接接觸。

REF

Valmistajan luettelonumero
Producentens katalognummer
Numer katalogowy nadany przez producenta
Номер по каталогу изготовителя
Gyártói katalógusszám
Katalogové číslo výrobce
Üreticinin katalog numarası.

カタログ番号
제조업체의 카탈로그 번호
製造商의 제품目錄編號
製造商的产品目錄编号。

CE 0123

1. Kalkunallista laimasta 14.6.1993 annetun Euroopan neuvoston direktiivin 93/42/ETY täsmäsiäsi vaatimusten mukaisesti.
Täsmäsiäsi med de grännsäsiäsi kravene i riksdagsbeslut 93/42/EG av 14. juni 1993 om medicinska utstyr.
Zgodnie z podstawowymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/EWG z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.
Согласно основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. о медицинском оборудовании.

Az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1993. június 14. (93/42/EG) tanács irányelv ésszes követelményeinek.
Výrobce je schválen požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.
Medikal cihazlar 14 Haziran 1993 tarihli Konsey Direktifi 93/42/EEC temel gereksinimleri uyumlu.
האריזה תואמת את הדרישות של הדיקטיון המועדף 93/42/EEC מ-14 ביוני 1993.

1993 年 6 月 14 日の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要求事項に合っています。
의료 장치에 대한 1993년 6월 14일 Council Directive 93/42/EEC 준수 요건을 준수합니다.
符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 93/42/EEC (醫療器材相關指令) 的要求。
符合 1993 年 6 月 14 日指令的理事會指令 93/42/EEC 中與醫療器械的基本要素。



Laito on pidettävä poissa auringonvalosta.
Hold apparatet borte fra sollys.
Przechowywać wyrob z dala od światła słonecznego.
Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.
Az eszközt napfénytől távol kell tartani.
Uchovávejte produkt mimo slunečního světla.
Cihaz güneş ışığından uzak tutul.

本製品を直射日光に当てないでください。
장치를 직사광선이 없는 곳에 보관하십시오.
請讓本產品遠離陽光直射。
产品需远离光源。



Älä käytä tätä tuotetta merkityn pakkauksaajan jälkeen.
Enheten skal ikke brukes etter den angitte datoen.
Nie używać wyrob po upływie podanego terminu.
Запрещается использовать устройство после истечения срока, указанного на упаковке.
A felhasználást dátumot követően ne használja az eszközt.
Nepoužívejte produkt po datu expirace.
Beitilten tindhenden sonra cihaz kullanmayın.

אין להשתמש במכשיר לאחר תאריך האריזה.

使用期限を過ぎた製品はご使用にならないでください。

표기된 날짜 이후에는 기기를 사용하지 마십시오.

請勿在所示日期之後使用本產品。

不要在所示日期之后使用器械。



Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut.
Må ikke brukes hvis pakningen er skadet.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Запрещается использовать товар, если упаковка была повреждена.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
Amblasaj hasarlıysa ürün kullanmayın.

אין להשתמש במכשיר לאחר פגיעה באריזה.

パッケージが破損した製品はご使用にならないでください。

포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.

若包裝破損，請勿使用。

不要使用包裝破損的产品。

STERILE EO

Tuote on steriloitu teetniksidiia.
Produktet er sterilisert med etylenoksid.
Produkt wysterylizowano przy pomocy tlenu etylenu.
Товар стерилизован с использованием оксида этилена.
A gyártó a sterilizációt etilén-oxid al végezte.
Produkt je sterilizován etylenoxidem.
Ürün etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir.

本製品は、エチレンオキシドを使用してガス滅菌されています。
제품은 에틸렌 옥사이드로 멸균 처리되었습니다.
本產品已屬過氧氣乙烷之消毒處理。
产品已采用环氧乙烷灭菌。



Älä käyttää tuotetta uudelleen.
Ikke bruk produktet flere ganger.
Nie stosować produktu ponownie.
Не использовать повторно.
A termékét ne használja újra.
Produkt nepoužívejte opakovaně.
Ürün yeniden kullanmayın.

本製品を再利用しないでください。
제품을 재사용하지 마십시오.
請勿重複使用本產品。
不建议再次使用该产品。

RU

Инструкция по применению Стерильная одноразовая бутылочка

Назначение

Стерильная одноразовая бутылочка предназначена для сбора грудного молока, для безопасного хранения грудного молока в холодильнике или в морозильной камере, а также бутылочка предназначена для кормления грудным молоком, искусственными смесями и обогащенным грудным молоком. Бутылочка предназначена для использования в больницах, клиниках и банках донорского молока. Бутылочка может использоваться совместно с любыми медицинскими наборами Medela. Бутылочка не предназначена для повторной обработки. Используйте новую стерильную бутылочку при каждом сцеживании.

Правила безопасности

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования. Для безопасности и здоровья вашего ребенка **ОСТОРОЖНО!**

- 1 Стерильная одноразовая бутылочка предназначена для **однократного использования**. Данное изделие является одноразовым и не предназначено для повторной обработки. Если бутылочка была обработана, может привести к утрате ее физических, химических и/или биологических характеристик изделия. Повторное использование может привести к перекрестному инфицированию.
- 2 Используйте только оригинальные принадлежности Medela.
- 3 Не используйте изделие, если его упаковка открыта или повреждена.
- 4 После применения немедленно тщательно осмотрите изделие. При первых признаках повреждения или износа изделие следует утилизировать.
- 5 Запрещено оставлять бутылочки, крышки и упаковки без присмотра ребенка или детей.

Порядок действий

- 1 Откройте упаковку и выньте бутылочку. Представлена в размерах 60, 150 и 250 мл. Избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью бутылочки и крышки.

Сбор грудного молока

- 1 Если вы намерены использовать бутылочку для сбора грудного молока, прикрепите бутылочку к коннектору выбранного вами набора Medela. Подробная информация об использовании набора и соответствующего молокоотсоса или насоса в инструкции по применению.
- 1 После завершения сцеживания **налейте на бутылочку следующую информацию**: дату и время сцеживания, объем грудного молока. Для маркировки можно использовать этикетки Medela для одноразовых бутылочек для грудного молока.

Хранение грудного молока

- 1 Если вы намерены использовать бутылочку для хранения грудного молока в холодильнике или в морозильной камере, прочитайте информацию о размораживании и подогревании грудного молока в инструкции по применению молокоотсоса Medela, информацию на веб-сайте Medela (www.medela.com) или следуйте инструкциям медицинского учреждения.

Кормление грудным молоком

- 1 Если вы намерены использовать бутылочку для кормления (обогащенным) грудным молоком, которое хранилось в холодильнике или в морозильной камере, прочитайте информацию о размораживании и подогревании грудного молока в инструкции по применению молокоотсоса Medela, информацию на веб-сайте Medela (www.medela.com) или следуйте инструкциям медицинского учреждения.

Обработка

Важно

- 1 Бутылочка не предназначена для повторной обработки. Для каждого сцеживания следует использовать новую бутылочку.
- 1 Бутылочка поставляется в стерильной упаковке. После вскрытия упаковки избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью бутылочки и крышки.

Перед применением

Стерилизация бутылочек производится с применением оклада этилена. Обработка бутылочек перед применением не требуется.

Состав: Бутылочка: полипропилен.
Крышка: полиэтилен высокой плотности.
Утилизация: В соответствии с местными законодательствами.
Маркировка EC: В соответствии с 93/42/EEC.

FI Pakkauksen merkit:
Merkkien selitykset:

NO Symboler på emballasjen:
Disse symbolene betyr:

PL Symboly na opakowaniu:
Znaczenie symboli:

RU Символы на упаковке:
Эти символы означают следующее:

HU A csomagoláson található szimbólumok:
A szimbólumok az alábbiakat jelzik:

CS Symboly na obalu:
Tyto symboly znamenají:

TR Paket üzerindeki semboller:
Bu sembollerin anlamları:

HE סמלים על האריזה ומילוי:
סמלים אלה:

JA パッケージ上の記号 記号の意味は、右記のとおりです。

KO 포장의 기호: 기호의 의미는 다음과 같습니다.

TW 包裝上的符號: 符號表示:

ZH 包裝上的符号: 这些符号表示:



Eränumero
Partinummer
Numer parti
Номер партии
Tietolazonsito
Číslo šarže
Lot number:
A 711 200 3

ロット番号
로트 번호
批次號
批次号



Valmistuspaiva
Produktionsdato
Data produkcji
Data изготовления
A gyártás dátuma
Datum výroby
Uretim tarihi

製造日
제조일
製造日期
製造日期



BPA-vapaa
BPA-fri
Nie zawiera BPA
Ne содержит Bisfenola A
BPA-mentes
Ne tartalmaz BPA
BPA (Bisfenol A) jermiez
A 711 200 3



Valmistaja
Produsent
Marotvornik
Мартователь
Gyártó
Výrobce
Ureter

製造者
제조업체
製造商
製造商



Laakivalinta laistetta 14.6.1993 annetun Euroopan neuvoston direktiivillä 93/42/ETY nimestään valmistetun mukaisesti.
Lähetetty meidän seurantajärjestelmään 14.6.1993 on mediansäilytys.
Zgodno z pakujacymi wymaganiami Dyrektywy Rady 93/42/WE z 14 czerwca 1993 roku dotyczącej wyrobów medycznych.
Согласно с действующими требованиями Директивы Совета ЕС 93/42/ЕЕС от 14 июня 1993 г. (предназначенные для медицинских изделий).
Az eszköz megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 1992. június 14. 93/42/EGK tanács irányelv előírásai követelményeknek.
Výrobce zajišťuje pocházení Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.
Medikal cihazların 1993 tarihli Avrupa Birliği Konseyi Direktifi 93/42/EEC temel gerekliliklerini karşılıyor.
התאמת ליישום מנחה 76 המנחה 93/42/EEC של 14 ביוני 1993.
1993. 6. 14. 日付の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要求を満たしています。
본 장치에 대한 1993년 6월 14일 Council Directive 93/42/EEC 중 요구를 준수합니다.
符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 93/42/EEC 之醫療器材相關指令之要求。
符合 1993 年 6 月 14 日指令之理事會指令 93/42/EEC 中之醫療器械之基本需求。

1993. 6. 14. 日付の医療機器指令 93/42/EEC の基本的要求を満たしています。
본 장치에 대한 1993년 6월 14일 Council Directive 93/42/EEC 중 요구를 준수합니다.
符合歐盟 1993 年 6 月 14 日理事會指令 93/42/EEC 之醫療器材相關指令之要求。
符合 1993 年 6 月 14 日指令之理事會指令 93/42/EEC 中之醫療器械之基本需求。



Laite on pidettävä pöissa auringonvalosta.
Hoit apparat borte fra sollys.
Przechowywać wyrob z dala od swiatla slonecznego.
Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.
Az eszköz napfénytől távol kell tartani.
Uchovávajte produkt mimo slnečného svetla.
Gihaz güneş ışından uzak tutun.
התקן זה חייב להיות מבודד מן השמש.
本製品を直射日光に当てないでください。
장치를 직사광선에 없는 곳에 보관하십시오.
請讓本產品遠離陽光照射。
产品需远离光照。



Älä käyttää laistetta merkityn päivämäärän jälkeen.
Enheten skal ikke brukes etter den angitte datoen.
Nie używać wyrobu po upływie podanego terminu.
Застережитися використовувати пристрій після поданої дати закінчення строку.
A feltüntetett dátumot követően ne használja az eszközt.
Nepoužívejte produkt po datu expirace.
Beilintien tarindien sonra gihazı kullanmayın.
אין להשתמש במכשיר לאחר תאריך ההחלפה.
使用期限を過ぎた製品はご使用にならないでください。
표기된 날짜 이후에는 기기를 사용하지 마십시오.
請勿在所示日期之後使用本產品。
不要在此指示日期之後使用器械。



Älä käyttää jos pakkaus on vaurioitunut.
Må ikke brukes hvis pakningen er skadet.
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone.
Застережитися використовувати товар, якщо упаковка була пошкоджена.
Ne használja, ha a csomagolás sérült.
Nepoužívejte, pokud je obal poškozený.
Ambalaj hasarlıysa ürünü kullanmayın.
אין להשתמש אם האריזה נפגמה.
パッケージが破損した製品はご使用にならないでください。
포장이 손상된 경우 사용하지 마십시오.
若包裝破壞，請勿使用。
不要使用包裝破損的產品。



Tuote on sterioitu eteerihäksidillä.
Produktet er steriliseret med etylenoksid.
Produkt wysterylizowano przy pomocy tlenku etylenu.
Товар стерилізований з етиленоксидом.
A termék etilén-oxiddal sterilizáltak.
Produkt je sterilizován etylenoxidem.
Urün etilen oksit kullanılarak sterilize edilmiştir.
Урүн етилен оксиди менен оксиди стерилизация.
本製品はエチレンオキシドを使用して滅菌されています。
제품은 에틸렌 옥사이드를 열균 처리되었습니다.
本產品已經經過氧氣之消毒處理。
產品已採用環氧乙烷消毒。



Älä käyttää tuotetta uudelleen.
Ikke bruk produktet flere ganger.
Nie stosować produktu ponownie.
Не використовувати повторно.
A termék nem használja újra.
Produkt nepoužívajte opakovaně.
Urünü yeniden kullanmayın.
את לא להשתמש במוצר שניתן להשתמש בו פעם אחת.
本製品を再利用しないでください。
제품을 재사용하지 마십시오.
請勿重複使用本產品。
請勿再次使用该产品。

EN 14350-1

Tuote täyttää seuraavan standardin vaatimukset.
EN 14350-1: Lastenhoitotarvikkeet. Juomavälineet. Osa 1: Yhteiset ja mekaaniset vaatimukset sekä testit.
Dette produktet er samsvar med EN 14350-1.
Spedbarske og småbarnsprodukter: Drikkeflasker, Genneleie og mekaniske krav og prøvinger.
Produkt jest zgodny z normą EN 14350-1. Artykuły do pielęgnowania i użytkowania przez dzieci. Sprzęt do picia. Wymagania ogólne i mechaniczne oraz badania.
Изделие соответствует стандарту EN 14350-1. Детские товары и товары по уходу за детьми. Приспособления для питья. Общие и механические требования и испытания. А termék megfelel az alábbi szabványoknak.
EN 14350-1: Termékek csecsemők és kisgyermekek részére: Ivóeszközök. Általános és mechanikai követelmények és vizsgák.
Produkt spĺňuje požiadavky normy EN 14350-1. Výrobky pre deti a detskú výbavu a žiadky. Určn: EN 14350-1. Čočkara výbava: krmimie a mechanické požiadavky a skúšky.
המוצר עומד בתנאים של EN 14350-1. תכולת: כלי לתינוקות וכלי לטיפול בילדים. דרישות כלליות ומכניות ופיקוחים.
本製品はEN 14350-1に準拠して製造された育児用品、飲食物品、一般幼児用機械の要求及び試験。本製品はEN 14350-1: 어린이 사용 및 보건 제품 사양 - 공통 장비 - 일반 및 기계적 요건 및 시험을 준수합니다。
該產品符合 EN 14350-1 要求。兒童用品和保健類產品。耐用設備、機械和機械要求及測試。
該產品符合 EN 14350-1 要求。兒童用品和保健類產品。耐用設備、機械和機械要求及測試。

Инструкция по применению

Воронка для сцеживания PersonalFit™ PLUS



21 mm 24 mm 27 mm 30 mm 36 mm

Medela AG
Lättichstrasse 4b
8340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b
8340 Baar, Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com

© Medela AG ref. Master doc 101033517B
2010/355/2017-G1A

Описание устройства

Многообразная воронка PersonalFit PLUS совместима с многообразными комплектами для сцеживания Medela Symphony, а также молокоотсосами Medela Swing max, Swing, Freestyle и Harmony. Воронки PersonalFit PLUS выпускаются в нескольких размерах (см. раздел «Варианты изделия»). Для эксплуатации молокоотсоса и комплекта для сцеживания см. соответствующую инструкцию по применению.

Назначение

Воронка предназначена для подсоединения к молокоотсосу с помощью блока коннектора для создания вакуума на груди и сцеживания грудного молока в контейнер, например в бутылочку.

Показания к применению

См. инструкцию по эксплуатации комплектов для сцеживания и молокоотсосов, перечисленных в описании устройства.

Правила безопасности

- Воронка предназначена исключительно для индивидуального использования. Запрещается использование воронки несколькими матерями.
- Используйте только оригинальные аксессуары Medela.
- Перед каждым применением тщательно осматривайте изделие. Заплесневевшие, поврежденные или изношенные детали подлежат замене.
- Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Берегите от детей.
- Плотное прижатие воронки к груди может отрицательно сказаться на выделении молока.
- При возникновении проблем или болевых ощущений обратитесь за помощью к медицинскому работнику.

Очистка и обработка

- Перед первым применением воронку необходимо тщательно очистить. Выполните последовательно шаги, описанные в разделах «После каждого использования» и «Один раз в день».
- Промойте воронку сразу же после использования во избежание засыхания остатков молока и предотвращения роста бактерий.
- Для очистки используйте только питьевую воду.
- При использовании чистящей щетки соблюдайте осторожность, чтобы не повредить детали.
- Не используйте абразивные моющие / чистящие средства для очистки молокоотсоса, его компонентов или деталей комплекта для сцеживания.

Перед первым использованием и после каждого использования

- Ополосните воронку холодной чистой водой (около 20 °C).
- Промойте большим количеством теплой мыльной воды (около 30 °C). Используйте доступные на рынке жидкие моющие средства, предпочтительно не содержащие искусственных ароматизаторов и красителей (pH-нейтральные).
- Ополосните холодной чистой водой (около 20 °C).
- В качестве альтернативы ручной очистке можно помыть воронку в посудомоечной машине. Разместите ее на верхней полке или в отделении для ножей. Используйте доступные на рынке средства для мытья посуды.

Перед первым использованием и один раз в день

- Полностью залейте воронку водой и прокипятите не менее пяти минут. В качестве альтернативы кипячению используйте пакеты Quick Clean для стерилизации в микроволновой печи согласно инструкции.

Сушка и хранение

- Протрите изделие чистым полотенцем либо поместите его на чистое полотенце для высыхания.
- Поместите воронку в чистый пакет для хранения или в чистое место. Не храните изделие в герметичном контейнере или пакете. Очень важно, чтобы изделие полностью высохло.

Выбор и использование

Информация об использовании воронки и молокоотсоса изложена в инструкциях по применению молокоотсоса и комплекта для сцеживания.

Выбор размера воронки PersonalFit PLUS

По мере сцеживания вам может потребоваться другой размер воронки. Необходимо всегда выбирать воронку подходящего размера. Правильно выбранная воронка препятствует пережиманию молочных протоков во время сцеживания, обеспечивает оптимальное опорожнение груди и помогает добиться максимальной эффективности сцеживания.

В правильно подобранной воронке сосок расположен по центру и движется свободно. См. первый рисунок ниже.



Воронки, изображенные на рисунках ниже, подобраны неправильно.



Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте www.medela.com/personalfit

Варианты изделия

- Воронка PersonalFit™ PLUS 008.0440 S (21 мм)
- Воронка PersonalFit™ PLUS 008.0445 M (24 мм)
- Воронка PersonalFit™ PLUS 008.0450 L (27 мм)
- Воронка PersonalFit™ PLUS 008.0455 XL (30 мм)
- Воронка PersonalFit™ PLUS 008.0460 XXL (36 мм)

Материал: полипропилен
Утилизация: в соответствии с местным законодательством.
Отметка CE в соответствии с 93/42/EEC



Изготовитель



Следовать инструкции по применению.



Номер по каталогу.



Соответствие основным требованиям Директивы Совета ЕС 93/42/EEC от 14 июня 1993 г. в отношении медицинского оборудования.



Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами.



Устройство следует защищать от прямых солнечных лучей.

Инструкция по применению Одноразовых стерильных наборов для сцеживания Lactina™

Medela AG
Lamstrasse 40
8340 Basiglio, Switzerland
www.medela.com



© Medela AG/201.0237/2016-01/A

Назначение

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Lactina предназначен для сцеживания грудного молока с помощью молокоотсоса Medela Lactina. Набор предназначен для использования в больнице и домашних условиях. Набор может использоваться вместе с любым медицинским бутылочником Medela. Для удобства сцеживания необходимо использовать малый набор.

Прочтите внимательно

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
Для безопасности и здоровья вашего ребенка **ОСТОРОЖНО!**

Одноразовый стерильный набор для сцеживания Lactina предназначен для однократного использования. Данное изделие является одноразовым и не предназначено для повторной обработки. Повторная обработка может привести к утрате механических, химических и (или) биологических характеристик изделия. Повторное использование может привести к перекрестному инфицированию.

Используйте только оригинальные принадлежности Medela.

Не используйте изделие, если его упаковка открыта или повреждена.

Перед применением необходимо тщательно осмотреть изделие. При первом применении извлеките изделие из упаковки и утилизируйте.

Не оставляйте упаковку или компоненты изделия без присмотра. Беречь от детей.

В случае возникновения проблем или любого другого дискомфорта проконсультируйтесь у лечащего врача или консультанта по грудному вскармливанию.

Перед использованием

Перед тем как открыть упаковку, убедитесь, что воронка имеет правильный размер. Указания по подбору размера воронки представлены в инструкции Lactina. В случае необходимости следует выбрать набор с воронками другого размера. Предлагаемые размеры: M (24 мм), L (27 мм) и XL (30 мм).

Открыть упаковку. Наденьте соединитель на воронку. Затем установите белый клапан на соединитель (если сборка не была произведена ранее).

Присоедините медицинскую бутылочку Medela к соединителю. Выберите подходящую бутылочку. Предлагаемые размеры: 30, 60, 150 и 250 мл.

Проверните верхний конец трубки над часовой стрелкой с внешней стороны соединителя. Вставьте более толстый конец трубки (маленький адаптер) в отверстие на держателе (цилиндрический элемент) близко соединителю поршня Lactina.

Более подробная информация о сцеживании и хранении грудного молока содержится в инструкции к набору Lactina.

Начните процесс сцеживания.



Обработка

Важно

Набор следует использовать только один раз. Данное изделие является одноразовым и не предназначено для повторной обработки.

Перед применением

Набор стерилизован с использованием оксида этилена. Набор не требует стерилизации перед применением.

После применения

После применения набор подлежит утилизации.

Состав: Воронка, соединитель: полипропилен. Белый клапан: термостойкий эластомер. Трубка: поливинилхлорид.

Упаковка: В соответствии с местными законодательствами.

Маркировка CE: В соответствии с 93/42/EEC

Medela AG

Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

Medela AG

Леттихштрассе 4б
6340 Бар, Швейцария
www.medela.com

International Sales

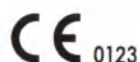
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51
51 www.medela.com

Russia

ООО Medela
Ordzhonikidze str.
11, bild 10, level 4,
premise IXA, room 3
115419, Moscow,
Russia
Phone +7 495 150 3534
Fax +7 495 150 3534
info@medela.ru
www.medela.ru

Россия

ООО «Медела»
ул.Орджоникидзе,
дом 11, стр.10, этаж 4,
пом.IXA, ком.3
115419, Москва
Россия
Тел.: +7 (495) 150 3534
Факс: +7 (495) 150
3534 info@medela.ru
www.medela.ru



© Medela AG/ref. master doc. 101033743/A
101033666/2018-07/A

Subject to modifications – Not intended for distribution in the USA

International Warranty

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

Internationale Gewährleistung

Garantie internationale

Garanzia internazionale

Internationale garantie

Garantía internacional

Garantia Internacional

Διεθνής εγγύηση

אחריות בינלאומית

Internationell garanti

International garanti

Kansainvälinen takuu

Internasjonal garanti

Gwarancja Międzynarodowa

Международные гарантийные обязательства

Nemzetközi jótállás

Mezinárodní záruka

Uluslararası Garanti

國際保証

국제적 보증

國際保固條約

国际质保

Garansi Internasional

ضمان دولي

Rahvusvaheline garantii

Starptautiskā garantija

Tarptautinė garantija

Международна гаранция

Garanție Internațională

Mednarodna garancija

Medzinárodná záruka

Alþjóðlegir skilmálar um ábyrgð

Valid from
01/2015

I. Международные гарантийные обязательства

1. Компания Medela AG (далее — Medela) гарантирует конечному пользователю, который приобрел новый продукт в компании Medela, у ее авторизованного дистрибьютора или авторизованной розничной торговой организации (далее — Покупатель), что данный продукт не будет иметь дефектов, связанных с качеством изготовления и материалов, в течение 1 (одного) года, при условии его применения по прямому назначению, как указано в информации о продукции, и при условии строгого соблюдения всех без исключения инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию. Гарантийный период отсчитывается с подтвержденного дня приобретения (заключения договора купли-продажи между Покупателем и компанией Medela, ее авторизованным дистрибьютором или авторизованной розничной торговой организацией) (далее — Гарантийный период).
2. В соответствии с настоящей прямой гарантией, обязательства Medela ограничиваются, по усмотрению Medela, заменой или ремонтом указанного продукта или его части (частей) (в случае его отсутствия — предоставлением аналогичного продукта). В случае ремонта или замены продукта или его части (частей) в соответствии с данными гарантийными обязательствами Гарантийный период, как правило, не продлевается. Что касается продукта или его части (частей), отремонтированных или замененных в соответствии с данными гарантийными обязательствами, на любой отремонтированный или замененный продукт или его часть (части) компания Medela предоставляет гарантию, которая действует до завершения первоначального Гарантийного периода, но не менее 90 (девяноста) дней со дня доставки отремонтированного или замененного продукта. Все замененные продукты или их части остаются в собственности Medela. Настоящая прямая гарантия не распространяется на расходные материалы и продукцию сторонних поставщиков.
3. Это бесплатная дополнительная гарантия. Она не влияет на законные требования или права Покупателя в соответствии с государственным законодательством, регулирующим продажу потребительских товаров.

II. Порядок гарантийного обслуживания

1. Для получения разрешения на гарантийное обслуживание Покупатель в течение применимого Гарантийного периода должен обратиться по месту приобретения продукта, к любому авторизованному дистрибьютору Medela или в Центр обслуживания клиентов, указанный компанией Medela (далее — Центр обслуживания компании Medela). В случае если требование исполнения гарантии оформлено не в той стране, где первоначально был приобретен продукт, Medela имеет право взимать определенную денежную сумму для компенсации дополнительных затрат на предоставление услуг по гарантии (таможенные и импортные пошлины, сервисные сборы и стоимость доставки, логистические и административные расходы). Medela имеет право производить гарантийное обслуживание в зависимости от фактического возмещения указанных затрат Покупателем.
2. Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить датированное подтверждение того, что Покупатель приобрел новый продукт в компании Medela, у ее авторизованного дистрибьютора или авторизованной розничной торговой организации, вернуть неисправный продукт, а также представить описание дефекта (включая информацию о том, когда Покупатель обнаружил дефект).
3. Возврат неисправных продуктов производится под ответственность и за счет Покупателя. Отечественным покупателям отремонтированные или замененные продукты доставляются бесплатно.

III. Исключения из гарантийных обязательств

1. Настоящие гарантийные обязательства не распространяются на продукты, приобретенные у неавторизованных дистрибьюторов, например на интернет-торгах (включая, помимо прочего, eBay),

аукционах или публичных торгах другого типа.

2. Medela не несет ответственности в случае, если предполагаемый дефект или неисправность стали следствием того, что Покупатель или другое лицо обращались с продуктом ненадлежащим образом. Это относится, в частности, к следующим действиям:
- ненадлежащее обращение с нарушением инструкций по эксплуатации;
 - ремонт, изменение, техническое обслуживание и т. д. продукта, выполненные не в Центре обслуживания компании Medela;
 - ненадлежащая перевозка.
3. Данная гарантия не распространяется на случаи естественного износа и на те случаи, когда предполагаемые дефекты или неисправности возникли в результате приложения чрезмерной нагрузки либо усилий, подключения к источнику питания с несоответствующим напряжением или по любой другой причине, не предусмотренной назначением продукта, а также вследствие несчастного случая, пожара либо воздействия иных факторов, не зависящих от Medela.
4. Настоящая гарантия не распространяется на неисправности или повреждения продукта, возникшие в результате его совместного использования с любым видом вспомогательного или периферийного оборудования. В таких случаях, с точки зрения данных международных гарантийных обязательств, дефект самого продукта отсутствует.

IV. Применимое законодательство и территориальная подсудность

Настоящая ограниченная гарантия регулируется законами Швейцарии, за исключением любых коллизий правовых норм, а также Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 года. Рассмотрение дел осуществляется обычными судами в Бааре, Швейцария, где расположен зарегистрированный офис Medela. Кроме того, Medela по своему усмотрению может обращаться в суды надлежащей юрисдикции по месту регистрации или проживания Покупателя.

Категория продукта

.....

Наименование продукта

.....

Номер продукта

.....

Серийный номер

.....

Гарантийный период

.....

Дата приобретения

.....

Информация о покупателе

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Информация о продавце

Данная информация предоставлена для вашего удобства и не заменяет документа о приобретении товара с указанием даты.

Эксплуатационная документация на медицинское изделие

«Молокоотсосы т.м. Medela с принадлежностями»

Август 2020

Производства «Медела АГ», Швейцария

Medela AG, Lattichstrasse 4b, CH-6340 Baar, Switzerland

Место производства: Lattichstrasse 4b, CH-6340 Baar, Switzerland

УДОСТОВЕРЕНИЕ ПОДЛИННОСТИ ПОДПИСИ

Подписи/

Фамилии/ Весково (Vescovo)

Имени/ Дженни (Jenni)

Даты рождения/ 11.01.1982

Пола/ женский

Родной город или национальность:

Место происхождения соотв. национальности: гражданка Италии

Место жительства:

Документ, удостоверяющий личность: паспорт YA2209791

Место расположения: г. Цуг

Дата: 28.08.2020

Нотариус:

/Подпись/ Питер Вагт (Peter Vagt)

/Печать/ Питер Вагт (Peter Vagt) адвокат нотариус

/Печать/ Медела АГ

Лэттихштрассе 4б

Швейцарская Конфедерация – 6340 / Бар / Швейцария

27 августа 2020

Дженни Весково (Jenni Vescovo)

Руководитель группы по вопросам международного
регулирования

/Подпись/ Дженни Весково (Jenni Vescovo)

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Аствацатуряном Георгием Константиновичем

Аствацатурян Георгий Константинович

Российская Федерация.

Город Москва.

Четвертого сентября две тысячи двадцатого года.

Я, Хышиктуева Инна Олеговна, нотариус города Москвы, свидетельствую подлинность подписи переводчика Аствацатуряна Георгия Константиновича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 77/1250-н/77-2020-4 - 2888

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 300 руб. 00 коп.



И.О. Хышиктуева

[Handwritten signature of Inna Olegovna Khyshiktueva]

Всего прошнуровано,
скреплено печатью 207
листа/ов
Нотариус:

пронумеровано и
(двадцать семь)

[Handwritten signature]



Российская Федерация

Город Москва

Четвёртого сентября две тысячи двадцатого года

Я, Хышиктueva Инна Олеговна, нотариус города Москвы, свидетельствую верность копии с представленного мне документа.

Зарегистрировано в реестре: № 77/1250-н/77-2020-4-2899.

Взыскано государственной пошлины (по тарифу): 4100 руб. 00 коп.

Уплачено за оказание услуг правового и технического характера: 20500 руб. 00 коп.



И.О.Хышиктueva

Прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 410 (четыреcта деcять) лictов.

И.О.Хышиктueva

